National Defence / Défense nationale

A review from 1 April 2003 to 31 March 2004

Annual Report

of the **Judge Advocate General** to
the **Minister of National Defence**
on the administration of military justice
in the Canadian Forces

Canada

Office of the Judge Advocate General / Cabinet du Juge-avocat général

ISBN D1-16/2004 0-662-68153-3
Art Direction: ADM (PA) DMCS CS03-0491

105-02300/

Judge Advocate General | Juge-avocat général

National Defence Headquarters
Constitution Building
305 Rideau Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Quartier général de la Défense nationale
Édifice Constitution
305, rue Rideau
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

21 May 2004

The Honourable David Pratt
Minister of National Defence
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
Ottawa ON K1A 0K2

Dear Minister,

It is my honour to present to you the fifth Annual Report of the Judge Advocate General on the Administration of Military Justice in the Canadian Forces, made pursuant to Section 9.3 of the *National Defence Act*.

Yours truly,

Jerry S.T. Pitzul, Q.C.
Major-General

Canada

The maple leaves framing the badge of the Canadian Forces Legal Branch represent service to Canada, and the Crown, service to the Sovereign. The dark background of the central device signifies the blindfolded figure of justice, and symbolizes the impartiality of the justice system. Against the background the scales of justice are held aloft on a pointless curtana sword by a mailed right hand. The mailed hand represents military justice, while the pointless sword denotes the mercy that we trust prevails in judgment.

The motto "*FIAT JUSTITIA*" means, "*LET JUSTICE PREVAIL*"

Table of Contents

Judge Advocate General Communiqué iv

Chapter 1: The Office of the Judge Advocate General 1

1.1 Duties and Powers of the JAG in Canadian Law 1

1.2 Statutory Responsibilities 2

1.3 Organization of the Office of the JAG 2

1.4 Areas of the Office of the JAG Involved in Military Justice 4

1.5 Department of National Defence/ Canadian Forces Legal Advisor 8

Chapter 2: Superintendence and Review of the Canadian Military Justice System 9

2.1 The Two Tiers of the Military Justice System 9

2.2 Analysis of Summary Trial Statistics 9

2.3 Analysis of Court Martial Statistics 13

2.4 Review and Reporting Framework 15

2.5 Military Justice Surveys 15

2.6 Five Year Review of the Bill C-25 Amendments to the *National Defence Act* 21

2.7 Other Issues Related to Superintendence and Review 24

2.8 Committees on Military Justice 25

Chapter 3: Judge Advocate General Initiatives 29
3.1 Introduction 29
3.2 Court Martial Delay 30
3.3 Statutory Amendments 30
3.4 Changes in Regulations 31
3.5 Judge Advocate General Policy Guidance 32
3.6 Military Justice Education and Training 32
3.7 Other Military Justice Initiatives 38

Chapter 4: The Office of the Chief Military Judge 41
4.1 Military Judges 41
4.2 Retirements and Appointments 42
4.3 Military Judges Compensation 43

Chapter 5: Appeals from Courts Martial to the Court Martial Appeal Court of Canada and the Supreme Court of Canada 45
5.1 The CMAC Year in Review — 1 April 2003 to 31 March 2004 45
5.2 CMAC Decisions 46

Chapter 6: Conclusion 49

Annex A: A Précis of the Canadian Military Justice System 53

Annex B: Organization Chart of the Office of the Judge Advocate General and Maps and Addresses/Phone Numbers of Judge Advocate General Offices 73

Annex C: Organization Chart Displaying the Relationship of the Judge Advocate General to the Minister, the Chief of the Defence Staff and the Deputy Minister 83

Annex D: Summary Trial Year in Review — Statistics: 1 April 2003 to 31 March 2004 85

Annex E: Court Martial Year in Review — Statistics: 1 April 2003 to 31 March 2004 93

Annex F: Court Martial Appeal Court Year in Review — Statistics: 1 April 2003 to 31 March 2004 99

Annex G: Certification & Re-Certification Training Year In Review — Statistics: 1 April 2003 to 31 March 2004 101

Annex H: Judge Advocate General Directives 105

Annex I: Annual Report of the Director of Defence Counsel Services for the period of 1 April 2003 to 31 March 2004 109

Annex J: The JAG Abridgement of the Annual Report of the Director of Military Prosecutions for the period of 1 April 2003 to 31 March 2004 119

Glossary: Glossary of Terms and Abbreviations 129

Judge Advocate General Communiqué

As Judge Advocate General of the Canadian Forces, I am privileged to submit this, my fifth Annual Report to the Minister of National Defence on the administration of military justice in the Canadian Forces. The 2003–2004 reporting period marked a significant milestone in the history of the Canadian military justice system, with the first independent review of the 1998 reforms that were enacted by the Bill C-25 amendments to the *National Defence Act*. Over the past year, the Office of the JAG has been actively involved in this major undertaking.

While the work connected with the five year review of the military justice system proceeded, the daily functioning of the system continued apace, requiring the dedication of those entrusted with the conduct of service tribunals and appeals, and those who support them. This report canvasses those areas, including:

- an overview of service tribunal activity within the military justice system;
- the proceedings of the military justice committees;
- the results of the survey on the summary trial process;
- military justice training activities; and
- other JAG initiatives aimed at enhancing the operation of the military justice system.

Of particular note this year, I was pleased to introduce the topic of review authorities at the Senior Leadership Forum of the Canadian Forces that was held last autumn in Ottawa. This topic was chosen because of its special relevance to an audience of general and flag officers. As officers who may be called upon to review the disciplinary decisions of their subordinates, they carry a significant burden of responsibility. Through this program, they received a refresher on their role and what it entails.

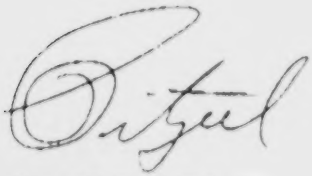
Although it ordinarily functions without fanfare, the military justice system has a vital connection to two prominent Canadian institutions — the Canadian Forces and the Canadian criminal justice system. It is my task to ensure that a constructive dynamic exists between the military justice system and these important institutions of Canadian society. As the military justice system has been renewed over the past five years, efforts have been made to ensure that the renewal process has been communicated both within and beyond the Department of National Defence. While progress has been made, it remains the case that the military justice system is not always given its due in the planning of statutory reform initiatives. This results in either costly parallel amendments, or worse, lack of parity under the two systems. This is an area that I will revisit in order to ensure that the military justice system does not get left behind by developments in Canadian legislation.

The Right Honourable Antonio Lamer was appointed by the Minister of National Defence in March 2003 to act as the Independent Review Authority for the first independent review of the Bill C-25 amendments to the National Defence Act. After a series of consultations throughout the spring and summer, former Chief Justice Lamer tendered his report in the autumn of 2003, *The First Independent Review by the Right Honourable Antonio Lamer P.C., C.C., C.D. of the provisions and operation of Bill C-25, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, as required under section 96 of the Statutes of Canada 1998, c.35.*

As noted in the foreword to the Report of the First Independent Review "Canada has developed a very sound and fair military justice framework in which Canadians can have trust and confidence". However, as with any justice system, the military justice system benefits from continued improvement and reform. Accordingly, former Chief Justice Lamer included 56 recommendations related to military justice in his report. These recommendations deal with such matters as sentencing options, the structure of courts martial, arrest and detention procedures and further enhancements to the procedural fairness requirements at summary trial. The Office of the JAG is currently studying the report and is developing policies to implement the recommendations that have been accepted to date.

The five year review also served to confirm the value of two military justice initiatives that were taken to ensure an ongoing and broad-based dialogue on military justice issues: the military justice committee system, and the establishment of a military law section within the Canadian Bar Association. The military justice committees served as an important conduit of information for five year review issues, and discussed the review process, the Lamer Report, and specific recommendations found therein. These occasions proved very valuable as they generated constructive discussion among the assembled key decision makers in the department and the Canadian Forces. Likewise, the National Military Law Section of the Canadian Bar Association delivered a substantial submission to the Independent Review Authority. It has provided a fresh perspective on the issues of military justice reform.

The priority given to national security has changed profoundly since September 11, 2001. The continued high tempo of deployed operations by the Canadian Forces means that the maintenance of discipline continues to be acutely important. The Office of the JAG is a team of military and civilian personnel who are highly dedicated to the principle that the members of the Canadian Forces deserve a justice system that is second to none. As their leader and as the superintendent of the military justice system, I am proud of their unfailing commitment to service above self and to the ongoing revitalization of the Canadian military justice system.



Jerry S.T. Pitzul, Q.C.
Major-General
Judge Advocate General

The Office of the Judge Advocate General

1.1 Duties and Powers of the JAG in Canadian Law

Under the *National Defence Act* (NDA), the Minister of National Defence (MND) presides over the Department of National Defence and, through the Chief of the Defence Staff, gives direction to the Canadian Forces (CF). It is fundamental to Canada's political system that the armed forces are under the control and direction of the civil authority. As a democratically elected member of Parliament and a member of the executive branch of government, the MND is the linchpin between the CF and the Government of Canada. With respect to the military justice system however, the requirements of constitutionality militate against any role for the Minister that would combine executive and judicial duties. Accordingly, the NDA makes provision to ensure that the military judiciary is insulated from the Minister, while also ensuring that the Minister receives the legal advice that he requires in order to remain properly informed about the administration of military justice. This allows the Minister to fulfill his role as the official who is accountable to Parliament for the Department of National Defence (DND) and the Canadian Forces.

To ensure transparent accountability to the Minister of National Defence, the NDA provides for the appointment of the Judge Advocate General (JAG) by the Governor in Council,[1] and sets out the duties, powers and functions of the JAG in Canadian law. In addition to being the legal adviser to the Governor General, the Minister of National Defence, DND and the CF in matters relating to military law,[2] the JAG is also charged with the superintendence of the administration of military justice in the CF.[3]

1.2 Statutory Responsibilities

The JAG is statutorily responsible to the Minister of National Defence and "accountable"[4] for the legal advice given to the Chief of the Defence Staff, the military chain of command, and to the Deputy Minister. This accountability structure was designed to ensure the independence of the Office of the JAG from the chain of command in the provision of legal advice in all areas, including military justice.

This independent role is reinforced in *Queen's Regulations and Orders* (QR&O) articles 4.081(1) and (4), which provide that all legal officers whose duty is the provision of legal services shall be posted to a position established within the Office of the JAG and, in respect of the performance of those duties, a legal officer is not subject to the command of an officer who is not a legal officer.

An organization chart illustrating the JAG's position within both the CF and DND is contained at Annex C.

1.3 Organization of the Office of the JAG

The Office of the JAG comprises 119 regular force legal officer positions and 63 reserve force legal officer positions. The regular force legal officers are employed throughout the CF, in Canada and abroad, as follows:

---

1 *National Defence Act*, Revised Statutes of Canada, 1985, Chapter N-5, hereinafter referred to as NDA, section 9(1).

2 NDA section 9.1.

3 NDA section 9.2.

4 For a detailed description of the concepts of responsibility, authority and accountability within the CF and DND, see the DND publication "Organization and Accountability", 2nd edition, September 1999.

- National Defence Headquarters in Ottawa;
- The Office of the Department of National Defence/ Canadian Forces Legal Advisor;
- eight Assistant Judge Advocate General (AJAG) offices, including seven in Canada and one in Germany;
- eleven Deputy Judge Advocate (DJA) offices across Canada;
- four Regional Military Prosecutor (RMP) offices across Canada;
- Supreme Headquarters Allied Powers (Europe) in Belgium;
- CF Joint Operations Group Headquarters and the Royal Military College of Canada (RMC) in Kingston;
- Deputy Commander North American Aerospace Defence Command Headquarters in Colorado, USA;
- International Institute of Humanitarian Law in San Remo, Italy;
- with CF contingents deployed overseas — during 2003–2004, four locations in Bosnia-Herzegovina, Afghanistan, the Gulf of Oman, and at MacDill Air Force Base in Florida, USA; and
- in training with CF formations and units participating in major national and international exercises.

Like their regular force colleagues, reserve force legal officers are employed throughout the CF and on operations and exercises. They are also integrated into the defence and prosecution functions of the military justice system.

Organization charts for the regular and reserve components of the legal branch, and contact and location information for all JAG offices, are included at Annex B.

Strategic Use of Resources by the Office of the JAG

Requests from several principal clients for dedicated legal services and the demands, arising from Canada's international obligations, dictated the temporary reallocation of some JAG resources in 2002–2003. The cost of meeting these demands for resources was that longer-term projects did not progress as rapidly as anticipated.

During the reporting period, sustainable arrangements were put in place to respond to those new demands that constituted continuing requirements for legal services. These arrangements were implemented once new positions received final approval and, where applicable, organizational changes were completed.

These activities led to resource shifts in 2003. The new position of legal adviser to the CF Provost Marshal's office was created. The primary responsibility of this legal adviser is to provide legal advice to the Deputy Provost Marshal Professional Standards on the handling and investigation of complaints about the conduct of military police. In December of 2003, responsibility for the Canadian Forces Grievance Authority (CFGA) was transferred from the JAG to the Vice Chief of the Defence Staff (VCDS). This change was made in order to dispel any perceived conflict of interest between the work of the CFGA and the role of the JAG. While overall responsibility has shifted to the VCDS, the JAG continues to support the CFGA with legal services. Accordingly, the complement of legal officers employed there as advisers will remain on the establishment of the Office of the JAG.

1.4 Areas of the Office of the JAG Involved in Military Justice

The Canadian Military Prosecution Service

The Director of Military Prosecutions (DMP) holds office upon appointment by the Minister, who is the sole authority with the power to appoint and remove the DMP.[5] The DMP may only be removed from office by the Minister for cause, on the recommendation of an Inquiry Committee.[6]

Under the provisions of the NDA, the DMP is responsible for the preferring of all charges to be tried by court martial and the conduct of all prosecutions at courts martial. On 1 September 1999, the Minister instructed the DMP to act as counsel in respect of appeals.[7] In addition to these statutory responsibilities, the DMP is also the legal adviser to the Canadian Forces National Investigation Service in the conduct of their investigations.

In exercising prosecutorial discretion in relation to the preferral of charges and the conduct of prosecutions, the DMP's independence is protected by both the institutional structures in the NDA and at common law.[8] In this way, the DMP's situation is analogous to that of a director of public prosecutions in the civilian criminal justice system.

The NDA provides that the DMP is under the general supervision of the JAG, who may issue general instructions or guidelines in writing in respect of prosecutions or in respect of a particular prosecution.[9] There were no general instructions or instructions with respect to particular prosecutions issued during the reporting period.

Annex J of this report contains an abridged version of the Annual Report of the DMP. Information that is presented in the main report has been excluded from the abridged version in order to minimize duplication.

Director of Defence Counsel Services

The Director of Defence Counsel Services (DDCS) is appointed by the Minister and holds office on good behaviour for a term not exceeding four years.[10] The DDCS provides, supervises and directs the provision of legal services to accused persons, as defined in regulations.[11]

---

5 NDA section 165.1. The DMP holds office for a term not exceeding four years. Captain (Navy) William Reed was appointed DMP on 16 January 2001.

6 NDA section 165.1(2) and QR&O 101.18. The Inquiry Committee was not required to sit during 2003–2004.

7 NDA section 165.11 provides for the DMP to act as counsel for the Minister in respect of appeals, when instructed to do so.

8 After the decision *Re Balderstone and R.* (1983), 8 C.C.C. (3d) 532 (Man.C.A.), leave to appeal to S.C.C. refused, [1983] 3 S.C.R. v., Canadian courts have placed significant legal restrictions on the review of the exercise of prosecutorial discretion. Courts will undertake such reviews only in the clearest case of abuse of process. See e.g. *Krieger v. Law Society of Alberta*, [2003] 3 S.C.R. 372, 2002 S.C.C. 65.

9 NDA section 165.17. The JAG must give a copy of every such instruction to the Minister. The DMP must ensure that such instructions are made available to the public, except in limited cases where the DMP decides that release to the public of an instruction or guideline would not be in the best interests of the administration of military justice.

10 NDA section 249.18. On 1 September 2003, Lieutenant-Colonel Jean-Marie Dugas was appointed DDCS.

11 QR&O article 101.20.

The DDCS is statutorily insulated from other CF and DND authorities to protect the DDCS from potentially inappropriate influence. DCS lawyers represent their clients and their clients' interests in accordance with DDCS and JAG policies as well as the codes of conduct of their respective law societies. These are designed to preserve and enhance the legal and ethical obligations that defence counsel owe to their clients. Communications with their clients are protected at law by solicitor-client privilege.

The DDCS acts under the general supervision of the JAG, who may issue general instructions or guidelines in writing in respect of defence counsel services.[12] However, the JAG may not instruct the DDCS in respect of a particular defence or court martial. There were no general instructions in respect of defence counsel services issued by the JAG during the reporting period.

Annex I of this report contains the Annual Report of the DDCS.

Deputy Judge Advocate General/Operations

The Deputy Judge Advocate General/Operations (DJAG/Ops) is responsible for providing DND officials and CF authorities with legal advice on international and operational law issues, and for providing the Military Police and CF formations and units with legal advice on some military justice issues. In addition to the above, DJAG/Ops oversees all legal officers deployed on operations, the AJAG offices and all of the subordinate field offices.

In response to changes in the scope and volume of work demanded from legal officers under DJAG/Ops, several changes in the DJAG/Ops organization will be made in the next reporting period. Most notably, responsibility for the supervision of the AJAG offices and subordinate field offices will be transferred to a new position of Deputy Judge Advocate General/Regional Services.

---

12 NDA section 249.2. The DDCS must make any general instructions or guidelines available to the public.

Deputy Judge Advocate General/Human Resources

The Deputy Judge Advocate General/Human Resources (DJAG/HR) is responsible for providing DND and CF authorities with legal advice on military personnel issues through the Directorate of Law/Human Resources. DJAG/HR is also responsible for the provision of military legal training for CF members, through the Office of Military Legal Education in Kingston, and oversees the Deputy Director of the International Institute of Humanitarian Law in San Remo, Italy. Through the Directorate of Law/Training, DJAG/HR is also responsible for developing and delivering military justice training, in particular the certification course for presiding officers.

During the next reporting period, the responsibilities of this position will be realigned and the position will be renamed Deputy Judge Advocate General/Military Justice and Administrative Law. The position will gain responsibility for the Directorate of Law/Military Justice Policy and Research and the new Directorate of Law/Administrative Law. Functions related to training and education will be reallocated to the Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff.

Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff

The Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff (DJAG/COS) provides legal research and policy development advice through the Directorate of Law/Military Justice Policy and Research (DLAW/MJP&R). DLAW/MJP&R assists the JAG in carrying out his superintendence and review functions of the military justice system and supports the production of the JAG's Annual Report. DJAG/COS also oversees the provision of all support services to the Office of the JAG.

In the next reporting period, responsibilities will be reallocated between the Chief of Staff and the new position of Deputy Judge Advocate General/ Military Justice and Administrative Law. Authority over DLAW/MJP&R will be transferred to the DJAG/Military Justice and Administrative Law, while the Chief of Staff will assume responsibility for the Office of Military Legal Education, the Deputy Director of the International Institute of Humanitarian Law, and the Directorate of Law/Training.

Judge Advocate General Chief Warrant Officer

The JAG Chief Warrant Officer (CWO) serves as an information contact between the JAG, the chain of command and non-commissioned members in respect of the administration of military discipline. This position, which has been filled by CWO Marius Dumont since its inception in 2001, ensures that the Office of the JAG has direct access to the disciplinary knowledge and experience of senior non-commissioned members of the CF. The JAG CWO is a key component of the network of chief warrant officers and chief petty officers first class in the regional AJAG offices and the DJA offices in Borden and Gagetown.

1.5 Department of National Defence/ Canadian Forces Legal Advisor

The JAG is responsible for supervising the administration of military justice in the CF and for providing the Governor General, the Minister of National Defence, DND and the CF with legal advice in all matters relating to military law.[13] The Department of National Defence/ Canadian Forces Legal Advisor (DND/CF LA) is responsible to the Minister of Justice for providing DND and the CF with legal advice on matters falling outside the JAG's area of responsibility. The staff of DND/CF LA includes civilian lawyers from the Department of Justice as well as military lawyers provided by the JAG. DND/CF LA and the Office of the JAG cooperate to deliver seamless legal services to their DND and CF clients. The drafting and coordination of legislation and regulations relating to military justice is a collaborative effort between DND/CF LA and the Office of the JAG.

13 NDA section 9.1 and 9.2.

Superintendence and Review of the Canadian Military Justice System

2.1 The Two Tiers of the Military Justice System

The NDA creates a two-tier system of military justice. The first tier, where most disciplinary matters are dealt with, is the summary trial system. The second tier is the more formal court martial system. The term "service tribunal" means either a court martial or a person presiding at a summary trial.[1]

2.2 Analysis of Summary Trial Statistics

Where a member is charged with a service offence, a summary trial permits the case to be dealt with quickly and, as a general rule, at the unit or formation level.[2] As in previous years, the summary trial remained the most commonly used form of service tribunal in the military justice system in 2003–2004.

During the reporting period, 1637 disciplinary proceedings were initiated of which 1610 were completed as summary trials.

---

1 NDA section 2.

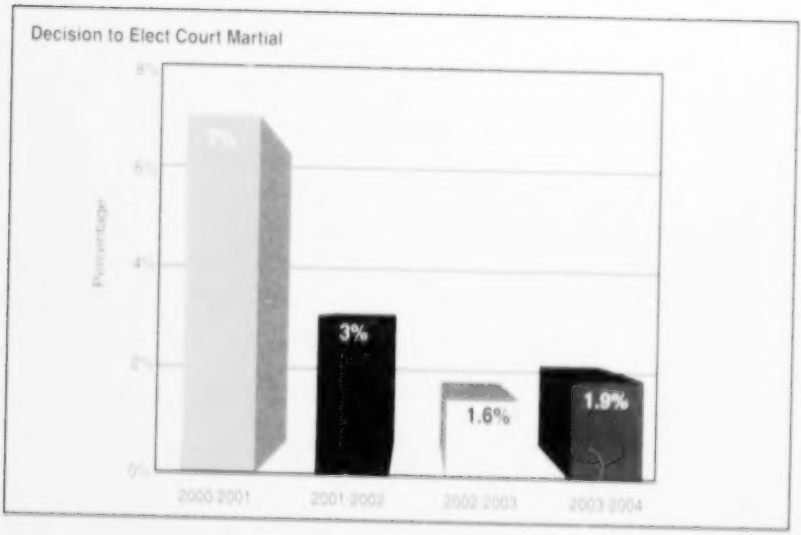
2 Summary trials are presided over by delegated officers, commanding officers or superior commanders. For a comprehensive overview of the military justice system, see the Précis in Annex A.

The percentage of service tribunals conducted as summary trials increased slightly from 97% in 2002–2003 to 98% in 2003–2004.

Summary Trials in 2003–2004

The number of summary trials conducted during the period (1610) represents a leveling-off after a 40 per cent increase in summary trials that was reported last year.

This year's figures indicate that the number of summary trials held annually has stabilized at a level which is higher than that which was seen in 2002 and earlier years. This development is consistent with the conclusion that CF members who have been given disciplinary responsibilities are developing proficiency with the summary trial process and are becoming more confident in their ability to use it as a disciplinary tool. The widespread acceptance of the summary trial as the preferred means of dealing with the vast majority of disciplinary matters is evidenced by the continuing very low percentage of accused persons (less than 5% in each of the past three years) who choose court martial when offered an election between summary trial or court martial.

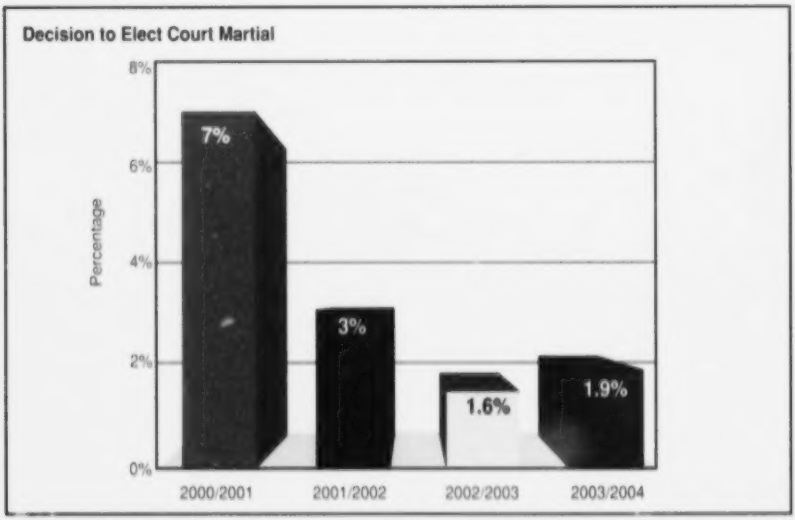


The percentage of service tribunals conducted as summary trials increased slightly from 97% in 2002–2003 to 98% in 2003–2004.

Summary Trials in 2003–2004

The number of summary trials conducted during the period (1610) represents a leveling-off after a 40 per cent increase in summary trials that was reported last year.

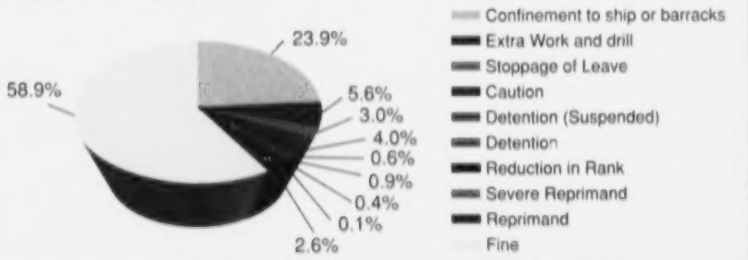
This year's figures indicate that the number of summary trials held annually has stabilized at a level which is higher than that which was seen in 2002 and earlier years. This development is consistent with the conclusion that CF members who have been given disciplinary responsibilities are developing proficiency with the summary trial process and are becoming more confident in their ability to use it as a disciplinary tool. The widespread acceptance of the summary trial as the preferred means of dealing with the vast majority of disciplinary matters is evidenced by the continuing very low percentage of accused persons (less than 5% in each of the past three years) who choose court martial when offered an election between summary trial or court martial.



During the reporting period, there was significant interest in the military justice system's response to misconduct involving drugs or alcohol. In most cases, charges arising from this type of misconduct involve offences that may be dealt with at summary trial. In 2003–2004, the proportion of drunkenness charges as a percentage of all charges laid rose from 5.5% to 8%, while the proportion of drug- or alcohol-related charges that were laid under section 129 (prejudice to good order and discipline) of the NDA rose from 4.2% to 5.5%. The number of charges under section 130 of the NDA that related to violations of the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) remained marginal, rising from 0.33% to 0.42% of the total number of charges laid. These figures indicate that there has been a modest but noticeable increase in the percentage of charges laid in the CF over the past year in connection with drug or alcohol-related misconduct. On deployed operations, the percentage of charges that related to these types of offences continued to be significantly higher than the overall average for the CF. In 2003–2004, 31% of charges laid during deployments were of this type as compared with 26% the previous year.

Minor punishments and fines accounted for the vast majority of the sentences awarded at summary trials. Detention was imposed in 0.9% of cases this year compared to 1.6% in 2002–2003. This is consistent with historical trends wherein detention accounts for only a very small percentage of punishments awarded. The punishment imposed most often at summary trial was a fine. Punishments such as fines and minor punishments permit the offender to serve their sentence while still remaining an effective member of their unit. The use of such punishments is consistent with the overall goals of the summary trial system.

Punishments FY 2003–2004



The average time from the date of the laying of charges to final disposition by summary trial for both deployed and non-deployed units increased to 11 days from 7 and 9 days, respectively. While this was a relatively minor increase in delay, it is a development that bears monitoring, since part of the rationale for the summary trial is that it provides unit commanders with a tool to deal with minor service offences in a prompt manner.

Detailed statistics for summary trials conducted during the reporting period 1 April 2003 to 31 March 2004 are included at Annex D.

Applications for Review of Summary Trials in 2003–2004

All offenders convicted at summary trial have the right to apply to the presiding officer's next superior in the disciplinary chain of command for a review of the finding, the punishment imposed, or both.[3] Review authorities acting under QR&O article 108.45 must obtain legal advice before making any determinations on requests for review.[4] The findings and punishment imposed at summary trial may also be reviewed on the independent initiative of a review authority.[5]

During the reporting period, 26 convicted persons made requests for review, of which 1 related to the finding, 10 related to the sentence, and 15 related to both the finding and the sentence. Review authorities reversed or modified the finding, punishment imposed or both in 17 of the 26 cases.

These figures indicate that the number of applications for review of a summary trial finding and/or punishment more than tripled over the previous reporting period. This is viewed as a positive outcome of the considerable efforts that have been made over the past year to increase CF members' awareness of the review process provided for in QR&O article 108.45. The following pie graph depicts the final disposition of applications for review made during the reporting period.

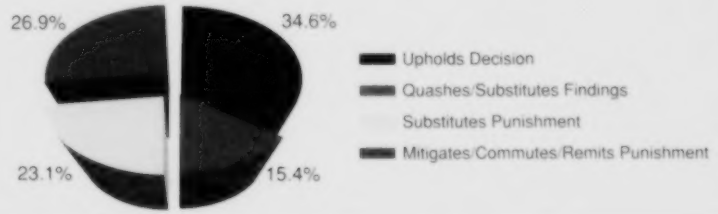
---

3 QR&O article 108.45.

4 QR&O article 108.45(8).

5 NDA section 249 and QR&O article 116.02.

Decisions of Review Authority following Requests for Review FY 2003–2004



Persons convicted at summary trial may also request judicial review from the Federal Court or from the Superior Court in any province.[6] During 2003–2004, one application for judicial review of a summary trial was brought in the Federal Court of Canada. However, the application was discontinued before the Federal Court had considered the case on its merits.

2.3 Analysis of Court Martial Statistics

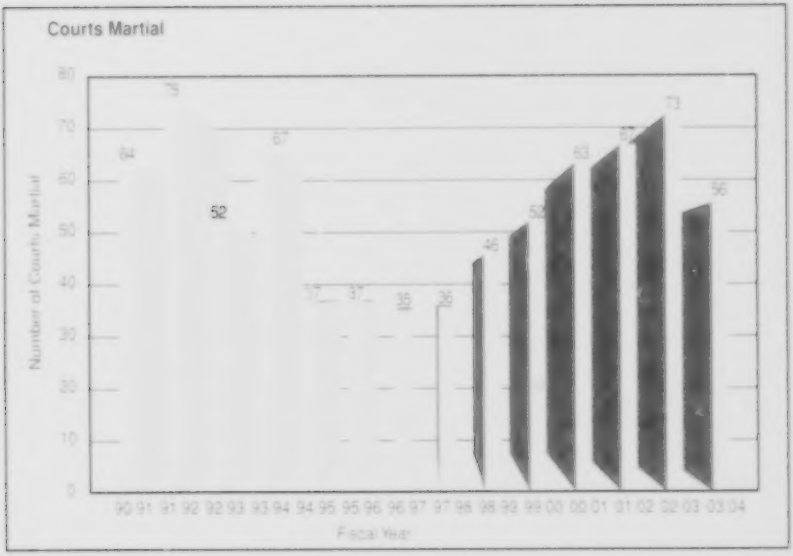
While the summary trial system is designed to provide unit commanders with the ability to deal with minor service offences in a prompt but fair manner, the court martial procedure is more formalized and is normally reserved for more serious cases. Each court martial is presided over by a military judge. The accused is entitled to be represented by defence counsel provided by the Director of Defence Counsel Services, or the accused can choose to be represented by civilian counsel at his or her own expense.

Courts Martial in 2003–2004

During 2003–2004, 56 courts martial were conducted across the CF. This represents a decrease from 73 in the previous period, and is the first year that the number of courts martial has declined since 1998–1999. While the overall number of courts martial fell, it is not anticipated that this is the

6 *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sections 18 and 18.1.

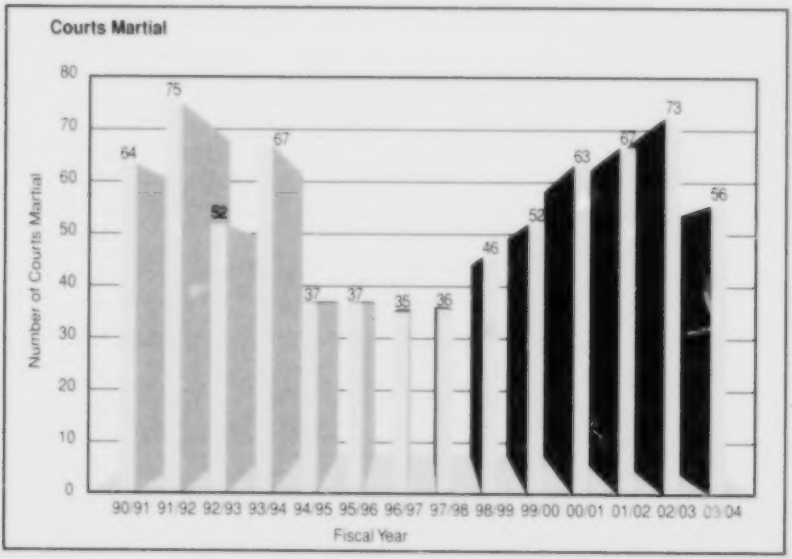
beginning of a trend. Rather, the relatively high number of courts martial during the previous reporting period was the result of a number of cases during that period that arose from the same or similar incidents. In addition, the figures for the past several reporting periods have been higher as efforts were made to bring cases to trial in order to alleviate court martial delay. Given the relatively low numbers of courts martial as compared with summary trials, there will always be a tendency for small variations in the total number of courts martial to appear large in relative terms.



Information on courts martial is publicly available through the web sites of both the JAG and the Office of the Chief Military Judge.[7] Detailed statistics for courts martial conducted during the reporting period 1 April 2003 to 31 March 2004 are included at Annex E.

7 The JAG web site is www.forces.gc.ca/jag/ and the web site of the Office of the Chief Military Judge is www.forces.gc.ca/cmj/.

beginning of a trend. Rather, the relatively high number of courts martial during the previous reporting period was the result of a number of cases during that period that arose from the same or similar incidents. In addition, the figures for the past several reporting periods have been higher as efforts were made to bring cases to trial in order to alleviate court martial delay. Given the relatively low numbers of courts martial as compared with summary trials, there will always be a tendency for small variations in the total number of courts martial to appear large in relative terms.



Information on courts martial is publicly available through the web sites of both the JAG and the Office of the Chief Military Judge.[7] Detailed statistics for courts martial conducted during the reporting period 1 April 2003 to 31 March 2004 are included at Annex E.

7 The JAG web site is www.forces.gc.ca/jag/ and the web site of the Office of the Chief Military Judge is www.forces.gc.ca/cmj/.

2.4 Review and Reporting Framework

The JAG is tasked with the superintendence of the military justice system. This task requires the monitoring and assessment of the system using methods such as statistical analysis, independent professional analysis and standardized quantitative and qualitative reports from the system's key participants. The current review and reporting framework was designed in 1999–2000 with these objectives in mind. In addition, it has proven to be an effective means of identifying trends and issues in the military justice system that require closer analysis.

2.5 Military Justice Surveys

Surveys are an essential element of the military justice review and reporting framework discussed above. They assist in compiling a comprehensive overview of the state of the military justice system by complementing the information that is derived from periodic reports of key actors within the system and specialized reports such as compliance audits. Although they are useful, surveys tend to be costly. Consequently, the Office of the JAG uses surveys conservatively and when possible employs surveys for more than one purpose, such as the client satisfaction survey.

Interview Survey of Stakeholders

This survey involves individual interviews with various participants in the military justice system, including commanding officers, charge laying authorities and referral authorities. These interviews are conducted by an officer from the Directorate of Military Justice Policy and Research or by the JAG Chief Warrant Officer. The value of this particular survey is that individual interviews may result in the identification of important issues that are not apparent from statistical information. It was not used during this reporting period, as it was recognized that the consultations being conducted by the Independent Review Authority took priority, and an additional series of military justice interviews would likely overburden the chain of command. However, it will continue to be used periodically as it has proven to be a valuable information collection tool.

Client Satisfaction Survey

The second annual JAG Client Satisfaction Survey was completed during the reporting period. This survey is conducted by means of questionnaires that are e-mailed to principal clients of the Office of the JAG. While it does not focus primarily on military justice issues as such, this survey does collect responses from a target audience that includes persons who frequently utilize the military justice system. In the most recent client satisfaction survey, the overall results exceeded performance targets, indicating a high level of client satisfaction with legal services including those related to military justice. For details of this survey, see the JAG Annual Performance Report — Fiscal Year 2003.[8]

KPMG/BearingPoint Survey on the Summary Trial Process

This professionally run survey constituted the major military justice survey activity during 2003–2004. With the assistance of the Chief of Review Services, the Office of the JAG engaged the private sector consulting firm of KPMG and its affiliate BearingPoint, to conduct a CF-wide survey on the administration of summary trials. This survey was designed to:

- indicate how well CF members and units are complying with the regulations concerning the conduct of summary trials;
- contribute to the growing body of statistical information against which the performance of the military justice system can be monitored;
- contribute to the ongoing review of the NDA reforms; and
- determine the effect of enhanced military justice training over the past four and a half years.

The survey questionnaire targeted all commanding officers and persons who have been involved in the summary trial process since January 2003 as accused persons, assisting officers, presiding officers (delegated officers, commanding officers or superior commanders), review authorities or charging authorities.

---

8 Online: www.forces.gc.ca/jag/office/publications/performance_reports/PerformanceReport2003_e.pdf.

The questionnaire was hosted on the BearingPoint web site and was electronically accessible through the DND/CF Internet web site and the DND/CF intranet. Paper copies were also mailed out to selected units, based on their usage of the summary trial system over the previous year.

The survey drew a very good response from all levels of participants, although the total number of responses fell by more than 10% from the record high number received in 2003.

The number of responses from persons who had participated in the summary trial process as an accused fell 4%, while the number of responses from charging authorities rose by slightly less than 4%. The responses of each target group are important and new methods of publicizing the survey will continue to be explored. The responses are detailed as follows:

Data Source	Response on paper	Response by e-mail	Number of responses	Share of responses
Accused	17	76	93	11.7%
Assisting Officer	21	163	184	23.1%
Presiding Officer	16	139	155	19.5%
Commanding Officer	6	157	163	20.5%
Review Authority	0	7	7	0.9%
Charging Authority	6	188	194	24.3%
Total	**66**	**730**	**796**	**100.0%**

Survey Results

The format of the 2004 survey on the summary trial process was based upon versions of the survey questionnaire utilized in 2003 and earlier. Changes to the survey format have been limited to incremental modifications over the four years the survey has run, in order to compile responses that focus on the same or similar areas of inquiry and to create a historical record of service members' views on these issues.

The survey measures adherence to the three tenets of fairness in the summary trial system as detailed below:

Tenet 1: Compliance with regulatory requirements relating to the administration of military justice.

a. Commanding officers are certified by the Office of the JAG to perform their duties in the administration of the Code of Service Discipline.

b. Each unit maintains a Unit Registry of Disciplinary Proceedings.

c. Records of Disciplinary Proceedings (RDPs) are completed correctly, including the final disposition of all charges, and submitted for review to the local AJAG or DJA and, ultimately, to the JAG.

d. Legal advisers and review authorities give timely feedback.

e. Requests from the public for access to the Unit Registry of Disciplinary Proceedings are handled appropriately.

This year's survey responses indicated that units are reporting a high degree of compliance with the regulatory requirements relating to the administration of summary trials. While this is a positive indicator, a further verification will be conducted in 2004 through a Chief of Review Services audit that will focus on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings. A separate area of concern under this tenet continues to be the timeliness of feedback from unit legal advisers on disciplinary matters. As in previous surveys, there were some concerns about the timeliness of the provision of legal advice by unit legal advisers. This concern was reflected in satisfaction levels of 82% to 89% with the timeliness of feedback, and the comments expressed by some respondents. This satisfaction level may be expected to rise as the number of vacancies in the legal officer establishment is reduced and the cadre of recently-enrolled legal officers gain experience.

Tenet 2: Each accused receives fair treatment at summary trial.

a. Trials are held in the official language chosen by the accused.

b. Accused persons who are entitled to elect trial by court martial are given the opportunity and legal support to do so.

c. Accused persons receive:

(1) all information identified in the regulations,

(2) access to the evidence that will be used to support the charge, and

(3) a list of witnesses who will testify to support the charge.

d. Accused persons are given the opportunity to exercise their right to put their case to the presiding officer before a finding is made.

e. Accused persons are given the opportunity to exercise their right to present evidence of mitigating considerations before sentence is passed.

This year's results again demonstrated substantial compliance in these areas. However, significant increases in compliance levels were not reported, despite the publication of new and revised pamphlets aimed at providing military justice information to members of the CF, and broader eligibility for enrolment in the Presiding Officer Certification Training. While an increase in positive feedback arising from these changes did not materialize, it was noted that higher levels of procedural fairness in the summary trial process tend to be reported by assisting officers, while accused persons tend to report less positive observations. Accordingly, it is important to analyze these results in conjunction with statistical returns and other data, in order to develop an accurate appreciation of how the military justice system is perceived by CF members.

Tenet 3: The system for reviewing the decisions made at summary trial is fair and responsive.

a. All accused persons are informed of their right to seek review.

b. The review process is efficient.

The survey responses on this issue indicated that awareness of the right to request review is not increasing among members of the CF who have been charged. Less than 50% of accused persons who responded to the survey indicated that they were aware that they could seek a review of the outcome of a summary trial. This figure is not consistent with the perceptions of commanding officers, 96% of whom reported that an accused member of their unit is made aware of his or her right to seek review, and most of whom identified the assisting officer as the person responsible to brief the accused about this right. The responses of assisting officers indicated that while the majority are aware of this obligation to inform the accused, more work needs to be done to ensure that the burden upon assisting officers for this important function is clearly understood and fully discharged.

The right to seek a review of a summary trial is an important element of the process and as such, it will continue to be a significant concern for the Office of the JAG to determine how best to increase service members' awareness of this right.

Analysis of Survey Results

The results of this survey indicate that efforts to educate participants in the military justice system must continue. Of greatest concern is the absence of an increase in the percentage of accused persons responding that they were aware of their right to request a review of their summary trial. The survey results indicate a growing gap between the perceptions of commanding officers and their personnel with respect to awareness of the right to seek review. However, these survey results must be considered while taking into account that, as is noted earlier in this chapter, the number of applications for review more than tripled during the reporting period. This suggests that awareness of the right to seek review is indeed on the increase among members of the CF.

As was reported last year, presiding officer certification training was made available to all junior officers and senior non-commissioned officers in response to expressions of interest in this training from assisting officers and charging authorities. This initiative seems to have been very well received, with a significant number of respondents from both groups endorsing the presiding officer certification training and indicating that the course and the course materials have proven valuable to them.

This survey on the administration of summary trials builds on the information obtained from the preceding three annual surveys. Given the nature of this survey, the information gathered serves only as a rough indicator of issues and potential problem areas. Further information must be gathered to confirm any problems or concerns identified by this survey. The Office of the JAG will continue to monitor the administration of military justice to ensure all members are treated fairly and in accordance with the law.

2.6 Five Year Review of the Bill C-25 Amendments to the *National Defence Act*

Introduction

As noted in last year's annual report, 2003 marked the commencement of the first independent review of the amendments made to the NDA in 1998 by Bill C-25. The Office of the JAG was involved in the review throughout the reporting period, preparing substantive submissions on military justice issues for consideration by the Independent Review Authority and, where requested, providing support to the process.

A Synopsis of the Five Year Review Process

Bill C-25 received Royal Assent in December 1998. It made extensive amendments to the NDA aimed at reform of the military justice system and modernization of the Code of Service Discipline. Bill C-25 also made a number of amendments to the NDA in non-military justice areas, including the grievance process and the military police complaints process. The Bill included a provision requiring that the Minister of National Defence cause

an independent review of the C-25 changes to be undertaken every five years, and that the Minister table a report on the review in Parliament. The scope of the independent review is limited to the changes that Bill C-25 made to the NDA.

In March 2003, the Minister of National Defence appointed the Right Honourable Antonio Lamer, former Chief Justice of the Supreme Court of Canada as the Independent Review Authority to carry out the first five year review of Bill C-25. Once appointed, former Chief Justice Lamer issued a call for comments from CF members, DND employees and other interested parties. Subsequently, he conducted a series of meetings both at National Defence Headquarters and at several Canadian Forces Bases and Wings across Canada. He also received 121 written submissions, including a substantial submission from the Office of the JAG, which is discussed below. The Canadian Bar Association's National Military Law Section also provided a submission to the Independent Review Authority.

Office of the JAG Support to the Five Year Review

In order to present the Independent Review Authority with a considered submission in respect of the operation of the military justice provisions of Bill C-25, the JAG established a JAG internal review team. The team consulted broadly within DND/CF, undertook a review that looked at the institution's experience with the 1999 military justice reforms and finally provided recommendations for reform to the primary military justice stakeholders.

The military justice review and reporting framework instituted by the JAG in 1999–2000 ensured the availability and compilation of data reflecting the operation of the reformed military justice system since 1 September 1999. The consolidation of this information in the JAG's Annual Report to the Minister of National Defence, coupled with the continuously-updated information and statistics on the military justice topics found on the JAG website, provided both the JAG internal review team and the Independent Review Authority with ready access to this essential information.

The JAG internal review team prepared and delivered three separate reports addressing substantive military justice matters for consideration by the Independent Review Authority. These reports, delivered in May, June and July 2003, made 33 recommendations to the Independent Review Authority. Officers within the Office of the JAG were also made available, at the request of the Independent Review Authority, to provide required background information or to address specific questions relating to the military justice system.

The Lamer Report and the Response

The report of the Independent Review Authority, *The First Independent Review by the Right Honourable Antonio Lamer P.C., C.C., C.D. of the provisions and operation of Bill C-25, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, as required under section 96 of Statutes of Canada 1998, c.35,*[9] (the "Lamer Report") was submitted to the Minister of National Defence on September 3, 2003. The Minister tabled the report in Parliament on November 5, 2003. In total, the Lamer Report contained 88 recommendations, of which 56 dealt with the military justice system. The remaining recommendations dealt with the military police complaints process and the grievance process.

The Independent Review Authority reported that, "as a result of the changes made by Bill C-25, Canada has developed a very sound and fair military justice framework in which Canadians can have trust and confidence". Having concluded that the military justice system is generally working well, the Independent Review Authority did note that there were some areas where there was still room for improvement and made a number of recommendations for further reform. Some of the more significant recommendations relate to the structure of military courts, sentencing options, arrest and detention procedures, and further enhancements to the procedural fairness protections at summary trials.

9 Online: www.forces.gc.ca/site/Reports/review/en/report_e.pdf.

As reflected in the Minister's statement made at the time of the tabling of the Lamer Report before Parliament in November 2003, the vast majority of the report's recommendations pertaining to military justice have been studied and accepted. A few of the recommendations involving more complex issues have been identified for further study, including those that former Chief Justice Lamer himself had identified as needing further consideration before implementation.

Since the delivery of the Lamer Report, the JAG internal review team has been developing policies that would implement the recommendations relating to military justice that have been accepted to date. With respect to those recommendations that have been accepted, most require statutory or regulatory amendments, a process that will be conducted in conjunction with the Department of Justice. The JAG team is also engaged in the further study of the more complex of the recommendations, particularly those involving the structure of military courts, and will be consulting with stakeholders and experts on these issues in the coming months. Most of the internal activity will be completed within the next reporting period.

2.7 Other Issues Related to Superintendence and Review

Implementation of Recommendations of CRS Audit of Court Martial Sentences

In July 2002, the Chief of Review Services (CRS) provided a report to the JAG concerning the implementation of punishments imposed at court martial between 1999 and 2001. The CRS reported that a significant proportion of sentences, particularly fines, were not being carried out. While there were a number of reasons behind this problem, the CRS found that the primary reason for non-implementation was the lack of a central monitoring authority. Accordingly, the JAG assumed the role of national monitoring authority for sentences in April 2003. This function was delegated to the Directorate of Military Justice Policy and Research.

The establishment of the national monitoring authority has required extensive cooperation with a number of other offices as most of the recommendations relate to better coordination of efforts and information sharing. By the end of the reporting period, the majority of the outstanding fines from 1999–2001 courts martial had been successfully collected, and a number of other changes had been made toward full implementation of the audit recommendations.

CRS Review of Unit Registry of Disciplinary Proceedings

The JAG asked the Chief of Review Services to conduct a review of CF units' compliance with the regulatory requirements concerning the Unit Registry of Disciplinary Proceedings.[10] Pursuant to regulations, units must maintain a registry of disciplinary records and provide public access to certain records on request. The creation of these regulatory requirements was one of the outcomes of the reform of the military justice system that took place from 1997 to 1999. This review will assess compliance with those requirements. The CRS project team began its work in March 2004, and the results of the CRS review are expected during the next reporting period.

2.8 Committees on Military Justice

The Military Justice Stakeholders Committee

The Military Justice Stakeholders Committee is a forum for the discussion of a wide variety of long-term strategic issues related to military justice. It is chaired by the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court, and includes the Minister of National Defence, the JAG, the Chief of the Defence Staff, the Vice Chief of the Defence Staff, the Chief Military Judge, the Director of Defence Counsel Services, the Director of Military Prosecutions, and the Canadian Forces Provost Marshal.

The Military Justice Stakeholders Committee met at Asticou, Quebec on 2 June 2003. The JAG provided the committee with an update on the JAG action plan for the review of the Bill C-25 amendments. The JAG's remarks

10 QR&O chapter 107, section 4.

focused on the work of the JAG internal review team, including its recommendation that certain regulatory changes also be made to enhance the efficacy of the military justice system. The committee was also briefed on a number of pending legislative changes, and provided with an update on several issues relating to the military judiciary. The meeting was followed by the investiture ceremony of Colonel Kim Carter as Chief Military Judge.

A subsequent meeting of the Military Justice Stakeholders Committee that was scheduled for November 2003 could not be held due to the unavailability of key members of the committee.

The CF Code of Service Discipline Committee

The CF Code of Service Discipline Committee is co-chaired by the Chief of the Defence Staff and the JAG. The committee members include the senior leadership of the CF (officers as well as chief warrant officers and chief petty officers first class) and other key players in the military justice system, such as the Director of Military Prosecutions, the Canadian Forces Provost Marshal and the JAG Chief Warrant Officer.

The Code of Service Discipline Committee met in June 2003. The committee was provided with updates on the recently issued Internet acceptable use policy, concurrent jurisdiction, and the military judiciary. The 2003 JAG Annual Report and the status of the five year review were the subjects of presentations by the JAG. The committee was also briefed on a specific service offence under section 129 of the NDA, negligent discharge of a weapon.

The committee met again on 16 December 2003. The JAG briefed the committee on the recent education seminar for judges of the Court Martial Appeal Court, and the Lamer Report. The committee held a discussion of the results of an informal survey of AJAGs concerning disciplinary proceedings involving reservists, a matter that the JAG deemed of particular concern and which he revisited in a follow-up letter to the members of the committee.

The JAG Advisory Panel on Military Justice

The mandate of the JAG Advisory Panel is to review new military justice initiatives and provide an external perspective before they are implemented. The structure of the panel ensures that the military justice system has the benefit of ideas and experience from the civilian criminal justice system. The panel is currently chaired by a sitting Superior Court Judge with broad experience in the military justice system. The members of the panel are all civilian lawyers with extensive experience.

The Advisory Panel members met at the Office of the JAG on November 14, 2003. The focus of the meeting was a number of the recommendations of the recently released Lamer Report.

The panel discussed alternative sentencing options, a permanent military court, a two-tier system of courts martial, the Appeal Committee, and NDA section 129. The round table discussion focused on pre-trial custody, and the allocation of charge-laying authority.

Military Justice Round Table

The Military Justice Round Table is an internal forum designed to integrate legal officers' views and recommendations into policy, regulation and legislation, as appropriate. It is comprised of senior legal officers from the Office of the JAG, the Director of Defence Counsel Services, the Director of Military Prosecutions, and the DND/CF Legal Advisor, as well as additional members as required when dealing with specific issues.

The Military Justice Round Table did not meet during the reporting period. It is expected that it will be convened during the upcoming reporting period, to assist the Office of the JAG in its follow up work concerning certain issues raised in the Lamer Report.

Judge Advocate General Initiatives

3.1 Introduction

Pursuant to the NDA, the JAG's responsibilities include the superintendence of the military justice system. In addition, the NDA requires that the JAG report annually to the Minister of National Defence on the administration of military justice. In fulfillment of those statutory duties, the JAG monitors the progress of the initiatives that he has undertaken to enhance the military justice system.

This chapter highlights the status of military justice initiatives in the following areas:

- court martial delay;
- statutory and regulatory changes related to military justice;
- policy guidance promulgated during the reporting period;
- military justice training and education; and
- other military justice superintendence and review initiatives undertaken during the 2003–2004 reporting period.

3.2 Court Martial Delay

The problem of unacceptable court martial delay was first noted as a concern in the 2001 JAG Annual Report. At that time it was observed that delay in bringing matters to trial was the result of a number of causes existing within the system, and that progress in reducing delay would take some time to achieve. Last year it was observed that significant progress was beginning to be made in reducing court martial delay, with a reduction of approximately 40 days in the average time required for a matter to be brought to trial after a decision to prefer charges by the Director of Military Prosecutions was made. In 2003–2004 further progress was made, with an overall reduction of 10 days in the average time it took for a matter to move from the charge-laying stage to the commencement of a court martial. In the past two years, the average time taken for a case to move from charge-laying to trial has fallen by nearly eighty days, a vindication of the analysis offered in earlier reports, which predicted an improvement over the medium term.

Among the factors that have contributed to the reduction of delay in bringing matters to trial are the rising levels of training and experience among military prosecutors, as well as the Court Martial Administrator's policy to encourage counsel to reach an agreement on a trial date within two weeks of the preferral of charges.

3.3 Statutory Amendments

Bill C-16 Sex Offender Information Registration Act

This Bill received Royal Assent on 1 April, 2004. It creates a national sex offender registry, designed to assist police in the protection of Canadians, particularly children, from future crimes of convicted sex offenders. The NDA is being examined with respect to changes that would be necessary to create a parallel scheme for military offenders convicted of designated offences.

Bill C-35 Remuneration of Military Judges

This Bill was intended to amend the NDA to allow for regulations to be made with retroactive effect to implement the recommendations of the Military Judges Compensation Committee concerning the rates of military judges' pay effective back to the date of the commencement of the period of the Committee's consideration, that is, 1 September 2003. It was introduced in Parliament in May 2003, but was not passed before the end of the session. It has not been reintroduced and consequently, it is intended that this issue will be dealt with in the package of legislative amendments arising from the Department's response to the report of the Independent Review Authority.

3.4 Changes in Regulations

Military Rules of Evidence

A project was commenced in 2001 to update the *Military Rules of Evidence* (MRE), which govern the admissibility of evidence at courts martial. It was expected that changes to the MRE would have come into force in 2003, however, competing priorities for drafting resources dictated that work on this project could not be completed within the reporting period. A team of JAG legal officers and DND/CF LA drafting specialists continue to work jointly on the drafting phase of the project. It is now anticipated that the revisions to the MRE will be completed in the autumn of 2004.

Victim Impact Statements

As reported in previous JAG Annual Reports, an initiative has been underway to create regulations for the use of victim impact statements at courts martial. These statements would ensure that the military justice process includes a mechanism for victims to describe how they have been affected by the commission of a service offence. Work continues on this proposal in order to resolve the remaining concerns that have been identified by stakeholders in the military justice system. It is anticipated that these regulations will be implemented within the next reporting period.

3.5 Judge Advocate General Policy Guidance

The JAG may issue general instructions in writing concerning prosecutions or defence counsel services, pursuant to subsections 165.17(2) and 249.2(2) of the NDA, respectively. During the 2003–2004 reporting period, no general instructions were issued to either DMP or DDCS.

3.6 Military Justice Education and Training

Ensuring that all CF members are knowledgeable with respect to the military justice system is a principal objective for those involved in military law training, particularly those members who have a specific role to play in the administration of military justice such as presiding officers. Legal officers from the Office of the JAG routinely provide instruction to CF members on the Code of Service Discipline and the military justice system. In 2003–2004, legal officers delivered the Presiding Officer Certification Training (POCT) course 51 times at 25 locations across and outside of Canada. Of these, seven POCT courses were delivered in French, reaching a total of 110 francophone CF officers.

Presiding Officer Certification Training (POCT)

Now in its sixth year, the POCT program ensures that presiding officers, including superior commanders, commanding officers and delegated officers are trained in the administration of the Code of Service Discipline and certified by the JAG to perform their roles in the administration of the military justice system at the summary trial level. Feedback from POCT trainees consistently indicates that officers feel much better prepared to deal with summary trial matters once they receive the training and are awarded the certification. Many officers also indicate that they would have benefited by having this training earlier in their military careers. As of 31 March 2004, over 5,000 CF officers have received the certification, which remains valid for a period of four years. Junior officers below the rank of Capt/Lt(N) and some non-commissioned members (NCMs) of the rank of Sgt/PO2 and above are invited to attend the POCT course for their own professional development. However, these trainees are not certified because they are

not eligible to preside at summary trials. In addition, the nine chief warrant officers and chief petty officers first class employed in Assistant Judge Advocate General and Deputy Judge Advocate offices across Canada also attend the POCT course to enhance their ability to fulfill their roles as liaison officers between CF units and JAG legal offices in disciplinary matters. These CWO/CPO1 also provide essential support to the Directorate of Law/Training by promoting POCT, ensuring attendance and monitoring military law.

Presiding Officer Re-Certification Test Program (PORT)

As reported in the 2002–2003 JAG Annual Report, a number of officers faced expiration of their certification as presiding officers starting in late 2003. The preferred option to assist them in maintaining their certified status was determined to be a computer-based re-certification test. This year, a new on-line, bilingual, testing program was launched, the Presiding Officer Re-Certification Test (PORT) program. In brief, as officers approach the four-year expiration point of their presiding officer certification, PORT allows them to re-certify on-line, anywhere, at anytime. Test results are immediately available upon completion of the on-line test. If an officer receives a failing grade, the officer is permitted a re-test using different but equally difficult questions. In the event of a second failure, officers must then re-attend the two-day POCT course in order to be re-certified.

The PORT program was made available on-line in October 2003 and by the end of the reporting period 95 officers had re-certified using the computer-based test. While the on-line PORT provides a very convenient way to re-certify, some officers nearing the expiration of their original POCT qualification have retaken the in-class POCT course as their preferred way to obtain their re-certification as presiding officers.

Other Military Justice Training

All members of the CF are subject to the Code of Service Discipline (CSD). Regular force members are liable to be dealt with for breaches of the CSD committed at any time during their military service, whether on duty or off

duty, both inside and outside of Canada. Reserve force members are also liable under the CSD but only during those times or in those situations specified in the *National Defence Act*. In order to ensure that CF members understand their rights, entitlements and obligations within the CF military justice system, instruction is provided at numerous points in a military member's career. Recruits attending the CF Leadership and Recruit School receive classroom instruction on the CSD as part of the curriculum of their recruit training. Military justice training is also imbedded in a variety of courses that CF members must complete to progress in their military occupations. Additional task-specific training is provided to those military personnel who are responsible for carrying out particular functions in the administration of the military justice system (e.g. CF members who investigate alleged offences, are authorized to lay charges, act as assisting officers or preside at summary trials).

In addition to providing training and lectures on military justice topics, the Office of the JAG also produces a number of publications and training aids related to military justice training. The main source of information on the summary trial process is the manual *Military Justice at the Summary Trial Level*. Military members charged with a service offence and their assisting officers may also refer to the publication *Guide for Accused and Assisting Officers* to inform themselves before making an election to have their charge dealt with before a court martial or by way of a summary trial. For the general information of all CF personnel, a question and answer format booklet entitled *The Code of Service Discipline and Me* is available. Finally, persons who investigate or lay charges under the CSD have access to the brochure entitled *Investigating and Charging*. These training aids and publications are distributed at CF bases as well as during military justice training. All of the above mentioned materials are also available on-line from the JAG web site.

Education

The Office of the JAG has, in cooperation with the Canadian Defence Academy, continued to improve the military justice component of the Officer Professional Military Education (OPME) program, a program that all new CF officers must undergo as part of their professional military development. OPME is designed to function primarily as an individual-based

program, however, both the navy and the air force have arranged for the Office of the JAG to offer group instruction in the legal component of OPME. To this end, in 2003–2004 legal officers delivered six on-site OPME Military Justice courses including five courses to naval officers at two venues — Halifax and Esquimalt, and one course for air force officers in St. Jean. In total, over 160 junior officers received this training. In addition to their printed student materials, each OPME student who attended an on-site course was provided with a bilingual CD-ROM containing key reference materials relating to military justice, including the *National Defence Act*, the *Queen's Regulations & Orders* Volume 2 (Discipline), "The Code of Service Discipline and Me" information brochure and related Defence Administrative Orders and Directives. Because of the successes with the on-site OPME courses, and in consideration of their value as an efficient way for junior officers to complete this component of their professional military education, the air force is also now planning to deliver up to four on-site military justice OPME courses in the coming year.

Training and Education for Legal Officers

Given that lawyers rarely have an opportunity to study military law at law school or during their respective bar admission courses, the Office of the JAG has developed a robust, progressive program to ensure the professional development of new legal officers. In addition to various self-study packages and on-line tests, new JAG officers are required to undergo an on-the-job (OJT) training program that includes participating as junior counsel for either the prosecution or defence at a court martial. All legal officers are required to undergo presiding officer certification, and re-certification as neccessary. Finally, as part of Legal Officer Intermediate Training, legal officers attend the week-long Military Justice course in order to broaden and deepen their understanding of the operation of the military justice system.

Additional training is provided to legal officers in the Canadian Military Prosecution Service and the Office of the Director of Defence Counsel Services, to enhance their knowledge of criminal law and their advocacy skills at the trial and appellate levels. Further education, including study in the field of criminal law, is available to selected legal officers at the postgraduate level.

Continuing Legal Education

As in past years, in the 2003–2004 reporting period the Office of the JAG played an active role in the Canadian Bar Association (CBA). More than two dozen legal officers attended the annual general meeting in Montreal in August 2003 at which the National Military Law Section (NMLS) sponsored a panel discussion of the five-year review of the Bill C-25 amendments. In October each year, the NMLS conducts its annual section meeting that is well attended by both military and civilian lawyers who share an interest in, and often practice, military law.

Each fall the JAG conducts a 2-1/2 day continuing legal education (CLE) workshop. While the themes of the workshops change from year to year, military justice issues are always included on the timetable of the workshop. For example, at the 2003 workshop the entire first day of the conference was reserved for military justice issues including a presentation on the work being done within the Office of the JAG relating to the five-year review of the Bill C-25 amendments.

Each year the training directorate of the Office of the JAG also supports continuing legal education for individual JAG officers by providing funds to attend courses, conferences, seminars and symposia dealing with legal issues, criminal law and advocacy training. For instance, in the 2003–2004 reporting period 86 JAG officers, regular and reserve, principally those whose tasks put them in direct contact with CF members involved with the military justice system, were sponsored to attend such CLE sessions.

Communications & External Links

The JAG website was upgraded and updated in the reporting period so that key military justice documents relevant to CF members and the public at large are now available for downloading, including the *National Defence Act* and the *Queen's Regulations and Orders*. Key links that the public may wish to access are also provided and include the website of the Chief Military

Judge (www.forces.gc.ca/cmj) which contains court martial schedules and other information. The main JAG link (www.forces.gc.ca/jag) has information on military justice, including the mandate of the JAG as superintendent of the administration of military justice in the CF, the annual reports of the Director of Defence Counsel Services and Director of Military Prosecutions, an Assisting Officer training brochure and several military justice training publications with information regarding the military justice system both at the summary trial and court martial levels. The Court Martial Appeal Court has its own website (www.cmac-cacm.ca). Former Chief Justice Lamer's report on the review of the provisions and operation of Bill C-25 is also available for viewing on-line (www.forces.gc.ca/site/Reports/review/en/report_e.pdf).

In 2003–2004 the Office of the JAG continued its liaison activities with other stakeholders in the military justice system. For example, throughout the reporting period military prosecutors held nine half-day training sessions with investigators from the National Investigation Service (NIS) and Military Police on a variety of topics relating to the investigation of *Criminal Code* and service offences. These lectures were delivered to members of NIS detachments at the Canadian Forces Military Police Academy at Canadian Forces Base (CFB) Borden. The lectures covered the taking of statements, search and seizure, evidence and the investigation of NDA section 129 offences, among other topics.

In addition, legal officers also met with representatives of foreign military justice systems. During October and November 2003 the Director of Military Prosecutions conducted an exchange with the British Army Legal Service that saw a Canadian military prosecutor spend a month in the United Kingdom while a British counterpart visited various JAG offices in Canada, as well as JAG headquarters in Ottawa. Military lawyers from Bulgaria and Ukraine also received briefings on the Canadian military justice system during their visit to CFB Borden.

3.7 Other Military Justice Initiatives

Paralegal Occupation

Due to the need for increased support, particularly with respect to paralegal activities within the military justice system, the Office of the JAG is proceeding with an initiative that would involve the creation of a paralegal occupation for non-commissioned members. The goal is to streamline the administration of military law by incorporating military paralegals into the process. Personnel for this occupation would be of the rank of sergeant/petty officer second class to master warrant officer/chief petty officer second class and could be selected from any military occupation. Candidates would attend paralegal training at a community college, and upon graduation, would be employed in all aspects of military law, including military justice. During the reporting period, the problem definition paper, business case, and terms of reference were drafted with the assistance of departmental occupational analysis staff. The proposal is now under review.

Senior Leadership Forum

This half-day forum for general and flag officers was held in Ottawa on 3 October 2003. It provided an occasion for the JAG to speak directly to the assembled senior ranks of the Canadian Forces and included briefings and discussions on the role of the Review Authority, details of the CF submissions to former Chief Justice Lamer on Bill C-25, and the perspectives of the CF Provost Marshal and the Director of Military Prosecutions on current issues relating to military justice. In his closing remarks, the JAG emphasized that the principles of fairness and transparency are particularly important at the review stage of the summary trial process, since the request for review process constitutes the final recourse when a member feels that he or she has suffered an injustice through the summary trial process.

Court Martial Appeal Court Seminar

In November 2003 a two-day education seminar was held for judges of the Court Martial Appeal Court in Aylmer, Quebec. This seminar was organized by the National Judicial Institute with the support of the Office of the JAG. The format included lectures, panel discussions, and a display that featured a deployable legal office. A panel comprising senior members of the Canadian Forces discussed their perspectives on issues of military justice, with a particular focus on sentencing. Among the topics covered at the seminar were a comparison of the military justice system and the civilian criminal justice system, the military factor in sentencing, and the maintenance of discipline in an operational setting. This was the first seminar of its type and was well attended with 22 members of the Court Martial Appeal Court participating. The feedback was very positive, suggesting that the audience found this seminar timely and useful.

International Commission of Jurists

The International Commission of Jurists is an organization based in Geneva, Switzerland, dedicated to the advancement of international law and the principles of human rights. It seeks to protect and promote human rights through the expansion of the rule of law. Its prestigious international reputation is a reflection of its membership, which includes sixty eminent jurists representing many of the different legal systems of the world. The Commission extended an invitation to the JAG to attend its seminar on human rights and the administration of justice through military tribunals in January 2004. The Director of Military Justice Policy and Research attended on behalf of the JAG and delivered a presentation to the Commission on the Canadian perspective on military tribunals, as well as responding to concerns raised by the members of the Commission.

Visits

The Office of the JAG hosted the visits of a number of legal professionals during the reporting year. A representative of the legal branch of the New Zealand Armed Forces, LCdr Chris Griggs, visited in October 2003. LCdr Griggs' visit was in connection with his work as coordinator of New Zealand's review of its military justice system. LCdr Griggs presented a briefing to legal officers on the state of New Zealand's military law review. In November 2003, Major General Dr. Menachem Finkelstein, Military Advocate General of the Israeli Defence Forces addressed the legal officers of the Office of the JAG during his visit to Ottawa. Mr. Eugene Meehan, a prominent Canadian lawyer and former President of the CBA, visited the Office of the JAG in February 2004 to deliver a lecture on the elements of successful oral and written advocacy.

The Office of the Chief Military Judge

4.1 Military Judges

The Governor in Council may appoint any CF officer who is a barrister or advocate of at least 10 years standing at the bar of a province to the military judiciary.[1] A process similar to that followed for other federal judicial appointments ensures that only competent, deserving officers are considered for military judicial appointments.

In making a recommendation to the Governor in Council, the Minister relies upon the report of the Military Judges Selection Committee. Members of the Military Judges Selection Committee are appointed by the Minister of National Defence to represent the bench, the civilian bar and the military community. The committee is composed of a lawyer or judge nominated by the JAG, a civilian lawyer nominated by the Canadian Bar Association, a civilian judge nominated by the Chief Military Judge, an officer holding the rank of major-general or higher, and a chief warrant officer or chief petty officer first class nominated by the Chief of the Defence Staff.

---

1 NDA section 165.21(1).

4.2 Retirements and Appointments

Chief Military Judge

The NDA provides for the Governor in Council to designate a military judge to be the Chief Military Judge.[2] On 2 June 2003, Colonel Kim Carter's designation as Chief Military Judge was recognized in an investiture ceremony held at the military court room facility in the National Capital Region.

Military Judges

As noted above, appointments to the military judiciary are made by the Governor in Council. On 16 June 2003, Commander Peter Lamont was appointed a military judge, pursuant to the recommendation of the Minister of National Defence.

Commander James Price, who was appointed a military judge in 2001, retired in 2003.

Court Martial Administrator

The creation of the position of Court Martial Administrator (CMA) was a significant change made to the military justice system in 1999. The CMA is appointed pursuant to section 165.18 of the NDA. A civilian acting under the general supervision of the Chief Military Judge, the CMA convenes courts martial when a charge is preferred by the Director of Military Prosecutions, and appoints panel members as required.[3]

The position of Court Martial Administrator was held by three incumbents during the reporting period. In July 2003, Mr. Stan Blythe left the CMA position and was succeeded by Mr. Denis Gadoury, on an acting basis. In January 2004, Ms. Marie Cotter assumed the duties of CMA.

---

2 On 16 July 2002, the Governor in Council designated Colonel Carter as the Chief Military Judge of the Canadian Forces.

3 NDA section 165.19.

4.3 Military Judges Compensation

Regulations establish the Military Judges Compensation Committee (MJCC) and require that it conduct an inquiry into the remuneration of military judges every four years.[4] On 1 September 2003 the members of the Military Judges Compensation Committee were appointed by the Governor in Council.[5]

The MJCC shall consider the following matters in the review of the adequacy of the compensation of military judges:

- the prevailing economic conditions in Canada, including the cost of living, and the overall economic and current financial position of the federal government;
- the role of financial security in ensuring the judicial independence of military judges;
- the need to attract outstanding officers to the military judiciary; and
- any other objective criteria that the Committee considers relevant.

The MJCC consists of three part-time members, with one person nominated by the military judges, one person nominated by the Minister, and a chairperson nominated by the first two members. The members of the 2003 MJCC are:

- Chair — the Honourable Peter Cory, Q.C.
- Minister's nominee — Dr. Ian Clark
- Military Judges' nominee — the Honourable Claire L'Heureux-Dubé, Q.C.

The MJCC has nine months in which to conduct its inquiry and deliver its final report to the Minister of National Defence. The Minister must make the report public within thirty days and provide a response within six months of receiving it. The delivery of the MJCC's report is anticipated during the next reporting period.

---

4 QR&O articles 204.23 and 204.24.

5 NDA section 165.22(2) provides for the periodic review of remuneration of military judges by a Compensation Committee established by regulations.

Appeals from Courts Martial to the Court Martial Appeal Court of Canada and the Supreme Court of Canada

5.1 The CMAC Year in Review — 1 April 2003 to 31 March 2004

The Court Martial Appeal Court of Canada (CMAC) consists of not less than four civilian judges of the Federal Court of Canada and such additional judges of a superior court of criminal jurisdiction as are designated by the Governor in Council.[1]

In 2003–2004, four appeals were argued before the CMAC. The Supreme Court of Canada did not hear any appeals from the CMAC during this period.

In all four cases argued before the CMAC, the appellant was a CF member convicted at court martial. In two of the four cases, both the legality of the guilty finding and sentence were appealed. In the third case, only the legality of the finding was appealed, and in the final case, only the sentence was appealed. More details of the CMAC appeals can be found at Annex F and in the report of the Director of Military Prosecutions at Annex J.

1 NDA section 234.

A convicted person initiating an appeal may apply to the Appeal Committee for representation by legal counsel at public expense. This committee consists of a person appointed by the JAG and a person appointed by the Chief of the Defence Staff. When both members of the Appeal Committee determine that the applicant's appeal has "professional merit", the committee shall approve the provision of legal counsel by the Director of Defence Counsel Services (DDCS).[2] A specific articulation in regulations of the meaning of the "professional merit standard" was one of the recommendations made by the Independent Review Authority in his report. During the 2003–2004 reporting period, the Appeal Committee received one application from an appellant. After assessing the application, the Committee did not find that there was professional merit in the appeal and accordingly it did not approve the provision of legal counsel by the DDCS.

5.2 CMAC Decisions

On 4 April 2003, the CMAC dismissed the appeal of Private Baril who had been convicted at court martial of offences including sexual assault and unlawful confinement.[3] Private Baril appealed the conviction on the grounds that the military judge erred in his analysis of the evidence admitted at trial. The CMAC concluded that the trial judge had not erred in assessing the evidence, noting that the complainant's testimony had been reinforced by other witnesses, and that the trial judge had considered the evidence in its entirety. In the result, the CMAC declined to intervene and dismissed the appeal.

On 6 June 2003, the CMAC allowed the appeal of ex-Private Castillo, who had been convicted at court martial of fraud and theft and sentenced to 45 days imprisonment.[4] The sentence was appealed on the grounds that it was outside of the appropriate range in all of the circumstances, a position

2 QR&O article 101.21(6).

3 *Baril v. R.*, [2003] CMAC-467.

4 *Castillo v. R.*, [2003] CMAC-468.

which the Crown conceded on appeal. The military trial judge had rejected a joint submission for a sentence of 30 days imprisonment (suspended), and a fine in the amount of $4,500. The CMAC noted that the military judge had erred in two respects. Firstly, the appellant was treated as a repeat offender in circumstances in which it was not clear that his conduct constituted repetition of a previous offence. Secondly, in rejecting a suspended sentence on the basis that monitoring was not feasible, the military judge did not request counsel to make submissions concerning a proposed supervision plan. The CMAC substituted a fine in the amount of $4,500. Dissenting reasons were given by Goodwin J.A.

On 28 August 2003, the CMAC allowed in part the appeal of Private Jackson, who had been convicted at court martial for pointing a firearm at a subordinate.[5] He had been sentenced to a reduction in rank and a 3-year weapons prohibition. Both the conviction and the sentence were appealed. The CMAC rejected the appeal of the conviction, observing that the trial judge had properly applied the correct standard in assessing the appellant's credibility. With respect to the severity of the sentence, the CMAC accepted that in the circumstances of the case, the sentence imposed was unreasonable and too severe. The court noted that the reduction in rank would inflict a monetary penalty of thousands of dollars annually, as well as having implications for the member's pension. With respect to the weapons prohibition, the CMAC noted that the trial judge had erred in denying the appellant the opportunity to make representations concerning the application of the prohibition to his military duties. In the result, the sentence was varied to a severe reprimand and a fine of $5,000, and the prohibition order limited so as not to apply to the appellant in his military duties.

5 *Jackson v. R.*, [2003] CMAC-470.

On 26 September 2003, the CMAC dismissed the appeal of Corporal Forsyth.[6] Corporal Forsyth had been convicted at court martial of assault causing bodily harm, and sentenced to 8 months imprisonment. The appeal challenged the validity of the conviction on procedural grounds and sought, in the alternative, to vary the sentence. Corporal Forsyth had initially been charged by the RCMP for an assault on his spouse that took place in their home on a military base. The charge was later withdrawn and he was subsequently charged and tried in the military justice system. On appeal, the appellant argued that the court martial did not have jurisdiction to conduct the trial. The CMAC rejected the appellant's argument that military jurisdiction was lost when the RCMP and the provincial court dealt with the matter, noting that concurrent jurisdiction over the matter existed and was never lost. The appellant also argued that the plea of *autrefois acquit* could properly be made in the circumstances, an argument rejected by the CMAC which noted that the charge had been withdrawn before there had been a determination of the matter on its merits in provincial court. The third argument, that it was an abuse of process for the provincial Crown prosecutor to have withdrawn the charge in the circumstances, was rejected by the CMAC which noted that it was for defence counsel to fully appreciate the consequences of the withdrawal of a charge. The CMAC also considered the severity of the sentence, finding that it was not inappropriate in light of the range of sentences imposed in the relevant caselaw. In the result, both grounds of appeal were dismissed.

6 *Forsyth v. R.*, [2003] CMAC-469.

Conclusion

2003–2004 marked a significant year in the development of the Canadian military justice system. With the commencement of the first five year review of the Bill C-25 amendments to the NDA, the last year has seen the military justice system undergo a rigorous scrutiny of the changes enacted by Parliament in 1998. In large measure, the success or failure of the efforts to implement those changes has been the responsibility of the Judge Advocate General, as steward of the military justice system.

As this report has indicated, the structure and operation of the military justice system is unique in that its functioning is not, for the most part, in the hands of legal professionals. Rather, the mainstay of the system of service tribunals is the summary trial, a fact that dictates that most of the military justice system is administered through personnel who are not lawyers. In light of this feature of the system, one of the most important aspects of the mandate of the Office of the JAG is to ensure that all members of the CF who are involved in the administration of military justice are properly trained and provided with the necessary tools to fulfill their responsibilities. This is a mission that literally involves almost every legal officer, from those

teaching the presiding officers certification course to the Judge Advocate General lecturing assembled senior leaders of the Canadian Forces on the duties of review authorities. This continuing instruction is vital to ensure that CF personnel are properly prepared to fulfill their changing duties within the military justice system as they progress through their careers.

In September 2003, the five year review process arrived at a significant juncture with the delivery of the report of former Chief Justice Lamer to the Minister of National Defence. The delivery of the Lamer Report was a seminal occasion for two reasons. Firstly, the Lamer Report gave the military justice system an overall rating, and found it to be in good condition. The importance of that overall assessment cannot be overstated, particularly since the Independent Review Authority is a former Chief Justice of the Supreme Court of Canada. However, a second and arguably more significant implication of the Lamer Report was that its recommendations provided a framework for the work that lies ahead for improving the military justice system.

The Bill C-25 amendments to the NDA were introduced during a period in which the CF was developing a strategic long-term renewal plan, known as CF Strategy 2020. With the dictates of Strategy 2020 in mind, a management team struck by the JAG reported in 2000[1] on the harmonization of the strategic goals of the renewed military justice system with the 11 attributes of CF Strategy 2020. Based on the group's advice, the JAG decided that the first strategic goals to receive priority would be to restore the credibility of the military justice system, and to implement Bill C-25 and the consequential restructuring of legal services.

As has been reported in earlier annual reports, significant progress has been made in the restoration of public credibility concerning the Canadian military justice system.[2] The focus of activity during this reporting period has been the analysis of the degree to which the Bill C-25 amendments have been successfully incorporated into the fabric of both the military

1 *Paper on the JAG Review and Reporting Framework for the Administration of Military Justice*, 12 July 2000.

2 See chapter 6 of the Annual Report of the JAG to the Minister of National Defence, 2001–2002, and 2002–2003.

justice system and the culture of the Canadian Forces. As observed by the Independent Review Authority, much has been accomplished, with more to be done.

Within the CF, the growing level of awareness and the level of usage of the renewed military justice system is encouraging. Of particular note, the increased use of the summary trial as a disciplinary tool has become an established fact in the past two years. Moreover, the capacity of the system to respond to requests for change has been proven with the implementation of a more broadly-based presiding officer certification training. This broadened eligibility for military justice training has resulted in positive comments from assisting officers and charging authorities who have found the course extremely useful. Ultimately, this has led to greater self-confidence in using the military justice system, and increased confidence that it will produce fair results.

The success of the renewed military justice system has also been noticed by others who share an interest in the military justice system of the CF. The National Military Law Section of the Canadian Bar Association has significantly raised the profile of military law in the legal profession, a development which can only assist in ensuring that military justice remains a dynamic area of Canadian law. The active role now played by the CBA in military law is amply evidenced by the submissions of the National Military Law Section on the five year review of the Bill C-25 amendments. As well as achieving a heightened profile within Canada, the Canadian military justice system is also a matter of interest for Canada's allies as evidenced in the Lamer Report.

In summary, the reporting period saw the vindication of a number of strategies that had been carefully planned and carried out to ensure that the military justice system not only implemented the 1999 amendments to the NDA, but that it recorded, analyzed and was ready to report on the outcome of those changes. The way ahead will now be to give thorough study to those areas that the five year review has highlighted for additional attention and improvement.

A Précis of the Canadian Military Justice System

Annex A

A Précis of the Canadian Military Justice System

A.1 The Purpose of a Separate Military Justice System

In 1982, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms (Charter)* expressly recognized the existence of a separate yet parallel system of military justice within the Canadian legal system. Subsection 11(f) of the *Charter* states that any person charged with an offence has the right to trial by jury "except in the case of an offence under military law tried before a military tribunal".

The Supreme Court of Canada has directly addressed the existence of a separate, distinct military justice system twice.[1] On both occasions, the court has upheld the requirement for a separate military justice system in the Canadian Forces (CF) (see sidebar).

1 *MacKay v. The Queen*, [1980] 2 S.C.R. 370, and *R. v. Généreux*, [1992] 1 S.C.R. 259.

2 *Constitution Act*, 1867, s. 91(7). Under the Canadian Constitution, the Parliament of Canada has exclusive authority to make laws relating to the "militia, military and naval service and defence". Consequently, Canadian constitutional law accords to the federal Parliament the right to make laws and regulations relating to military justice.

A.2 The Constitutional and Legislative Framework of the Canadian Military Justice System

Using its constitutional authority,[2] the Parliament of Canada enacted the *National Defence Act* (NDA), which, among its provisions, sets out the organization of the Department of National Defence (DND), the CF and the Canadian military justice system (including the establishment of courts martial and the court martial appeal court), and authorizes the Chief of the Defence Staff (CDS) to issue orders and instructions to give effect to the decisions and the directions of the Government of Canada and the Minister of National Defence.[3] The NDA authorizes the Governor in Council and the Minister of National Defence to make regulations for the organization, training, discipline, efficiency, administration and good government of the CF and, generally, for carrying the purposes and provisions of the NDA into effect. The NDA authorizes the creation of the *Queen's Regulations and Orders* (QR&O), Canadian Forces Administrative Orders (CFAO), and the Defence Administrative Orders and Directives (DAOD).

Volume II of QR&O, which covers disciplinary matters, prescribes in greater detail the jurisdiction, organization and procedures of the Canadian military justice system. Orders and

Why does the Canadian Forces have its own justice system?

In R. v. Généreux, [1992] 1 S.C.R. 259 at 293, the Supreme Court of Canada stated the rationale for keeping the military justice system distinct from the civilian criminal justice system:

The purpose of a separate system of military tribunals is to allow the Armed Forces to deal with matters that pertain directly to the discipline, efficiency and morale of the military. The safety and well-being of Canadians depends considerably on the willingness and readiness of a force of men and women to defend against threats to the nation's security. To maintain the Armed Forces in a state of readiness, the military must be in a position to enforce internal discipline effectively and efficiently. Breaches of military discipline must be dealt with speedily and, frequently, punished more severely than would be the case if a civilian engaged in such conduct. As a result, the military has its own Code of Service Discipline to allow it to meet its particular disciplinary needs. In addition, special service tribunals, rather than ordinary courts, have been given jurisdiction to punish breaches of the Code of Service Discipline. Recourse to the ordinary criminal courts would, as a general rule, be inadequate to serve the particular disciplinary needs of the military. There is thus a need for separate tribunals to enforce special disciplinary standards in the military.

3 NDA section 18(2).

instructions dealing with disciplinary matters may be issued at any level of the chain of command.[4] All members of the CF have a duty to be familiar with the orders and instructions issued by their chain of command.[5] Failure to comply with such orders and instructions can lead to charges under the Code of Service Discipline (contained in the NDA), which are disposed of in the military justice system.

Notwithstanding Parliament's authority to create and administer a military system of justice, the federal government is not immunized from complying with other constitutional laws, including the protections afforded by the *Charter*. As Canadian citizens, CF members are entitled to enjoy all the rights and freedoms guaranteed by the *Charter*.

A.3 The Military Justice System

Code of Service Discipline

Comprising approximately 50 percent of the NDA,[6] the Code of Service Discipline is the foundation of the Canadian military justice system. It sets out disciplinary jurisdiction and describes service offences, punishments, powers of arrest, and the organization and procedures for service tribunals, appeals and post-trial review.

Jurisdiction

The Code of Service Discipline applies to all CF members and, in certain circumstances, to civilians who may become subject to Canadian military law, for example, when accompanying a CF unit on service or active service.[7]

---

4 QR&O articles 4.12 and 4.21.

5 QR&O articles 4.02 and 5.01.

6 Pursuant to section 2 of the NDA, the Code of Service Discipline consists of Part III of the NDA.

7 NDA section 60(1) and QR&O article 102.09. The complete list of persons subject to the Code of Service Discipline appears in sections 60–65 of the NDA and QR&O Chapter 102.

Not all offences can be charged and tried in the military justice system.[8] The CF has no jurisdiction to try any person charged with having committed, in Canada, the offences of murder, manslaughter, or any offence under sections 280 to 283 of the *Criminal Code* of Canada.[9]

When a person subject to the Code of Service Discipline commits an offence under the *Criminal Code* or other federal law, the NDA extends jurisdiction to deal with the matter in the military justice system.[10] Similarly, jurisdiction under the NDA may also be extended when an offence is committed contrary to foreign law.[11]

Service Offence

A "service offence" is an offence under the NDA, the *Criminal Code* or any other act of Parliament committed by a person while subject to the Code of Service Discipline. The Code of Service Discipline also includes several service offences that are unique to the profession of arms,[12] such as: misconduct in the presence of the enemy, mutiny, disobedience of a lawful command, desertion, absence without leave, and conduct to the prejudice of good order and discipline.

Limitation Periods

Generally, a person who is subject to the Code of Service Discipline at the time of the alleged commission of an offence continues to be liable to be charged, dealt with and tried at any time under the Code of Service Discipline.[13] This rule has two exceptions however. The first exception arises when the act or omission that constitutes the offence would have been subject to a limitation period had it been dealt with other than under the

---

8 NDA section 70.

9 Sections 280–283 of the *Criminal Code* relate to the abduction of children from a parent or guardian.

10 Under section 130 of the NDA, such offences may become service offences.

11 Under section 132 of the NDA, an offence committed by a person subject to the Code of Service Discipline under the law of a foreign country while outside Canada in that foreign country may also be dealt with as a service offence.

12 NDA sections 73–129.

13 NDA sections 60(2) and 69.

Code of Service Discipline; in such a case, that limitation period applies.[14] For example, if the act or omission constituted an offence under the *Criminal Code* or other federal or foreign law, then in this circumstance, any limitation period applicable to the offence in the civilian justice system applies. The second exception relates to summary trials. A summary trial must begin before one year has elapsed after the day when the offence is alleged to have been committed.[15]

Process of Laying Charges

Where a complaint is made or where there are other reasons to believe that a service offence may have been committed, an investigation shall be conducted to determine whether there are sufficient grounds to lay a charge.[16] A complaint can usually be directed to a commanding officer or to the Military Police.

Investigations

Investigations can be conducted by one of three groups. The type of disciplinary investigation, and the entity responsible for it, is determined by the nature of the offence alleged and the gravity or sensitivity of the matter.

Canadian Forces National Investigation Service (CFNIS) Investigation — The CFNIS operates to provide independent criminal investigation services in support of the military justice system. It will investigate if an alleged offence is of a serious or sensitive nature. Any one of the following circumstances can bring a matter within the ambit of the "serious and sensitive" standard:

- when an offence is classified as indictable under the *Criminal Code* of Canada or other federal legislation;
- when a matter involves a senior officer (rank of major or above, or a civilian equivalent) or commanding officer as either the subject of investigation or victim; or
- when an offence arises out of a breached relationship of trust.

14 NDA section 69(a).

15 NDA section 69(b).

16 QR&O article 106.02.

Moreover, when the CFNIS conducts an investigation, its investigators have the authority to lay charges.

Military Police Investigation — Where an alleged offence does not meet the serious or sensitive standard, or where the CFNIS has waived their jurisdiction, the Military Police will normally assume investigative responsibilities. Matters investigated by the Military Police will be referred to the person's unit for review and, where appropriate, the laying of charges.

Unit Investigation — Alleged offences typically involving only a minor breach of discipline can be dealt with by way of unit investigation.

Investigation Process

Regardless of the form of disciplinary investigation undertaken, an investigator shall, as a minimum, collect all reasonably available evidence bearing on the guilt or innocence of the person who is the subject of the investigation. Where appropriate, an investigation can involve:

- interviewing witnesses;
- taking statements;
- gathering physical evidence; and
- extending an opportunity to the subject of the investigation to make a statement.

The investigator may seek legal advice at any point during the investigation; but there is no obligation to do so.

Charging Process

A "charge" is a formal accusation that a person subject to the Code of Service Discipline has committed a service offence. A charge is laid when it is reduced to writing in a Charge Report (Part I of a Record of Disciplinary Proceedings (RDP) form) and signed by a person authorized to lay charges.[17]

17 QR&O article 107.015(2).

The following persons may lay charges under the Code of Service Discipline:

- a commanding officer;
- an officer or non-commissioned member authorized by a commanding officer to lay charges; and
- an officer or non-commissioned member of the Military Police assigned to investigative duties with the CFNIS.[18]

To lay a charge there must be an actual belief on the part of the person laying a charge that the accused has committed the alleged offence and that belief must be reasonable. A "reasonable belief" is a belief that would lead any ordinary prudent and cautious person to the conclusion that the accused probably committed the offence alleged.[19]

Legal Advice

Prior to laying a charge, the charge laying authority is required to obtain legal advice if:

- the charge cannot be tried summarily;
- the charge would give rise to a right to elect trial by court martial; or
- the offence is alleged to have been committed by an officer or non-commissioned member at or above the rank of warrant officer or petty officer first class.[20]

Legal advice at this stage in the process assists the charge laying authority in the exercise of charge laying discretion and as such is generally focused on whether or not the basic legal elements exist to allow the charge layer to form a reasonable belief that an offence has been committed. Advice will usually pertain to:

---

18 QR&O article 107.02.

19 See Note to QR&O article 107.02.

20 QR&O article 107.03. Generally speaking, it is the rule rather than the exception to seek legal advice before laying charges. Effectively, legal advice must always be obtained, unless a person of or below the rank of sergeant or petty officer second class is to be charged with one of five minor offences listed in QR&O 108.17.

- the sufficiency of the evidence;
- whether or not the circumstances warrant a charge being laid; and
- the determination of an appropriate charge.

Where the CFNIS conducts an investigation, a prosecutor with the Canadian Military Prosecution Service (which is supervised by the Director of Military Prosecutions (DMP)) provides the necessary legal advice. In all other cases, the unit legal adviser provides legal advice.

Again, in all but the most minor of cases, legal advice must be sought from the unit legal adviser prior to making the decision of whether or not to proceed with a charge.[21] The commanding officer shall only proceed with charges if, in addition to having a reasonable belief that the accused committed the alleged offence, he or she is satisfied that there is sufficient evidence to put the accused on trial.

The Decision to Proceed with a Charge

Once a charge has been laid, the charge laying authority must refer it to either:

- the accused person's commanding officer;
- the commanding officer of the base or unit in which the accused was present when the charge was laid; or
- another officer within the unit who has been authorized by the commanding officer to deal with charges under the Code of Service Discipline.[22]

An officer, to whom a charge has been referred, must then decide whether to proceed with the charge or not. A commanding officer or superior commander who decides not to proceed with a charge laid by the CFNIS must communicate that decision with reasons to the CFNIS.[23] If, after reviewing the decision and reasons, the CFNIS considers that the charge should go

21 QR&O article 107.11.

22 QR&O article 107.09(1)(a).

23 QR&O article 107.12(1).

forward, the CFNIS may refer the charge directly to a referral authority for disposal, who must then refer the charge to the DMP.[24] When circumstances warrant, investigators of the Military Police and the CFNIS may also lay charges in the civilian courts.[25]

Where a commanding officer, superior commander, or officer with delegated powers decides to proceed with a charge, the charge shall be dealt with in accordance with the procedures prescribed by regulations contained in Volume II of QR&O. Ultimately, the CO can decide not to proceed with the charge, arrange for the accused to be tried by summary trial or refer the charge, which begins a process whereby the accused may consequently be tried by court martial.

The Two Tiers of the Military Justice System

The military justice system has a two-tiered tribunal structure that includes the summary trial system (where most disciplinary matters are dealt with) and the more formal court martial system. The term "service tribunal"[26] means either a summary trial or a court martial.[27] The regulations outline procedures for the trial of a matter by summary trial, as well as procedures for referral of charges for trial by court martial.

A.4 Summary Trials

The summary trial remains the most commonly used form of service tribunal in the military justice system. The purposes of a summary trial are as follows:

- to provide prompt, fair justice in respect of minor service offences; and
- to contribute to the maintenance of military discipline and efficiency in Canada and abroad, in peacetime and during armed conflicts.[28]

---

24 QR&O article 107.12(3).

25 Where concurrent jurisdiction does exist, charges may be laid by military authorities under the Code of Service Discipline or in the civilian courts.

26 NDA section 2.

27 For a detailed, comprehensive overview of the military justice system, see the JAG publication *Military Justice at the Summary Trial Level* (downloadable from www.forces.gc.ca/jag).

28 QR&O article 108.02.

Once jurisdiction exists to conduct a summary trial, [29] it may be held wherever the unit is located, whether it is in garrison, in an exercise area or deployed abroad. Generally, summary trials are conducted across Canada, at sea in Her Majesty's Canadian ships, and in various locations during operations abroad.

When a CF member is charged with an offence under the Code of Service Discipline, the summary trial process usually permits the case to be tried and disposed of in the unit, by members of the unit. Summary trials are presided over by commanding officers,[30] delegated officers[31] or superior commanders.[32] Before conducting a summary trial, however, the presiding officer must (in most circumstances) be trained and certified in the administration of the Code of Service Discipline in accordance with the curriculum established and taught by the Directorate of Law/Training on behalf of the JAG.[33]

The procedures at a summary trial are straightforward and the powers of punishment are limited in scope. This restriction on the available punishments at summary trial reflects both the minor nature of the offences that may be tried at that level, and the intention that presiding officers impose punishments that are primarily corrective in nature.

---

29 Summary trial jurisdiction over an accused is not automatic; it depends on several statutory and regulatory factors including: fitness of the accused to be tried, the status and rank of the accused and of the presiding officer, the nature of the charges, the length of time elapsed between the laying of the charges and the first day of trial, the interests of justice and discipline, the nature of the punishment that may be imposed on the accused should a guilty finding be made and, if applicable, the election of the accused to be tried summarily. For a detailed consideration of jurisdiction, see NDA sections 60, 69, 70, 163 and 164; and QR&O articles 108.05, 108.06, 108.07, 108.09, 108.10, 108.12, 108.125, 108.16, 108.17 and 119.02.

30 NDA section 163(1)(a). Commanding officers may try accused persons who are either an officer cadet or below the rank of warrant officer.

31 NDA section 163(4) and QR&O 108.10. Delegated officers appointed by the commanding officer must be of the rank of captain or above. They may only try an accused below the rank of warrant officer, and may try only a limited number of minor offences.

32 NDA section 164(1)(a). Superior commanders may try officers below the rank of lieutenant-colonel or non-commissioned members above the rank of sergeant.

33 QR&O article 101.09; effective 1 April 2000-exceptions only for "urgent operational requirements."

During a summary trial, the accused is provided with an assisting officer from the unit. The primary functions of an assisting officer are to assist the accused in the preparation of his or her case and to assist the accused during the trial to the extent desired by the accused.

In addition, before the accused makes an election under article 108.17 *(Election To Be Tried by Court Martial)*, the assisting officer shall ensure that the accused is aware of the nature and gravity of any offence with which the accused has been charged and the differences between trial by court martial and trial by summary trial.

Although the summary trial is still the overwhelmingly predominant form of service tribunal, not all service offences can be handled summarily. QR&O lists the offences that a commanding officer may try summarily. [34] The more serious offences, including most *Criminal Code* offences charged pursuant to section 130 of the NDA, must be tried by court martial.

Review of Summary Trials

All offenders convicted at summary trial have the right to apply to the presiding officer's next superior officer in the disciplinary chain of command for a review of the findings, the punishment imposed,[35] or both.[36] The findings and punishment imposed at summary trial may also be reviewed on the independent initiative of a review authority.[37] Review authorities acting under QR&O article 108.45 must obtain legal advice before making any determination on requests for review.[38]

---

34 QR&O article 108.07. See QR&O article 108.125 for offence jurisdiction for summary trial by superior commander, and QR&O article 108.10 for offence jurisdiction for summary trial by delegated officer.

35 For a more detailed explanation of the powers of punishment in the summary trial system, see QR&O articles 108.24, 108.25 and 108.26.

36 QR&O article 108.45.

37 NDA section 249 and QR&O article 116.02.

38 QR&O article 108.45(8).

Offenders convicted at summary trial may also request judicial review from the Federal Court or from the Superior Court in any province or territory.[39]

A.5 Right to be Tried by Court Martial

A significant aspect of the recent reforms was the expansion of the right of the accused to choose between summary trial and trial by court martial. Now, the accused has the right to elect trial by court martial in the vast majority of cases. In effect, the presiding officer must offer an election unless the accused is facing only a "minor disciplinary" charge.[40] The QR&O specify when an accused has the right to elect to be tried by court martial, and under what circumstances an accused is not provided the option to choose. Generally, there are two instances where the option to choose is unavailable:

- where the charge laid is "minor" and in the judgement of the officer who will conduct the summary trial, any of the following penalties would not be appropriate upon a finding of guilt:
  - detention,
  - reduction in rank,
  - a fine in excess of 25 percent of monthly basic pay;
- where the charge is for a serious offence under the Code of Service Discipline (e.g. negligent performance of duty, or some offences capable of being categorized as indictable under the *Criminal Code*) or the accused person is of the rank of lieutenant-colonel or higher, a trial by court martial is the only available option.

---

39 *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sections 18 and 18.1.

40 "Minor disciplinary" charges resulting in a denial of the option to elect include the following sections of the NDA: 85 (insubordinate behaviour), 86 (quarrels and disturbances), 90 (absence without leave), 97 (drunkenness), or 129 (conduct to the prejudice of good order and discipline). When charges are laid under section 129, the right of election may be denied only when the offence relates to military training; maintenance of personal equipment, quarters or work space; or dress and deportment.

Where the accused has the right to be tried by court martial, the accused must be informed of that right. The accused must also be given a reasonable period of time to decide whether to elect to be tried by court martial, and to consult legal counsel with respect to the election.[41]

If a matter is to proceed by way of summary trial, in most circumstances the summary trial cannot be presided over by a commanding officer or superior commander who was also responsible for the investigation or laying of the charge for that particular accused.

Referral to Court Martial

When the type of charge requires trial by court martial, an accused has elected to be tried by court martial, or the commanding officer has determined that due to the nature of the offence the matter is most appropriately dealt with by court martial, the charge is referred to a referral authority. The term "referral authority" applies only to those specific officers who have been legally empowered to refer a charge to the DMP for the purposes of determining whether a matter warrants trial by court martial.

When making a referral to the DMP, a referral authority essentially represents the interests of the CF, which will be reflected in any recommendations accompanying a referred charge. Under the regulations, the following officers are referral authorities:

- the Chief of Defence Staff; and
- any officer having the powers of an officer commanding a command.

Upon receipt of an application to proceed with a charge, the referral authority must:

- forward the application to the DMP, adding any recommendations regarding the disposition of the charge that are deemed appropriate (including any recommendation to proceed or not proceed with a charge); or

41 QR&O articles 108.17 and 108.18. Legal officers of Defence Counsel Services are available to provide legal advice with respect to the making of the election. This service is provided at no expense to the accused, and is normally provided by telephone.

- direct a commanding officer or superior commander to try the accused by summary trial on the existing charges, but only in circumstances where the referring officer had referred the charge because he or she believed his or her powers of punishment were not adequate to try the accused by summary trial and the referral authority does not share this opinion.

Thus in most cases, when a charge has been referred to a referral authority, he or she must forward the charge to the DMP, with any recommendations that the officer considers appropriate.

Role of DMP in Court Martial Process

The DMP is responsible for:

- deciding whether a particular charge is suitable for trial by court martial; and
- conducting prosecutions at courts martial.

Upon receipt of a referral, the DMP initially undertakes a review of the charge. Two main issues are considered:

- the sufficiency of the evidence required to demonstrate a reasonable prospect of conviction in respect of the charges laid or yet to be laid; and
- where there is sufficient evidence, whether or not the public interest and the interests of the CF require the initiation of a prosecution.

Following a review of the charge, the DMP will determine whether or not a charge should be dealt with at court martial and will notify the referral authority, commanding officer, and the accused of this decision. Where it is decided not to proceed with the court martial, the DMP may refer the charge back to an officer having summary trial jurisdiction if:

- the offence is one which may be tried at summary trial; and
- the accused has not elected to be tried by court martial.

On the other hand, where the decision is made to pursue a charge, the DMP will prefer the charge by preparing and signing a charge sheet and refer the charge to the Court Martial Administrator, who will then convene a court martial. In addition, the DMP can modify charges or prefer any other charges supported by evidence.

A.6 Courts Martial

The court martial, a formal military court presided over by a military judge, is designed to deal with more serious offences, and is conducted in accordance with rules and procedures similar to those followed in civilian criminal courts. Like summary trials, courts martial may be held anywhere in the world. Statutorily, courts martial have the same rights, powers and privileges as a superior court of criminal jurisdiction with respect to all "matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction,"[42] including: the attendance, swearing and examination of witnesses; the production and inspection of documents; and the enforcement of its orders.

At a court martial, the prosecution is conducted by a legal officer from the Office of the Director of Military Prosecution (DMP). The accused is entitled to be represented free of charge by a legal officer from the Directorate of Defence Counsel Services (DDCS)[43] or, at his or her own expense, by a civilian lawyer. CF members who meet the qualifying criteria may also take advantage of provincial Legal Aid programs.

Types of Court Martial

The NDA provides for four types of court martial:

- General Court Martial;
- Disciplinary Court Martial;
- Standing Court Martial; and
- Special General Court Martial.

The General Court Martial and the Disciplinary Court Martial each comprise a military judge and a panel of CF members. The panel of CF members is roughly analogous to a jury in a civilian criminal court. In a General Court Martial, the panel is composed of five members and in a Disciplinary Court Martial, the panel is composed of three members.[44] When the accused is

42 NDA section 179.

43 QR&O article 101.20.

44 NDA sections 167(1) and 170(1).

an officer, the court martial panel consists entirely of officers. When the accused is a non-commissioned member, the panel at a General Court Martial must include two non-commissioned members at or above the rank of warrant officer or petty officer first class. The panel at the Disciplinary Court Martial of a non-commissioned accused must include one non-commissioned member at or above the rank of warrant officer or petty officer first class.[45] At both the General Court Martial and the Disciplinary Court Martial, the panel makes the finding on the charges (i.e. guilty or not guilty) and the military judge makes all legal rulings and imposes the sentence.

The Standing Court Martial and the Special General Court Martial differ in name and function, but not in composition; both are conducted by a military judge sitting alone,[46] who makes the finding on the charges and imposes a sentence if the accused is found guilty. The rank or status of the accused, the nature of the offence, and the powers of punishment available to the various types of court martial are all factors considered in determining which type of court martial is appropriate in a specific case.

Appeal of a Court Martial Decision

Generally speaking, decisions made at courts martial may be appealed to the Court Martial Appeal Court of Canada (CMAC), a civilian court composed of Federal Court and Superior Court judges.[47] The CMAC may sit and hear appeals at any place.

Under the NDA, both an accused tried by court martial and the Minister of National Defence may appeal to the CMAC.

CMAC decisions may be appealed to the Supreme Court of Canada. Such appeals may be made on any question of law on which a judge of the CMAC dissents, or on any question of law if leave to appeal is granted by the Supreme Court of Canada.[48]

---

45 NDA sections 167(7) and 170(4).

46 NDA sections 174 and 177.

47 NDA sections 159.9, 234, 235, 238 to 243 and 248.2 to 248.9 of the NDA.

48 NDA section 245.

When a person has delivered a Notice of Appeal under section 230 or 245 of the NDA, he or she may apply to the Appeal Committee, established by the Governor in Council through regulation,[49] to be represented on the appeal, free of charge, by a lawyer appointed by the DDCS. When both members of the Appeal Committee determine that the applicant's appeal has professional merit, the committee shall approve the provision of legal counsel by the DDCS.[50]

Before the establishment of the Appeal Committee, only accused persons who were respondents to appeals filed by the Crown were entitled to be represented by a legal officer at public expense.[51] This regulatory provision now extends the same opportunity to persons initiating an appeal which is determined to have professional merit.

Ancillary Repercussions to a Member's Career

Apart from potential disciplinary action or penal sanctions under the Code of Service Discipline, administrative action may also be initiated by the chain of command.

When a CF member is faced with a charge under the Code of Service Discipline, a commanding officer must consider the consequences of leaving the accused in the workplace, or relieving him or her of the obligation to perform military duties. Whatever administrative course of action is contemplated, it must be appropriate, taking into account: the specific offence, the circumstances of the accused, the best interests of the unit, and the operational requirements of the CF as a whole. In essence, the rights of the individual involved must be weighed against the public interest.

---

49 QR&O article 101.21.

50 QR&O article 101.21(6).

51 QR&O article 101.20(2)(g).

When administrative measures are temporary in nature, a member's status will be re-evaluated once military justice proceedings are concluded. Depending upon the circumstances, however, long-term administrative measures may be imposed after a final disposition of the charges. Such measures can range from recorded warnings or counselling and probation, to the most serious measure, release from the CF.

A.7 Public Access to Charging Documents

The CF has a process similar to that used by civilian criminal courts to permit public access to the charging documents in the Unit Registry of Disciplinary Proceedings. Under the civilian court system, registries supply basic charging documents to requesters who give the registry staff sufficient information to identify the record sought.

Each CF unit is required to establish and maintain a Unit Registry of Disciplinary Proceedings.[52] Anyone can request a copy of a specific Record of Disciplinary Proceedings (RDP) by sending the commanding officer of the originating unit a written request containing sufficient information to allow the RDP to be identified (e.g., a specific type of offence, or the name of an accused). Upon receipt of such a request, the commanding officer must send the requester a copy of the RDP held on the unit's Registry of Disciplinary Proceedings, unless release of the RDP is prohibited for one of the reasons set out in the regulation.[53]

This streamlined process is designed to increase public access to the basic charging documents and key decisions in the military justice system. This material is also available through the *Access to Information Act* process, which must be used when the requester lacks sufficient identifying information or the commanding officer is prohibited from releasing the RDP for a reason set out in the regulation.

---

52 QR&O article 107.14.

53 QR&O article 107.16.

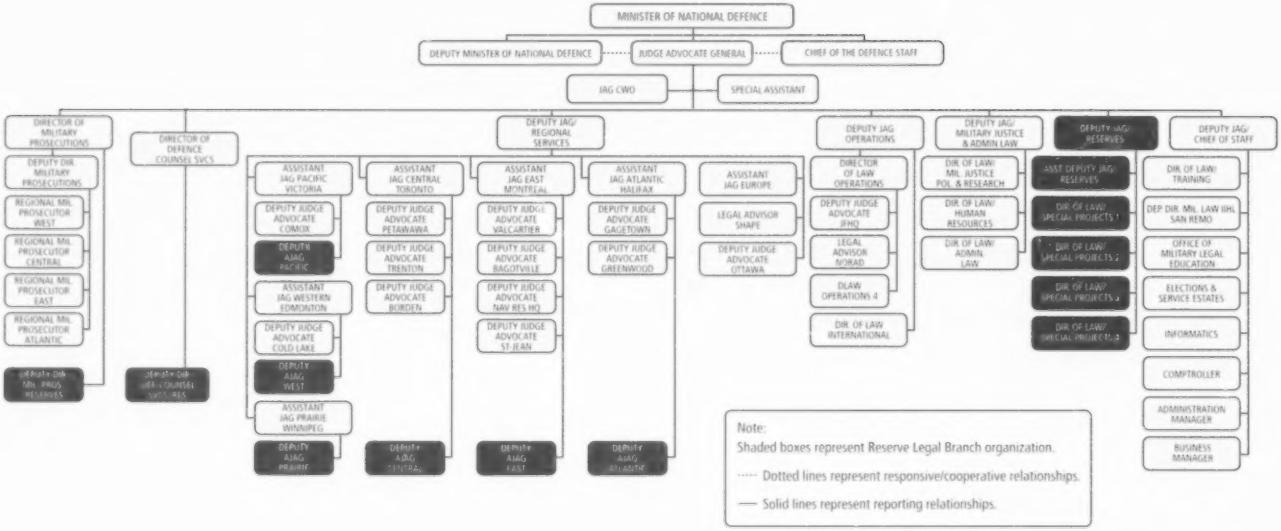
Annex

Organization Chart of the Office of the Judge Advocate General

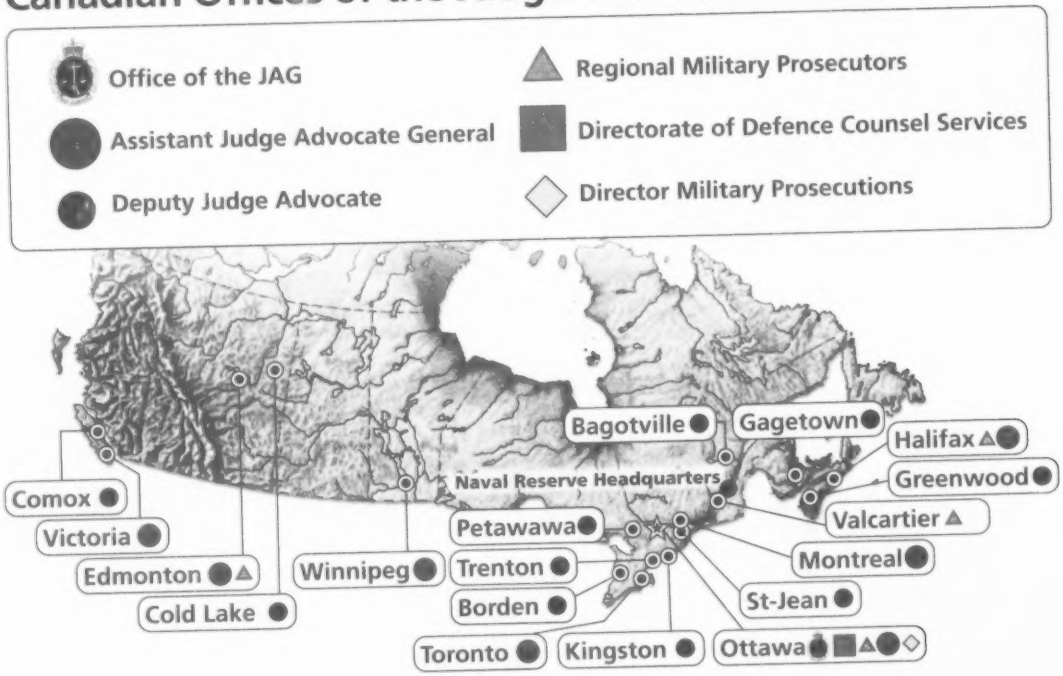
Maps and Addresses/Phone Numbers of Judge Advocate General Offices

Regular and Reserve Force Offices
(as of 1 April 2004)

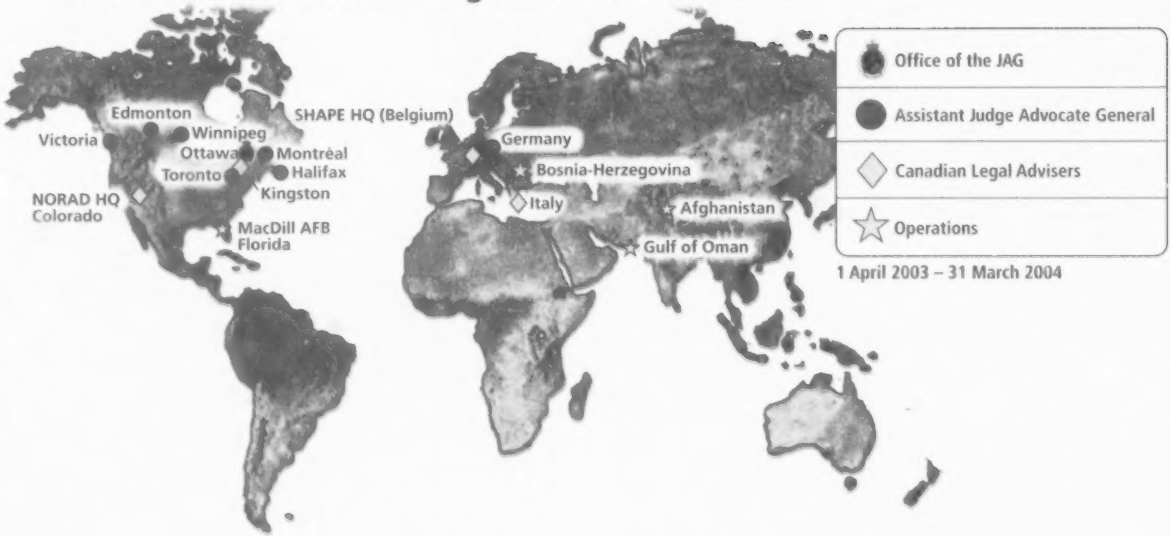
Regular and Reserve Force Offices
(as of 1 April 2004)



Canadian Offices of the Judge Advocate General



World Offices of the Judge Advocate General



1 April 2003 – 31 March 2004

Addresses/Phone Numbers of Judge Advocate General Offices

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Office of the Judge Advocate General Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 992-3019 CSN: 842-3019 FAX: (613) 995-3155
Special Assistant Office of the Judge Advocate General MGen George R. Pearkes Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A OK2	TEL: (613) 996-8470 CSN: 846-8470 FAX: (613) 992-5678
Director of Military Prosecutions Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-5723 CSN: 846-5723 FAX: (613) 995-1840
Director of Defence Counsel Services Asticou Centre, Block 1900 National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A OK2	TEL: (819) 994-9151 CSN: 844-9151 FAX: (819) 997-6322
Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 992-8414 CSN: 842-8414 FAX: (613) 995-3155
Deputy Judge Advocate General/Operations Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-4812 CSN: 846-4812 FAX: (613) 995-5737

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Deputy Judge Advocate General/ Military Justice and Administrative Law Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 995-2628 CSN: 845-2628 FAX: (613) 995-5737
Deputy Judge Advocate General/ Regional Services MGen George R. Pearkes Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-6456 CSN: 845-6456 FAX: (613) 992-5678

Alberta

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Western Region P.O. Box 10500 Stn Forces Edmonton AB T5J 4J5	TEL: (780) 973-4011 EXT 4239 CSN: 528-4239 FAX: (780) 973-1409
Regional Military Prosecutor Western Region P.O. Box 10500 Stn Forces Edmonton AB T5J 4J5	TEL: (780) 973-4011 EXT 4771/4779 CSN: 528-4771 FAX: (780) 973-1649
Deputy Judge Advocate 4 Wing Cold Lake P.O. Box 6550 Stn Forces Cold Lake AB T9M 2C6	TEL: (780) 840-8000 EXT 7027 CSN: 690-7027 FAX: (780) 840-7328

British Columbia

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Pacific Region P.O. Box 17000 Stn Forces Victoria BC V9A 7N2	TEL: (250) 363-4260 CSN: 255-4260 FAX: (250) 363-5619
Deputy Judge Advocate 19 Wing Comox PO Box 1000, Stn Main Lazo BC V0R 2K0	TEL: (250) 339-8153 CSN: 252-8153 FAX: (250) 339-8015

Manitoba

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Prairie Region 1 Cdn Air Div HQ P.O. Box 17000 Stn Forces Winnipeg MB R3J 3Y5	TEL: (204) 833-2500 EXT 5900 CSN: 257-5900 FAX: (204) 833-2593

New Brunswick

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Deputy Judge Advocate 3 Area Support Group Gagetown P.O. Box 17000 Stn Forces Oromocto NB E2V 4J5	TEL: (506) 422-2000 EXT 2310 CSN: 432-2310 FAX: (506) 422-1452

Nova Scotia

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Atlantic Region P.O. Box 99000 Stn Forces Halifax NS B3K 5X5	TEL: (902) 427-7300 CSN: 447-7300 FAX: (902) 427-7199
Regional Military Prosecutor Atlantic Region P.O. Box 99000 Stn Forces Halifax NS B3K 5X5	TEL: (902) 427-7318 CSN: 447-7318 FAX: (902) 427-7317
Deputy Judge Advocate 14 Wing Greenwood P.O. Box 5000 Stn Main Greenwood NS B0P 1N0	TEL: (902) 765-1494 EXT 5623 CSN: 568-5623 FAX: (902) 765-1287

Ontario

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Central Region P.O. Box 5000 Toronto ON M3M 3J5	TEL: (416) 633-6200 EXT 3955 CSN: 634-3955 FAX: (416) 635-2726

Ontario (continued)	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Regional Military Prosecutor Central Region National Defence Headquarters Constitution Building 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-2745 CSN: 846-2745 FAX: (613) 995-1840
Deputy Judge Advocate Canadian Forces Base Borden P.O. BOX 1000 Stn Main Borden ON L0M 1C0	TEL: (705) 424-1200 EXT 3508 CSN: 270-3508 FAX: (705) 423-3003
Legal Adviser Canadian Forces Joint Operations Group Canadian Forces Base Kingston P.O. BOX 17000 Stn Forces Kingston ON K7K 7B4	TEL: (613) 541-5010 EXT 4360 CSN: 271-4360 FAX: (613) 540-8186
Deputy Judge Advocate Canadian Forces Base Petawawa Building S111 P.O. BOX 9999 Stn Main Petawawa ON K8H 2X3	TEL: (613) 687-5511 EXT 5665 CSN: 677-5665 FAX: (613) 588-6373
Deputy Judge Advocate Canadian Forces Base Trenton P.O. Box 1000 Stn Forces Astra ON K0K 3W0	TEL: (613) 965-7041 CSN: 827-7041 FAX: (613) 965-7094
Office of Military Legal Education P.O. Box 17000 Stn Forces Kingston ON K7K 7B4	TEL: (613) 541-6000 EXT 6988 CSN: 271-6988 FAX: (613) 541-6907

Québec	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Assistant Judge Advocate General Eastern Region Pierre Le Moyne d'Iberville Building P.O. Box 600, Stn K Montréal QC H1N 3R2	TEL: (514) 252-2777 EXT 4028 CSN: 621-4028 FAX: (514) 252-2248
Regional Military Prosecutor Eastern Region P.O. Box 1000 Stn Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TEL: (418) 844-5000 EXT 5847/7202 CSN: 666-5847/7202 FAX: (418) 844-6606
Deputy Judge Advocate Area Support Unit Valcartier P.O. Box 1000 Stn Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TEL: (418) 844-5000 EXT 5297 CSN: 666-5297 FAX: (418) 844-6606
Deputy Judge Advocate 5 CMBG Area Support Unit Valcartier P.O. Box 1000 Stn Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TEL: (418) 844-5000 EXT 5602 CSN: 666-5602 FAX: (418) 844-6606
Deputy Judge Advocate 3 Wing Bagotville P.O. Box 5000, Stn Bureau-chef Alouette QC G0V 1A0	TEL: (418) 677-4451 CSN: 661-4451 FAX: (418) 677-4168
Deputy Judge Advocate Naval Reserve Headquarters 112 Dalhousie Quebec QC G1K 4C1	TEL: (418) 694-5560 EXT 5300 CSN: unavailable FAX: (418) 694-5591
Deputy Judge Advocate Area Support Unit St-Jean P.O. Box 100 Stn Bureau-chef Richelain QC J0J 1R0	TEL: (450) 358-7099 EXT 6129 CSN: 661-6129 FAX: (450) 358-7009

Belgium	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
c/o Legal Adviser Supreme Headquarters Allied Powers Europe Casteau, Belgium PO Box 5048, Stn Forces Belleville ON K8N 5W6	TEL: +32-65-444940 FAX: +32-65-444997

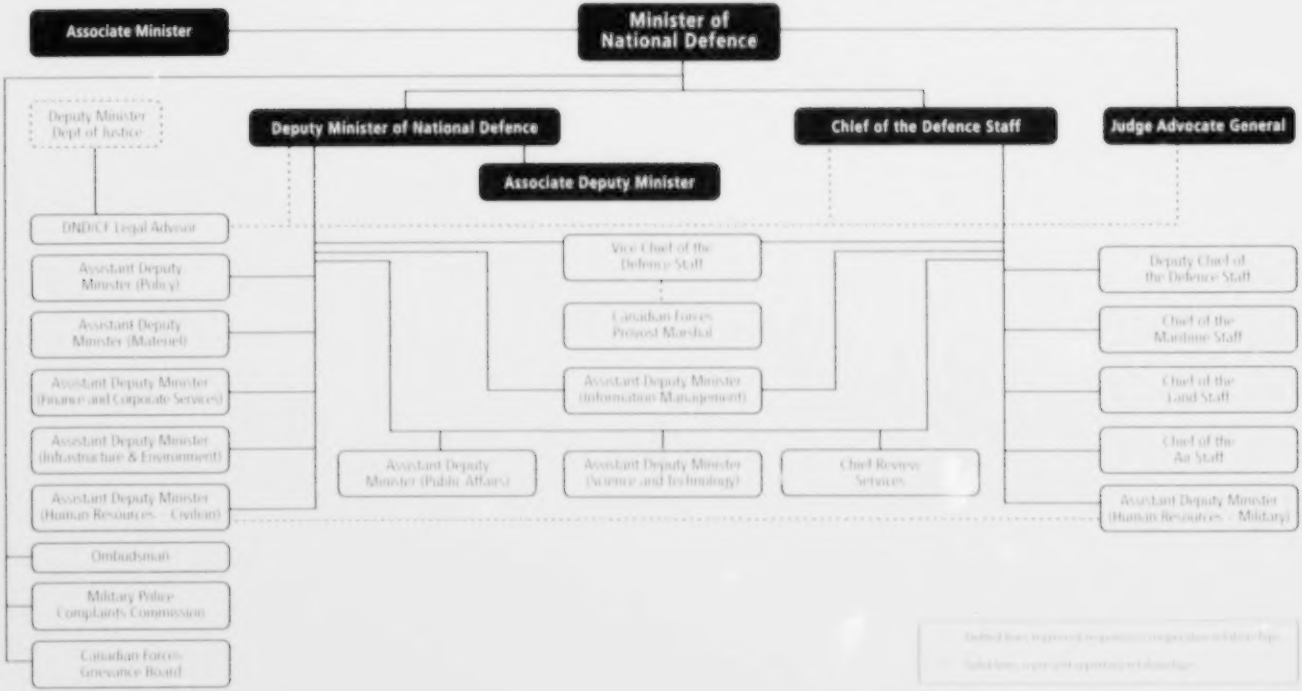
Germany	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Assistant Judge Advocate General (Europe) CFSU(E) Selfkant Kaserne CFPO 5053, Stn Forces Belleville ON K8N 5W6	TEL: 011-49-2451-717165/717170 FAX: 011-49-2451-717174

Italy	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Deputy Director Military Law Department International Institute of Humanitarian Law Villa Ormond Corso Cavallotti 113 18038 San Remo, Italy	TEL: +39-0184-541848 FAX: +39-0184-541600

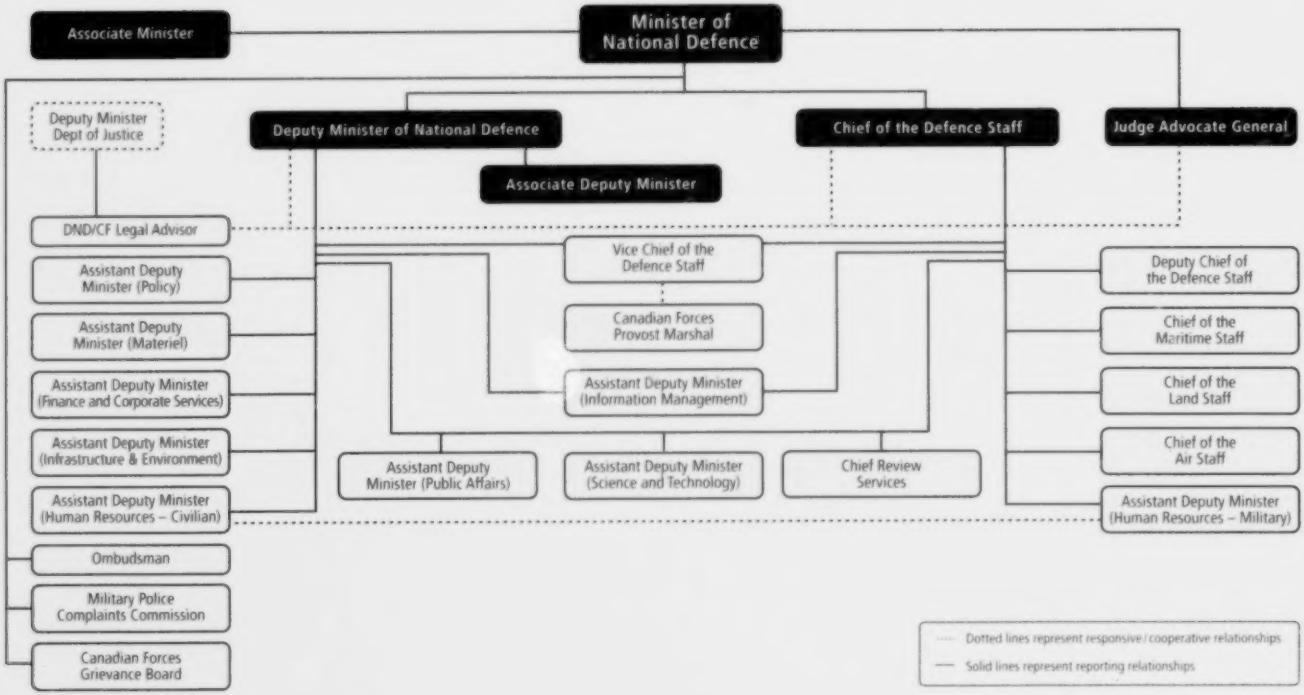
United States of America	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Canadian Legal Adviser Headquarters North American Aerospace Defence Command (NORAD) 250 Vandenberg, Suite B016 Peterson AFB, Colorado Springs Colorado, USA CO 80914-3260	TEL: 719-554-7635 CSN: 312-692-7635 FAX: 719-554-2609

Organization Chart Displaying the Relationship of the Judge Advocate General to the Minister, the Chief of the Defence Staff and the Deputy Minister

Primary Responsibilities Diagram



Primary Responsibilities Diagram



Annex

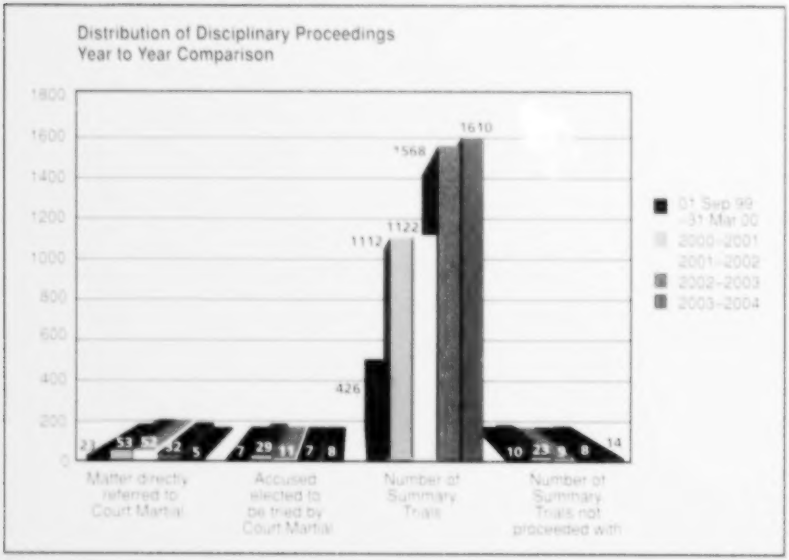
Summary Trial Year in Review — Statistics: 1 April 2003 to 31 March 2004

Annex D

Summary Trials Reporting Period 1 April 2003–31 March 2004

Distribution of Disciplinary Proceedings

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Matter directly referred to court martial	32	2%	5	0.3%
Accused elected to be tried by court martial	7	0.5%	8	0.5%
Number of summary trials	1568	97%	1610	98.3%
Number of summary trials not proceeded with	8	0.5%	14	0.9%
Total	1615	100%	1637	100%

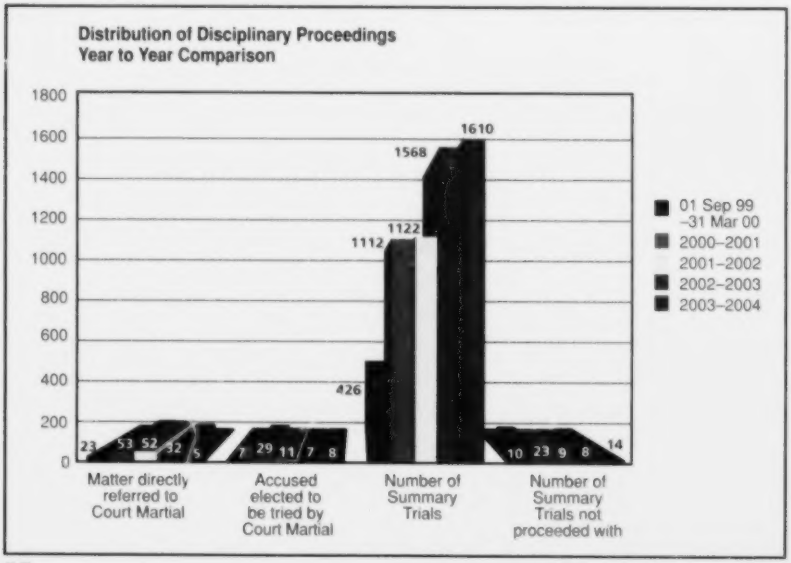


Annex D

Summary Trials Reporting Period 1 April 2003–31 March 2004

Distribution of Disciplinary Proceedings

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Matter directly referred to court martial	32	2%	5	0.3%
Accused elected to be tried by court martial	7	0.5%	8	0.5%
Number of summary trials	1568	97%	1610	98.3%
Number of summary trials not proceeded with	8	0.5%	14	0.9%
Total	**1615**	**100%**	**1637**	**100%**



Election to Court Martial

	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
Number of cases where member offered the right to be tried by court martial	432		433	
Percentage of persons electing court martial when offered		1.62%		1.85%

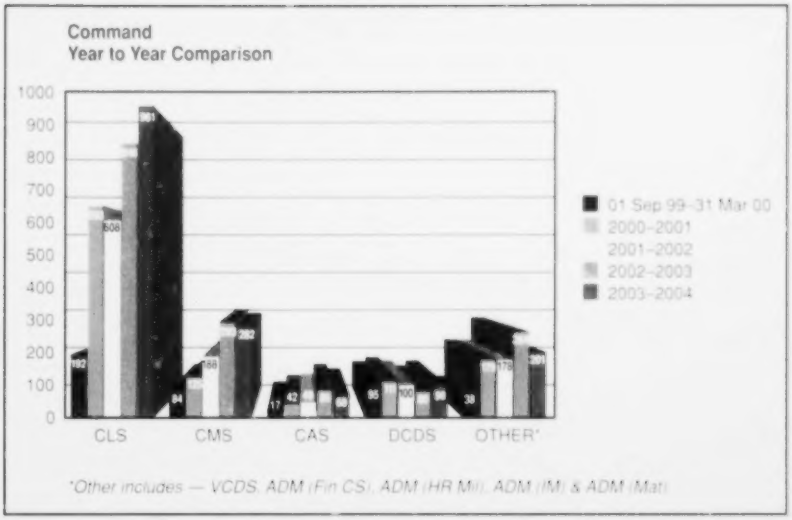
Language of Summary Trials

	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
Number in English	1280	82%	1254	77.9%
Number in French	288	18%	356	22.1%
Total	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

Command

	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
Vice Chief of the Defence Staff	0	0%	1	0.1%
Deputy Chief of the Defence Staff	80	5.1%	98	6.1%
Chief of the Maritime Staff	293	18.6%	282	17.5%
Chief of the Land Staff	846	54.0%	961	59.7%
Chief of the Air Staff	85	5.4%	68	4.2%
Associate Deputy Minister (Finance and Corporate Services)	1	0.1%	2	0.1%
Associate Deputy Minister (Human Resources-Military)	252	16.1%	187	11.6%
Associate Deputy Minister (Information Management)	11	0.7%	5	0.3%
Associate Deputy Minister (Materiel)	0	0%	6	0.4%
Total	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

Note: (1) For statistics relating to prior years, refer to previous JAG Annual Reports.
(2) The statistics in the annex are current as of 15 April 2004. For up to date statistics, see JAG website.



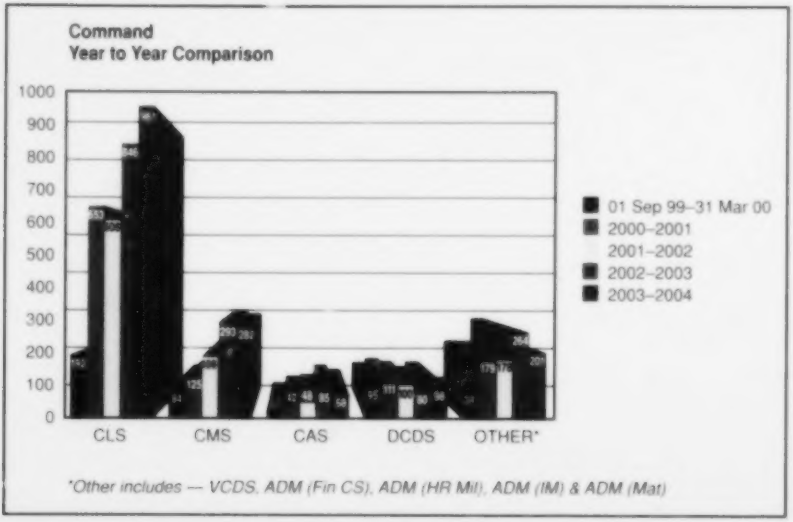
Rank of Accused

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Private and Corporal (includes Master Corporal*)	1434	91%	1428	88.7%
Sergeant to Chief Warrant Officer	56	4%	41	2.5%
Officer	78	5%	141	8.8%
Total	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

* *Master Corporal is not a rank. It is an appointment pursuant to QR&O article 3.08.*

Disposition by Case

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Guilty	1497	95%	1545	96.0%
Not guilty	71	5%	65	4.0%
Number of cases	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**



Rank of Accused

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Private and Corporal (includes Master Corporal*)	1434	91%	1428	88.7%
Sergeant to Chief Warrant Officer	56	4%	41	2.5%
Officer	78	5%	141	8.8%
Total	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

* *Master Corporal is not a rank. It is an appointment pursuant to QR&O article 3.08.*

Disposition by Case

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Guilty	1497	95%	1545	96.0%
Not guilty	71	5%	65	4.0%
Number of cases	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

Findings by Charge

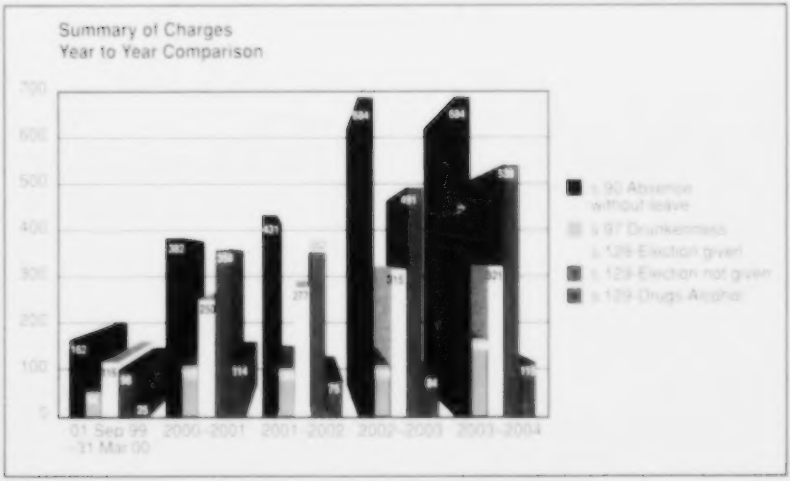
	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Guilty	1777	89%	1877	89.5%
Guilty — special finding	1	0.5%	8	0.4%
Guilty of included offence	0	0%	2	0.1%
Not guilty	156	8%	151	7.1%
Charge stayed	47	2%	54	2.6%
Charge not proceeded with	1	0.5%	6	0.3%
Total Charges	**1982**	**100%**	**2098**	**100%**

Summary of Charges

NDA Article	Description	2002–2003		2003–2004	
		#	%	#	%
83	Disobedience of lawful command	53	2.6%	58	2.8%
84	Striking or offering violence to a superior	5	0.3%	5	0.2%
85	Insubordinate behaviour	64	3.2%	71	3.4%
86	Quarrels and disturbances	41	2.0%	27	1.3%
87	Resisting or escaping from arrest or custody	1	0.1%	0	0.0%
90	Absence without leave	684	34.5%	684	32.6%
93	Cruel or disgraceful conduct	3	0.2%	3	0.1%
95	Abuse of subordinates	4	0.2%	2	0.1%
97	Drunkenness	110	5.5%	168	8.0%
98	Malingering or maiming	6	0.3%	0	0.0%
101	Escape from custody	1	0.1%	0	0.0%
101.1	Failure to comply with conditions	1	0.1%	0	0.0%
111	Improper driving of vehicles	8	0.4%	6	0.3%
112	Improper use of vehicles	7	0.3%	8	0.4%
114	Stealing	14	0.7%	17	0.8%
115	Receiving	3	0.2%	0	0.0%
116	Destruction, damage, loss or improper disposal	12	0.6%	17	0.8%
117	Miscellaneous offences	18	0.9%	11	0.5%
124*	Negligent performance of a military duty	1	0.1%	0	0.0%

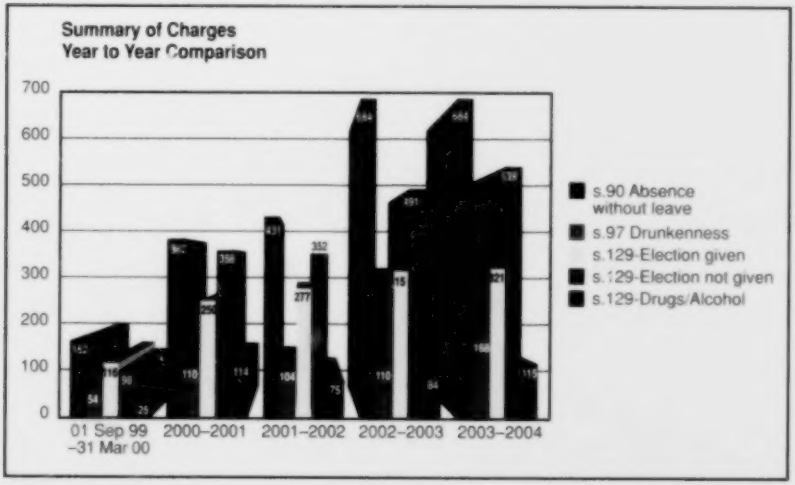
NDA Article	Description	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
127	Negligent handling of dangerous substances	2	0.1%	2	0.1%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — Offences of sexual nature	5	0.3%	3	0.1%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — Drugs/Alcohol	84	4.2%	115	5.5%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — election to be tried by CM given (excl. cases reported in 129 — Offences of sexual nature & 129 — Drugs/Alcohol)	315	15.9%	321	15.3%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — election to be tried by CM not given (excl. cases reported in 129 — Offences of sexual nature & 129 — Drugs/Alcohol)	491	24.7%	539	25.7%
130	Service trial of civil offences	49	2.5%	41	2.0%
Number of charges		1982	100%	2098	100%

** Pursuant to QR&O article 108.07(2), this offense cannot be tried by summary trial. Any findings of guilt under this offense has been or will be quashed.*



NDA Article	Description	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
127	Negligent handling of dangerous substances	2	0.1%	2	0.1%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — Offences of sexual nature	5	0.3%	3	0.1%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — Drugs/Alcohol	84	4.2%	115	5.5%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — election to be tried by CM given (excl. cases reported in 129 — Offences of sexual nature & 129 — Drugs/Alcohol)	315	15.9%	321	15.3%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — election to be tried by CM not given (excl. cases reported in 129 — Offences of sexual nature & 129 — Drugs/Alcohol)	491	24.7%	539	25.7%
130	Service trial of civil offences	49	2.5%	41	2.0%
Number of charges		**1982**	**100%**	**2098**	**100%**

** Pursuant to QR&O article 108.07(2), this offense cannot be tried by summary trial. Any findings of guilt under this offense has been or will be quashed.*



Authority

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Delegated Officer	1220	78%	1157	71.9%
Commanding Officer	293	19%	390	24.2%
Superior Commander	55	3%	63	3.9%
Total	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

Punishments

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Detention (suspended)	10	0.5%	12	0.6%
Detention	31	1.6%	18	0.9%
Reduction in rank	1	0.1%	8	0.4%
Severe reprimand	2	0.1%	1	0.1%
Reprimand	48	2.5%	52	2.6%
Fine	1098	57.7%	1173	58.9%
Confinement to ship or barracks	506	26.6%	475	23.9%
Extra work and drill	96	5.0%	111	5.6%
Stoppage of leave	51	2.7%	61	3.0%
Caution	61	3.2%	81	4.0%
Total	**1904**	**100%**	**1992**	**100%**

Note: More than one type of punishment may be awarded in a sentence.

Requests for Review

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Requests for review based on finding	6	75%	1	3.8%
Requests for review based on sentence	1	12.5%	10	38.5%
Requests for review based on finding & sentence	1	12.5%	15	57.7%
Total	**8**	**100%**	**26**	**100%**

Decision of Review Authority

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Upholds decision	2	25%	9	34.6%
Quashes / substitutes findings	5	62%	4	15.4%
Substitutes punishment	0	0%	6	23.1%
Mitigates / commutes / remits punishment	1	13%	7	26.9%
Total	**8**	**100%**	**26**	**100%**

Annex

Court Martial
Year In Review — Statistics:
1 April 2003 to 31 March 2004

Annex E

Court Martial Reporting
Period 1 April 2003 — 31 March 2004

Number of Courts Martial

2002–2003	2003–2004
73	56

Courts Martial By Type

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Standing Court Martial	73	100%	56	100%
Disciplinary Court Martial	0	0%	0	0%
General Court Martial	0	0%	0	0%
Special General Court Martial	0	0%	0	0%
Total	**73**	**100%**	**56**	**100%**

Summary of Charges

Offences	Description	2002–2003 #	2003–2004 #
s.74 NDA	Offences by any person in presence of enemy	0	1
s.75 NDA	Offences related to security	0	1
s.83 NDA	Disobeying a lawful command	7	8
s.84 NDA	Striking a superior officer	1	1
s.85 NDA	Insubordinate behaviour	4	6
s.86 NDA	Quarrels and disturbances	1	0
s.90 NDA	Absent without leave	10	5

Note: For statistics relating to prior years, refer to previous JAG Annual Reports.

Offences	Description	2002–2003 #	2003–2004 #
s.93 NDA	Cruel or disgraceful conduct	6	2
s.95 NDA	Abuse of subordinates	0	2
s.97 NDA	Drunkenness	7	4
s.101 NDA	Escape from custody	1	0
s.101.1 NDA	Failure to comply with conditions	0	2
s.111 NDA	Improper driving of vehicles	1	0
s.113 NDA	Causing fires	0	1
s.114 NDA	Stealing	16	1
s.114 NDA	Stealing when entrusted	20	4
s.115 NDA	Receiving	1	1
s. 116 NDA	Destruction, Damage, Loss or improper disposal	0	1
s.117(f) NDA	An act of a fraudulent nature	14	12
s.118.1 NDA	Failing to appear before a court martial	0	1
s.122 NDA	False answers or false information	0	1
s.124 NDA	Negligent performance of a military duty	0	2
s.125(a) NDA	Willfully (or negligently) made a false entry	20	7
s.125(b) NDA	When signing a document, left material part blank	0	2
s.125(c) NDA	Suppressed or altered a military document with intent to deceive	0	2
s.129 NDA	An act to the prejudice	16	5
s.129 NDA	Conduct to the prejudice	45	28
s.129 NDA	Neglect to the prejudice	1	3
s.130 NDA (4(1) CDSA)	Possession of substances	5	0
s.130 NDA (5(1) CDSA)	Trafficking of substances	6	5
s.130 NDA (21 CCC)	Party to an offence	0	1
s.130 NDA (86(1) CCC)	Negligent handling of a firearm	0	1
s.130 NDA (87 CCC)	Pointing a firearm	2	2

Offences	Description	2002–2003 #	2003–2004 #
s.130 NDA (91(2) CCC)	Unauthorized possession of a prohibited firearm	0	1
s.130 NDA (163.1(4) CCC)	Possession of child pornography	0	1
s.130 NDA (173(1) CCC)	Committed an indecent act	0	1
s.130 NDA (249 CCC)	Dangerous operation of a motor vehicle causing bodily harm	1	0
s. 130 NDA (264(3) CCC)	Criminal Harassment	0	1
s.130 NDA (264.1(1) CCC)	Uttering threats	0	1
s.130 NDA (266 CCC)	Assault	5	7
s.130 NDA (267(a) CCC)	Assault with a weapon	0	3
s.130 NDA (267(b) CCC)	Assault causing bodily harm	4	2
s.130 NDA (271 CCC)	Sexual assault	7	12
s.130 NDA (279 CCC)	Kidnapping, forcible confinement, hostage taking	1	3
s.130 NDA (342 CCC)	Theft, forgery of a credit card	3	4
s. 130 NDA (348 CCC)	Breaking and entering with intent, committing offence or breaking out	0	1
s.130 NDA (367 CCC)	Forgery	4	0
s.130 NDA (368 CCC)	Uttering a forged document	5	5
s.130 NDA (380 CCC)	Fraud	3	0
s. 130 NDA (434 CCC)	Arson – own property	0	2
Total Offences		**217**	**156**

Disposition By Case

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Found/Plead Guilty	64	85%	48	86%
Not Guilty	7	9%	8	14%
Stay of Proceedings	1	2%	0	0%
Withdrawal	1	2%	0	0%
Other (NDA section 202.12)	1	2%	0	0%
Total	**74**	**100%**	**56**	**100%**

Sentences

Punishment Type	2002–2003	2003–2004
Dismissal	1	0
Imprisonment	9	9
Detention	5	6
Reduction in Rank	8	4
Severe Reprimand	10	10
Reprimand	13	11
Fine	51	36
Confined to Barracks	1	1
Extra Work and Drill	0	0
Caution	0	0
Total	**98**	**77**

Note: More than one type of punishment can be included in a sentence.

Language of Trial

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Trial in English	52	71%	47	84%
Trial in French	21	29%	9	16%
Total	**73**	**100%**	**56**	**100%**

Courts Martial By Command

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
National Defence Headquarters (NDHQ)	2	2%	6	11%
Deputy Chief of the Defence Staff	7	10%	1	2%
Chief of the Maritime Staff	10	14%	12	20%
Chief of the Land Staff	40	55%	30	54%
Chief of the Air Staff	6	8%	5	9%
Canadian Defence Academy*	8	11%	2	4%
Total	**73**	**100%**	**56**	**100%**

** Training responsibilities are now shared between CF Support Training Group, the Canadian Defence Academy, and environmental commands. For court martial statistics, the Canadian Defence Academy is treated as a distinct entity.*

Courts Martial By Rank

	2002–2003	2003–2004
Private and Corporal (includes Master Corporal*)	54	39
Sergeant to Chief Warrant Officer	11	11
Officer	8	6
Other	0	0
Total	**73**	**56**

** Master Corporal is not a rank. It is an appointment pursuant to QR&O article 3.08.*

Annex

Court Martial Appeal Court Year In Review — Statistics: 1 April 2003 to 31 March 2004

Annex F

Court Martial Appeal Court Reporting Period 1 April 2003–31 March 2004

Appeals

Court	2002–2003	2003–2004
CMAC	9	4
Supreme Court of Canada	0	0
Total	**9**	**4**

Appeals by Party

Status of Appellant	2002–2003	2003–2004
Appeals by Crown	0	0
Appeals by Offender	9	4
Total	**9**	**4**

Nature of Appeal

Grounds	2002–2003	2003–2004
Finding	5	1
Sentence (Severity and/or Legality)	2	1
Finding and Sentence	2	2
Total	**9**	**4**

Disposition

	2002–2003	2003–2004
Upheld Trial Decision	5	2
Overturned Trial Decision in whole or part	4	2
Total	**9**	**4**

Note: For statistics relating to prior years, refer to previous JAG Annual Reports.

Annex

Certification & Re-Certification Training Year In Review --- Statistics: 1 April 2003 to 31 March 2004

Annex G

Certification & Re-Certification Training Reporting Period 1 April 2003–31 March 2004

Total Number of Officers Certified

	2002–2003	2003–2004
	617	619

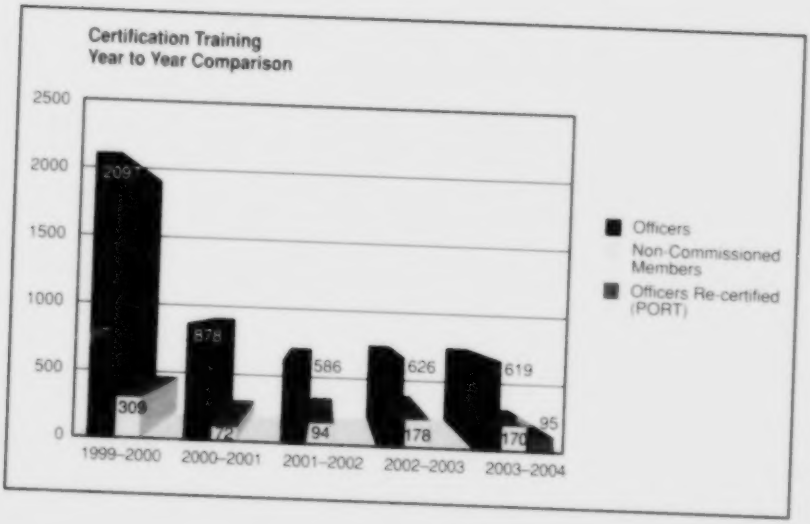
Officers Re-Certified Through Presiding Officer Re-certification Test (PORT)

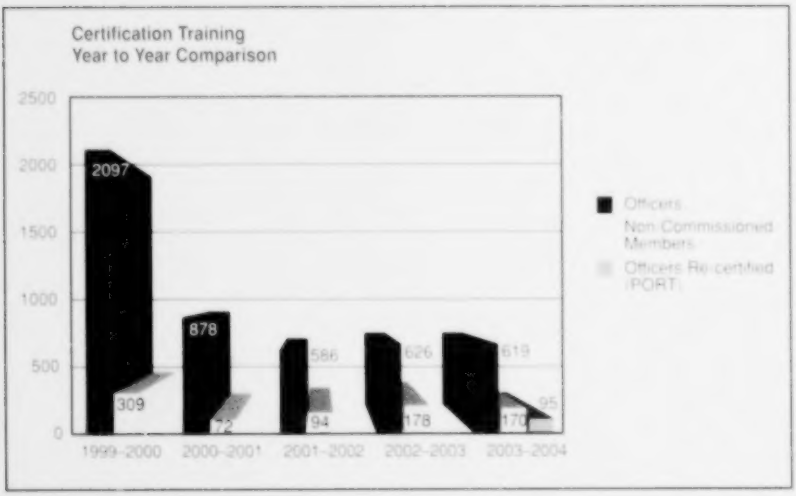
	2002–2003	2003–2004
	PORT not yet launched	95

Number of Members Trained

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Officers	626*	78%	619	78%
Non-Commissioned Members	178	22%	170	22%
Total	**804**	**100%**	**789**	**100%**

* *Includes 9 officers below the rank of captain/lieutenant (navy) who were trained, but not certified.*


Certification Training
Year to Year Comparison
2500
2000
1500
1000
500
0
209
309
878
586
94
626
178
619
95
1999–2000
2000–2001
2001–2002
2002–2003
2003–2004
Officers
Non-Commissioned Members
Officers Re-certified (PORT)


Certification Training
Year to Year Comparison
2500
2000
1500
1000
500
0
2097
309
878
72
586
94
626
178
619
172
95
1999-2000
2000-2001
2001-2002
2002-2003
2003-2004
Officers
Non-Commissioned Members
Officers Re-certified (PORT)

Judge Advocate General Directives

Annex H

Judge Advocate General Directives

The following JAG directives on military justice have been published in previous JAG Annual Reports. The text of each JAG directive can be found in the volume of the JAG Annual Report under which it is listed.

Published in the JAG Annual Report of 2002–2003

Directive: 028/03	**Original Date:** 21 March 2003	**Updates:**
Subject: General Instructions With Respect to Reserve Force Court Allowance (RFCA)		
Cross reference: *Compensation and Benefit Instructions for the Canadian Forces* – 205.505. Subsections 165.17(2) & 249.2(2) of the NDA		

Published in the JAG Annual Report of 2001–2002

Directive: 017/02	**Original Date:** 10 January 2002	**Updates:**
Subject: General Instruction – Payment Of Witness Expenses At Court Martial		
Cross reference: s.251.2 NDA; QR&O Article 111.10; CFAO 210-1; *Federal Court Rules*, Tariff A		

Published in the JAG Annual Report of 2000–2001

Directive: 013/01	**Original Date:** 30 March 2001	**Updates:**
Subject: General Instructions In Respect Of Delay In The Court Martial Process		
Cross reference: Sections 165.17(2) and 249.2(2) of the NDA		

Directive: 010/00	**Original Date:** 10 July 00	**Updates:**
Subject: Charge Screening Policy		
Cross reference: JAG Policy Directive 006/00 Professional Standards Review		

Directive: 006/00	**Original Date:** 1 August 2000	**Updates:** 22 November 2001
Subject: Professional Standards Review		
Cross reference: Policy Directive 010/00 – Charge Screening Policy		

Directive: 002/00	**Original Date:**	**Updates:**
Subject: Ethics Plan*		
Cross reference:		

** This directive was in its planning phase only during the reporting period of 2000–2001. It has since been replaced by the following:*

Directive: 023/02	**Original Date:** 6 October 2000	**Updates:** 31 Jan 02 22 Apr 02 24 May 02 30 Dec 03
Subject: Ethics Directive		
Cross reference: JAG Policy Directive 006/00 – Professional Standards Review		

Published in the JAG Annual Report of 1999–2000

Directive: 008/00	**Original Date:** 23 March 2000	**Updates:**
Subject: General Instructions In Respect Of Prosecutions		
Cross reference: Section 165.17(2) of NDA		

Directive: 009/00	**Original Date:** 23 March 2000	**Updates:**
Subject: General Instructions In Respect Of Defence Counsel Services		
Cross reference: Section 249.2(2) of NDA		

Annex

Annual Report of the Director of Defence Counsel Services for the period of 1 April 2003 to 31 March 2004

Annex

Annual Report of the Director of Defence Counsel Services

Prepared by Lieutenant-Colonel Jean-Marie Dugas

INTRODUCTION

1. This is the fifth report presented by the Director (DDCS) of Defence Counsel Services (DCS) pursuant to *Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces* (QR&O) article 101.20. It is my first one as Director of the service. It covers the period from 1 April 2003 to 31 March 2004 and contains:
   - An overview of the DCS organization;
   - A review of DCS duties and responsibilities;
   - A review of the relationship between DCS counsel and the chain of command;
   - Services provided during the reporting period; and
   - DDCS and DCS general activities.

DCS ORGANIZATION

2. Changes in this part of the organization include a new director; the second in the history of the DCS organization. A new legal officer joined the office last summer and one was posted out in the fall. Also, the DCS reserve force establishment was changed by upgrading a position of major rank to one of the rank of lieutenant colonel. It was filled prior to the regular force position's vacancy, thus alleviating the effect

of the departure. One regular force position will have been vacant for almost two years but the situation will be corrected during the next annual posting season. The office must be allowed to function with its full establishment of personnel in order to offer an acceptable work environment for the legal officers.

3. The three civilian personnel positions in the office were subject to incumbent changes during the reporting period. It has not affected the quality of services offered by the organization. The situation is now stabilized.

DUTIES AND RESPONSIBILITIES

4. There were no changes in DCS duties and responsibilities and most of the following principal services were provided to persons who are subject to the Code of Service Discipline during this reporting period:

Legal Counsel Services:

- To detained persons:
  - to persons held in custody, at hearings by a military judge under s.159(1) of the NDA to determine retention in custody [QR&O 101.20(2)(e)].
- To accused persons:
  - at courts martial [QR&O 101.20(2)(f)];
  - where there are reasonable grounds to believe that the accused person is unfit to stand trial, at hearings to determine fitness to stand trial [QR&O 101.20(2)(b)]; and
  - in cases where a finding of unfit to stand trial has been made, at hearings as to the sufficiency of admissible evidence to put the accused person on trial [QR&O 101.20(3)(c)].
- To persons sentenced by court martial to detention or imprisonment, at hearings for:
  - release pending appeal [QR&O 101.20(3)(b)];
  - review of undertakings for release pending appeal [QR&O 101.20(3)(b) and 118.23];
  - cancellation of release pending appeal [QR&O 118.23].

- To the respondent (offender), at Court Martial Appeal Court or Supreme Court of Canada hearings where prosecution authorities appeal the legality of a finding or the severity of a sentence awarded by court martial [QR&O 101.20(2)(g)].
- To a person on an appeal or an application for leave to appeal to the Court Martial Appeal Court or the Supreme Court of Canada, with the approval of the Appeal Committee [QR&O 101.20(2)(h)].

Advisory Services:

- To persons arrested or detained in respect of a service offence pursuant to s.10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (the *Charter*), on a 24/7 basis [QR&O 101.20(2)(a)].
- To assisting officers and accused persons with respect to the making of an election to be tried by court martial pursuant to QR&O 108.17 and 108.18 [QR&O 101.20(2)(d)].
- To assisting officers or accused persons on matters of a general nature relating to summary trials [QR&O 101.20(2)(c)].
- To persons subject of an investigation under the Code of Service Discipline, a summary investigation or a board of inquiry [QR&O 101.20(2)(i)].

RELATIONSHIP DCS/CHAIN OF COMMAND

5. As discussed in previous reports, the status of the DDCS and DCS military lawyers as the "defence bar" of the CF and the importance of their ability to perform, and be perceived to perform, their duties free from influence by the chain of command cannot be overstated. This is the basic function of DDCS under the law. It must be understood that an essential element at the heart of the mandate of DDCS and DCS counsel is to be able to perform their duties free from interference from the chain of command. DCS counsel have continued to perform their duties and advance the position of their clients free from such interference from the chain of command.

6. In the performance of their duties, DCS counsel have had direct dealings with their clients, including assisting officers, irrespective of rank, status or physical location. Those elements do influence the way a particular

mandate is delivered. Distances from clients, witnesses and sometimes from resources also, make representation difficult, but not impossible. In particular, they dealt with their clients' chain of command, military and civilian prosecution and enforcement authorities, and all other persons involved in disciplinary proceedings respecting their clients. They also had dealings with their provincial bars and other professional associations.

7. With respect to the JAG's general supervision of the military justice system and his authority to issue, pursuant to s.249(2) of the NDA, general instructions or guidelines to DDCS, no general instructions were issued to the DDCS by the JAG during the reporting period.

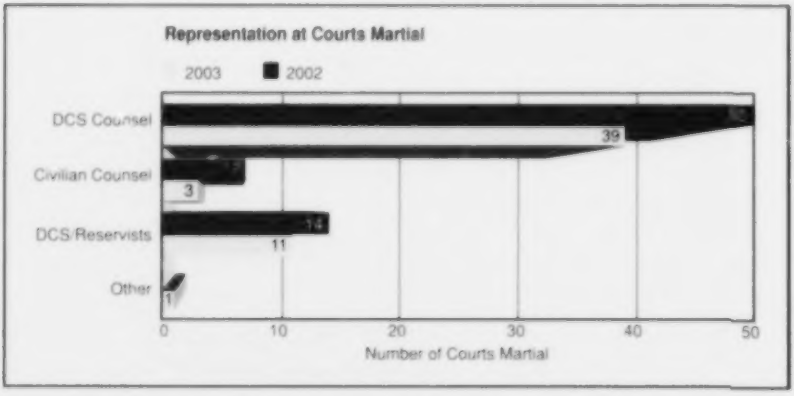
SERVICES PROVIDED

Counsel Services

➤ Courts martial

8. When facing a court martial, an accused person has the right to be represented by DCS counsel at public expense, may retain legal counsel at his or her own expense or may choose not to be represented.

9. During the reporting period, DCS was involved in 54 of the courts martial completed. Sources of representation at courts martial have been as shown below.



mandate is delivered. Distances from clients, witnesses and sometimes from resources also, make representation difficult, but not impossible. In particular, they dealt with their clients' chain of command, military and civilian prosecution and enforcement authorities, and all other persons involved in disciplinary proceedings respecting their clients. They also had dealings with their provincial bars and other professional associations.

7. With respect to the JAG's general supervision of the military justice system and his authority to issue, pursuant to s.249(2) of the NDA, general instructions or guidelines to DDCS, no general instructions were issued to the DDCS by the JAG during the reporting period.

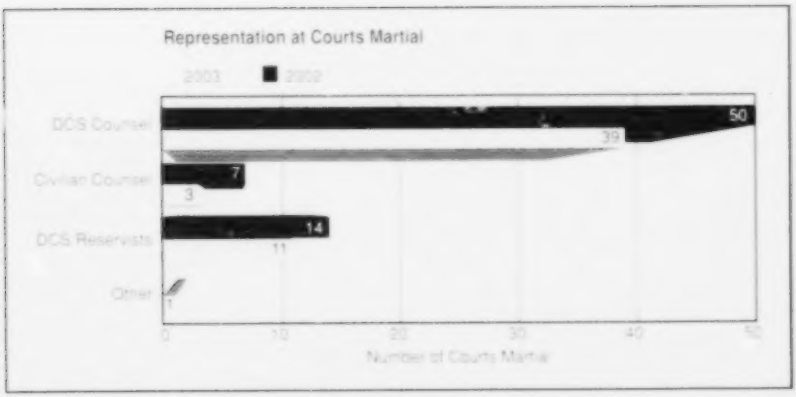
SERVICES PROVIDED

Counsel Services

➤ Courts martial

8. When facing a court martial, an accused person has the right to be represented by DCS counsel at public expense, may retain legal counsel at his or her own expense or may choose not to be represented.

9. During the reporting period, DCS was involved in 54 of the courts martial completed. Sources of representation at courts martial have been as shown below.



10. Pursuant to the authority granted to him under s.249.21(2) of the NDA, the Director of Defence Counsel Services deemed it appropriate to hire, at public expense, civilian counsel in a number of cases where, having received a request for representation by DCS counsel, no member of the DCS office could represent the particular individual by reason of a conflict of interest. Civilian counsel were hired at public expense in two cases of co-accused.

➤ Appeals

11. DCS counsel were involved in one hearing before the Court Martial Appeal Court (CMAC) in a case initiated in the previous reporting period. In one other case where the appellant was to represent himself, the Court Martial Appeal Court granted the prosecution's motion to dismiss the appeal. The member was incarcerated according to the order of the military judge.

12. The only request for representation by DCS before the Court Martial Appeal Court was rejected by the Appeal Committee. Except for one case where the Minister initiated the appeal, the approval of the Appeal Committee under QR&O 101.20(2)(h) was required as the request pertained to an appeal initiated by the member.

13. DDCS will therefore appear as respondent in one case. Military law being a specialized area of practice, it is of concern that military defence counsel are involved in such a small proportion of appeals. The proposed changes to the composition of the Appeal Committee should allow for a more equitable representation of the applicant.

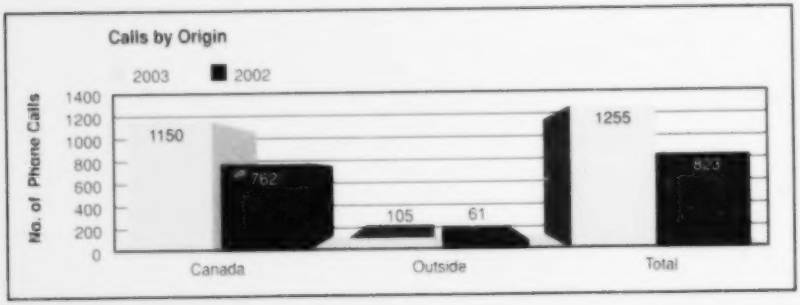
Advisory Services

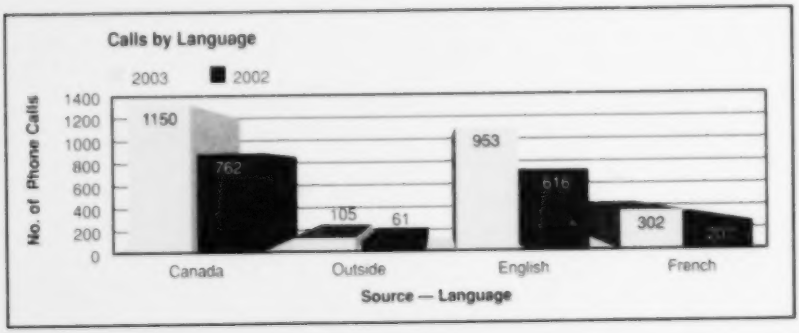
14. The advisory services provided by DCS counsel remain an important aspect of the overall operation of DCS. Indeed, with an increase in deployments, the situations giving rise to the need for legal advice are numerous and occur on a daily basis. Furthermore, this service contributes largely to the protection of CF members' fundamental rights under the *Charter* from the moment they get involved with the justice system.

15. Advisory services are available on a 24/7 basis. In addition, the service is available in both official languages and accessible by all CF members whether they are posted in Canada or abroad. In order to facilitate the contact with DCS counsel, one toll-free number has been widely disseminated in the CF. This gives three ways to contact our services:

    - One, relating to the right to seek legal advice upon arrest or detention, to military police and other CF authorities likely to be involved in investigations of a disciplinary or criminal nature.
    - The other, relating to election between court martial and summary trial and advice on other disciplinary matters, to all CF personnel.
    - Finally, the rapid evolution of the use of the Internet and Intranet is changing to some extent the way in which DCS counsel support and advise their clients. This trend is increasing and affects the DCS workload.

16. During the reporting period, DCS counsel handled a total of 1,255 calls. Origin and language of calls are as follows:

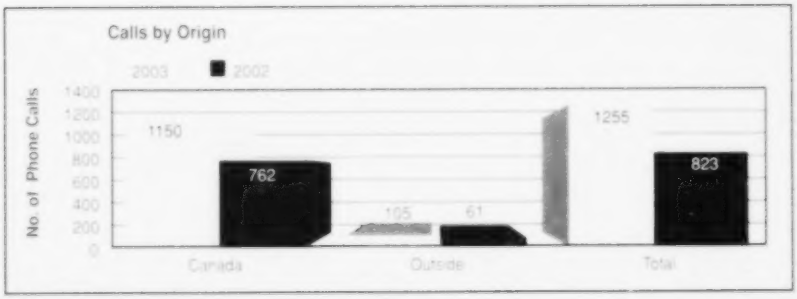


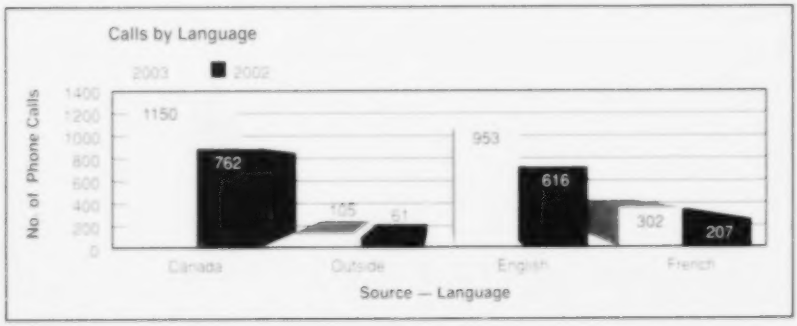


15. Advisory services are available on a 24/7 basis. In addition, the service is available in both official languages and accessible by all CF members whether they are posted in Canada or abroad. In order to facilitate the contact with DCS counsel, one toll-free number has been widely disseminated in the CF. This gives three ways to contact our services:

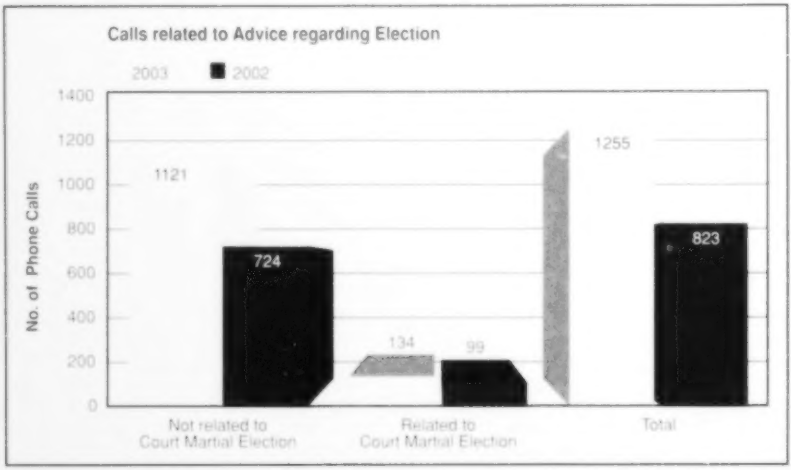
    - One, relating to the right to seek legal advice upon arrest or detention, to military police and other CF authorities likely to be involved in investigations of a disciplinary or criminal nature.
    - The other, relating to election between court martial and summary trial and advice on other disciplinary matters, to all CF personnel.
    - Finally, the rapid evolution of the use of the Internet and Intranet is changing to some extent the way in which DCS counsel support and advise their clients. This trend is increasing and affects the DCS workload.

16. During the reporting period, DCS counsel handled a total of 1,255 calls. Origin and language of calls are as follows:

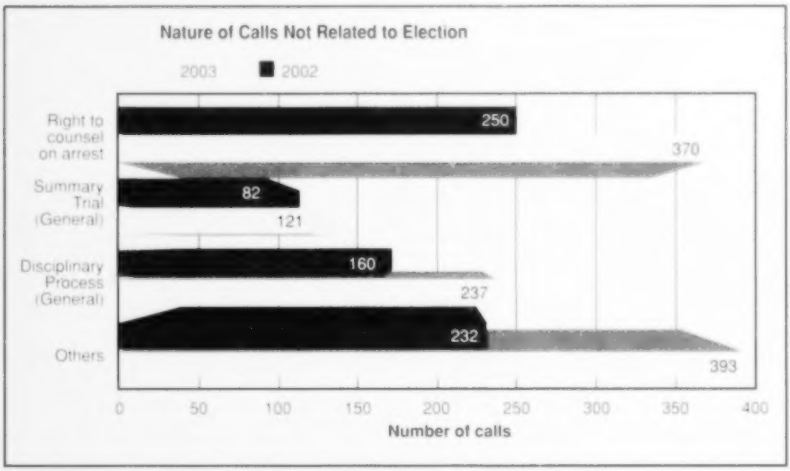




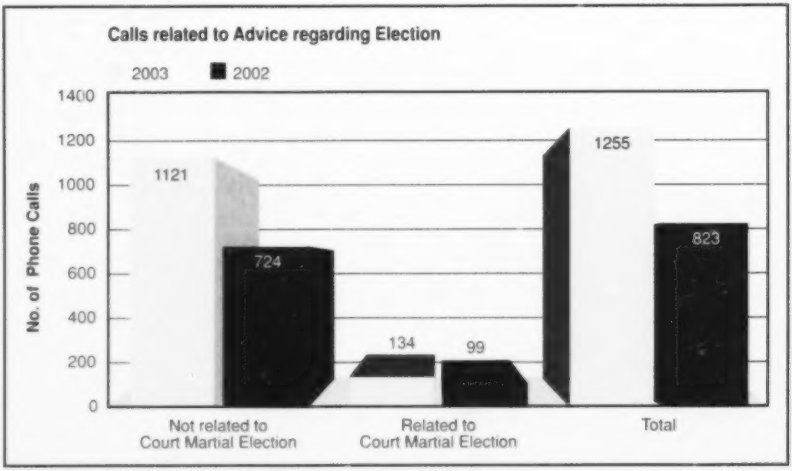
17. The graph below shows the proportion of calls related to advice regarding the election of an accused between court martial or summary trial to calls that were not related to this subject.



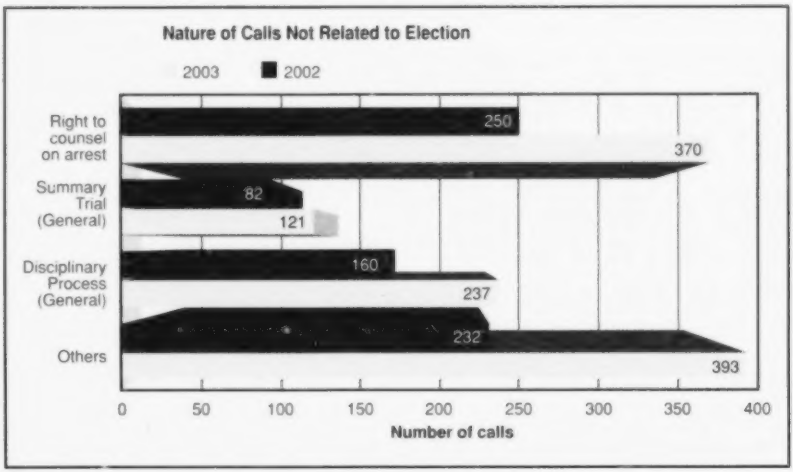
18. This graph shows the nature of calls that were *not* related to the election of an accused between court martial or summary trial.



17. The graph below shows the proportion of calls related to advice regarding the election of an accused between court martial or summary trial to calls that were not related to this subject.



18. This graph shows the nature of calls that were *not* related to the election of an accused between court martial or summary trial.



The others portion of the above graph refers to subjects such as court martial process in general, redress of grievance and release from the CF. While DCS is not specifically mandated to advise on administrative matters, the duty counsel numbers which are widely distributed are also used for seeking advice on those subjects. In such situations, DCS counsel provide advice as to the mechanics of the process, but do not get involved in the merits of the matter.

GENERAL ACTIVITIES

19. In addition to representation of members at courts martial and before the Court Martial Appeal Court, DCS counsel were involved in two *show cause hearings* under s.159 of the NDA to determine whether the person was to be retained in custody. They also were involved in an attempt to obtain legal representation on appeal for one specific file where the Appeal Committee rejected the request for counsel.

20. DDCS has been involved with other military justice stakeholders in the review and update of policies and regulations aimed at improving the administration of military justice. Among others, we are involved in the Permanent Military Court Working Group studying this specific matter. DDCS has not yet been involved in any proposal for regulations that will follow the Lamer Report.

21. We also are working on improving the process of scheduling of courts martial, as this is still an important and problematic issue.

22. In conjunction with other directorates in JAG and the DND/CF Legal Advisor, DDCS continues to work on the review of current regulations regarding the representation of CF members before civilian courts in foreign countries. We should be able to provide a comprehensive proposal during the next reporting period.

23. DDCS continues to administer the legal assistance funds allocated under the Canadian Forces Administrative Order 111-2 — Employment of Civilian Defence Counsel in Foreign Criminal Court — in relation to a CF member charged with a criminal offence in Australia. The original

request was granted and DDCS subsequently administered the agreed terms relating to the provision of legal services. The Crown successfully appealed the decision of the lower court to the Australian Court of Appeal. New counsel is required for the new trial and DDCS is assisting the accused member with that process.

24. The analysis of information provided through legal aid reveals that some military personnel are charged in criminal civilian court for military offences such as, driving a motor vehicle on a military base while impaired, family violence and some other offences. Such exercise of military police discretion to choose their forum varies from coast to coast and often negates access to DCS counsel for those members so affected.

CONCLUSION

25. In this reporting period, we have seen a slight decrease in the number of courts martial but an increase of disciplinary files. The numbers of long-released members still facing charges is of concern as it sometimes makes preparation of a defence more difficult and complicated. It also creates an additional burden on the former member who has reintegrated into the civilian work force, far from where they were serving and where they are being tried. It puts those former members at risk of losing their civilian position in order to secure their appearance in court martial, away from home.

26. However, many of the problems that have been identified previously were addressed.

The JAG Abridgement of the Annual Report of the Director of Military Prosecutions for the period of 1 April 2003 to 31 March 2004

Annex J

The JAG Abridgement of The Annual Report of the Director of Military Prosecutions

SECTION 1 — INTRODUCTION

This report is the JAG abridgement of the fifth annual Director of Military Prosecutions (DMP) report, completed in fulfillment of the requirement prescribed by Governor in Council and contained in *Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces* (QR&O).[1] The full text versions of all DMP Annual Reports are readily available on the CMPS portion of the JAG web site.[2] This report covers the period 1 April 2003 to 31 March 2004 and contains the following:

- The DMP/Canadian Military Prosecution Service (CMPS) Organization, Structure, Role and Personnel
- Training and Communications
- Military Justice and Courts Martial — applications, trials and appeals

1 QR&O article 110.11. The regulation provides: *The Director of Military Prosecutions shall report annually to the Judge Advocate General on the execution of his or her duties and functions.*

2 The URL of the JAG website is www.forces.gc.ca/jag.

SECTION 2 — DMP/CMPS ORGANIZATION, STRUCTURE, ROLE AND PERSONNEL

The CMPS collectively identifies the DMP and his team of military prosecutors and civilian staff. Organizationally, it has not changed from the last report,[3] although new reserve prosecutors have been recruited in the reporting year. They will fill positions in RMP Atlantic and RMP Central regions. In addition, three regular force prosecutors were deployed on CF operations (Afghanistan and Bosnia-Herzegovina) in support of the larger JAG mandate. As well, the CMPS appellate counsel was promoted and posted out of his position to become AJAG Halifax in January 2004. The vacant appellate position is expected to be filled in the summer of 2004.

The primary duties of the DMP and CMPS are legislatively mandated[4] and generally include the preferral and prosecution of all courts martial and acting as appellate counsel for the Minister of National Defence. CMPS prosecutors also act as advisers to the Canadian Forces National Investigation Service (CFNIS) and fulfill a training role.

SECTION 3 — TRAINING AND COMMUNICATIONS

In order to effectively fulfill the role of a military prosecutor, CMPS lawyers must be skilled, knowledgeable and demonstrate maturity, judgment and common sense. With this in mind, improving and increasing the knowledge base as well as the professional abilities and capabilities through training with our colleagues in the civilian prosecution services continues to be a major goal of the CMPS. In this reporting year the military prosecutors attended continuing legal education courses and seminars offered by various Canadian prosecution services (federal and provincial), the different provincial bar associations, the Canadian Bar Association and the Federation of Law Societies of Canada. A list of courses taken by military prosecutors from 1 April 2003 to 31 March 2004 is found at Appendix 1.

---

3 The Regular Force component of the CMPS is organized regionally within Canada with Regional Military Prosecutors (RMPs) located in Halifax (Atlantic), Valcartier (Eastern), Ottawa (Central) and Edmonton (Western) and a head office with the Director, Deputy Director and military prosecutors located at National Defence Headquarters in Ottawa. The Reserve Force component is organized regionally to support the RMPs and the military prosecutors working at the head office

4 NDA section 165.11.

In addition to these courses, the annual CMPS Workshop was held on 20–21 October 2003, attended by both regular and reserve force prosecutors and the office paralegals. The objectives of the workshop were: to discuss recent developments in criminal and military law and their impact on CMPS functions; to discuss the roles and duties of the prosecutor in the military justice system; and to conduct Continuing Legal Education (CLE) on selected subjects. The workshop was conducted as a series of guided discussions and brief presentations by participants including a presentation from three commanding officers from the navy, army and air force regarding the issue of sentencing from a commander's viewpoint. The CMPS Workshop 2003 was a significant success, achieving all of its objectives and provided an excellent forum for discussions on a number of issues among military prosecutors. The interactive nature of the program was ideal, given that all CMPS participants had at least one year of experience in their respective positions.

Given that CMPS prosecutors are legal officers in the CF, they must retain their military skills so that CMPS can meet the deployment capability set out in its Mission Statement. Military prosecutors participate in military training activities, such as qualification on the pistol and rifle at ranges, as well as in-house Law of Armed Conflict and Operational Law courses. Not only do military prosecutors receive training, they also provide training in military justice, disciplinary and criminal law matters, both formally and informally, to police authorities, the supporting staff and court reporters of the Office of the Chief Military Judge, and other CF legal officers. For example, the CMPS was an integral part of the preparation and presentation of a two-day military justice seminar to the Court Martial Appeal Court Justices in November 2003. This seminar highlighted the military component to military justice. This information is also reflected in the above noted Appendix 1.

While the training of military legal officers is important, so too is that of the civilian staff. CMPS civilian staff participated in a variety of training courses throughout the reporting period, enhancing their efficiency and professionalism. It is recognized that the hardworking and highly motivated civilian component of CMPS is an integral part of the team and provides a most important service in the carrying out of the prosecutorial function.

This reporting period was also significant in terms of the Military Justice Outreach Program of both the JAG and the DMP. In January 2004, the DMP co-chaired the Federal, Provincial and Territorial Heads of Prosecution Committee meeting in Ottawa. This committee is the only national advisory forum on prosecutions issues in Canada: as such, it provides a venue where stakeholders can consult and seek views of the Canadian prosecution community; as a national table it promotes inter-jurisdictional assistance and co-operation on legal-operational issues; and it is a vibrant, constructive and highly effective forum for the discussion of prosecution and prosecution-related issues as well as for the exchange of information and best practices on prosecution related substantive procedural and managerial issues.

Since September 1999, CMPS has maintained an Internet web site as part of its communications strategy and to facilitate openness, transparency, and inclusiveness in the military justice system.[5] The CMPS web site provides DMP with a mechanism to make available to the public court martial and appeal results. As well, JAG General Guidelines and Instructions to the DMP, JAG Case Specific Instructions to DMP, and DMP Policy Directives are set out on the web site. While the JAG has never issued any Case Specific Instructions, he has issued five general policy directives to the DMP, all of a housekeeping nature, which are set out on the CMPS website.

For five weeks in the fall of 2003, the CMPS participated in a visit/exchange between the Office of the JAG and the United Kingdom Director of Army Legal Services (DALS). The objectives of the visit/exchange were to foster better relations and understanding between the legal services branches of both countries and to provide an opportunity for a Canadian military prosecutor to work in the British Army prosecution environment while having a legal officer from DALS work within the office of the JAG. The objectives were met and it is anticipated that this visit will foster further exchanges of longer duration in the future. The DMP also met with the military prosecution authorities of New Zealand and Israel during the reporting period. In addition, various CMPS prosecutors met with The Right Honourable

5 The URL of the website address is www.forces.gc.ca/jag/military_justice/cmps/default_e.asp.

Antonio Lamer P.C., C.C., C.D. to discuss matters of military justice prior to the submission of *The First Independent Review of the provisions and operation of Bill C-25, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts*, as required under section 96 of Statutes of Canada 1998, c.35.

SECTION 4 — MILITARY JUSTICE AND COURTS MARTIAL

During the reporting period, the CMPS received 112 applications for disposal of a charge from different referral authorities. In 39 of the applications, charges were preferred by a prosecutor and completed at court martial. The decision not to prefer any charges was made in 22 cases.[6] In all 22 cases, the decision not to prefer charges was made on the basis of a lack of reasonable prospect of conviction (86%) or the public interest factor for proceeding with a prosecution at court martial was not present (14%). After preferral, in three cases the charges were withdrawn before the court martial commenced. In one of these cases different charges were preferred and proceeded to trial.

All courts martial held during this period were Standing Courts Martial. A Standing Court Martial is a court composed of a military judge only. There were no Disciplinary Courts Martial nor General Courts Martial convened during this period.

CMPS reserve force prosecutors were again involved in the prosecution of a number of courts martial. Their assistance and counsel to DMP and the CMPS are invaluable. With the recent amendments to the NDA, military judges must review custody orders made by the chain of command. DMP represented the CF in one custody review hearing during the reporting period.[7]

---

6 In two additional cases, charges referred to the DMP during the previous reporting period were not preferred.

7 NDA section 159.

Annex J *Appendix 1*
Professional Development of Military Prosecutors

Training Received by Military Prosecutors

HOST ORGANIZATION	NAME OF COURSE	NUMBER OF ATTENDEES
Barreau du Québec	Congrès du Barreau (Mont Tremblant)	2
Barreau du Québec	Informatique et Internet pour criminalistes	2
Canadian Bar Association	Workshop on Search and Seizure Law	2
Canadian Bar Association	Charter Jurisdiction	2
Canadian Bar Association	Annual Conference	1
Canadian Forces	5th Canadian Conference on Ethical Leadership	1
Canadian Forces Staff College	Law of Armed Conflict Course — Toronto	1
Canadian Military Prosecution Service	DMP Annual Workshop	13
Canadian Military Prosecution Service	Ethics self-study package	1
Continuing Legal Education Society of British Columbia	Dynamic Courtroom Performance	1
Department of National Defence	First-Aid	1
Department of National Defence	Management Seminar	1
Department of National Defence	C-7 rifle firing	1
Department of National Defence	9mm pistol firing	2
Department of National Defence	Course in Human Resources	1
Department of National Defence	Grenade range	1
Department of National Defence	Nuclear, biological and chemical defence	1
Department of National Defence	Defensive driving	1
Federal Department of Justice	Federal Prosecutor's School Ottawa	1
Federal Department of Justice	Communication in the Courtroom and Beyond	2
Federal Department of Justice	Working Smarter Not Harder	1
Federal Department of Justice	Section 1 of the Charter	1
Federal Government	Peacekeeping Operations	1
Federal/Provincial/Territorial Heads of Prosecution	Various Criminal Prosecution topics	3
Federation of Law Societies	National Criminal Law Program	6
Office of the Judge Advocate General	JAG Workshop	12
Office of the Judge Advocate General	Legal Officer Intermediate Training — Military Justice and Administrative Law	5

Annex J *Appendix 1*
Professional Development of Military Prosecutors

Training Received by Military Prosecutors

HOST ORGANIZATION	NAME OF COURSE	NUMBER OF ATTENDEES
Office of the Judge Advocate General	Legal Officer Intermediate Training — Operational Law	4
Office of the Judge Advocate General	International Law CLE Conference	2
Office of the Judge Advocate General	Australian Military Law Training	1
Office of the Judge Advocate General	Exercise Maple Leaf	1
Office of the Judge Advocate General	On the Job Training — NORAD Exercise Vigilant Overview	1
Ontario Bar Association	CLE Criminal Law	1
Ontario Bar Association	Human Rights in the Workplace	1
Ontario Crown Attorney Summer School	Appellate Advocacy	1
Ontario Crown Attorney Summer School	Search and Seizure	2
Ontario Crown Attorney Association	Experts	2
Ontario Crown Attorney Association	Sex Crimes	2
Ontario Crown Attorney Association	Trial Advocacy	1
Personal Development	English language training	1
Royal Military College	Officer Professional Military Education — Leadership and Ethics	3
The Advocates' Society	Plea Bargaining	1
The Advocates' Society	Opening Statements & Closing Arguments	1
The Advocates' Society	The Jury Trial	1
The Advocates' Society	Criminal Litigation	1
United Kingdom Army Legal Services visit/exchange	United Kingdom - Canada exchange of military prosecutors	1

CMAC #	APPELLANT	RESPONDENT	TYPE OF APPEAL	STATUS
467	Private Baril	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED Appeal heard on 4 Apr 03 and dismissed.
468	Ex-Private Castillo	Her Majesty the Queen	Severity of Sentence	COMPLETED Appeal heard on 28 Apr 03. Allowed on 6 Jun 03, a Fine of $4500 was substituted.
469	Corporal Forsyth	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	COMPLETED Appeal heard on 25–26 Sep 03 and dismissed.
470	Private Jackson	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	COMPLETED Appeal heard on 24 Jul 03. The appeal as to finding was dismissed. The appeal as to the severity of sentence was allowed. A Severe Reprimand and a Fine of $5,000 were substituted.
472	Private Busch	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	COMPLETED Appeal dismissed on 10 Nov 03 given the appellant's failure to file his factum within the time allocated in the CMAC Rules.
473	Corporal Marier	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	COMPLETED Appeal dismissed on 21 Nov 03 given the appellant's failure to file his factum within the time allocated in the CMAC Rules.
474	Private Preece	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED Appeal dismissed on 13 Jan 04, the appellant having failed to confirm her intent to abandon her appeal according to the CMAC Rules.
475	Her Majesty the Queen	WO Brady	Legality of Finding	ONGOING
476	Lieutenant(N) Scott	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	ONGOING

Annex J

Appendix 2
Appeals Completed/Initiated
1 April 2003 to 31 March 2004

CMAC #	APPELLANT	RESPONDENT	TYPE OF APPEAL	STATUS
477	Private Dixon	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	ONGOING
478	Her Majesty the Queen	LS Walker	Legality of Finding	ONGOING
479	Cpl Rose	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Legality of Sentence Severity of Sentence	ONGOING

Glossary of Terms and Abbreviations

AB	Able Seaman
AJAG	Assistant Judge Advocate General
Capt	Captain
CBA	Canadian Bar Association
CCC	Criminal Code of Canada
CDS	Chief of the Defence Staff
C.D.S.A.	Controlled Drugs and Substances Act
CF	Canadian Forces
CFB	Canadian Forces Base
CFGA	Canadian Forces Grievance Authority
CFNIS	Canadian Forces National Investigation Service
CLE	Continuing Legal Education
CM	Court Martial
CMA	Court Martial Administrator
CMAC	Court Martial Appeal Court of Canada
CMJ	Chief Military Judge
CMPS	Canadian Military Prosecution Service
CO	Commanding Officer
COS	Chief of Staff
Cpl	Corporal
CPO1	Chief Petty Officer 1st Class
CRS	Chief of Review Services
CSD	Code of Service Discipline
CWO	Chief Warrant Officer
DALS	Director of Army Legal Services (United Kingdom)
DAOD	Defence Administrative Orders and Directives

DCS ..... Defence Counsel Services
DDCS ..... Director of Defence Counsel Services
DJA ..... Deputy Judge Advocate
DJAG/COS ..... Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff
DJAG/HR ..... Deputy Judge Advocate General/Human Resources
DJAG/Ops ..... Deputy Judge Advocate General/Operations
DLAW/MJP&R ..... Directorate of Law/Military Justice Policy and Research
DMP ..... Director of Military Prosecutions
DND ..... Department of National Defence
DND/CF LA ..... Department of National Defence/ Canadian Forces Legal Advisor
FA ..... Fisheries Act
JAG ..... Judge Advocate General
LCol ..... Lieutenant-Colonel
LS ..... Leading Seaman
Lt(N) ..... Lieutenant Navy
MCpl ..... Master Corporal
MJCC ..... Military Judges Compensation Committee
MND ..... Minister of National Defence
MP ..... Military Police
MRE ..... Military Rules of Evidence
MWO ..... Master Warrant Officer
NCM ..... Non-commissioned member
NDA ..... National Defence Act
NIS ..... National Investigative Service
OCdt ..... Officer Cadet
OJT ..... On-the-job-training
OPME ..... Officer Professional Military Education
OS ..... Ordinary Seaman
POCT ..... Presiding Officer Certification Training
PORT ..... Presiding Officer Re-certification Test
PO2 ..... Petty Officer 2nd Class
Pte ..... Private
Q.C. ..... Queen's Counsel (Conseil de la reine)
QR&O ..... Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces
RCMP ..... Royal Canadian Mounted Police
RDP ..... Record of Disciplinary Proceedings
RMC ..... Royal Military College
RMP ..... Regional Military Prosecutor
SFOR ..... Stabilisation Force
Sgt ..... Sergeant
Stn ..... Station
VCDS ..... Vice Chief of the Defence Staff
WO ..... Warrant Officer
2Lt ..... Second Lieutenant

Notes

Défense nationale | National Defence

Examen portant sur la période du
1er avril 2003 au 31 mars 2004

Rapport annuel

du **Juge-avocat général** au
ministre de la Défense nationale sur
l'administration de la justice militaire
au sein des Forces canadiennes

Canada

Cabinet du Juge-avocat général | Office of the Judge Advocate General

ISBN D1-16/2004 0-662-68153-3
Direction artistique : SMA (AP) DMSC CS03-0491

Juge-avocat général

Judge Advocate General

Quartier général de
la Défense nationale
Édifice Constitution
101, rue Prince
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

National Defence
Headquarters
Constitution Building
101 Prince Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Le 21 mai 2004

L'honorable David Pratt
Ministre de la Défense nationale
Quartier général de la Défense nationale
101, promenade du Colonel-By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le cinquième Rapport annuel du Juge-avocat général sur l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes, en conformité avec l'article 9.3 de la *Loi sur la défense nationale*.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués,

Major-général Jerry S.T. Pitzul, c.r.

Canada

Les feuilles d'érable qui encadrent l'insigne des Services juridiques des Forces canadiennes représentent le service au Canada, et la Couronne le service à la Souveraine. Le fond sombre de l'élément au centre rappelle la justice aux yeux bandés et symbolise l'impartialité du système juridique. Sur ce fond, la balance de la justice est maintenue en haut sur une épée d'argent sans pointe par un gantelet dextre de fer. Le gantelet de fer représente la justice militaire, tandis que l'épée sans pointe symbolise la clémence qui doit prévaloir dans tout jugement.

La devise « *FIAT JUSTITIA* » signifie « *QUE JUSTICE SE FASSE* ».

Table des Matières

Communiqué du Juge-avocat général iv

Chapitre 1 : Le cabinet du Juge-avocat général 1

1.1 Fonctions et pouvoirs du Juge-avocat général en vertu du droit canadien 1

1.2 Responsabilités législatives 2

1.3 Organisation du cabinet du Juge-avocat général 3

1.4 Directions du cabinet du Juge-avocat général s'occupant de la justice militaire 4

1.5 Conseiller juridique du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes 8

Chapitre 2 : Surveillance et examen du système de justice militaire canadien 9

2.1 Les deux volets du système de justice militaire 9

2.2 Analyse des statistiques sur les procès sommaires 9

2.3 Analyse des statistiques sur les cours martiales 14

2.4 Cadre d'examen et de rapport 15

2.5 Sondages sur la justice militaire 15

2.6 Examen quinquennal des modifications au projet de loi C-25 de la *Loi sur la Défense nationale* 22

2.7 Autres questions reliées à la surintendance et à la revue 25

2.8 Comités responsables de la justice militaire 26

Chapitre 3 : Initiatives prises par le Juge-avocat général 29
3.1 Introduction 29
3.2 Délais des cours martiales 30
3.3 Modifications législatives 30
3.4 Changements apportés aux règlements 31
3.5 Politiques du Juge-avocat général 32
3.6 Éducation et formation en justice militaire 32
3.7 Autres initiatives en matière de justice militaire 38

Chapitre 4 : Le cabinet du juge militaire en chef 41
4.1 Juges militaires 41
4.2 Retraites et nominations 42
4.3 Rémunération des juges militaires 43

Chapitre 5 : Appels des jugements de la cour martiale devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada et la Cour suprême du Canada 45
5.1 Examen des décisions de la CACM du 1er avril 2003 au 31 mars 2004 45
5.2 Décisions de la CACM 46

Chapitre 6 : Conclusion 49

Annexe A : Précis du système de justice militaire canadien.....53

Annexe B : Organigramme du cabinet du Juge-avocat général et les cartes et adresses/numéros de téléphone des bureaux du Juge-avocat général 73

Annexe C : Organigramme faisant état des rapports entre le Juge-avocat général, le ministre, le chef d'état-major de la défense et le sous-ministre 83

Annexe D : Statistiques annuelles sur les procès sommaires : du 1er avril 2003 au 31 mars 2004.....85

Annexe E : Statistiques annuelles sur les cours martiales : du 1er avril 2003 au 31 mars 2004.....93

Annexe F : Statistiques annuelles sur la Cour d'appel de la cour martiale : du 1er avril 2003 au 31 mars 2004.....99

Annexe G : Rapport de formation d'attestation et de renouvellement d'attestation : du 1er avril 2003 au 31 mars 2004.....101

Annexe H : Directives du Juge-avocat général 105

Annexe I : Rapport annuel du Directeur – Service d'avocats de la défense pour la période du 1er avril 2003 au 31 mars 2004 109

Annexe J : L'abrégé du JAG du Rapport annuel du directeur des poursuites militaires pour la période du 1er avril 2003 au 31 mars 2004 121

Glossaire : Glossaire des termes clés et abréviations.....132

Communiqué du Juge-avocat général

En tant que Juge-avocat général des Forces canadiennes, j'ai le privilège de présenter mon cinquième Rapport annuel au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes. La période de rapport 2003–2004 marque une étape importante dans l'histoire du système de justice militaire canadien, avec la première revue indépendante des réformes de 1998 qui furent promulguées par les modifications du projet de loi C-25 de la *Loi sur la défense nationale*. Durant la dernière année, le Cabinet du JAG fut impliqué activement dans ce projet majeur.

Pendant que le travail lié à la révision quinquennale du système de justice militaire allait bon train, le fonctionnement quotidien du système se poursuivait rapidement, requérant le dévouement de ceux à qui on avait confié la conduite des tribunaux militaires et des appels, et ceux qui les soutiennent. Ce rapport les met en évidence ainsi que d'autres sujets dont :

- un aperçu des activités des tribunaux militaires au sein du système de justice militaire;
- les mesures des comités responsables de la justice militaire;
- les résultats du sondage sur le processus du procès sommaire;
- les activités de formation en matière de justice militaire; et
- d'autres initiatives visant à rehausser le fonctionnement du système de justice militaire.

Un fait particulier de cette année, j'ai eu le plaisir de faire une présentation au sujet des autorités de révision au Colloque de la haute direction des Forces canadiennes qui a eu lieu l'automne dernier à Ottawa. Ce thème fut choisi pour son intérêt particulier car l'audience était composée d'officiers généraux et supérieurs. Ces derniers portent un fardeau significatif de responsabilités car ils pourraient être appelés à réviser les décisions disciplinaires de leurs subordonnés. Par ce programme, ils ont reçu une mise à jour sur leur rôle et ce que cela comporte.

Bien qu'il fonctionne habituellement sans tambours, le système de justice militaire a un lien vital avec deux institutions canadiennes proéminentes – les Forces canadiennes et le système judiciaire criminel canadien. Ma tâche est de m'assurer qu'une dynamique constructive existe entre le système de justice militaire et ces institutions importantes de la société canadienne. Depuis les cinq dernières années, des efforts ont été faits pour s'assurer que la procédure de renouvellement du système de justice militaire soit communiquée tant à l'interne qu'au-delà du ministère de la Défense nationale. Bien que des progrès aient été faits, il demeure que le système de justice militaire n'est pas toujours pris en considération lors de la planification de modifications législatives. Cela résulte soit en des modificatifs parallèles coûteux ou pire, en un manque de parité entre les deux systèmes. Il s'agit d'un domaine que je réexaminerai afin de m'assurer que le système de justice militaire ne soit pas oublié lors des développements en matière de législation canadienne.

Le Très Honorable Antonio Lamer fut nommé par le ministre de la Défense nationale en mars 2003 pour agir en tant qu'autorité chargée de l'examen indépendant pour le premier examen indépendant sur les modificatifs du projet de loi C-25 de la Loi sur la Défense nationale. Après une série de consultations tenues au printemps et à l'été, l'ex-juge en chef Lamer soumettait son rapport à l'automne 2003, *Le premier examen indépendant par le très honorable Antonio Lamer C.P., C.C., C.D. des dispositions et de l'application du projet de loi C-25, Loi modifiant la loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, conformément à l'article 96 des Lois du Canada (1998), ch. 35.*

Tel que spécifié dans l'avant-propos du premier examen indépendant « le Canada s'est doté d'un système très solide et équitable de justice militaire dans lequel les Canadiens peuvent avoir confiance ». Néanmoins, comme tout autre système de justice, le système de justice militaire bénéficie de réforme et d'amélioration continue. Par conséquent, l'ex-juge en chef Lamer a, dans son rapport, inclu 56 recommandations reliées à la justice militaire. Ces recommandations concernent les options sur la détermination de la peine, la structure des cours martiales, les procédures d'arrestation et de détention et plusieurs améliorations aux éxigences de l'équité procédurale au procès sommaire. Le Cabinet du JAG étudie présentement le rapport et développe des politiques pour la mise en œuvre des recommandations qui ont été acceptées jusqu'à maintenant.

La révision quinquennale a aussi servi à confirmer la valeur de deux initiatives de la justice militaire qui furent prises pour s'assurer d'un suivi et d'un dialogue très varié sur des questions de justice militaire : le système sur les comités de la justice militaire et la création d'une section de droit militaire au sein de l'association du Barreau canadien. Les comités de la justice militaire ont servi à canaliser l'information sur les questions de la révision quinquennale et à discuter du processus de révision, ainsi que du rapport Lamer et ses recommandations précises. Ces occasions se sont avérées d'une très grande valeur puisqu'elles ont généré des discussions constructives parmi les gestionnaires du ministère et des Forces canadiennes. La section nationale de droit militaire de l'association du Barreau canadien a fourni une soumission importante à l'autorité chargée de l'examen indépendant, offrant ainsi une nouvelle perspective sur les questions de la réforme de la justice militaire.

Depuis le 11 septembre 2001, le concept de sécurité nationale a profondément changé les priorités. Les déploiements continuels des Forces canadiennes font en sorte que le maintien de la discipline est extrêmement important. Le Cabinet du JAG est composé d'un personnel militaire et civil qui est hautement dévoué au principe que les membres des Forces canadiennes méritent un système de justice qui n'a point son égal. En tant que leur chef et surintendant du système de justice militaire, je suis fier de leur engagement sans faille à servir autrui et à la revitalisation en cours du système de justice militaire canadien.

Le Juge-avocat général,

Major-général Jerry S.T. Pitzul, c.r.

Le cabinet du Juge-avocat général

1.1 Fonctions et pouvoirs du Juge-avocat général en vertu du droit canadien

Conformément à la *Loi sur la Défense nationale* (LDN), le ministre de la Défense nationale dirige le ministère de la Défense nationale (MDN) et, par l'entremise du chef d'état-major, il assure la direction des Forces canadiennes (FC). Il est essentiel pour le système politique du Canada que les forces armées soient sous le contrôle et la direction de l'autorité civile. En tant que membre du Parlement élu démocratiquement et membre de l'autorité exécutive, le ministre de la Défense nationale assure la fonction de pivot entre les Forces canadiennes et le gouvernement du Canada. Cependant, pour ce qui est du système de justice militaire, les exigences constitutionnelles militent contre tous les rôles du ministre qui réuniraient des fonctions exécutives et judiciaires. Par conséquent, la LDN prévoit que l'appareil judiciaire militaire est indépendant du ministre, tout en s'assurant que le ministre reçoit les conseils juridiques dont il a besoin pour se garder bien informé de l'administration de la justice militaire. À cet égard, le ministre est en mesure d'exercer son rôle de représentant officiel responsable envers le Parlement pour le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes.

Afin d'assurer de manière transparente la responsabilisation du ministre de la Défense nationale, la LDN définit le mandat du Juge-avocat général (JAG) qui est nommé par le gouverneur en conseil,[1] et précise les tâches, les pouvoirs et les fonctions du JAG en droit canadien. En plus d'être le conseiller juridique du gouverneur général, du ministre de la Défense nationale, du MDN et des FC pour les questions de droit militaire,[2] le JAG est aussi chargé d'exercer son autorité sur tout ce qui touche à l'administration de la justice militaire au sein des FC.[3]

1.2 Responsabilités législatives

Le JAG est légalement responsable envers le ministre de la Défense nationale et doit « rendre compte »[4] des conseils juridiques fournis au chef d'état-major de la défense, à la chaîne de commandement militaire et au sous-ministre en ce qui a trait au droit militaire. Cette structure sur le plan de la responsabilisation a été conçue afin d'assurer l'indépendance du cabinet du JAG par rapport à la chaîne de commandement pour ce qui est de la prestation de conseils juridiques, dans tous les domaines, y compris la justice militaire.

Ce rôle indépendant est renforcé par les articles 4.081(1) et (4) des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC), qui prévoient que tous les avocats militaires dont les fonctions consistent à rendre des services juridiques doivent être affectés à un poste établi au tableau de l'effectif du cabinet du JAG et que, en ce qui concerne l'exécution de ces fonctions, l'avocat militaire n'est pas assujetti au commandement d'un officier qui n'est pas un avocat militaire.

L'organigramme figurant à l'annexe C illustre la place qu'occupe le JAG au sein de la hiérarchie des FC et du MDN.

---

1 *Loi sur la Défense nationale*, Lois Révisées du Canada (1985), chapitre N-5, ultérieurement désignée sous le nom de l'Article 9(1) de la LDN.

2 Article 9.1 de la LDN.

3 Article 9.2 de la LDN.

4 Pour une élaboration détaillée sur les concepts de la responsabilité, de l'autorité et de la reddition de comptes dans le contexte des FC et du MDN, consultez la publication *Organisation et reddition de comptes*, deuxième édition, septembre 1999, du MDN.

1.3 Organisation du cabinet du Juge-avocat général

Le cabinet du Juge-avocat général compte 119 postes d'avocats de la force régulière et 63 postes d'avocats de la force de réserve. Les avocats de la force régulière sont employés à l'échelle des FC, au Canada et à l'étranger, comme suit :

- Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa;
- Le bureau du ministre de la Défense nationale/conseiller juridique des Forces canadiennes;
- huit bureaux d'assistants du Juge-avocat général (AJAG), incluant sept au Canada et un en Allemagne;
- onze bureaux de Juges-avocats adjoints (JAA) situés au Canada;
- quatre bureaux des procureurs militaires régionaux (PMR) qui se trouvent d'un bout à l'autre du Canada;
- en Belgique, auprès du Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe;
- Quartier général du Groupe mixte des opérations des FC et le Collège militaire royal du Canada (CMR) à Kingston;
- Quartier général du Commandant adjoint de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord au Colorado, É.-U.;
- Institut international de droit humanitaire à San Remo, Italie;
- auprès des contingents des FC déployés outre-mer (en 2003–2004), en Bosnie-herzégovine, en Afghanistan, dans le golfe d'Oman et à la base aérienne MacDill, en Floride, É.-U.; et
- auprès de formations et d'unités des FC qui s'entraînent dans le cadre d'importants exercices nationaux et internationaux.

Les avocats de la force de réserve travaillent à l'échelle des FC et sur des opérations et des exercices au même titre que leurs collègues de la force régulière. Ils sont également intégrés dans le cadre des fonctions de défense et de poursuite du système de justice militaire.

L'annexe B contient l'organigramme des éléments de la force régulière et de la force de réserve au sein des services juridiques et présente la liste des contacts et des emplacements de tous les bureaux qui relèvent du JAG.

Utilisation stratégique des ressources par le cabinet du JAG

Les demandes de plusieurs clients principaux pour des services juridiques exclusifs, ainsi que les demandes liées aux obligations internationales du Canada, ont dicté la ré-allocation temporaire de certaines ressources du JAG en 2002–2003. Les coûts reliés à ces demandes de ressources ont eu pour résultat que des projets à long terme n'ont pas progressé aussi rapidement que prévu.

Au cours de la période visée par ce rapport, on a mis en place des mesures viables afin de répondre à ces nouvelles demandes qui représentaient des exigences permanentes pour des services juridiques. Ces mesures ont été appliquées lorsque les nouveaux postes ont reçu l'approbation finale et, lorsqu'il y avait lieu, les changements organisationnels ont été complétés.

Ces activités ont engendré, en 2003, des ré-affectations de ressources. Le nouveau poste de conseiller juridique au bureau du Grand prévôt des FC a été créé. La principale responsabilité de ce conseiller juridique est de fournir des avis juridiques au Grand prévôt adjoint des FC, Normes professionnelles, sur l'instruction et l'investigation des plaintes portées envers la conduite de la police militaire. Au mois de décembre 2003, l'autorité des griefs des Forces canadiennes (AGFC) a été transférée du JAG au vice-chef d'état-major de la Défense (VCEMD). Le but de ce changement était de dissiper tout conflit d'intérêt perçu entre le travail de l'AGFC et le rôle du JAG. Alors que la responsabilité totale est passée au VCEMD, le JAG continue d'appuyer l'AGFC par ses services juridiques. Par conséquent, les avocats militaires supplémentaires employés à titre de conseillers demeureront à l'établissement du cabinet du JAG.

1.4 Directions du cabinet du Juge-avocat général s'occupant de la justice militaire

Le service canadien des poursuites militaires

Le directeur des poursuites militaires (DPM) est nommé par le ministre, qui est la seule autorité qui dispose du pouvoir de nommer et de révoquer le DPM.[5] Le DPM peut être révoqué uniquement par le ministre pour un motif valable et sur recommandation d'un comité d'enquête.[6]

Aux termes de la LDN, le DPM est responsable de prononcer toutes les mises en accusation devant être jugées par cour martiale et de mener à bien toutes les poursuites devant les cours martiales. Le 1er septembre 1999, le ministre a délégué au DPM l'autorité de le représenter dans le cadre d'appels.[7] Outre ces responsabilités légales, le DPM est le conseiller juridique du Service national des enquêtes des Forces canadiennes lors de la réalisation des enquêtes.

Lorsque le DPM exerce son pouvoir discrétionnaire de poursuivre en prenant des décisions concernant les mises en accusation et la conduite des poursuites, son indépendance est protégée par les dispositions de la LDN et de la common law.[8] En ce sens, la situation du DPM se compare à celle d'un directeur des poursuites publiques dans le cadre du système civil de justice criminelle.

La LDN prévoit que le DPM est sous la direction générale du JAG, qui peut fournir par écrit des instructions ou des lignes directrices concernant les poursuites en général ou une poursuite en particulier.[9] Au cours de la période visée par ce rapport, aucune instruction générale ou instruction concernant les poursuites particulières, ont été émises.

L'annexe J du présent rapport contient une version abrégée du rapport annuel du DPM. L'information présentée dans le rapport principal est exclu de la version abrégée afin de minimiser la duplication.

---

5 Article 165.1 de la LDN. Le DPM est nommé pour une période maximale de quatre ans. Le capitaine de vaisseau William Reed a été nommé le 16 janvier 2001.

6 Article 165.1(2) de la LDN et article 101.18 des ORFC. Le comité d'enquête n'a pas eu à siéger au cours de 2003–2004.

7 Article 165.11 de la LDN prévoit que le DPM doit représenter le ministre dans les appels lorsqu'il reçoit des instructions à cette fin.

8 Après le prononcé du jugement dans l'affaire de Balderson et R. (1983), 8 C.C.C. (3e) 532 (C.A. Man.) on a refusé le droit d'appel à la C.S.C., [1983] 3 R.C.S.c., les tribunaux canadiens ont imposé d'importantes restrictions juridiques concernant l'examen de l'exercice du pouvoir discrétionnaire de poursuivre. Les tribunaux entreprennent un tel examen seulement dans les cas les plus manifestes d'abus de procédure. Voir p. ex. Krieger c. Law Society of Alberta, [2003] 3 R.C.S. 372, 2002 C.S.C. 65.

9 Article 165.17 de la LDN. Le JAG doit fournir au ministre une copie de toutes ces instructions. Le DPM doit veiller à ce que le public ait accès aux instructions en question, à l'exception de certains cas lorsque le DPM estime qu'il n'est pas au mieux des intérêts de la bonne administration de la justice militaire de rendre publique une instruction ou une ligne directrice quelconque.

Directeur du service d'avocats de la défense

Le directeur du service d'avocats de la défense (DSAD) est nommé à titre inamovible par le ministre pour une période maximale de quatre ans.[10] Le DSAD fournit, supervise et dirige la prestation de services juridiques aux accusés, tel que décrit dans les règlements.[11]

La loi garantit la séparation explicite entre le DSAD et les autres autorités des FC et du MDN dans le but de protéger le DSAD contre des influences potentiellement inappropriées. Les avocats du SAD représentent leurs clients et les intérêts de ces derniers conformément aux politiques du DSAD et du JAG ainsi que des codes de conduite de leur barreau respectif. Ces règles sont conçus afin de préserver et rehausser les obligations juridiques et éthiques que les avocats de la défense ont envers leurs clients. Les communications avec les clients sont protégées par le secret professionnel de l'avocat.

Le DSAD exerce ses fonctions sous la direction générale du JAG, qui peut, par écrit, établir des lignes directrices ou donner des instructions concernant les services d'avocats de la défense.[12] Toutefois, le JAG ne peut fournir au DSAD des instructions sur une défense ou une cour martiale particulière. Au cours de la période visée par ce rapport, le JAG n'a émis aucune instruction générale concernant les services d'avocat de la défense.

L'annexe I de ce rapport contient le rapport annuel du DSAD.

Juge-avocat général adjoint – Opérations

Le Juge-avocat général adjoint – Opérations (JAGA/Ops) est chargé de fournir aux responsables du MDN et aux membres des FC des avis juridiques sur le droit international et opérationnel et de fourn des avis juridiques sur certains sujets de la justice militaire à la police militaire, ainsi qu'aux formations et aux unités des FC. En plus de ce qui précède, le JAGA/Ops supervise tous les avocats militaires déployés lors d'opérations, les bureaux des AJAG et bureaux régionaux subordonnés.

---

10 Article 249.18 de la LDN. Le 1er septembre 2003, le lieutenant-colonel Jean-Marie Dugas a été nommé DSAD.

11 Article 101.20 des ORFC.

12 Article 249.2 de la LDN. Le DSAD doit faire en sorte que toutes les instructions générales ou les lignes directrices soient accessibles au public.

En réponse aux changements dans l'étendue et le volume des travaux exigés de la part des avocats militaires sous la supervision du JAGA/Ops, on prévoit plusieurs changements à l'organisation du JAGA/Ops au cours de la prochaine période de rapport. Plus particulièrement, la supervision des bureaux régionaux sera transférée à un nouveau poste relevant du Juge-avocat général adjoint – Services régionaux.

Juge-avocat général adjoint – Ressources humaines

Le Juge-avocat général adjoint – Ressources humaines (JAGA/RH) a la responsabilité de fournir aux autorités du MDN et des FC des avis juridiques sur les questions touchant le personnel militaire par l'entremise de la direction juridique – Ressources humaines. Le JAGA/RH est également chargé de dispenser de la formation sur la justice militaire pour les membres des FC, par l'entremise du Cabinet d'Éducation juridique de Kingston, et de superviser le Directeur adjoint de l'Institut international de droit humanitaire à San Remo, Italie. Par le biais de la direction juridique – Formation, le JAGA/RH est également responsable de mettre au point et de dispenser la formation sur la justice militaire, notamment le cours d'attestation des officiers présidant.

Au cours de la prochaine période de rapport, on réalignera les responsabilités de ce poste et on le renommera sous le nom de juge-avocat général adjoint de la justice militaire et du droit administratif. Le poste aura la responsabilité de la direction juridique – Justice militaire, politique et recherche et de la nouvelle direction juridique – Droit administratif. Les fonctions reliées à la formation et à l'éducation seront ré-attribuées au Juge-avocat général adjoint – Chef d'état-major.

Juge-avocat général adjoint – Chef d'état-major

Par l'entremise de la direction juridique – Justice militaire, politique et recherche (DJ/JMP&R), le Juge-avocat général adjoint – Chef d'état-major (JAGA/CEM) fournit des conseils juridiques en ce qui a trait à l'élaboration des politiques et recherches en matière de justice militaire. La DJ/JMP&R aide le JAG dans ses fonctions de surintendance et révision du système de justice militaire et fournit le soutien à la préparation du rapport annuel du JAG. Le JAGA/CEM veille également à la prestation de tous les services de soutien au cabinet du JAG.

Au cours de la prochaine période de rapport, les responsabilités seront réallouées entre le Juge-avocat général – Chef d'état-major et le nouveau poste de juge-avocat général adjoint de la justice militaire et du droit administratif. L'autorité au-dessus de la DJ/MJP&R sera transférée au JAGA – Justice militaire et Droit administratif, alors que le Juge-avocat général – Chef d'état-major assumera la responsabilité du bureau de la formation juridique militaire, du directeur adjoint de l'Institut international de droit humanitaire et de la direction juridique – Formation.

Juge-avocat général – Adjudant-chef

L'adjudant-chef (adjuc) du JAG agit en tant que personne-ressource entre le JAG, la chaîne de commandement et les militaires du rang pour tout ce qui a trait à l'administration de la discipline militaire. Ce poste, qui est occupé par l'adjuc Marius Dumont depuis sa création en 2001, garantit que le cabinet du JAG aura un accès direct aux connaissances et à l'expérience des membres du rang des FC en matière de discipline. L'adjuc du JAG est un élément clé du réseau des adjudants-chefs et des premiers maîtres de 1re classe des bureaux des AJAG régionaux et des JAA à Borden et Gagetown.

1.5 Conseiller juridique du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes

Le JAG est chargé de superviser l'administration de la justice militaire au sein des FC et de fournir au gouverneur général, au ministre de la Défense nationale, au MDN et aux FC des avis juridiques concernant toutes les questions liées au droit militaire.[13] Le conseiller juridique du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes (CJ MDN/FC) relève du ministre de la Justice et fournit au MDN et aux FC des avis juridiques sur toutes les questions qui ne sont pas du ressort du JAG. Le personnel du CJ MDN/FC est composé d'avocats civils du ministère de la Justice et d'avocats militaires fournis par le JAG. Le CJ MDN/FC et le cabinet du JAG collaborent étroitement pour fournir des services juridiques coordonnés à leurs clients du MDN et des FC. La rédaction et la coordination des lois et des règlements ayant trait à la justice militaire sont le fruit d'une collaboration entre le CJ MDN/FC et le cabinet du JAG.

---

13 Articles 9.1 et 9.2 de la LDN.

Surveillance et examen du système de justice militaire canadien

2.1 Les deux volets du système de justice militaire

La LDN est la source du système à deux volets de la justice militaire. Le premier volet, où sont réglées la plupart des questions liées à la discipline, est le système des procès sommaires. Le deuxième volet est le système plus formel des cours martiales. Le terme « tribunal militaire » désigne soit une cour martiale soit une personne présidant un procès sommaire.[1]

2.2 Analyse des statistiques sur les procès sommaires

Quand un membre des FC est accusé d'une infraction d'ordre militaire, un procès sommaire permet d'instruire la cause rapidement, et ce, généralement, au niveau de l'unité ou de la formation.[2] Comme pour les années antérieures, le procès sommaire est demeuré, en 2003–2004, la forme de tribunal militaire la plus souvent utilisée dans le cadre du système de justice militaire.

---

1 Article 2 de la LDN.

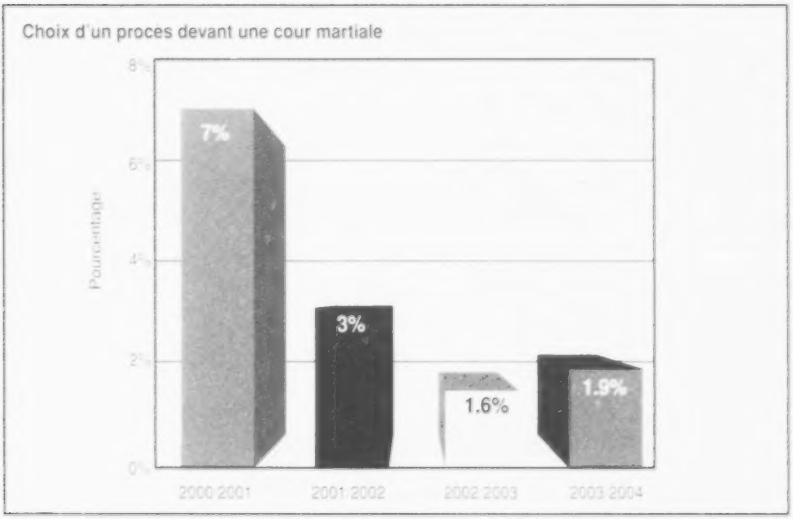
2 Les procès sommaires sont présidés par des officiers désignés, des commandants ou commandants supérieurs. Pour une vue d'ensemble complète du système de justice militaire, voir le Précis à l'annexe A.

Au cours de la période de rapport, 1 637 procédures disciplinaires ont été entreprises, dont 1 610 ont été menées à terme dans le cadre des procès sommaires. Le pourcentage des tribunaux militaires traduits en tant que procès sommaires a augmenté légèrement, de 97 % en 2002–2003 à 98 % en 2003–2004.

Procès sommaires en 2003–2004

Le nombre de procès sommaires (1 610) tenus au cours de la période représente une stabilisation après l'accroissement de 40 pour cent des procès sommaires rapportés l'année dernière.

Les chiffres de cette année indiquent que le nombre de procès sommaires tenus tous les ans s'est stabilisé à un niveau qui est plus élevé que celui de l'année 2002 et des années précédentes. Cela coïncide avec la conclusion voulant que les membres des FC auxquels on a donné des responsabilités en matière de discipline acquièrent des compétences au niveau des procès sommaires et deviennent plus confiants dans leur habilité à s'en servir comme outil disciplinaire. L'acceptation générale des procès sommaires comme moyen préféré pour traiter de la vaste majorité des questions disciplinaires est mise en évidence

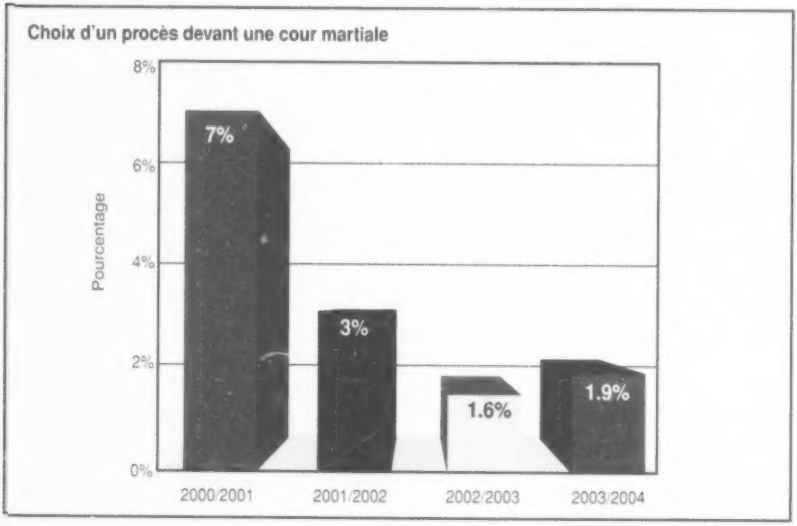


Au cours de la période de rapport, 1 637 procédures disciplinaires ont été entreprises, dont 1 610 ont été menées à terme dans le cadre des procès sommaires. Le pourcentage des tribunaux militaires traduits en tant que procès sommaires a augmenté légèrement, de 97 % en 2002–2003 à 98 % en 2003–2004.

Procès sommaires en 2003–2004

Le nombre de procès sommaires (1 610) tenus au cours de la période représente une stabilisation après l'accroissement de 40 pour cent des procès sommaires rapportés l'année dernière.

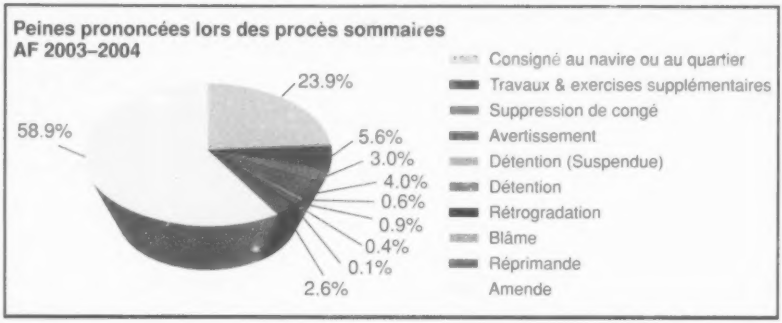
Les chiffres de cette année indiquent que le nombre de procès sommaires tenus tous les ans s'est stabilisé à un niveau qui est plus élevé que celui de l'année 2002 et des années précédentes. Cela coïncide avec la conclusion voulant que les membres des FC auxquels on a donné des responsabilités en matière de discipline acquièrent des compétences au niveau des procès sommaires et deviennent plus confiants dans leur habilité à s'en servir comme outil disciplinaire. L'acceptation générale des procès sommaires comme moyen préféré pour traiter de la vaste majorité des questions disciplinaires est mise en évidence



par le très bas pourcentage continu de personnes accusées (moins de 5 % pour chacune des trois dernières années) qui ont choisi la cour martiale lorsqu'on leur offrait le choix entre un procès sommaire et une cour martiale.

Au cours de la période de rapport, il y a eu un intérêt important dans la réponse du système de justice militaire à traiter les actions fautives comportant des drogues ou de l'alcool. Dans la plupart des cas, les accusations découlant de ce genre de fautes comprend des infractions pouvant être jugées dans un procès sommaire. En 2003–2004, la proportion des accusations d'ivresse comme pourcentage de toutes les accusations déposées a augmenté de 5,5 % à 8 %, alors que la proportion d'accusations reliées aux drogues ou à l'alcool qui ont été déposées conformément à l'article 129 (préjudice au bon ordre et à la discipline) de la LDN a augmenté de 4,2 % à 5,5 %. Le nombre des accusations selon l'article 130 de la LDN qui ont trait aux violations de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (L.r.c.d.a.s.) demeure faible, pour une augmentation de 0,33 % à 0,42 % du nombre total des accusations déposées. Ces chiffres indiquent qu'il y a eu une augmentation modeste, mais tout de même perceptible dans le pourcentage des accusations dans les FC qui ont été déposées au cours de la dernière année pour ce qui est des fautes reliées aux drogues ou à l'alcool. Lors d'opérations de déploiement, le pourcentage des accusations qui avaient rapport à ce type d'infractions a continué d'être considérablement plus élevé que la moyenne globale pour les FC. En 2003–2004, 31 % des accusations déposées pendant les déploiements étaient de ce type comparativement à 26 % pour l'année précédente.

Les peines mineures et les amendes ont constitué la vaste majorité des peines prononcées dans le cadre des procès sommaires. La détention a été imposée dans 0,9 % des cas cette année comparativement à 1,6% en 2002–2003. Ces statistiques correspondent bien aux tendances historiques où la détention ne représente qu'un faible pourcentage des peines prononcées. La peine la plus souvent appliquée dans le cadre du système des procès sommaires est l'amende. Les peines telles que les amendes et les peines mineures permettent à la personne de purger sa peine tout en demeurant un membre efficace de son unité, ce qui correspond au but des procès sommaires.



La période moyenne de temps à partir du dépôt des accusations jusqu'à la décision définitive lors du procès sommaire, tant pour les unités déployées que pour les unités non déployées, est passée de 11 jours au lieu de 7 à 9 jours respectivement. Même s'il s'agit d'une augmentation relativement mineure dans les délais, il s'agit d'un élément qui mérite d'être surveillé, étant donné qu'une des raisons d'être du procès sommaire est d'offrir aux commandants des unités, un outil pour donner suite aux infractions mineures d'ordre militaire, et ce, rapidement.

Des statistiques détaillées sur les procès sommaires conduits entre la période de rapport du 1er avril 2003 au 31 mars 2004 sont présentées à l'annexe D.

Demandes de révision des procès sommaires en 2003–2004

Tout contrevenant trouvé coupable lors d'un procès sommaire a le droit de demander que le verdict ou la peine, ou les deux, soient révisés par l'officier dont relève immédiatement l'officier présidant dans la chaîne de commandement disciplinaire.[3] En vertu de l'article 108.45 des ORFC, les autorités en la matière doivent obtenir une opinion juridique avant de prendre une décision concernant les demandes de révision.[4] Les verdicts et les peines imposés dans le cadre d'un procès sommaire peuvent également être révisés sur l'initiative d'une autorité compétente.[5]

---

3 Article 108.45 des ORFC.

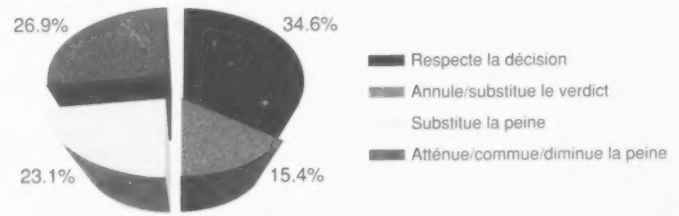
4 Article 108.45(8) des ORFC.

5 Article 249 de la LDN et article 116.02 des ORFC.

Au cours de la période de rapport, 26 personnes accusées ont présenté des demandes de révision; de ce nombre, une demande de révision avait trait au verdict, 10 concernaient la peine et 15 portaient à la fois sur le verdict et sur la peine. Les autorités de révision ont renversé ou modifié le verdict initial, la peine initiale ou les deux dans 17 des 26 cas.

Ces chiffres indiquent que le nombre de demandes de révision du verdict ou de la peine qui ont été imposés lors d'un procès sommaire a plus que triplé comparativement à la période de rapport précédente. Cela est perçu comme un résultat positif des efforts considérables qui ont été faits au cours de la dernière année dans le but d'accroître la sensibilisation des membres des FC quant au processus de révision prévu dans l'article 108.45 des ORFC. Le graphique à secteurs qui suit fournit les conclusions définitives des demandes de révision déposées au cours de la période de rapport.

Révision des procès sommaires suite à des demandes de révision AF 2003–2004



Les contrevenants reconnus coupables lors d'un procès sommaire peuvent également demander que la Cour fédérale ou la Cour supérieure de n'importe quelle province procède à une révision judiciaire.[6] En 2003–2004, une demande de révision judiciaire de procès sommaire a été présentée à la Cour fédérale du Canada. Cependant, cette demande a été interrompue avant que la Cour fédérale n'ait tenu compte du cas selon le mérite.

6 *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985, c. F-7, articles 18 et 18.1.

2.3 Analyse des statistiques sur les cours martiales

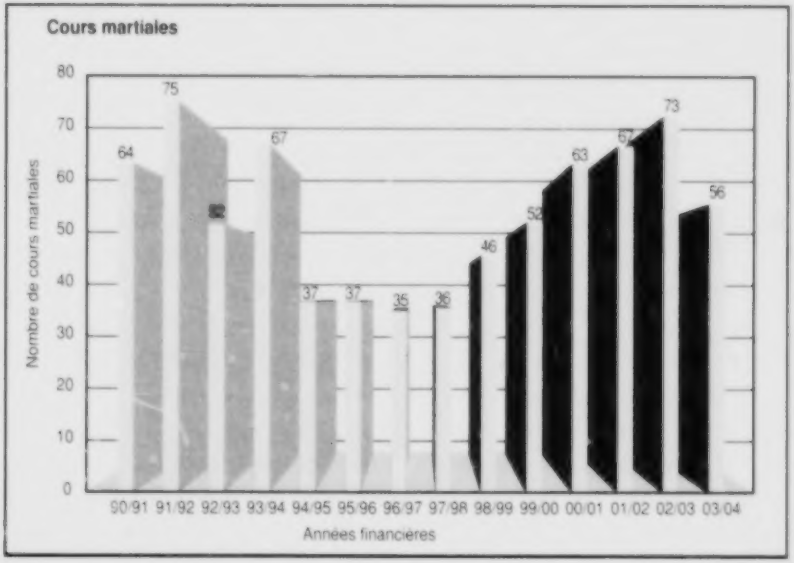
Bien que le système des procès sommaires soit conçu pour fournir aux commandants la capacité de s'occuper, rapidement mais efficacement, des infractions mineures d'ordre militaire, le processus des cours martiales est plus formel et est généralement réservé aux infractions plus graves. Chaque cour martiale est présidée par un juge militaire. L'accusé a le droit d'être représenté par un avocat de la défense fourni par le bureau du directeur du service d'avocats ou peut choisir d'être représenté à ses propres frais par un avocat civil.

Cours martiales en 2003–2004

Au cours de l'année 2003–2004, 56 cours martiales ont eu lieu dans l'ensemble des FC. Cela représente une diminution de 73 cours par rapport à l'année précédente et il s'agit de la première année où le nombre de cours martiales a décliné depuis 1998–1999. Alors que le nombre global des cours martiales a diminué, on ne pense pas qu'il s'agit du début d'une tendance. Plutôt, ce nombre relativement élevé de cours martiales pendant l'année de rapport précédente était le résultat d'un nombre de cas qui sont survenus à partir des mêmes incidents ou d'incidents similaires. De plus, les chiffres des dernières années sont plus élevés à cause des efforts qui ont été faits pour traduire les cas en justice et atténuer les délais en cour martiale. vu les chiffres peu élevés des cours martiales comparativement aux procès sommaires, les petites variables dans le nombre total des cours martiales apparaîtront toujours relativement plus grandes.

Les informations sur les cours martiales sont publiquement accessibles grâce aux sites web du JAG et du bureau du Juge militaire en chef.[7] Les statistiques détaillées sur les cours martiales qui ont eu lieu pendant la période de rapport du 1er avril 2003 au 31 mars 2004 sont incluses à l'annexe E.

7 Le site web du JAG est : www.forces.gc.ca/jag/ et le site web du cabinet du juge en chef militaire est : www.forces.gc.ca/cmj/.

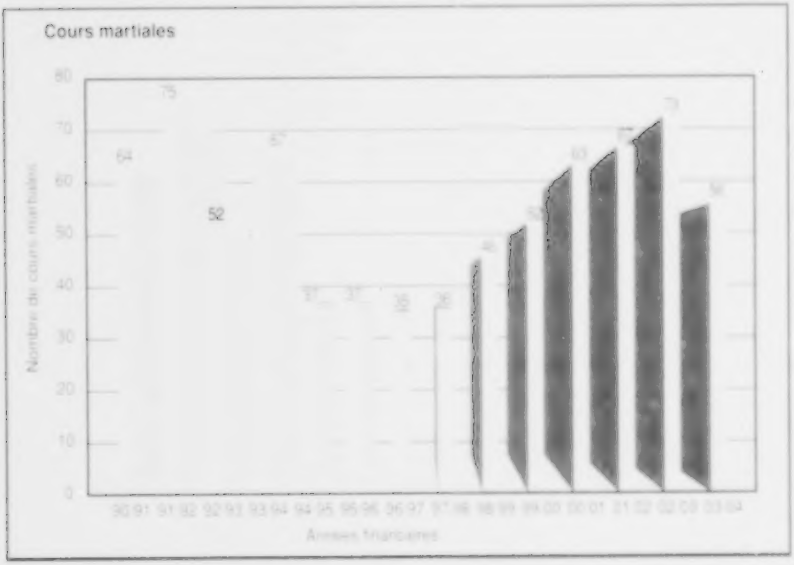


2.4 Cadre d'examen et de rapport

Le JAG est chargé de la surveillance du système de justice militaire. Cette tâche exige de contrôler et d'évaluer le système en ayant recours à des méthodes telles que les analyses statistiques, les analyses professionnelles indépendantes et les rapports qualificatifs et quantitatifs normalisés des participants clés du système. Le cadre actuel d'examen et de rapport a été conçu en 1999–2000 avec ces objectifs en vue. De plus, il s'agit d'un moyen efficace pour identifier les tendances et les questions liées au système de justice militaire qui requièrent une analyse accrue.

2.5 Sondages sur la justice militaire

Les sondages sont un élément essentiel du cadre d'examen et de rapport sur la justice militaire qui sont mentionnés ci-dessus. Ils aident à obtenir une vue d'ensemble détaillée de l'état du système de justice militaire par la cueillette de renseignements provenant des rapports périodiques faits par les participants clés à l'intérieur du système et des rapports spécialisés tels que des vérifications de conformité. Bien qu'ils soient utiles, les sondages sont coûteux. Par conséquent,



2.4 Cadre d'examen et de rapport

Le JAG est chargé de la surveillance du système de justice militaire. Cette tâche exige de contrôler et d'évaluer le système en ayant recours à des méthodes telles que les analyses statistiques, les analyses professionnelles indépendantes et les rapports qualificatifs et quantitatifs normalisés des participants clés du système. Le cadre actuel d'examen et de rapport a été conçu en 1999-2000 avec ces objectifs en vue. De plus, il s'agit d'un moyen efficace pour identifier les tendances et les questions liées au système de justice militaire qui requièrent une analyse accrue.

2.5 Sondages sur la justice militaire

Les sondages sont un élément essentiel du cadre d'examen et de rapport sur la justice militaire qui sont mentionnés ci-dessus. Ils aident à obtenir une vue d'ensemble détaillée de l'état du système de justice militaire par la cueillette de renseignements provenant des rapports périodiques faits par les participants clés à l'intérieur du système et des rapports spécialisés tels que des vérifications de conformité. Bien qu'ils soient utiles, les sondages sont coûteux. Par conséquent,

le cabinet du JAG utilise les sondages sans exagération et, lorsque possible, il emploie les sondages pour plus d'un usage, tel que le sondage sur la satisfaction de la clientèle.

Enquête par entrevue des participants

Ce genre de sondage comprend des entrevues individuelles avec les divers participants dans le système de justice militaire, y compris les commandants, les autorités qui déposent des accusations et les autorités de renvoi. Ces entrevues sont réalisées par un officier de la Direction de la justice militaire politique et recherche ou par l'adjudant-chef du JAG. La valeur de ce genre de sondage en particulier est que les entrevues personnelles peuvent faire ressortir des questions d'importance qui n'apparaîtraient pas à partir d'informations statistiques. On n'a pas eu recours à ce genre de sondage pour la période visée par ce rapport étant donné que l'on a reconnu que les consultations réalisées par l'autorité chargée de l'examen indépendant avaient la priorité et qu'une série supplémentaire d'entrevues sur la justice militaire surchargeraient probablement la chaîne de commandement. Toutefois, on continuera de l'utiliser régulièrement étant donné qu'il s'agit d'un outil de collecte d'information utile qui a fait ses preuves.

Sondage sur la satisfaction de la clientèle

Le deuxième sondage annuel du JAG sur la satisfaction de la clientèle a été complété au cours de la période de rapport. Ce sondage est réalisé par des questionnaires envoyés par courriel aux principaux clients du cabinet du JAG. Bien qu'il ne se concentre pas principalement sur des questions de justice militaire, ce sondage recueille les réponses venant d'un auditoire ciblé qui comprend des personnes utilisant fréquemment le système de justice militaire. Dans le plus récent sondage sur la satisfaction de la clientèle, les résultats dans l'ensemble ont dépassé les objectifs en matière de rendement et indiquent un haut niveau de satisfaction de la part de la clientèle, vis-à-vis les services juridiques comprenant ceux reliés à la justice militaire. Pour obtenir des détails sur ce sondage, voir le rapport annuel de rendement du JAG – année financière 2003.[8]

8 En ligne : www.forces.gc.ca/jag/office/publications/performance_reports/PerformanceReport2003_f.pdf.

Sondage de KPMG/BearingPoint sur le processus des procès sommaires

Ce sondage réalisé à un niveau professionnel a constitué la plus grande activité en matière d'enquête sur la justice militaire en 2003–2004. Avec l'aide du Chef du service d'examen, le cabinet du JAG a engagé l'entreprise d'experts-conseils du secteur privé KPMG et sa société affiliée BearingPoint, pour réaliser un sondage à l'ensemble des FC sur l'administration des procès sommaires. Ce sondage était conçu pour :

- indiquer de quelle façon les membres et les unités des FC se conforment aux règlements concernant la conduite des procès sommaires;
- contribuer à l'élément en pleine croissance des renseignements statistiques au moyen duquel on surveille le rendement du système de justice;
- contribuer à l'examen continu des réformes à la LDN;
- déterminer les effets de la formation rehaussée sur la justice militaire au cours des quatre dernières années et demie.

Le questionnaire du sondage visait tous les commandants et les personnes qui ont participé au processus des procès sommaires depuis janvier 2003 à titre d'accusés, officiers désignés, officiers présidant (officiers délégués, commandants ou commandants supérieurs), autorités de révision ou autorités chargées de porter des accusations.

Le questionnaire était présenté sur le site web de BearingPoint et était accessible électroniquement grâce au site web de l'Internet du MDN/FC et l'intranet du MDN/FC. On a également envoyé des copies papier à des unités choisies, selon leur usage du système des procès sommaires au cours de l'année précédente.

Le sondage a été bien acceuilli par tous les participants, bien que le nombre total de réponses ait baissé de plus de 10 % du nombre record de réponses reçues en 2003.

Le nombre de réponses de la part des personnes qui ont participé au processus des procès sommaires à titre d'accusés a chuté de 4 % tandis que le nombre de réponses des autorités chargées de porter des accusations s'est élevé d'un peu moins de 4 %. Les réponses de chacun des groupes visés sont importantes et nous continuerons d'explorer de nouvelles méthodes pour publiciser le sondage. Les résultats du sondage sont les suivants :

Source des données	Réponse sur papier	Réponse électronique	Nombre de réponses	Part des réponses
Accusé	17	76	93	11,7 %
Officier désigné	21	163	184	23,1 %
Officier présidant	16	139	155	19,5 %
Commandant	6	157	163	20,5 %
Autorité de révision	0	7	7	0,9 %
Autorité chargée de porter des accusations	6	188	194	24,3 %
Total	**66**	**730**	**796**	**100,0 %**

Résultats du sondage

Le format du sondage 2004 sur le processus des procès sommaires reposait sur des versions du questionnaire utilisées en 2003 et auparavant. Les changements faits au format du sondage se sont limités à des modifications marginales au cours des quatre années où le sondage a été réalisé, et ce, afin de recueillir des réponses orientées sur les mêmes domaines ou des domaines semblables d'enquête, pour documenter le point de vue des membres sur ces questions.

Le sondage mesure le respect des trois principes en matière d'équité dans le système des procès sommaires de la façon suivante :

Premier principe : Conformité aux exigences réglementaires applicables à l'administration de la justice militaire.

a. Les commandants reçoivent une attestation du cabinet du JAG pour veiller à l'application de l'administration du code de discipline militaire.

b. Chaque unité tient un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.

c. Les procès-verbaux de procédure disciplinaire sont remplis correctement, notamment en consignant la décision finale relative à chaque accusation, et soumis à la révision de l'AJAG ou du JAA respectif, et puis au JAG.

d. Les conseillers juridiques et les autorités de révision formulent des suggestions en temps opportun.

e. Les demandes d'accès au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité soumises par les citoyens sont traitées convenablement.

Les réponses au sondage de cette année indiquent que les unités rapportent un haut niveau de conformité aux exigences réglementaires qui ont trait à l'administration des procès sommaires. Alors que cela représente un indicateur positif, on effectuera une autre vérification en 2004 grâce à une vérification du Chef du service d'examen qui portera principalement sur le fichier des poursuites disciplinaires de l'unité. Une autre préoccupation sous ce principe, est la rapidité avec laquelle les conseillers juridiques répondent aux questions de discipline. Comme dans les sondages précédents, l'obtention de conseils juridiques en temps opportun demeure une préoccupation. Cela se reflète par les niveaux de satisfaction de 82 % à 89 % et par les commentaires exprimés par certains des répondants. On peut prévoir que ce niveau de satisfaction augmentera au fur et à mesure qu'on réduira le nombre de postes vacants dans l'effectif des avocats militaires et que le cadre des avocats militaires nouvellement enrôlés acquerra de l'expérience.

Deuxième principe 2 : Chaque accusé reçoit un traitement équitable au procès sommaire.

a. Les procès se déroulent dans la langue officielle choisie par l'accusé.

b. Les accusés habilités à demander d'être jugés devant une cour martiale ont la possibilité de le faire et obtiennent le soutien juridique nécessaire.

c. Les accusés reçoivent :
   (1) toute l'information prévue dans les règlements,
   (2) l'accès aux éléments de preuve qui seront utilisés pour appuyer l'accusation,
   (3) la liste des témoins à charge en appui à l'accusation.

d. Les accusés ont la possibilité d'exercer leur droit de présenter de la preuve et de faire des observations à l'officier présidant avant qu'un verdict ne soit rendu.

e. Les accusés ont la possibilité d'exercer leur droit de présenter des éléments de preuve avant que la sentence ne soit prononcée.

Les résultats de cette année démontrent encore une fois une très grande conformité dans ces domaines. Toutefois, on n'a pas rapporté une augmentation d'importance dans le niveaux de conformité malgré la publication de pamphlets nouveaux et révisés destinés à fournir des renseignements sur la justice militaire des FC ainsi qu'une plus grande admissibilité à la formation d'attestation des officiers présidant. Alors qu'aucun commentaire positif découlant de ces changements n'a été émis, on a noté que les officiers désignés avaient tendance à rapporter de plus hauts niveaux d'équité procédurale dans le processus des procès sommaires, alors que les accusés avaient tendance à soumettre moins de commentaires positifs. Par conséquent, il importe d'analyser ces résultats en se référant aux rendements et autres données statistiques, pour avoir une meilleure appréciation sur la façon dont le système de justice militaire est perçu par les membres des FC.

Troisième principe : Le système de révision des décisions rendues aux procès sommaires est souple et équitable.

a. Tous les accusés sont informés de leur droit d'obtenir une révision.

b. Le processus de révision est efficace.

Les réponses du sondage sur cette question indiquent que le nombre de membres des FC accusés qui sont conscients de leur droit de demander une révision n'a pas augmenté. Moins de 50 % des accusés qui ont répondu au sondage indiquent qu'ils étaient conscients de leur droit de demander une révision de la décision rendue lors de leur procès sommaire. Ces données sont incompatibles avec la perception des commandants, dont 96 % d'entre eux ont indiqué qu'ils informent les accusés au sein de leur unité de leur droit de demander une révision et que la plupart ont nommé l'officier désigné comme étant la personne responsable de renseigner l'accusé de son droit. Les réponses des officiers désignés indiquent que, même si la majorité d'entre eux sont conscients de leur obligation de renseigner l'accusé, il y a encore beaucoup à faire pour qu'ils comprennent clairement et s'acquittent entièrement de cette tâche importante.

Le droit de demander une révision de la décision rendue au procès sommaire est un élément fondamental du processus et, à ce titre, le cabinet du JAG continuera d'y accorder de l'importance dans le but de déterminer la meilleure façon de conscientiser davantage les membres sur ce droit.

Analyse des résultats du sondage

Les résultats de ce sondage indiquent qu'il faut poursuivre les efforts visant à sensibiliser les participants au système de justice militaire. Une des plus grande préoccupation est que le pourcentage des accusés qui répondent qu'ils étaient au courant de leur droit de demander une révision de leur procès sommaire n'a pas augmenté. Les résultats du sondage indiquent un écart croissant entre la perception des commandants et de leur personnel en ce qui a trait au droit de demander une révision. Toutefois, on doit considérer ces résultats en tenant compte que, comme il a été mentionné dans les chapitres précédents, le nombre

de demandes de révision a plus que triplé au cours de la période de rapport. Cela suggère qu'il y a une augmentation dans le nombre de militaires des FC qui sont conscients de leur droit de demander une révision.

Comme rapporté l'an dernier, la formation d'attestation d'officier présidant est offerte à tous les officiers subalternes et sous-officiers supérieurs pour répondre à l'intérêt que les officiers désignés et les autorités chargées de porter des accusations ont manifesté à l'égard de cette formation. Cette initiative semble avoir été très bien perçue puisqu'un important nombre de répondants des deux groupes ont appuyé la formation d'attestation d'officier présidant et ont indiqué que le cours et le matériel de cours leur avaient été très utiles.

Ce sondage sur l'administration des procès sommaires repose sur les renseignements obtenus des trois sondages annuels précédents. Étant donné la nature de ce sondage, les renseignements recueillis ne servent que d'indicateurs approximatifs de préoccupations ou problèmes éventuels. On doit obtenir plus d'information afin de confirmer tout problème ou préoccupation identifiés dans ce sondage. Le cabinet du JAG continuera de surveiller l'administration de la justice militaire afin de veiller à ce que tous les militaires soient traités de façon équitable et en conformité aux règlements.

2.6 Examen quinquennal des modifications au projet de loi C-25 de la *Loi sur la Défense nationale*

Introduction

Dans le rapport de l'an dernier, on notait que l'année 2003 était le début du premier examen indépendant des modifications faites à la LDN en 1998 grâce au projet de loi C-25. Le cabinet du JAG a participé à cet examen tout au cours de la période de rapport par la préparation d'importantes soumissions sur des questions de justice militaire, afin qu'elles soient étudiées par l'autorité chargée de l'examen indépendant et, a fourni sur demande, un appui au processus.

Synopsis du processus de l'examen quinquennal

Le projet de loi C-25 a reçu la sanction royale en décembre 1998. Il a engendré d'importantes modifications à la LDN, lesquelles visaient à réformer le système de justice militaire et moderniser le code de discipline militaire. Le projet de loi C-25 a également entraîné un nombre de modifications à la LDN dans les domaines non militaires, y compris le processus des griefs et le processus des plaintes à la police militaire. Le projet de loi comprend une disposition qui exige que le ministre de la Défense nationale voit à ce qu'un examen indépendant des modifications au projet de C-25 soit réalisé tous les cinq ans et que le ministre dépose un rapport de cet examen au Parlement. La portée de l'examen indépendant se limite aux modifications faites à la LDN par le projet de loi C-25.

En mars 2003, le ministre de la Défense nationale a nommé le très honorable Antonio Lamer, ancien juge en chef de la Cour suprême du Canada, à titre d'autorité chargée de l'examen indépendant dans le but de réaliser l'examen quinquennal du projet de loi C-25. Une fois nommé, l'ancien juge en chef Lamer a lancé un appel aux membres des FC, aux employés du MDN et aux autres parties intéressées de lui faire part de leurs commentaires. Par la suite, il a organisé une série de réunions au Quartier général de la Défense nationale et dans diverses bases et escadres des Forces canadiennes à travers le Canada. Il a également reçu 121 soumissions écrites, y compris une importante soumission du cabinet du JAG, dont nous faisons état ci-dessous. La section du droit militaire national de l'Association du barreau canadien a également présenté une soumission à l'autorité chargée de l'examen indépendant.

Appui du cabinet du JAG à l'examen quinquennal

Afin de présenter une soumission réfléchie à l'autorité chargée de l'examen indépendant relativement au fonctionnement des dispositions du projet de loi C-25 sur la justice militaire, le cabinet du JAG a mis sur pied une équipe de révision interne. L'équipe a fait de vastes consultations à l'intérieur du MDN/FC, a entrepris une revue de l'expérience institutionnelle par rapport à la réforme de 1999 sur la justice militaire et, finalement, a fourni aux principaux participants en matière de justice militaire des recommandations quant à la réforme.

La révision sur la justice militaire et le cadre de présentation des rapports établis par le cabinet du JAG en 1999–2000 ont assuré la disponibilité et le recueil des données qui sont le reflet du fonctionnement du système réformé de justice militaire depuis le 1er septembre 1999. La consolidation de ces renseignements dans le rapport annuel du JAG, qui est présenté au ministre de la Défense nationale, parallèlement aux renseignements et statistiques sur des sujets de justice militaire qui sont continuellement mis à jour et que l'on retrouve sur le site web du JAG, a fourni un accès rapide à l'équipe de révision du JAG ainsi qu'à l'autorité chargée de l'examen indépendant.

L'équipe de révision interne du JAG a préparé et publié trois rapports distincts sur des questions d'importance concernant la justice militaire, et ce, afin que l'autorité chargée de l'examen indépendant en tienne compte. Ces rapports, publiés en mai, juin et juillet 2003, ont fait 33 recommandations pour l'autorité chargée de l'examen indépendant. Des officiers du cabinet du JAG ont été mis à la disponibilité de l'autorité chargée de l'examen indépendant dans le but de présenter de l'information documentaire ou de répondre à des questions précises relativement au système de justice militaire.

Le rapport Lamer et la réponse

Le rapport de l'autorité chargée de l'examen indépendant, *Le premier examen indépendant par le très honorable Antonio Lamer C.P., C.C., C.D. des dispositions et de l'application du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Défense nationale et d'autres lois en conséquence, conformément à l'article 96 des Lois du Canada (1998), ch. 35,*[9] (le « Rapport Lamer ») a été soumis au ministre de la Défense nationale le 3 septembre 2003. Le ministre a déposé le rapport devant le Parlement le 5 novembre 2003. Au total, le rapport Lamer contient 88 recommandations, dont 56 ont trait au système de justice militaire. Les autres recommandations concernent le processus des plaintes à la police militaire et le processus des griefs.

L'autorité chargée de l'examen indépendant a rapporté que « par suite des modifications apportées par le projet de loi C-25, le Canada s'est doté d'un système très solide et équitable de justice militaire dans lequel les Canadiens peuvent avoir confiance ». Ayant conclu que le système de justice militaire

9 En ligne : www.forces.gc.ca/site/Reports/review/en/report_e.pdf.

fonctionne généralement bien, l'autorité chargée de l'examen indépendant a noté qu'il y avait certains domaines où l'on pouvait apporter des améliorations et a fait un nombre de recommandations pour d'autres réformes. Certaines des plus importantes recommandations ont trait à la structure des cours militaires, aux options de sentences, aux procédures d'arrestation et de détention, ainsi qu'à d'autres améliorations des protections en matière d'équité procédurale lors des procès sommaires.

Tel que le ministre l'a révélé dans l'énoncé qu'il a fait lors du dépôt du rapport Lamer devant le Parlement en novembre 2003, la vaste majorité des recommandations du rapport qui ont trait à la justice militaire ont été étudiées et acceptées. Certaines des recommandations comportant des questions plus complexes ont été identifiées pour des fins d'études supplémentaires, y compris celles que l'ancien juge en chef Lamer a lui-même identifiées comme ayant besoin de plus d'étude avant d'être mises en place.

Depuis la publication du rapport Lamer, l'équipe de révision interne du JAG a élaboré des politiques qui pourraient mettre en place les recommandations sur la justice militaire qui ont été acceptées jusqu'à maintenant. Des recommandations acceptées, la plupart nécessitent des modifications législatives ou réglementaires, un processus qui sera mené de concert avec le ministère de la Justice. L'équipe du JAG s'est également engagée dans des études supplémentaires des recommandations les plus complexes, particulièrement celles qui ont trait à la structure des cours militaires, et elle consultera les partenaires et les experts sur ces questions au cours des mois à venir. La majeure partie de l'activité interne sera complétée d'ici la prochaine période de rapport.

2.7 Autres questions reliées à la surintendance et à la revue

Mise en application des recommandations de la vérification du CS Ex sur les sentences en cour martiale

En juillet 2002, le Chef – Service d'examen (CS Ex) a présenté un rapport au JAG concernant la mise en application des peines imposées en cour martiale entre 1999–2001. Le CS Ex a rapporté qu'on ne donnait pas suite à une proportion importante de sentences, particulièrement les amendes. Alors qu'un nombre de raisons se cachaient derrière ce problème, le CS Ex a constaté que

la raison principale de la non-application des peines était l'absence d'une autorité centrale de surveillance des sentences. Par conséquent, le JAG a accepté le rôle d'autorité nationale de surveillance des sentences en avril 2003. Cette fonction a été déléguée à la Direction de la justice militaire, politique et recherche.

La mise en place de l'autorité nationale de surveillance a nécessité une très grande coopération avec les autres bureaux étant donné que la plupart des recommandations ont trait à une meilleure coordination du partage des efforts et des informations. Avant la fin de la période du présent rapport, on avait réussi à recueillir la majorité des amendes en suspens des cours martiales 1999–2001 et un nombre d'autres changements ont été faits en vue de toute la mise en application des recommandations de la vérification.

Revue du CS Ex du fichier des poursuites disciplinaires de l'unité

Le JAG a demandé au Chef du Service d'examen d'effectuer une revue de la conformité des unités des FC avec les exigences réglementaires pour ce qui est du fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.[10] En vertu des règlements, les unités doivent maintenir un fichier des poursuites disciplinaires et fournir au public l'accès à certains dossiers sur demande. La création de ces exigences réglementaires étaient un des résultats de la réforme du système de justice militaire effectuée entre 1997–1999. Cette revue évaluera la conformité à ces exigences. L'équipe de projet du CS Ex a débuté son travail en mars 2004 et on prévoit obtenir les résultats de la revue du CS Ex au cours de la prochaine période de rapport.

2.8 Comités responsables de la justice militaire

Comité des intervenants en justice militaire

Le Comité des intervenants en justice militaire est une tribune pour des discussion sur une grande variété de questions stratégiques à long-terme reliées à la justice militaire. Il est présidé par le juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale et il comprend le ministre de la Défense nationale, le JAG, le chef d'état-major de la Défense, le vice-chef d'état-major de la Défense, le juge

10 Article 4 du chapitre 107 des ORFC.

militaire en chef, le directeur du service d'avocats de la défense, le directeur des poursuites militaires et le grand prévôt des Forces canadiennes.

Le comité des intervenants en justice militaire s'est réuni le 2 juin 2003, à Asticou, au Québec. Le JAG a présenté au comité une mise à jour du plan d'action du JAG pour ce qui est de la révision des modifications du projet de loi C-25. Les remarques du JAG portaient sur le travail de l'équipe de révision interne du JAG, y compris ses recommandations à l'effet que l'on devrait également faire certains changements réglementaires pour rehausser l'efficacité du système de justice militaire. Le comité a aussi été renseigné sur un nombre de changements en attente et on a fourni une mise à jour sur plusieurs questions ayant trait à la magistrature militaire. La réunion a été suivie de la cérémonie d'investiture en l'honneur du colonel Kim Carter en tant que juge en chef militaire.

On avait prévu une autre réunion du comité des intervenants en justice militaire pour le mois de novembre 2003, mais celle-ci n'a pas eu lieu à cause de la non disponibilité de membres clés du comité.

Le comité des FC sur le code de discipline militaire

Le comité des FC sur le code de discipline militaire est coprésidé par le chef d'état-major de la Défense et le JAG. Les membres du comité comprennent les dirigeants principaux des FC (officiers ainsi qu'adjudants-chefs et premiers maître de 1re classe) et autres joueurs clés dans le système de justice militaire, tels que le directeur des poursuites militaires, le grand prévôt des Forces canadiennes et l'adjudant-chef du JAG.

Le comité sur le code de discipline militaire s'est réuni en juin 2003. Le comité a reçu des mises à jour sur la politique nouvellement émise quant à l'utilisation acceptable d'Internet, la juridiction concurrente et la magistrature militaire. Le rapport annuel du JAG 2003 et le statut de l'examen quinquennal sont des sujets qui ont fait partie de la présentation du JAG. Le comité a également été informé d'une infraction d'ordre militaire conformément à l'article 129 de la LDN, décharge accidentelle d'une arme à feu par négligence.

Le comité s'est réuni une autre fois le 16 décembre 2003. Le JAG y a fait une présentation sur le récent séminaire de formation à l'intention des juges de la Cour d'appel de la cour martiale et sur le rapport Lamer. Le comité a discuté

des résultats du sondage informel auprès des AJAG en ce qui a trait aux procédures disciplinaires se rapportant aux réservistes, une question que le JAG a jugé être d'un intérêt particulier et dont il a fait mention de nouveau dans une lettre de suivi qu'il a envoyée aux membres du comité.

Comité consultatif du JAG chargé de la justice militaire

Le comité consultatif du JAG a pour mandat de revoir de nouvelles initiatives en matière de justice militaire et de fournir un point de vue externe avant qu'elles ne soient mises en place. La structure du comité s'assure que le système de justice militaire bénéficie d'idées et d'expérience du système civil de justice criminelle. Le comité est actuellement présidé par un juge siégeant de la Cour supérieure qui a une grande expérience du système de justice militaire. Les membres du comité sont des avocats civils avec une vaste expérience.

Les membres du comité se sont rencontrés au cabinet du JAG le 14 novembre 2003. La réunion portait sur un nombre de recommandations du rapport Lamer nouvellement publié.

Le comité a discuté d'options de rechange en matière de sentence, d'une cour militaire permanente, d'un système de cour martiale à deux volets, du comité chargé des appels et de l'article 129 de la LDN. La table ronde s'est concentrée sur l'emprisonnement avant la tenue du procès et sur l'affectation de l'autorité chargée de la mise en accusation.

Table ronde sur la justice militaire

La table ronde sur la justice militaire est une tribune interne destinée à intégrer le point de vue et les recommandations des avocats militaires dans les politiques, les règlements et les législations, selon le besoin. Cette table ronde est formée d'avocats militaires séniors du cabinet du JAG, du Directeur du service d'avocats de la défense, du Directeur des poursuites militaires, du CJ MDN/FC ainsi que de membres supplémentaires au besoin lorsqu'il s'agit de traiter de questions particulières.

La table ronde sur la justice militaire ne s'est pas réunie au cours de la période de rapport. On prévoit qu'elle sera convoquée pendant la prochaine période de rapport afin d'aider le JAG dans son travail de suivi relativement à certaines questions soulevées dans le rapport Lamer.

Initiatives prises par le Juge-avocat général

3.1 Introduction

En vertu de la LDN, la surintendance du système de justice militaire fait partie des responsabilités du JAG. De plus, la LDN exige que le JAG fasse rapport tous les ans au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire. Pour remplir ces obligations prévues par la loi, le JAG surveille les progrès des initiatives entreprises dans le but de rehausser le système de justice militaire.

Ce chapitre fait ressortir le statut des initiatives en matière de justice militaire dans les domaines suivants :

- les délais relatifs aux cours martiales;
- les changements législatifs et réglementaires liés à la justice militaire;
- les lignes directrices promulguées durant la période visée par le présent rapport;
- l'éducation et la formation en justice militaire;
- d'autres initiatives entreprises durant l'année financière 2003–2004 relativement à la surveillance et à l'examen de la justice militaire.

3.2 Délais des cours martiales

Le problème des délais inacceptables des cours martiales fut signalé comme préoccupant pour la première fois dans le rapport annuel du JAG 2001. À ce moment-là, on avait constaté que les délais à amener les cas en cour résultaient d'un nombre de causes à l'ensemble du système et qu'il faudrait un certain temps avant de réussir à réduire les délais. L'an dernier, on a constaté que l'on commençait à faire des progrès importants dans la réduction des délais des cours martiales, avec une réduction d'environ 40 jours dans le temps requis pour qu'une question soit amenée en cour après la décision du Directeur des poursuites. En 2003–2004, d'autres progrès ont été réalisés, avec une réduction globale de 10 jours dans la moyenne de temps nécessaire pour qu'une question passe du stage du dépôt des accusations au début de la cour martiale. Au cours des deux dernières années, le temps nécessaire pour qu'un cas passe du dépôt des accusations au procès a chuté de près de quatre-vingt jours, une consécration de l'analyse offerte dans les rapports précédents qui prédisait une amélioration de la moyenne de temps.

Les niveaux croissants de formation et d'expérience des procureurs militaires sont parmi les facteurs qui ont contribué à la réduction des délais à porter les questions en cour, en plus la politique de l'administrateur de la cour martiale pour ce qui est d'encourager les avocats à s'entendre sur une date de procès dans les deux semaines suivant le dépôt des accusations.

3.3 Modifications législatives

Projet de loi C-16 – Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels

Ce projet de loi a reçu la sanction royale le 1er avril 2004. Ce projet de loi a créé un registre national de délinquants sexuels, conçu pour assister la police à protéger les Canadiens, particulièrement les enfants, des crimes éventuels commis par des délinquants sexuels reconnus. On étudie actuellement la LDN à l'égard des changements nécessaires pour créer un projet parallèle visant les contrevenants militaires accusés d'infractions désignées.

Projet de loi C-35 – Rémunération des juges militaires

Le but de ce projet de loi était de modifier la LDN afin de permettre que la réglementation ait un effet rétroactif pour mettre en œuvre les recommandations du comité d'indemnisation des juges militaires concernant l'échelle salariale de ces derniers, en vigueur à la date du commencement de la période de considération du comité, soit le 1er septembre 2003. Le projet de loi fut déposé au Parlement en mai 2003, mais ne fut autorisé avant la fin de la session. Il ne fut pas déposé de nouveau et conséquemment, il est prévu que cette question sera traitée avec le bloc des modifications législatives, dans la réponse du ministère au rapport de l'autorité chargée de l'examen indépendant.

3.4 Changements apportés aux règlements

Règles militaires de la preuve

Un projet débuta en 2001 pour la mise à jour des *Règles militaires de la preuve* (RMP), lequel gère l'admissibilité de la preuve lors des cours martiales. Il était prévu que les changements aux RMP seraient entrés en vigueur en 2003, toutefois, d'autres priorités pour les besoins en rédaction ont dicté que le travail pour ce projet ne pouvait être complété à l'intérieur de la période de rapport. Une équipe d'avocats militaires du JAG et des rédacteurs législatifs du CJ MDN/FC continue de travailler conjointement sur la phase de rédaction du projet. Il est prévu que les révisions aux RMP seront complétées à l'automne 2004.

Déclarations des victimes

Tel que mentionné dans les rapports annuels précédents du JAG, une initiative est en cours dans le but de créer des règlements visant l'utilisation des déclarations des victimes lors des cours martiales. Ces règlements contribueraient à assurer que le processus de la justice militaire comporte un mécanisme à l'intention des victimes pour les aider à décrire comment elles ont subi un préjudice suite à une infraction d'ordre militaire. Cette proposition demeure à l'étude, en attente de décisions relatives à d'autres préoccupations identifiées par les partenaires du système de justice militaire. Il est anticipé que ces règlements seront implantés lors de la prochaine période de rapport.

3.5 Politiques du Juge-avocat général

Le JAG peut publier des instructions générales par écrit en ce qui concerne les services juridiques de poursuite ou de défense, en vertu des paragraphes 165.17(2) et 249.2(2) de la LDN, respectivement. Au cours de la période de rapport 2003–2004, aucune nouvelle politique n'a été émise au DPM ou au DSAD.

3.6 Éducation et formation en justice militaire

Un des principaux objectifs des instructeurs militaires du domaine juridique est de s'assurer que les membres des FC sont bien renseignés sur le système de justice militaire, plus particulièrement les membres qui doivent jouer un rôle précis dans l'administration de la justice militaire tels que les officiers présidant. Les avocats militaires du cabinet du JAG offrent couramment de l'enseignement aux membres des FC sur le code de discipline militaire et sur le système de justice militaire. En 2003–2004, les avocats militaires ont offert 51 fois le cours de Formation et attestation des officiers présidant (FAOP) dans 25 endroits, au Canada et à l'étranger. Parmi ces cours, sept ont été donnés en français, pour un nombre total de 110 officiers francophones des FC.

Formation et attestation des officiers présidant (FAOP)

Le programme de FAOP, qui est maintenant dans sa sixième année, s'assure que les commandants supérieurs, les commandants et les officiers délégués sont formés dans le contexte de l'administration du code de discipline militaire et certifiés par le JAG pour remplir leur rôle par rapport à l'administration du système de justice militaire au niveau des procès sommaires, et ce, avant d'être en mesure de prendre leurs responsabilités à cet égard. Les commentaires des stagiaires de la FAOP révèlent invariablement que, après avoir reçu la formation et obtenu leur certification, les officiers se sentent beaucoup mieux préparés pour faire face au processus des procès sommaires. Nombre d'officiers indiquent également que, s'ils avaient reçu cette formation plus tôt dans leur carrière, ils en auraient bénéficié. En date du 31 mars 2004, plus de 5 000 officiers des FC ont reçu leur certification, laquelle est valide pour une période de quatre ans. On invite les officiers subalternes sous le grade de capt/ltv et certains militaires

du rang (MR) au grade de sgt/m2 et grades supérieurs à suivre le cours de FAOP pour leur propre développement professionnel. Cependant, ces stagiaires ne sont toutefois pas certifiés parce qu'ils ne sont pas éligibles pour présider lors de procès sommaires. De plus, les neuf adjudants-chefs (adjuc), premier maître de 1re classe (pm1) qui sont dans les bureaux des assistants au Juge-avocat général à l'ensemble du Canada, suivent également le cours de FAOP pour parfaire leur habilité à accomplir le rôle d'agent de liaison entre les unités des FC et les bureaux juridiques, et ce, dans le domaine de la discipline. Les adjuc/pm1 fournissent aussi un incontournable soutien à la Direction juridique – Formation, en faisant la promotion de la FAOP, tout en assurant la participation des membres et en surveillant les normes en droit militaire.

Test de renouvellement d'attestation des officiers présidant (TROP)

Tel que mentionné dans le rapport annuel du JAG 2002–2003, un nombre d'officiers verront leur certification expirée vers la fin de 2003. Une des options qui a été retenue pour les aider à maintenir leur statut est un test automatisé d'attestation de certification. Cette année, on a lancé un nouveau programme de test bilingue en ligne – le programme du Test de renouvellement d'attestation des officiers présidant (TROP). En résumé, au fur et à mesure que la période de quatre ans pour la certification d'officier présidant vient à échéance, le TROP permet à ces officiers de renouveler leur certification en ligne, partout et en tout temps. Les résultats des tests sont disponibles immédiatement après avoir complété le test en ligne. Lorsqu'un officier échoue le test, il lui est possible de l'essayer de nouveau, à l'aide de nouvelles questions. Les officiers qui faillissent une deuxième fois doivent suivre un cours de TROP de deux jours pour obtenir le renouvellement de leur certification.

Le programme de TROP en ligne est disponible depuis octobre 2003 et, à la fin de la période de rapport, 95 officiers avaient obtenu le renouvellement de leur attestation grâce au test informatisé. Même si le TROP en ligne est un moyen très pratique de renouveler la certification, certains officiers, dont la date d'échéance de leur qualification originale de FAOP approchait, ont repris le cours de FAOP en classe pour renouveler leur attestation d'officier présidant.

Autre formation en matière de justice militaire

Tous les membres des FC sont assujettis au code de discipline militaire (CDM). Les membres de la Force régulière peuvent avoir à répondre pour des infractions au CDM commises en tout temps pendant leur service militaire, que ce soit durant les heures de service ou hors-service, au Canada ou à l'étranger. Les membres de la force de réserve peuvent également être soumis au CDM mais seulement pendant les périodes ou les situations précisées dans la *Loi sur la Défense nationale*. Afin de s'assurer que les membres des FC comprennent leurs droits et leurs obligations dans le cadre du système de justice militaire, on offre de la formation à divers moments au cours de la carrière militaire du membre. Les recrues qui fréquentent l'école de leadership et des recrues des FC reçoivent de l'enseignement en classe sur le CDM, dans le cadre du programme d'études concernant l'instruction des recrues. La formation sur la justice militaire fait également partie d'une variété de cours que les membres des FC doivent compléter pour progresser dans leurs occupations militaires. De la formation additionnelle spécifique aux tâches est fournie au personnel militaire responsable de réaliser des fonctions particulières dans l'administration du système de justice militaire (p. ex. les membres des FC qui font enquête sur des infractions présumées ou qui sont autorisés à porter des accusations, à agir à titre d'officiers désignés et à présider lors de procès sommaires).

En plus de fournir de la formation et des cours sur des sujets reliés à la justice militaire, le cabinet du JAG offre également un nombre de publications et d'aides à la formation dans le domaine de la justice militaire. La principale source d'information sur le processus des procès sommaires est le manuel *La justice militaire au procès sommaire*. Les militaires accusés d'une infraction d'ordre militaire ainsi que leurs officiers désignés peuvent également se référer à la publication intitulée *Guide à l'intention des accusés et des officiers désignés pour les aider*, et ce, afin de se renseigner avant de choisir une cour martiale ou un procès sommaire. Pour des informations générales concernant tout le personnel des FC, il est possible d'obtenir un pamphlet de réponse intitulé *Le code de discipline militaire et moi*. Finalement, les personnes qui font des enquêtes ou qui déposent des accusations selon le CDM ont accès à la brochure *Le processus d'enquête et d'accusation du système de justice militaire*.

Ces aides à la formation et ces publications sont distribuées sur les bases des FC ainsi que pendant la formation sur la justice militaire. Elles sont également disponibles en ligne sur le site web du JAG.

Éducation

Le cabinet du JAG a, en collaboration avec l'Académie canadienne de la Défense, continué à améliorer le volet sur la justice militaire dans le cadre du Programme d'études militaires professionnelles pour les officiers (PEMPO) que tous les nouveaux officiers doivent suivre comme partie intégrante de leur développement professionnel militaire. Le PEMPO est conçu pour fonctionner principalement comme programme individuel; cependant, la marine et la force aérienne ont pris des dispositions pour que le cabinet du JAG offre la formation qui concerne l'aspect juridique du PEMPO. À cette fin, en 2003–2004 des avocats militaires ont donné six cours in situ sur la justice militaire du PEMPO dont cinq cours à des officiers de la marine, à deux endroits – Halifax et Esquimalt, et un cours à des officiers de l'aviation, à St-Jean. Au total, plus de 160 officiers subalternes ont reçu cette formation. En plus des documents imprimés, chaque étudiant du PEMPO qui a participé à un cours in situ a reçu un nouveau CD-ROM bilingue qui contient des documents clés de référence concernant la justice militaire, y compris la *Loi sur la Défense nationale*, les *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes*, volume 2 (Discipline), la brochure d'information « Le code de discipline militaire et moi » et les Directives et ordonnances administratives de la Défense qui s'appliquent. En raison du succès des cours in situ du PEMPO et compte tenu de leur valeur comme moyen très efficace pour les officiers subalternes de compléter cet élément de la formation militaire professionnelle, la force aérienne prévoit maintenant offrir, au cours de la prochaine année, jusqu'à quatre cours in situ du PEMPO en matière de justice militaire.

Formation et éducation des avocats militaires

Étant donné que les avocats ont rarement la chance d'étudier le droit militaire à la faculté de droit, ou pendant leurs cours de préparation au barreau, le cabinet du JAG dispose d'un solide programme progressif pour assurer le développement professionnel des nouveaux avocats militaires. En plus des

divers documents auto-didactiques et des tests en ligne, les nouveaux officiers du JAG doivent suivre un programme de formation en cours d'emploi (FCE) qui comprend leur participation comme avocat adjoint en cour martiale, soit pour la poursuite ou pour la défense. Tous les avocats militaires sont requis de suivre la formation d'officiers présidant et de renouvellement d'attestation au besoin. Finalement, dans le cadre du cours intermédiaire d'avocat militaire, ils doivent participer au cours d'une semaine sur la justice militaire afin de parfaire leur compréhension du système de justice militaire.

On offre de la formation supplémentaire aux avocats militaires du Service canadien des poursuites militaires et des services d'avocats de la défense, et ce, pour rehausser leurs connaissances du droit criminel et leurs habiletés de plaideur lors de procès et tribunaux. On offre également, à des avocats militaires choisis au niveau des études supérieures, plus de formation dans le domaine du droit criminel.

Formation juridique permanente

Comme dans les années passées, le cabinet du JAG a joué un rôle actif au cours de l'année de rapport 2003–2004 dans l'association du Barreau canadien (ABC). Plus de deux douzaines d'avocats militaires ont participé à la réunion générale annuelle à Montréal, au mois d'août 2003, où la Section nationale de droit militaire (SNDM) a parrainé un débat d'experts sur l'examen quinquennal des modifications au projet de loi C-25. Chaque année, au mois d'octobre la SNDM organise une réunion annuelle où il y a une forte participation de la part des avocats militaires et civils, lesquels partagent un intérêt et, souvent pratiquent, le droit militaire.

À chaque automne, le JAG organise un atelier de travail de 2 jours et demi sur la formation juridique permanente (FJP). Alors que les thèmes de l'atelier changent d'une année à l'autre, l'horaire prévoit toujours des périodes de temps pour les questions de justice militaire. À l'atelier 2003, toute la première journée de la conférence a été réservée pour des questions de justice militaire, y compris une présentation sur le travail réalisé au cabinet du JAG en ce qui a trait à l'examen quinquennal des modifications au projet de loi C-25.

Chaque année, la direction responsable de la formation au cabinet du JAG appuie la formation juridique permanente pour des officiers du JAG en fournissant des fonds pour participer à des cours, conférences, séminaires et symposiums qui ont trait à des questions de droit criminel et de défense et de formation en services d'assistance judiciaire. À titre d'exemple, au cours de la période de rapport 2003–2004, 86 officiers du JAG, de la force régulière et force de réserve, principalement ceux dont les tâches les relient directement aux membres des FC impliqués dans le système de justice militaire, ont été parrainés pour participer à de telles sessions.

Communications et liens externes

On a continué à améliorer et mettre à jour le site web du JAG afin que les documents sur la justice militaire pertinents aux membres des FC et au public en général soient maintenant disponibles pour téléchargement, y compris la *Loi sur la Défense nationale* et les *Ordonnances et règlements royaux*. Les liens clés auxquels le public pourrait vouloir accéder, se retrouvent sur le site web du Juge militaire en chef (www.forces.gc.ca/cmj) qui contient les rôles, les conclusions et les transcriptions des cours martiales. Le lien principal du JAG (www.forces.gc.ca/jag) offre des renseignements sur la justice militaire, y compris le mandat du JAG comme surintendant de l'administration du système de justice militaire au sein des FC, les rapports annuels du Directeur des services d'avocats de la défense et du Directeur des poursuites militaires, une brochure sur la formation des officiers délégués et de nombreuses publications de formation sur la justice militaire. La Cour d'appel de la cour martiale a son propre site web (www.cmac-cacm.ca). Le rapport de l'ancien juge en chef Lamer sur l'examen des dispositions et des opérations du projet de loi C-25 est également disponible pour consultation en ligne (www.forces.gc.ca/site/Reports/review/en/report_e.pdf).

En 2003–2004, le cabinet du JAG a continué d'entretenir des relations avec d'autres partenaires du système de justice militaire. À titre d'exemple, les avocats militaires, de concert avec les enquêteurs du Service national des enquêtes (SNE) et de la police militaire, ont offert neuf sessions de formation d'une demi-journée

traitant d'une variété de sujets comme les enquêtes sur des infractions au *Code Criminel* et des infractions d'ordre militaire. Ces conférences ont été offertes aux membres des détachements du SNE de l'académie de la police militaire des Forces canadiennes, à la Base des Forces canadiennes (BFC) Borden. Les conférences couvraient, entre autres, les auditions, les perquisitions et saisies, la preuve et les enquêtes sur des infractions sous l'article 129 de la LDN.

De plus, les avocats militaires ont également rencontré des représentants des systèmes de justice militaire de l'étranger. Pendant les mois d'octobre et de novembre 2003, le Directeur des poursuites militaires a fait un échange avec les services juridiques de l'armée britannique et un procureur militaire canadien a passé un mois au Royaume-Uni tandis que son homologue britannique a visité divers bureaux du JAG à travers le Canada. Des avocats militaires de la Bulgarie et de l'Ukraine ont aussi reçu des séances d'information au cours de leur visite à la BFC Borden.

3.7 Autres initiatives en matière de justice militaire

Fonction parajuridique

Étant donné le besoin grandissant en soutien, particulièrement en ce qui a trait aux activités para légales à l'intérieur du système de justice militaire, le cabinet du JAG est à mettre sur pied une initiative qui comprendrait la création d'une fonction parajuridique pour les membres du rang. Le but de cette initiative est de rationaliser l'administration du droit militaire grâce à l'intégration de parajuristes militaires dans le processus. Les personnes pressenties pour cette fonction seraient au grade de sergent/maître de deuxième classe jusqu'à adjudant-maître/premier maître de deuxième classe et pourraient être choisies dans l'un ou l'autre des groupes professionnels militaires. Les candidats pourraient participer à de la formation parajuridique dans un collège communautaire, et à la graduation, seraient employés pour aider dans tous les aspects du droit militaire, y compris la justice militaire. Au cours de la période de rapport, le document de définition du problème, l'analyse de rentabilisation et le mandat ont été préparés avec l'aide du personnel de l'analyse des professions du ministère. Cette proposition est présentement à l'étude.

Forum sur le leadership supérieur

Au mois d'octobre 2003, un forum d'une demi-journée a eu lieu à Ottawa à l'intention des généraux et des amiraux. Ce fut l'occasion pour le JAG de parler directement aux officiers des grades supérieurs des Forces canadiennes qui étaient réunis; on y a fait des exposés et des discussions sur le rôle de l'autorité de révision, sur les soumissions des FC à l'ancien juge en chef Lamer concernant le projet de loi C-25 ainsi que sur les perspectives du grand prévôt des FC et du Directeur des poursuites militaires quant aux questions d'actualité reliées à la justice militaire. En terminant ce forum, le JAG a mis l'emphase sur les principes d'équité et de transparence qui sont particulièrement importants lors de l'étape de révision dans le processus des procès sommaires étant donné que l'autorité du processus de révision constitue le dernier recours lorsqu'un membre croit qu'il ou elle souffre d'une injustice en raison de la procédure des procès sommaires.

Séminaire de la Cour d'appel de la cour martiale

Au mois de novembre 2003, on a tenu un séminaire de deux jours à l'intention des juges de la Cour d'appel de la cour martiale, à Aylmer, au Québec. Ce séminaire était organisé par l'Institut national de la magistrature avec l'appui du cabinet du JAG. Le contexte comprenait des conférences, des discussions d'experts et un présentoir exposant un bureau juridique déployable. Un comité formé de membres supérieurs des Forces canadiennes a discuté de points de vue concernant des questions de justice militaire, en portant une attention particulière au prononcé des sentences. Parmi les sujets couverts lors du séminaire, se retrouvaient une comparaison entre le système de justice militaire et le système civil de justice criminelle, des facteurs d'ordre militaires lors du prononcé des sentences et le maintien de la discipline dans les environnements opérationnels. Il s'agissait du premier séminaire de ce genre et il a obtenu une bonne participation, avec 22 membres de la Cour d'appel de la cour martiale. Les commentaires ont été très positifs car ils suggéraient que les participants avaient trouvé ce séminaire très utile et à propos.

Commission internationale de juristes

La Commission internationale de juristes est une organisation qui a son siège à Genève, en Suisse, et qui a pour objectif la promotion du droit international et des principes des droits de la personne. Elle cherche à protéger et à promouvoir les droits de la personne par le développement de la règle de droit. Sa prestigieuse réputation internationale est le reflet de ses membres qui comprennent soixante juristes de marque, représentant les différents systèmes juridiques dans le monde. La commission avait envoyé une invitation au JAG pour participer à son séminaire sur les droits de la personne et l'administration de la justice au moyen des tribunaux militaires en janvier 2004. Le Directeur juridique – Justice militaire, politique et recherche a participé à ce séminaire au nom du JAG et il a donné une présentation à la commission sur la perspective canadienne quant aux tribunaux militaires; de plus, il a fourni des réponses aux préoccupations soulevées par les membres de la commission.

Visites

Au cours de la période visée, le cabinet du JAG a accueilli divers visiteurs dont plusieurs juristes. Un représentant des services juridiques des forces armées de la Nouvelle-Zélande, le lcdr Chris Griggs, a effectué une visite en octobre 2003. La visite du lcdr Griggs avait rapport à son travail en tant que coordonnateur de l'examen que la Nouvelle-Zélande réalise sur son système de justice militaire. Le lcdr Griggs a fait un exposé aux avocats militaires sur l'état de l'examen juridique militaire de la Nouvelle-Zélande. En novembre 2003, le major-général Dr. Menachem Finkelstein, avocat-général militaire des Forces israéliennes de défense, s'est adressé aux avocats militaires du cabinet du JAG au cours de sa visite à Ottawa. En février 2004, M. Eugene Meehan, ancien président de l'ABC et avocat canadien de renom, a visité le cabinet du JAG pour donner une conférence sur les éléments contribuant à la réussite des plaidoyers verbaux et écrits.

Le cabinet du juge militaire en chef

4.1 Juges militaires

Le gouverneur en conseil peut nommer à la magistrature militaire un officier des FC qui est un avocat inscrit depuis au moins dix ans au barreau d'une province.[1] Ce processus, semblable à celui suivi pour d'autres nominations à la magistrature fédérale, permet de veiller à ce que seuls des officiers compétents et méritants soient considérés aux fins d'une nomination à des postes de juge militaire.

Lorsqu'il fait une recommandation au gouverneur en conseil, le ministre tient compte du rapport du comité de sélection des juges militaires dont les membres sont nommés par le ministre de la Défense nationale pour représenter la magistrature, le barreau civil et la collectivité militaire. Le comité est constitué d'un avocat ou d'un juge nommé par le JAG, d'un avocat civil nommé par l'Association du Barreau canadien, d'un juge civil nommé par le juge militaire en chef, d'un officier détenant le grade de major-général ou un grade supérieur et d'un adjudant-chef ou premier maître de 1re classe nommé par le chef d'état-major de la défense.

1 Article 165.21(1) de la LDN.

4.2 Retraites et nominations

Juge militaire en chef

La LDN stipule que le gouverneur en conseil peut désigner un juge militaire en tant que juge militaire en chef.[2] Le 2 juin 2003, on a reconnu la désignation du colonel Kim Carter à titre de juge militaire en chef lors d'une cérémonie qui a eu lieu à la salle d'audience militaire de la région de la Capitale nationale.

Juges militaires

Tel que mentionné ci-dessus, le gouverneur en conseil fait les nominations à la magistrature militaire. Le 16 juin 2003, le capitaine de frégate Peter Lamont a été nommé juge militaire, suite à la recommandation du ministre de la Défense nationale.

Le capitaine de frégate James Price, qui avait été nommé juge militaire en 2001, s'est retiré en 2003.

Administrateur de la cour martiale

La création du poste d'administrateur de la cour martiale (ACM) a été une des importantes modifications qui ont été faites au système de justice militaire en 1999. L'ACM, qui est nommé en vertu de l'article 165.18 de la LDN, est une personne civile qui exerce ses fonctions sous la direction générale du juge militaire en chef; cette personne convoque les cours martiales quand le directeur des poursuites militaires prononce une mise en accusation et nomme au besoin les membres.[3]

Trois titulaires ont détenu le poste d'administrateur de la cour martiale au cours de la période de rapport. En juillet 2003, M. Stan Blythe a quitté le poste d'ACM et M. Denis Gadoury a pris la relève de façon intérimaire. En janvier 2004, Mme Marie Cotter a accepté les fonctions d'ACM.

---

2 Le 16 juillet 2002, le gouverneur en conseil a désigné le colonel Carter à titre de juge militaire en chef des Forces canadiennes.

3 Article 165.19 de la LDN.

4.3 Rémunération des juges militaires

Le cadre législatif prévoit l'établissement du comité d'examen de la rémunération des juges militaires (CERJM) et exige que ce dernier procède à un examen tous les quatre ans sur la rémunération des juges militaires.[4] Le 1er septembre 2003, le gouverneur en conseil a nommé les membres du comité d'examen sur la rémunération des juges militaires.[5]

Lorsqu'il réalise son examen, le CERJM doit tenir compte de ce qui suit :

- les conditions économiques prédominantes au Canada, y compris le coût de la vie ainsi que la conjoncture générale et la situation financière du gouvernement fédéral;
- le rôle de la sécurité financière afin d'assurer l'indépendance judiciaire des juges militaires;
- le besoin d'attirer des officiers exceptionnels au sein de la magistrature militaire; et
- tout autre critère objectif que le comité considère comme pertinent.

Le CERJM est composé de trois membres à temps partiel, dont une personne nommée par les juges militaires, une personne nommée par le ministre et un président nommé par les deux premières personnes. Les membres du CERJM 2003 sont :

- président – l'honorable Peter Cory, c.r.
- personne nommée par le ministre – Dr Ian Clark
- personne nommée par les juges militaires – l'honorable Claire L'Heureux-Dubé, c.r.

Le CERJM a neuf mois pour procéder à son examen et pour présenter son rapport final au ministre de la Défense nationale. Le ministre a trente jours pour faire connaître publiquement le rapport et pour fournir une réponse dans les six mois suivant la date où il a reçu le rapport. On prévoit recevoir le rapport du CERJM au cours de la prochaine période visée par le présent rapport.

---

4 Articles 204.23 et 204.24 des ORFC.

5 L'article 165.22(2) de la LDN prévoit la révision périodique de la rémunération des juges militaires par un comité d'examen établi selon le cadre législatif.

Appels des jugements de la cour martiale devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada et la Cour suprême du Canada

5.1 Examen des décisions de la CACM du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

La Cour d'appel de la cour martiale du Canada (CACM) se compose d'au moins quatre juges civils de la Cour fédérale du Canada et d'autres juges de cours supérieures de juridiction criminelle nommés par le gouverneur en conseil.[1]

En 2003–2004, quatre appels ont été plaidés devant la CACM. La Cour suprême du Canada n'a pas entendu d'appels de la CACM durant cette période.

Dans les quatre causes plaidées devant la CACM, l'appelant était un membre des FC condamné par une cour martiale. Dans deux des quatre causes, l'accusé se pourvoyait à la fois de la légalité du verdict et de la sentence. Dans la troisième cause, seule la légalité du verdict faisait l'objet d'un appel et dans la dernière cause, le pourvoi visait seulement la sentence. Des renseignements détaillés concernant ces appels à la CACM figurent à l'annexe F et dans le rapport du directeur des poursuites militaires à l'annexe J.

---

1 Article 234 de la LDN.

La personne reconnue coupable initiant un appel peut présenter une demande au comité d'appel afin d'être représentée par un avocat payé aux frais de l'État. Le comité se compose d'une personne nommée par le JAG et d'une personne nommée par le chef d'état-major de la défense. Lorsque les deux membres du comité d'appel décident que l'appel du requérant repose sur un « bien-fondé professionnel », le comité doit approuver la prestation de conseillers juridiques du directeur du service d'avocats de la défense (DSAD).[2] Une articulation particulière des règlements en ce qui a trait au sens de « norme professionnelle du mérite » est l'une des recommandations faites par l'autorité chargée de l'examen indépendant dans son rapport. Durant l'année financière 2003–2004, le comité d'appel a reçu une demande. Après avoir évalué cette demande, le comité d'appel n'a pas reconnu le bien-fondé de cette demande et, par conséquent, n'a pas approuvé la représentation de l'appelant par un avocat du DSAD.

5.2 Décisions de la CACM

Le 4 avril 2003, la CACM a rejeté l'appel du soldat Baril qui avait été accusé en cour martiale d'infractions, y compris d'agression sexuelle et de séquestration.[3] Le soldat Baril a fait appel de la sentence au motif que le juge militaire avait erré dans son analyse de la preuve admise en cour. La CACM a conclu que le juge de première instance n'avait pas erré lors de l'évaluation de la preuve, prenant acte du fait que le témoignage de la plaignante avait été appuyé par d'autres témoins et que le juge de première instance avait considéré la preuve dans son intégralité. Il s'ensuit que la CACM a refusé d'intervenir et a rejeté l'appel.

Le 6 juin 2003, la CACM a admis l'appel de l'ancien soldat Castillo, qui avait été accusé en cour martiale de fraude et de vol et condamné à 45 jours d'emprisonnement.[4] La sentence a été appelée au motif qu'elle n'était pas justifiée dans toutes les circonstances, une position pour laquelle la Couronne a concédé le

2 Article 101.21(6) des ORFC.

3 *Baril c. R.*, [2003] CACM-467.

4 *Castillo c. R.*, [2003] CACM-468.

bien-fondé de l'appel. Le juge militaire avait rejeté une soumission conjointe pour une sentence (suspendue) de 30 jours d'emprisonnement et d'une amende de 4 500 $. La CACM a conclu que le juge militaire avait erré sur deux aspects. Premièrement, l'appelant a été traité comme un récidiviste dans des circonstances où il n'était pas clair que sa conduite constituait une répétition d'une infraction précédente. Deuxièmement, en rejetant une sentence suspendue sous réserve que la surveillance n'était pas possible, le juge militaire n'a pas demandé au conseiller de présenter des soumissions concernant un plan de supervision proposé. La CACM a substitué une amende de 4 500 $. Les motifs de dissidence ont été fournis par Goodwin J.A.

Le 28 août 2003, la CACM a accueilli en partie l'appel du soldat Jackson, qui avait été accusé en cour martiale de pointer une arme à feu sur un subalterne.[5] Il avait été condamné à une rétrogradation et à une interdiction d'arme à feu pour une période de 3 ans. La condamnation et la sentence ont été portées en appel. La CACM a rejeté l'appel de la condamnation, constatant que le juge militaire avait appliqué adéquatement la norme correcte lors de l'évaluation de la crédibilité de l'appelant. En ce qui a trait à la sévérité de la sentence, la CACM a accepté que dans les circonstances de l'espèce, la sentence imposée était déraisonnable et trop sévère. La cour a conclu que la rétrogradation causerait une sanction pécuniaire pour des milliers de dollars annuellement, tout en ayant des conséquences sur la pension du militaire. Pour ce qui est de l'interdiction d'arme à feu, la CACM a conclu que le juge militaire s'était trompé en refusant à l'appelant l'opportunité de présenter des observations concernant l'application de l'interdiction d'arme à feu dans le cadre de ses fonctions militaires. Il s'ensuit que la sentence a été modifiée à un blâme et une amende de 5 000 $ ainsi qu'une ordonnance d'interdiction limitée de façon à ne pas s'appliquer à l'appelant dans le cadre de ses fonctions militaires.

5 *Jackson v. R.*, [2003] CACM-470.

Le 26 septembre 2003, la CACM a rejeté l'appel du caporal Forsyth.[6] Le caporal Forsyth avait été condamné en cour martiale de voies de fait causant des lésions corporelles et condamné à 8 mois d'emprisonnement. L'appel contestait la validité de la condamnation pour des raisons d'ordre procédural et cherchait, comme solution de remplacement, à modifier la sentence. Le caporal Forsyth avait au départ été accusé par la GRC de voies de fait sur sa conjointe, lesquelles avaient eu lieu dans leur résidence, sur une base militaire. L'accusation avait été retirée plus tard et il avait été ultérieurement accusé et jugé dans le cadre du système de justice militaire. Lors de l'appel, l'appelant a plaidé que la cour martiale n'avait pas la juridiction pour conduire le procès. La CACM a rejeté l'allégation de l'appelant à savoir que la juridiction militaire avait été perdue lorsque la GRC et la cour provinciale avaient été saisies de l'affaire, concluant qu'il existait une juridiction concurrente sur la question et que cette dernière n'avait jamais été perdue. L'appelant a également allégué que le moyen de défense *autrefois acquit* pouvait être fait adéquatement dans les circonstances, un argument rejeté par la CACM qui a conclu que l'accusation avait été retirée avant qu'il n'y ait un règlement d'un point en particulier sur le bien-fondé en cour provinciale. Le troisième argument, qu'il y ait eu abus de procédure lorsque le procureur de la Couronne a retiré l'accusation dans les circonstances, a été rejeté par la CACM qui a conclu qu'il relevait à l'avocat de la défense d'évaluer entièrement les circonstances du retrait d'une accusation. La CACM a également considéré la sévérité de la sentence, constatant que cela n'était pas approprié compte tenu de la gamme de sentences imposées selon la jurisprudence applicable. Il s'ensuit que les deux motifs d'appels ont été rejetés.

6 *Forsyth v. R.*, [2003] CACM-469.

Conclusion

2003–2004 marque une année importante dans le développement du système canadien de justice militaire. Avec le début du premier examen quinquennal des modifications au projet de loi C-25 de la LDN, le système de justice militaire a subi un examen approfondi au cours de la dernière année, pour évaluer les changements promulgés par le Parlement en 1998. Le succès ou l'échec des efforts pour mettre en place ces changements fut la responsabilité du Juge-avocat général en tant qu'intendant du système de justice militaire.

Comme ce rapport le souligne, la structure et l'application du système de justice militaire sont uniques étant donné que le fonctionnement du système ne relève pas particulièrement des professionnels du domaine juridique. Plutôt, les procès sommaires sont l'élément principal du système des tribunaux militaires, c'est-à-dire que la plupart du système de justice militaire est administré par des employés qui ne sont pas des avocats. À la lumière de ce fait, un des plus importants aspects du mandat du cabinet du JAG est de s'assurer que tous les membres des FC qui participent à l'administration du système de justice militaire sont formés adéquatement et qu'ils ont les outils nécessaires pour s'acquitter de leurs responsabilités.

Il s'agit d'une mission qui concerne littéralement presque tous les avocats militaires, c'est-à-dire des avocats qui donnent les cours de formation pour les officiers présidant jusqu'au Juge-avocat général qui donne des conférences à l'intention des officiers supérieurs des Forces canadiennes sur les fonctions en tant qu'autorité de révision. Ces périodes de formation sont essentielles pour s'assurer que le personnel des FC soit convenablement préparé pour entreprendre les changements relatifs à leur fonction dans le système de justice militaire durant leur carrière.

En septembre 2003, le processus d'examen quinquennal introduit est arrivé à la jonction importante lors de la présentation du rapport de l'ex-juge en chef Lamer au ministre de la Défense nationale. La publication du rapport a été fructueuse pour deux raisons. Premièrement, le rapport Lamer a donné une appréciation globale du système de justice militaire et a conclu que le système était en bonne condition. On ne peut surévaluer l'importance de cette évaluation globale, étant donné plus particulièrement que l'autorité chargée de l'examen indépendant est un ancien juge en chef de la Cour suprême du Canada. Cependant, une deuxième et sans doute une plus importante conséquence du rapport Lamer fut que ses recommandations ont fourni un cadre de travail encore à accomplir pour améliorer le système de justice militaire.

Les changements à la LDN apportés par le projet de loi C-25 ont été introduit durant une période où les FC développaient un plan de renouvellement stratégique à long terme, connu sous le nom de Stratégie 2020 des FC. Avec les impératifs de la Stratégie 2020 à l'esprit, une équipe de gestion mise sur pied par le JAG a fait rapport en 2000[1] sur l'harmonisation du renouvellement des objectifs stratégiques du système de justice militaire avec les 11 caractéristiques de la Stratégie 2020 des FC. En tenant compte des conseils du groupe, le JAG a décidé que les premiers objectifs stratégiques auxquels on devrait accorder une priorité seraient de rétablir la crédibilité du système de justice militaire ainsi que la mise en œuvre du projet de loi C-25 et la restructuration corrélative de services juridiques.

---

1 *Article concernant le Cadre de travail de la révision et du rapport du JAG sur l'administration de la justice militaire*, 12 juillet 2000.

Comme les rapports annuels précédents ont fait état, d'importants progrès ont été réalisés pour rétablir la crédibilité du public relativement au système canadien de justice militaire.[2] Au cours de la présente période de rapport, les activités ont été concentrées sur l'analyse du degré auquel les modifications au projet de loi C-25 ont été incorporées avec succès, tant à la structure du système de justice militaire qu'à la culture des Forces canadiennes. L'autorité chargée de l'examen indépendant a constaté que, l'on avait accompli et qu'il restait beaucoup à faire.

Dans les FC, il est encourageant de constater l'augmentation du niveau de sensibilisation et d'utilisation du système renouvelé de justice militaire. Plus particulièrement, le nombre croissant de procès sommaires comme outil disciplinaire est devenu un fait établi au cours des deux dernières années. En outre, la capacité du système de répondre aux demandes de changement a été prouvée par la mise en application d'une formation plus accrue en matière d'attestation d'officiers présidant. Cet élargissement de l'admissibilité à la formation sur la justice militaire a suscité des commentaires positifs de la part des officiers désignés et des autorités responsables des mises en accusation qui ont trouvé le cours extrêmement utile. En fin de compte, ceci a mené à une plus grande confiance dans l'utilisation du système de justice militaire et, par conséquent, dans les résultats anticipés.

D'autres personnes intéressées au système de justice militaire des FC ont également constaté le succès du système renouvelé. Le chapitre remodelé du droit militaire national de l'Association du barreau canadien a considérablement augmenté le profil du droit militaire du milieu juridique, un développement qui ne peut qu'aider à garantir que la justice militaire demeure un domaine dynamique du droit canadien. Le rôle actif qui est maintenant joué par l'ABC dans le droit militaire est amplement mis en évidence par les soumissions du chapitre du droit militaire national sur l'examen quinquennal des modifications au projet de loi C-25. En plus d'atteindre un profil rehaussé au Canada, le système canadien de justice militaire est aussi une question d'intérêt pour les alliés du Canada, tel que remarqué dans le Rapport Lamer.

---

2 Voir les chapitres 6 des Rapport annuel du JAG au ministre de la Défense nationale, 2001–2002 et 2002–2003.

En résumé, la période visée par ce rapport a été témoin de la consécration d'un nombre de stratégies qui avaient été soigneusement planifiées et réalisées dans le but de s'assurer que le système de justice militaire n'a pas seulement mis en œuvre les modifications de 1999 à la LDN, mais qu'il a enregistré, analysé et était prêt à faire rapport sur les résultats de ces changements. La voie à suivre sera maintenant d'étudier en profondeur les domaines que l'examen quinquennal a mis en évidence pour qu'on y porte plus d'attention et d'amélioration.

Précis du système de justice militaire canadien

Annexe A

Précis du système de justice militaire canadien

A.1 La raison d'être d'un système de justice militaire canadien distinct

En 1982, l'existence, au sein de l'appareil judiciaire canadien, d'un système de justice militaire distinct mais parallèle a été expressément reconnue dans la *Charte canadienne des droits et libertés (Charte)*. L'alinéa 11(f) de la *Charte* stipule que toute personne accusée d'une infraction a droit à un procès devant jury « sauf s'il s'agit d'une infraction relevant de la justice militaire ».

La Cour suprême du Canada s'est directement penchée à deux reprises sur le besoin de disposer d'un système de justice militaire distinct.[1] Les deux fois, la Cour suprême a confirmé la nécessité de maintenir un système distinct de justice militaire au sein des Forces canadiennes (FC) (voir l'encadré).

A.2 Le cadre constitutionnel et législatif du système de justice militaire canadien

En faisant appel aux pouvoirs que lui confère la Constitution,[2] le Parlement du Canada a édicté la *Loi sur la défense nationale* (LDN), qui établit entre autres l'organisation du Ministère de la Défense nationale, des FC et du système

1 *MacKay c. R.*, [1980] 2 R.C.S. 370, et *R. c. Généreux*, [1992] 1 R.C.S. 259.

2 *Loi constitutionnelle*, 1867, article 91(7). En vertu de la Constitution canadienne, le Parlement du Canada dispose du pouvoir exclusif d'établir des lois concernant « la milice, le service militaire, le service naval et la défense du pays ». Par conséquent, le droit constitutionnel canadien confère au Parlement fédéral le droit de faire des lois et des règlements liés à la justice militaire.

de justice militaire canadien (notamment l'établissement des cours martiales et de la cour d'appel de la cour martiale) et qui autorise le chef d'état-major de la défense (CEMD) à émettre des ordres et des instructions afin de donner effet aux décisions et aux directives du gouvernement du Canada et du ministre de la Défense nationale.[3] En vertu de la LDN, le gouverneur en conseil et le ministre de la Défense nationale sont autorisés à établir des règlements qui touchent l'organisation, la formation, la discipline, l'efficacité, l'administration et la saine gestion des FC et qui visent de façon générale à faire respecter les buts et les dispositions de la LDN. La LDN autorise la création des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC), des Ordonnances administratives des Forces canadiennes (OAFC) et des Directives et ordonnances administratives de la Défense (DOAD).

Le volume II des ORFC, qui porte sur les questions de discipline, décrit en détail la compétence, l'organisation et les procédures du système de justice militaire canadien.Les ordres et les instructions touchant les questions disciplinaires peuvent être émis à n'importe quel palier de la chaîne de commandement.[4] Tous les membres des FC doivent se familiariser avec les ordres et les instructions diffusés par la chaîne de commandement.[5] Le fait de ne pas respecter ces ordres et instructions peut

3 Article 18(2) de la LDN.

4 Articles 4.12 et 4.21 des ORFC.

5 Articles 4.02 et 5.01 des ORFC.

Pourquoi les Forces canadiennes disposent-elles de leur propre système de justice?

Dans R. c. Généreux [1992] 1 R.C.S. 259, à la page 293, la Cour suprême du Canada a donné un aperçu des raisons qui justifient le maintien d'un système de justice militaire qui se distingue du système pénal civil :

Le but d'un système de tribunaux militaires distinct est de permettre aux Forces armées de s'occuper des questions qui touchent directement à la discipline, à l'efficacité et au moral des troupes. La sécurité et le bien-être des Canadiens dépendent dans une large mesure de la volonté d'une armée, composée de femmes et d'hommes, de défendre le pays contre toute attaque et de leur empressement à le faire. Pour que les Forces armées soient prêtes à intervenir, les autorités militaires doivent être en mesure de faire respecter la discipline interne de manière efficace. Les manquements à la discipline militaire doivent être réprimés promptement et, dans bien des cas, punis plus durement que si les mêmes actes avaient été accomplis par un civil. Il s'ensuit que les Forces armées ont leur propre code de discipline militaire qui leur permet de répondre à leurs besoins particuliers en matière disciplinaire. En outre, des tribunaux militaires spéciaux, plutôt que les tribunaux ordinaires, se sont vu conférer le pouvoir de sanctionner les manquements au Code de discipline militaire. Le recours aux tribunaux criminels ordinaires, en règle générale, serait insuffisant pour satisfaire aux besoins particuliers des Forces armées sur le plan de la discipline. Il est donc nécessaire d'établir des tribunaux distincts chargés de faire respecter les normes spéciales de la discipline militaire.

mener au dépôt d'accusations en vertu du code de discipline militaire (contenu dans la LDN), qui seront traitées dans le cadre du système de justice militaire.

En dépit du pouvoir que détient le Parlement d'établir et d'administrer un système de justice militaire, le gouvernement fédéral est, lui aussi, tenu de respecter les autres lois constitutionnelles, notamment les protections assurées par la *Charte*. En tant que citoyens canadiens, les membres des FC jouissent de l'ensemble des droits et des libertés garanties par la *Charte*.

A.3 Le système de justice militaire

Code de discipline militaire

Le code de discipline militaire, qui constitue environ 50 pour cent de la LDN,[6] est le fondement du système de justice militaire canadien. Il établit les compétences en matière disciplinaire et décrit les infractions d'ordre militaire, les peines, les pouvoirs d'arrestation, ainsi que l'organisation et les procédures des tribunaux militaires, des appels et des révisions faisant suite à des procès.

Compétence

Le code de discipline militaire s'applique à tous les membres des FC et, dans certaines circonstances, aux civils assujettis au droit militaire canadien, par exemple, lorsqu'ils accompagnent une unité des FC en service, actif ou non.[7]

Ce ne sont pas toutes les infractions qui peuvent faire l'objet d'une accusation et être jugées dans le cadre du système de justice militaire.[8] Les FC ne sont pas autorisées à juger une personne accusée d'avoir commis, au Canada, un meurtre, un homicide involontaire coupable ou n'importe quelle autre infraction en vertu des articles 280 à 283 du *Code criminel* du Canada.[9]

---

6 En vertu de l'article 2 de la LDN, le code de discipline militaire constitue la Partie III de la LDN.

7 L'article 60(1) de la LDN et l'article 102.09 des ORFC. Les articles 60 à 65 de la LDN et le chapitre 102 des ORFC contiennent une liste complète des personnes assujetties au code de discipline militaire.

8 Article 70 de la LDN.

9 Les articles 280 à 283 du *Code criminel* ont trait à l'enlèvement d'enfants dont la garde a été confiée à un parent ou à un tuteur.

Lorsqu'une personne assujettie au code de discipline militaire commet une infraction en vertu du *Code criminel* ou d'une autre loi fédérale, la LDN prévoit que l'affaire sera réglée dans le cadre du système de justice militaire.[10] De même, la compétence accordée en vertu de la LDN peut être élargie pour permettre de donner suite aux infractions au droit étranger.[11]

Infraction d'ordre militaire

Une « infraction d'ordre militaire » est une infraction commise en vertu de la LDN, du *Code criminel* ou de toute autre loi du Parlement par une personne assujettie au code de discipline militaire. Le code de discipline militaire inclut plusieurs infractions qui sont exclusives à la profession des armes,[12] par exemple le manquement au devoir face à l'ennemi, la mutinerie, la désobéissance à un ordre légitime, la désertion, l'absence sans permission et la conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline.

Délais de prescription

En général, une personne assujettie au code de discipline militaire au moment où elle aurait commis une infraction peut être accusée, poursuivie et jugée à n'importe quel moment en vertu du code de discipline militaire.[13] Il existe toutefois deux exceptions à cette règle. La première exception concerne le cas suivant : lorsque l'acte ou l'omission qui constitue l'infraction aurait fait l'objet d'une prescription si l'infraction en question n'avait pas été traitée en vertu du code de discipline militaire. Dans un tel cas, le délai de prescription s'applique.[14] Par exemple, si l'acte ou l'omission constitue une infraction en vertu du *Code criminel*, d'une autre loi fédérale ou de la loi d'un autre pays, tout délai de prescription prévu pour une telle infraction dans

---

10 En vertu de l'article 130 de la LDN, de telles infractions peuvent être considérées comme des infractions d'ordre militaire.

11 En vertu de l'article 132 de la LDN, une infraction commise en vertu du droit d'un pays étranger par une personne assujettie au code de discipline militaire, lors d'un séjour dans le pays en question, peut également être considérée comme une infraction d'ordre militaire.

12 Articles 73 à 129 de la LDN.

13 Articles 60(2) et 69 de la LDN.

14 Article 69(a) de la LDN.

le cadre du système de justice civil doit être observé. La deuxième exception a trait aux procès sommaires. Un procès sommaire doit débuter durant l'année qui suit la prétendue perpétration de l'infraction.[15]

Processus de dépôt des accusations

Lorsqu'une plainte est déposée ou qu'il y a d'autres raisons de croire qu'une infraction d'ordre militaire a peut-être été commise, une enquête doit être menée afin de déterminer s'il existe des motifs suffisants pour porter une accusation.[16] Une plainte peut généralement être présentée à un commandant ou à la police militaire.

Enquêtes

Les enquêtes peuvent être menées par l'un des trois groupes mentionnés ci-dessous. Le type d'enquête disciplinaire effectuée et l'autorité responsable sont déterminés par la nature de la présumée infraction ainsi que la gravité et le caractère délicat du dossier.

Enquête du service national des enquêtes des Forces canadiennes (SNEFC) – Le SNEFC est chargé de fournir des services indépendants d'enquête criminelle à l'appui du système de justice militaire. Il enquête lorsqu'une présumée infraction est de nature grave ou délicate. Une affaire peut être jugée « grave ou délicate » dans n'importe laquelle des circonstances suivantes :

- lorsqu'une infraction est identifiée comme étant un acte criminel en vertu du *Code criminel* du Canada ou d'autres lois fédérales;
- lorsqu'une infraction implique un officier supérieur (grade de major ou grade supérieur, ou équivalent civil) ou un commandant, soit en tant qu'objet de l'enquête ou en tant que victime;
- lorsqu'une infraction découle du fait qu'une relation de confiance a été brisée.

En outre, lorsque le SNEFC mène une enquête, ses enquêteurs sont autorisés à déposer des accusations.

---

15 Article 69(b) de la LDN.

16 Article 106.02 des ORFC.

Enquête de la police militaire – Lorsqu'une présumée infraction n'est pas jugée grave ou de nature délicate ou que le SNEFC a renoncé à ses pouvoirs d'enquête en la matière, la police militaire assume normalement les responsabilités relatives à l'enquête. Les dossiers sur lesquels enquête la police militaire sont envoyés à l'unité de la personne suspectée, aux fins d'examen et, s'il y a lieu, en vue du dépôt d'accusations.

Enquête au niveau de l'unité – Les présumées infractions concernant uniquement des manquements mineurs à la discipline peuvent être traitées par le biais d'une enquête au niveau de l'unité.

Processus d'enquête

Peu importe la forme d'enquête disciplinaire entreprise, un enquêteur doit, au minimum, recueillir toutes les preuves raisonnablement disponibles qui ont une incidence sur la culpabilité ou l'innocence de la personne visée par l'enquête. Une enquête peut au besoin comprendre les mesures suivantes :

- interroger les témoins;
- recueillir des déclarations;
- réunir des preuves matérielles;
- donner à la personne qui fait l'objet de l'enquête la possibilité de faire une déclaration.

L'enquêteur peut demander des conseils juridiques à tout moment pendant l'enquête, mais il n'est aucunement obligé de le faire.

Processus d'accusation

Par « accusation », on entend une accusation formelle selon laquelle une personne assujettie au code de discipline militaire a commis une infraction d'ordre militaire. Une accusation est portée lorsqu'elle est consignée par écrit à la partie 1 (État de mise en accusation) du procès-verbal de procédure disciplinaire (PVPD) et que ce document est signé par une personne autorisée à porter des accusations.[17]

17 Article 107.015(2) des ORFC.

Les personnes suivantes peuvent porter des accusations en vertu du code de discipline militaire :

- un commandant;
- un officier ou un militaire du rang autorisé par un commandant à porter des accusations;
- un officier ou un militaire du rang de la police militaire à qui on a assigné une fonction d'enquêteur au sein du SNEFC.[18]

La personne qui dépose une accusation doit croire que l'accusé a commis l'infraction présumée, et la croyance sur laquelle elle s'appuie doit être raisonnable. L'expression « croyance raisonnable » fait référence à une croyance qui amène une personne ordinairement prudente à conclure que l'accusé a probablement commis la présumée infraction.[19]

Avis juridique

Avant de porter une accusation, l'autorité responsable doit obtenir des avis juridiques si :

- l'accusation ne peut être instruite sommairement;
- l'accusation donne à l'accusé le droit d'être jugé devant une cour martiale;
- l'infraction présumée est censée avoir été commise par un officier ou un militaire du rang détenant le grade d'adjudant ou de maître de 1re classe ou un grade supérieur.[20]

À cet étape, l'avis juridique a seulement pour objectif d'aider la personne autorisée à porter des accusations à déterminer la façon d'exercer sa discrétion et l'aider à porter une accusation de la manière appropriée. Les avis ont généralement trait aux éléments suivants :

---

18 Article 107.02 des ORFC.

19 Voir la note de l'article 107.02 des ORFC.

20 Article 107.03 des ORFC. La pratique qui consiste à obtenir un avis juridique avant de porter une accusation constitue la règle plutôt que l'exception. En réalité, un avis juridique doit être obtenu dans tous les cas, sauf lorsqu'une personne détenant le grade de sergent ou de maître de 2e classe ou un grade inférieur est accusée de l'une des cinq infractions mineures indiquées à l'article 108.17 des ORFC.

- la suffisance des éléments de preuve;
- le fait que les circonstances justifient ou non le dépôt d'une accusation;
- la détermination de l'accusation appropriée.

Lorsque le SNEFC mène une enquête, un procureur du service canadien des poursuites militaires (qui est supervisé par le directeur des poursuites militaires (DPM)) fournit les conseils juridiques nécessaires. Dans tous les autres cas, c'est le conseiller juridique de l'unité qui les formule.

De plus, sauf dans les cas les plus mineurs, on doit demander l'avis du conseiller juridique de l'unité avant de décider de donner suite ou non à une accusation.[21] Le commandant doit donner suite à une accusation seulement s'il est raisonnablement convaincu que l'accusé a commis la présumée infraction et qu'il estime que les éléments de preuves sont suffisants pour intenter un procès.

Décision de donner suite à une accusation

Une fois qu'une accusation a été portée, l'autorité responsable doit en saisir :

- le commandant dont relève l'accusé;
- le commandant de la base ou de l'unité où l'accusé se trouvait lorsque l'accusation a été portée;
- un autre officier de l'unité qui a été autorisé par le commandant à donner suite aux accusations en vertu du code de discipline militaire.[22]

L'officier qui a été saisi de l'accusation doit décider s'il y donnera suite ou non. Un commandant ou un commandant supérieur qui décide de ne pas donner suite à une accusation portée par le SNEFC doit faire part de sa décision et de ses motifs au SNEFC.[23] Après examen de la décision et des motifs, si le SNEFC considère qu'on devrait quand même donner suite à l'accusation, il peut saisir l'autorité de renvoi de l'accusation qui doit alors renvoyer l'accusation au DPM.[24] Lorsque les circonstances le justifient,

---

21 Article 107.11 des ORFC.

22 Article 107.09(1)(a) des ORFC.

23 Article 107.12(1) des ORFC.

24 Article 107.12(3) des ORFC.

des enquêteurs de la police militaire et du SNEFC peuvent également déposer des accusations devant des tribunaux civils.[25]

Lorsqu'un commandant, un commandant supérieur ou un officier qui s'est vu déléguer les pouvoirs nécessaires décide de donner suite à une accusation, celle-ci doit être abordée conformément à la procédure prescrite par les règlements contenus dans le volume II des ORFC. En bout de ligne, le commandant peut décider de ne pas donner suite à une accusation, faire en sorte que l'accusé soit jugé dans le cadre d'un procès sommaire ou encore renvoyer l'accusation, entamant ainsi une procédure selon laquelle l'accusé peut en conséquence faire l'objet d'un procès en cour martiale.

Les deux volets du système de justice militaire

Le système de justice militaire est fondé sur une structure de tribunaux comprenant deux volets, c'est-à-dire le système des procès sommaires (où sont réglées la plupart des questions liées à la discipline) et le système plus formel des cours martiales. Le terme « tribunal militaire »[26] désigne soit un procès sommaire ou une cour martiale.[27] Les règlements exposent la procédure relative aux procès sommaires, ainsi que la procédure de renvoi des accusations en vue d'un procès devant cour martiale.

A.4 Procès sommaires

Le procès sommaire demeure la méthode d'administration de la justice militaire la plus répandue. Les objectifs d'un procès sommaire sont les suivants :

- rendre justice de façon rapide et équitable lorsque des infractions d'ordre militaire mineures sont commises;
- contribuer au maintien de la discipline et de l'efficacité militaire, au Canada et à l'étranger, en temps de paix ou de conflit armé.[28]

---

25 Lorsqu'il existe une compétence concurrente, des accusations peuvent être portées par les autorités militaires en vertu du code de discipline militaire ou devant des tribunaux civils.

26 Article 2 de la LDN.

27 Pour avoir un aperçu complet et détaillé du système de justice militaire, voir la publication du JAG intitulée *Justice militaire au procès sommaire* (document téléchargeable à partir de l'adresse www.forces.gc.ca/jag/).

28 Article 108.02 des ORFC.

Quand la compétence existe pour tenir un procès sommaire,[29] un tel procès peut avoir lieu à n'importe quel endroit où se trouve une unité, c'est-à-dire en garnison, dans un secteur d'exercice ou à l'étranger. En général, les procès sommaires se tiennent un peu partout au Canada, en mer à bord des navires canadiens de Sa Majesté et à divers endroits au cours d'opérations à l'étranger.

Quand un membre des FC est accusé d'une infraction en vertu du code de discipline militaire, un procès sommaire permet généralement d'instruire la cause au niveau de l'unité et par l'entremise de membres de l'unité. Les procès sommaires sont présidés par des commandants,[30] des officiers délégués,[31] ou par des commandants supérieurs.[32] Toutefois, avant de tenir un procès sommaire, l'officier présidant doit (dans la plupart des circonstances) recevoir une formation relative à l'application du code de discipline militaire, ainsi qu'une attestation à cet égard, conformément au programme établi et mis en œuvre par la direction juridique – Formation du JAG.[33]

Lors d'un procès sommaire, les procédures sont simples et les pouvoirs de punition sont limités. Cette restriction concernant la disponibilité des punitions lors des procès sommaires reflète l'ordre secondaire des infractions qui

---

29 La juridiction pour la tenue d'un procès sommaire à l'égard d'un accusé n'est pas automatique et dépend de plusieurs facteurs législatifs et réglementaires, y compris : l'aptitude de l'accusé à subir un procès, le statut et le grade de l'accusé et de l'officier présidant, la nature des accusations, le temps écoulé entre le dépôt des accusations et le début du procès, les intérêts liés à la justice et à la discipline, la nature de la peine que l'accusé risque de se voir imposer s'il est reconnu coupable et, s'il y a lieu, le choix de l'accusé d'être jugé par procès sommaire. Pour un examen détaillé de la question de la compétence, voir les articles 60, 69, 70, 163 et 164 de la LDN, ainsi que les articles 108.05, 108.06, 108.07, 108.09, 108.10, 108.12, 108.125, 108.16, 108.17 et 119.02 des ORFC.

30 Article 163(1)(a) de la LDN. Les commandants peuvent juger des personnes accusées qui sont soit des élèves-officiers ou des militaires du rang détenant un grade inférieur à celui d'adjudant.

31 Article 163(4) de la LDN et l'article108.10 des ORFC. Les officiers délégués nommés par le commandant doivent détenir le grade de capitaine ou un grade supérieur. Ils ne sont habiletés à juger que les personnes détenant un grade inférieur à celui d'adjudant et ne peuvent juger qu'un nombre restreint d'infractions mineures.

32 Article 164(1)(a) de la LDN. Les commandants supérieurs peuvent juger des officiers détenant un grade inférieur à celui de lieutenant-colonel ou des militaires du rang détenant un grade supérieur à celui de sergent.

33 Article 101.09 des ORFC, entré en vigueur le 1er avril 2000; les seules exceptions ont trait aux « exigences opérationnelles urgentes ».

peuvent être jugées à ce niveau et l'intention voulant que l'officier présidant impose des punitions qui sont principalement de nature corrective.

Au cours d'un procès sommaire, l'accusé bénéficie de l'aide d'un officier de l'unité désigné à cet effet. Les principales fonctions de l'officier désigné consistent à aider l'accusé à préparer sa défense et à l'aider au cours du procès, dans la mesure jugée nécessaire par l'accusé.

De plus, avant que l'accusé fasse un choix aux termes de l'article 108.17 *(Demande de procès devant une cour martiale)*, l'officier désigné doit s'assurer qu'il est mis au courant de la nature et la gravité de toute infraction dont il a été accusé, et des différences qui existent entre un procès devant une cour martiale et un procès sommaire.

Bien que le procès sommaire demeure de loin la forme la plus répandue de tribunal militaire, toutes les infractions d'ordre militaire ne peuvent être instruites sommairement. Les ORFC font état des infractions qu'un commandant peut juger sommairement.[34] Les infractions plus graves, y compris la plupart des infractions au *Code criminel* qui font l'objet d'une accusation en vertu de l'article 130 de la LDN, doivent être jugées par une cour martiale.

Révision des procès sommaires

Tout contrevenant trouvé coupable lors d'un procès sommaire a le droit de demander que le verdict ou la sentence,[35] ou les deux, soient révisés par l'officier dont relève immédiatement l'officier présidant dans la chaîne de commandement disciplinaire.[36] Les verdicts rendus et les peines imposées dans le cadre d'un procès sommaire peuvent également être révisés sur

34 Article 108.07 des ORFC. Voir l'article 108.125 des ORFC portant sur le pouvoir d'un commandant supérieur de juger par procès sommaire une infraction et l'article 108.10 des ORFC concernant le pouvoir d'un officier délégué de juger par procès sommaire des infractions.

35 Pour de plus amples renseignements sur les pouvoirs de punition dans le cadre des procès sommaires, voir les articles 108.24, 108.25 et 108.26 des ORFC.

36 Article 108.45 des ORFC.

l'initiative d'une autorité compétente.[37] En vertu de l'article 108.45 des ORFC, les autorités en la matière doivent obtenir une opinion juridique avant de prendre une décision concernant les demandes de révision.[38]

Les contrevenants reconnus coupables lors d'un procès sommaire peuvent également demander que la Cour fédérale ou la Cour supérieure de n'importe quelle province ou territoire procède à une révision judiciaire.[39]

A.5 Droit d'être jugé devant une cour martiale

L'un des aspects importants des réformes récentes de la LDN a trait à l'extension du droit d'un accusé de choisir d'être jugé devant une cour martiale. Maintenant, un accusé peut choisir d'être jugé devant une cour martiale dans la vaste majorité des cas. En fait, l'officier présidant doit lui offrir le choix, sauf si l'accusé fait l'objet uniquement d'une accusation « mineure d'ordre disciplinaire ».[40] Les ORFC précisent dans quels cas un accusé a le droit de choisir d'être jugé devant une cour martiale et dans quelles circonstances ce choix n'a pas à lui être offert. De façon générale, il y a les deux cas suivants :

- lorsque l'accusation est d'ordre « mineur » et que, de l'avis de l'officier qui présidera le procès sommaire, il ne conviendrait pas d'imposer les peines suivantes si un verdict de culpabilité était rendu :
  - la détention,
  - la rétrogradation,
  - une amende supérieure à 25 pour-cent de la solde mensuelle de base;

---

37 Article 249 de la LDN et article 116.02 des ORFC.

38 Article 108.45(8) des ORFC.

39 *Loi sur les Cours fédérales*, R.C.S. 1985, c. F-7, article 18, 18.1.

40 Les accusations « mineures d'ordre disciplinaire » en raison desquelles le choix ne peut être offert sont celles qui sont mentionnées dans les articles suivants de la LDN : 85 (acte d'insubordination); 86 (querelles et désordres), 90 (absence sans permission), 97 (ivresse) ou 129 (conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline). Lorsque des accusations sont portées en vertu de l'article 129, le droit de choisir peut être refusé seulement si l'infraction concerne l'instruction militaire, l'entretien de l'équipement personnel, des logements ou des lieux de travail ou encore la tenue et la conduite.

- lorsque l'accusation porte sur une infraction grave en vertu du code de discipline militaire (p. ex. négligence dans l'exécution des tâches, ou autres infractions pouvant faire l'objet de poursuites en vertu du *Code criminel*) ou que la personne accusée détient le grade de lieutenant-colonel ou un grade supérieur, un procès devant cour martiale constitue la seule option possible.

Si l'accusé a le droit d'être jugé devant une cour martiale, il doit être informé de ce droit. On doit également lui accorder un délai raisonnable pour lui permettre de décider s'il choisit d'être jugé devant une cour martiale et de consulter un avocat en ce qui concerne son choix.[41]

Dans la plupart des cas, si l'affaire doit être instruite par procès sommaire, le commandant ou le commandant supérieur responsable de l'enquête ou du dépôt de l'accusation portée contre l'intéressé ne peut présider le procès sommaire de l'accusé en question.

Renvoi d'une accusation à une cour martiale

Lorsque le type d'accusation exige un procès en cour martiale, que l'accusé a choisi d'être jugé devant une cour martiale ou que le commandant a déterminé qu'en raison de la nature de l'infraction, il est particulièrement approprié de juger l'affaire devant une cour martiale, l'accusation est transmise à une autorité de renvoi. Le terme « autorité de renvoi » s'applique seulement aux officiers qui ont été officiellement habilités à renvoyer une accusation au DPM en vue de déterminer si la convocation d'une cour martiale est justifiée.

Quand une accusation est transmise au DPM, l'autorité de renvoi représente essentiellement les intérêts des FC, et ceux-ci sont reflétés dans toute recommandation accompagnant l'accusation renvoyée. En vertu de la réglementation, les officiers suivants sont des autorités de renvoi :

41 Articles 108.17 et 108.18 des ORFC. Les avocats militaires du service d'avocats de la défense sont disponibles pour fournir une opinion juridique en ce qui concerne le choix de l'accusé. L'accusé n'a pas à assumer de frais pour ce service qui se fait normalement par téléphone.

- le chef d'état-major de la défense;
- tout officier disposant des pouvoirs d'un officier qui commande un commandement.

Dès réception d'une demande de connaître d'une accusation, l'autorité de renvoi doit :

- soit transmettre la demande au DPM, en y joignant toutes les recommandations jugées appropriées concernant l'accusation (y compris toute recommandation visant ou non à donner suite à une accusation);
- soit ordonner à un commandant ou à un commandant supérieur de juger sommairement l'accusé en fonction des accusations existantes, seulement si celui-ci a renvoyé l'accusation parce qu'il croyait que ses pouvoirs de punition ne lui permettaient pas de juger sommairement l'accusé et que l'autorité de renvoi ne partage pas cette opinion.

Ainsi, dans la plupart des cas, lorsqu'une accusation a été transmise à une autorité de renvoi, cette dernière doit à son tour renvoyer l'accusation au DPM, en incluant toute recommandation jugée appropriée par l'officier.

Rôle du DPM lors d'un procès devant une cour martiale

Le DPM est chargé de :

- décider s'il convient qu'une accusation particulière fasse l'objet d'un procès en cour martiale;
- soutenir l'accusation devant la cour martiale.

Dès réception d'un renvoi, le DPM entreprend l'examen de l'accusation. Il s'acquitte des deux principales tâches suivantes :

- déterminer si les éléments de preuve sont suffisants pour démontrer qu'il existe une possibilité raisonnable que l'accusé soit trouvé coupable des accusations portées ou de celles qui seront éventuellement portées;
- dans les cas où les éléments de preuve sont suffisants, décider s'il est dans l'intérêt du public et des FC d'entamer des poursuites.

Après examen de l'accusation, le DPM déterminera si celle-ci devrait être jugée devant une cour martiale et il avisera l'autorité de renvoi, le commandant et l'accusé de sa décision. S'il décide de ne pas procéder devant une cour martiale, le DPM peut renvoyer l'accusation à un officier ayant la compétence de juger sommairement l'accusé afin que celui-ci tienne un procès dans la mesure où :

- l'accusation peut être jugée sommairement;
- l'accusé n'a pas choisi d'être jugé devant une cour martiale.

Par contre, lorsqu'on décide de continuer avec une accusation, le DPM prononce la mise en accusation en remplissant et en signant un acte d'accusation et en renvoyant l'accusation à l'administrateur de la cour martiale, qui convoquera alors une cour martiale. En outre, le DPM peut modifier toute accusation ou prononcer toute autre mise en accusation appuyée par des éléments de preuve.

A.6 Cours martiales

Une cour martiale, c'est-à-dire un tribunal militaire formel présidé par un juge militaire, est chargée de juger les infractions plus graves et elle obéit à des règles et à des procédures semblables à celles des tribunaux civils de juridiction criminelle. Tout comme les procès sommaires, les procès devant cour martiale peuvent être tenus partout dans le monde. En vertu de la loi, une cour martiale possède les mêmes attributions qu'une cour supérieure de juridiction criminelle en ce qui touche à « toutes [les] autres questions relevant de sa compétence »,[42] y compris la comparution, la prestation de serment et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen des pièces et l'exécution de ses ordonnances.

Lors d'une cour martiale, la poursuite est assurée par un avocat militaire du bureau du DPM. L'accusé a le droit d'être représenté gratuitement par un avocat assigné par le directeur du service d'avocats de la défense (DSAD)[43] ou d'être représenté à ses propres frais par un avocat civil. Les membres

42 Article 179 de la LDN.

43 Article 101.20 des ORFC.

des FC qui répondent aux critères d'admissibilité peuvent également avoir recours à un régime provincial d'aide juridique.

Types de cour martiale

Selon la LDN, il existe quatre types de cours martiales au Canada :

- les cours martiales générales;
- les cours martiales disciplinaires;
- les cours martiales permanentes;
- les cours martiales générales spéciales.

Les cours martiales générales et les cours martiales disciplinaires se composent toutes deux d'un juge militaire et d'un comité formé de membres des FC. Ce comité est à peu près équivalent au jury d'un tribunal criminel civil. Le comité compte cinq membres dans le cas d'une cour martiale générale et trois membres, dans le cas d'une cour martiale disciplinaire.[44] Quand l'accusé est un officier, le comité de la cour martiale est entièrement composé d'officiers. Lorsque l'accusé est un militaire du rang, le comité d'une cour martiale générale doit inclure deux militaires du rang détenant au moins le grade d'adjudant ou de maître de 1re classe. Si l'accusé est un militaire du rang, le comité d'une cour martiale disciplinaire doit comprendre un militaire du rang détenant au moins le grade d'adjudant ou de maître de 1re classe.[45] Dans le cas des cours martiales générales et des cours martiales disciplinaires, le comité rend le verdict (c.-à-d. coupable ou non coupable), et le juge militaire décide des questions légales et détermine la sentence.

Les cours martiales permanentes et les cours martiales générales spéciales ont une composition identique, bien que leur nom et leurs fonctions diffèrent; les deux types de cour martiale sont présidés par un juge militaire qui siège seul,[46] qui rend le verdict et qui prononce la sentence dans le cas d'un verdict de culpabilité. Le grade ou le statut de l'accusé, la nature de l'infraction et les pouvoirs de punition dont disposent les divers types de

44 Articles 167(1) et 170(1) de la LDN.

45 Articles 167(7) et 170(4) de la LDN.

46 Articles 174 et 177 de la LDN.

cour martiale constituent autant de facteurs que doivent être pris en considération lors de la détermination du type de cour martiale adapté à un cas particulier.

Appel du jugement d'une cour martiale

En règle générale, les décisions rendues en cour martiale peuvent faire l'objet d'un appel devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada (CACM), un tribunal civil composé de juges de la Cour fédérale du Canada et de Cours supérieures.[47] La CACM peut siéger et entendre des appels en tout lieu.

Dans le cas d'une personne jugée par une cour martiale, la LDN prévoit le droit à la fois du contrevenant et du ministre d'interjeter appel devant la CACM.

Les décisions de la CACM peuvent être portées en appel devant la Cour suprême du Canada. Une décision de la CACM peut être portée en appel pour toute question de droit, soit lorsqu'un juge de la CACM exprime sa dissidence à cet égard, soit lorsque l'autorisation d'appel est accordée par la Cour suprême du Canada.[48]

Lorsqu'une personne a présenté un avis d'appel aux termes des articles 230 ou 245 de la LDN, elle peut demander au comité d'appel, établi par règlement du gouverneur en conseil,[49] d'être représentée sans frais par des avocats assigné par le DSAD. Lorsque les deux membres du comité d'appel qui examinent la demande de l'appelant reconnaissent le bien-fondé de l'appel, ils doivent approuver l'assignation d'un avocat du DSAD.[50]

Avant l'établissement du comité d'appel, seules les personnes accusées ayant le statut d'intimé dans le cas d'appels interjetés par l'État avaient le droit d'être représentées aux frais des contribuables par un avocat militaire.[51] La nouvelle disposition réglementaire donne maintenant la même possibilité aux personnes dont l'appel est jugé bien-fondé.

---

47 Voir les articles 159.9, 234, 235, 238 à 243 et 248.2 à 248.9 de la LDN.

48 Article 245 de la LDN.

49 Article 101.21 des ORFC.

50 Article 101.21(6) des ORFC.

51 Article 101.20(2)(g) des ORFC.

Répercussions subsidiaires sur la carrière d'un militaire

Mises à part les éventuelles mesures disciplinaires ou sanctions pénales en vertu du code de discipline militaire, des mesures administratives peuvent également être prises par la chaîne de commandement.

Quand un membre des FC fait l'objet d'une accusation en vertu du code de discipline militaire, un commandant doit envisager les conséquences liées au fait de laisser l'accusé dans son milieu de travail ou de le retirer de ses fonctions militaires. Peu importe les mesures administratives envisagées, elles doivent être adéquates et tenir compte de ce qui suit : l'infraction visée, la situation de l'accusé, les intérêts de l'unité et les besoins opérationnels de l'ensemble des FC. Essentiellement, il faut soupeser les droits de l'individu et l'intérêt public.

Quand des mesures administratives temporaires sont appliquées, la situation du militaire visé doit être réévaluée lorsque les procédures au sein du système de justice militaire sont terminées. Selon les circonstances, toutefois, des mesures administratives à long terme peuvent être imposées après qu'une décision finale a été rendue concernant les accusations. De telles mesures peuvent inclure un avertissement écrit ou la mise en garde et surveillance, ou encore la mesure la plus rigoureuse, c'est-à-dire la libération des FC.

A.7 Accès du public aux documents d'inculpation

Les FC disposent d'un processus qui ressemble à celui qu'utilisent les tribunaux criminels civils pour permettre au public d'avoir accès aux documents d'inculpation dans le fichier des poursuites disciplinaires de l'unité. Dans le système judiciaire civil, les greffiers transmettent les documents d'inculpation de base aux demandeurs qui leur donnent suffisamment de renseignements pour identifier le document voulu.

Chaque unité des FC est tenue d'établir et de tenir à jour un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.[52] Toute personne peut demander une copie d'un PVPD particulier en envoyant au commandant de l'unité responsable une demande écrite contenant suffisamment de précisions pour permettre l'identification du PVPD (p. ex. type d'infraction ou nom d'un accusé). Lorsqu'il reçoit une telle demande, le commandant doit envoyer au demandeur une copie du PVPD versée au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité, à moins que la divulgation du document ne soit interdite pour l'une des raisons énoncées dans la réglementation.[53]

Le processus simplifié vise à élargir l'accès public aux documents d'inculpation de base et aux décisions importantes du système de justice militaire. Ces documents sont aussi accessibles aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, laquelle doit être invoquée lorsque le demandeur n'a pas suffisamment de données d'identification ou que le commandant n'est pas autorisé à diffuser le PVPD pour une raison prescrite dans la réglementation.

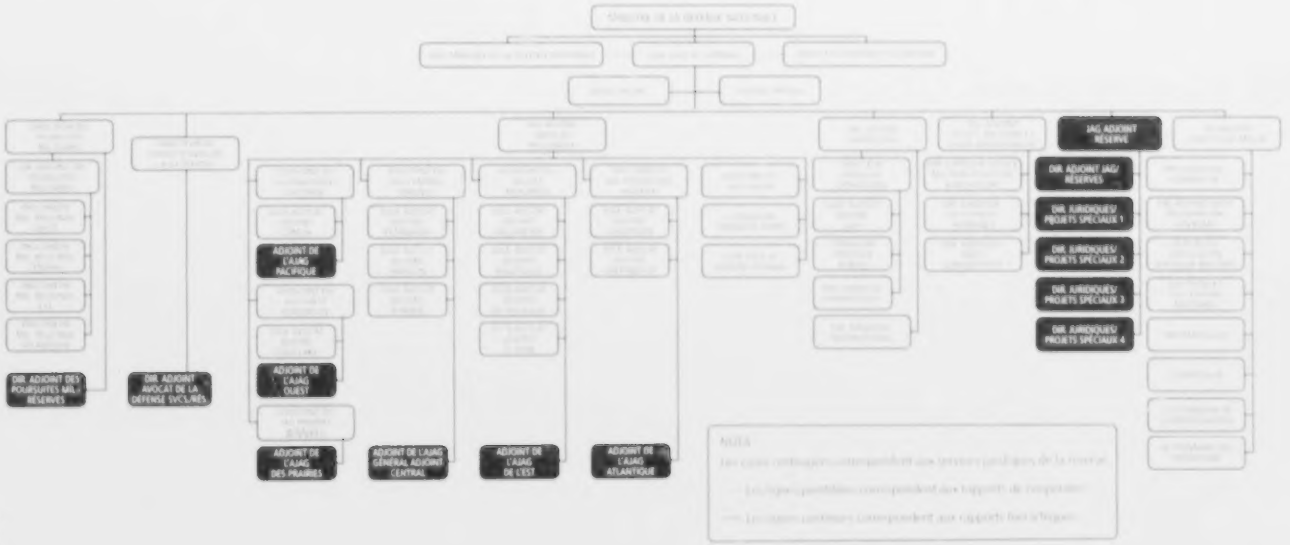
52 Article 107.14 des ORFC.

53 Article 107.16 des ORFC.

Organigramme du cabinet du Juge-avocat général

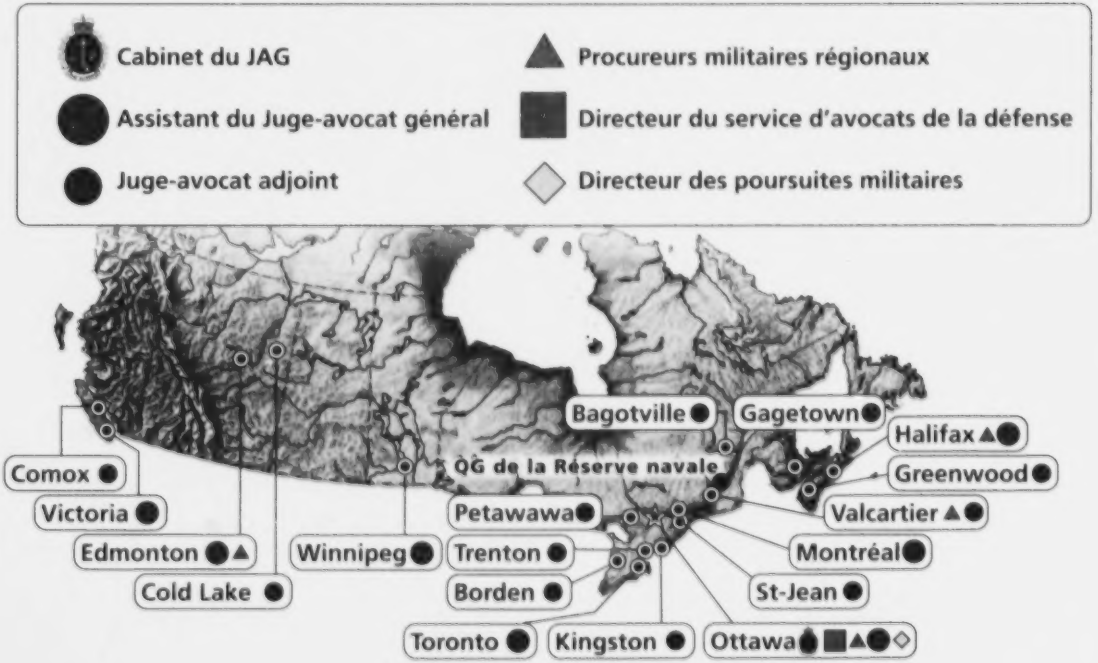
Cartes et adresses/numéros de téléphone des bureaux du Juge-avocat général

Bureau de la force régulière et de la réserve
(à partir du 1er avril 2004)



Bureau de la force régulière et de la réserve
(à partir du 1er avril 2004)

Bureaux du Juge-avocat général au Canada



Bureaux du Juge-avocat général dans le monde

du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Adresses/numéros de téléphone des bureaux du Juge-avocat général

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Bureau du Juge-avocat général Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 992-3019 RCCC : 842-3019 FAX : (613) 995-3155
Adjoint spécial Cabinet du Juge-avocat général Édifice Mgén George R. Pearkes Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A OK2	TÉL : (613) 996-8470 RCCC : 846-8470 FAX : (613) 992-5678
Directeur des poursuites militaires Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-5723 RCCC : 846-5723 FAX : (613) 995-1840
Directeur du service d'avocats de la défense Centre Asticou, Bloc 1900 Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A OK2	TÉL : (819) 994-9151 RCCC : 844-9151 FAX : (819) 997-6322
Juge-avocat général adjoint/Chef d'état-major Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 992-8414 RCCC : 842-8414 FAX : (613) 995-3155
Juge-avocat général adjoint/Opérations Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-4812 RCCC : 846-4812 FAX : (613) 995-5737

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Juge-avocat général adjoint/ Justice Militaire et Droit Administratif Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 995-2628 RCCC : 845-2628 FAX : (613) 995-5737
Juge-avocat général adjoint/ Services régionaux Édifice Mgén George R. Pearkes Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-6456 RCCC : 845-6456 FAX : (613) 992-5678

Alberta

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région de l'Ouest B.P. 10500 Succ. Forces Edmonton AB T5J 4J5	TÉL : (780) 973-4011 POSTE 4239 RCCC : 528-4239 FAX : (780) 973-1409
Procureur militaire régional Région de l'Ouest B.P. 10500 Succ. Forces Edmonton AB T5J 4J5	TÉL : (780) 973-4011 POSTE 4771/4779 RCCC : 528-4771 FAX : (780) 973-1649
Juge-avocat adjoint 4e Escadre Cold Lake B.P. 6550 Succ. Forces Cold Lake AB T9M 2C6	TÉL : (780) 840-8000 POSTE 7027 RCCC : 690-7027 FAX : (780) 840-7328

Colombie-Britannique

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région du Pacifique B.P. 17000 Succ. Forces Victoria BC V9A 7N2	TÉL : (250) 363-4260 RCCC : 255-4260 FAX : (250) 363-5619
Juge-avocat adjoint 19e Escadre Comox CP 1000, Succ. Principale Lazo BC V0R 2K0	TÉL : (250) 339-8153 RCCC : 252-8153 FAX : (250) 339-8015

Manitoba	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Assistant du Juge-avocat général Région des Prairies Quartier général 1re Division aérienne du Canada B.P. 17000 Succ. Forces Winnipeg MB R3J 3Y5	TÉL : (204) 833-2500 POSTE 5900 RCCC : 257-5900 FAX : (204) 833-2593

Nouveau-Brunswick	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Juge-avocat adjoint 3e Groupe de soutien de secteur Gagetown B.P. 17000 Succ. Forces Oromocto NB E2V 4J5	TÉL : (506) 422-2000 POSTE 2310 RCCC : 432-2310 FAX : (506) 422-1452

Nouvelle-Écosse	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Assistant du Juge-avocat général Région de l'Atlantique B.P. 99000 Succ. Forces Halifax NS B3K 5X5	TÉL : (902) 427-7300 RCCC : 447-7300 FAX : (902) 427-7199
Procureur militaire régional Région de l'Atlantique B.P. 99000 Succ. Forces Halifax NS B3K 5X5	TÉL : (902) 427-7318 RCCC : 447-7318 FAX : (902) 427-7317
Juge-avocat adjoint 14e Escadre Greenwood B.P. 5000 Succ. Forces Greenwood NS B0P 1N0	TÉL : (902) 765-1494 POSTE 5623 RCCC : 568-5623 FAX : (902) 765-1287

Ontario	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Assistant du Juge-avocat général Région du Centre B.P. 5000 Toronto ON M3M 3J5	TÉL : (416) 633-6200 POSTE 3955 RCCC : 634-3955 FAX : (416) 635-2726

Ontario (suite)	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Procureur militaire régional Région du Centre Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-2745 RCCC : 846-2745 FAX : (613) 995-1840
Juge-avocat adjoint Base des Forces canadiennes Borden B.P. 1000 Succ. Main Borden ON L0M 1C0	TÉL : (705) 424-1200 POSTE 3508 RCCC : 270-3508 FAX : (705) 423-3003
Conseiller juridique Groupe des opérations interarmées des Forces canadiennes Base des Forces canadiennes Kingston B.P. 17000 Succ. Forces Kingston ON K7K 7B4	TÉL : (613) 541-5010 POSTE 4360 RCCC : 271-4360 FAX : (613) 540-8186
Juge-avocat adjoint Base des Forces canadiennes Petawawa Bâtiment S111 B.P. 9999 Succ. Main Petawawa, ON K8H 2X3	TÉL : (613) 687-5511 POSTE 5665 RCCC : 677-5665 FAX : (613) 588-6373
Juge-avocat adjoint Base des Forces canadiennes Trenton B.P. 1000 Succ. Forces Astra ON K0K 3WO	TÉL : (613) 965-7041 RCCC : 827-7041 FAX : (613) 965-7094
Bureau de l'éducation juridique militaire C.P. 17000 Succ. Forces Kingston ON K7K 7B4	TÉL : (613) 541-6000 POSTE 6988 RCCC : 271-6988 FAX : (613) 541-6907

Québec	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Assistant du Juge-avocat général Région de l'Est Édifice Pierre LeMoyne d'Iberville B.P. 600 Succ. K Montréal QC H1N 3R2	TÉL : (514) 252-2777 POSTE 4028 RCCC : 621-4028 FAX : (514) 252-2248
Procureur militaire régional Région de l'Est B.P. 1000 Succ. Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TÉL : (418) 844-5000 POSTE 5847/7202 RCCC : 666-5847/7202 FAX : (418) 844-6606
Juge-avocat adjoint Unité de soutien de secteur Valcartier B.P. 1000 Succ. Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TÉL : (418) 844-5000 POSTE 5297 RCCC : 666-5297 FAX : (418) 844-6606
Juge-avocat adjoint (5 GBMC) Unité de soutien de secteur Valcartier B.P. 1000 Succ. Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TÉL : (418) 844-5000 POSTE 5602 RCCC : 666-5602 FAX : (418) 844-6606
Juge-avocat adjoint 3e Escadre Bagotville B.P. 5000, Succ. bureau-chef Alouette QC G0V 1A0	TÉL : (418) 677-4451 RCCC : 661-4451 FAX : (418) 677-4168
Juge-avocat adjoint Quartier général de la Réserve navale 112 Dalhousie Québec QC G1K 4C1	TÉL : (418) 694-5560 POSTE 5300 RCCC : non disponible FAX : (418) 694-5591
Juge-avocat adjoint Unité de soutien de secteur St-Jean CP 100, Succ. bureau-chef Richelain QC J0J 1R0	TÉL : (450) 358-7099 POSTE 6129 RCCC : 661-6129 FAX : (450) 358-7009

Allemagne	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Assistant du Juge-avocat général (Europe) USFC(E) Selfkant Kaserne C.P. 5053, Succ. Forces Belleville ON K8N 5W6	TÉL : 011-49-2451-717165/717170 FAX : 011-49-2451-717174

Belgique	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Conseiller juridique Grand Quartier général des Puissances alliées Europe Casteau, Belgique CP 5048, Succ. Forces Belleville ON K8N 5W6	TÉL : +32-65-444940 FAX : +32-65-444997

États-Unis d'Amérique	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Conseiller juridique Canadien Quartier général du commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD) 250 Vandenberg, suite B016 BFA Peterson AFB, Colorado Springs Colorado, É.-U 80914-3260	TÉL : 719-554-7635 RCCC : 312-692-7635 FAX : 719-554-2609

Italie	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Directeur adjoint Département du droit militaire L'Institut Internationale du droit humanitaire Villa Ormond Coso Cavallotti 113 18038 San Remo, Italie	TÉL : +39-0184-541848 FAX : +39-0184-541600

Organigramme faisant état des rapports entre le Juge-avocat général, le ministre, le chef d'état-major de la défense et le sous-ministre

Diagramme des responsabilités principales

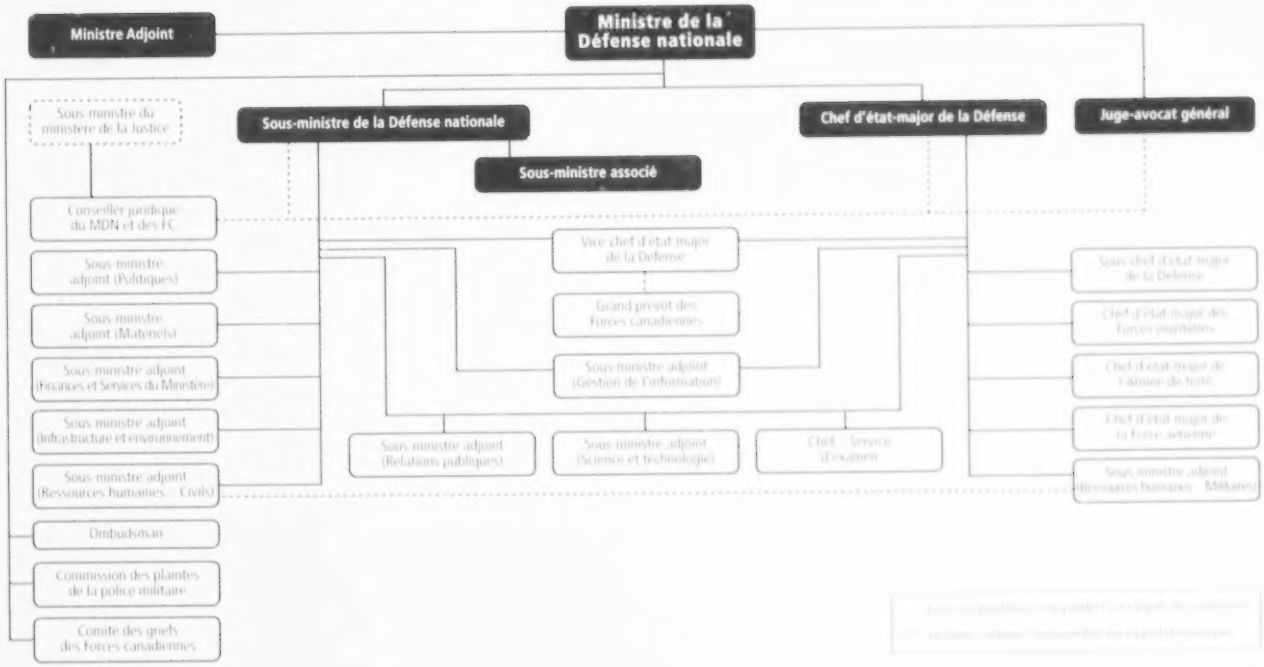
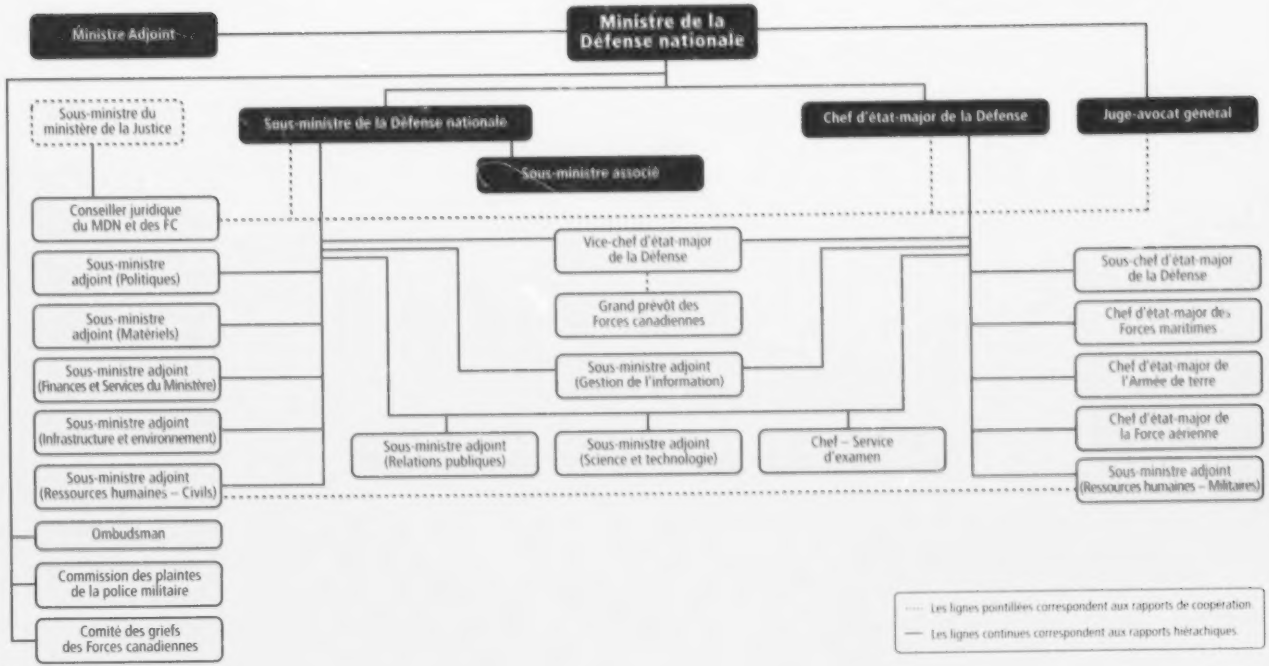


Diagramme des responsabilités principales



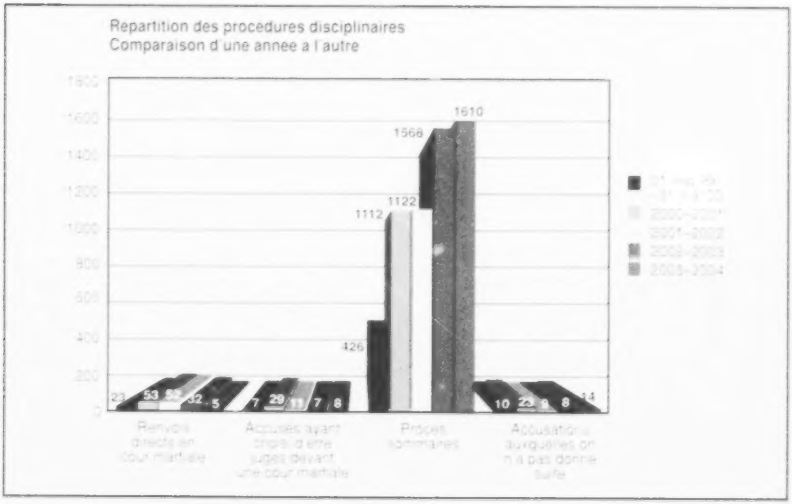
Statistiques annuelles sur les procès sommaires : du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Annexe D

Rapport sur les procès sommaires
Période allant du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Répartition des procédures disciplinaires

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Renvois directs en cour martiale	32	2%	5	0.3%
Accusés ayant choisi d'être jugés devant une cour martiale	7	0.5%	8	0.5%
Procès sommaires	1568	97%	1610	98.3%
Accusations auxquelles on n'a pas donné suite	8	0.5%	14	0.9%
Total	**1615**	**100%**	**1637**	**100%**

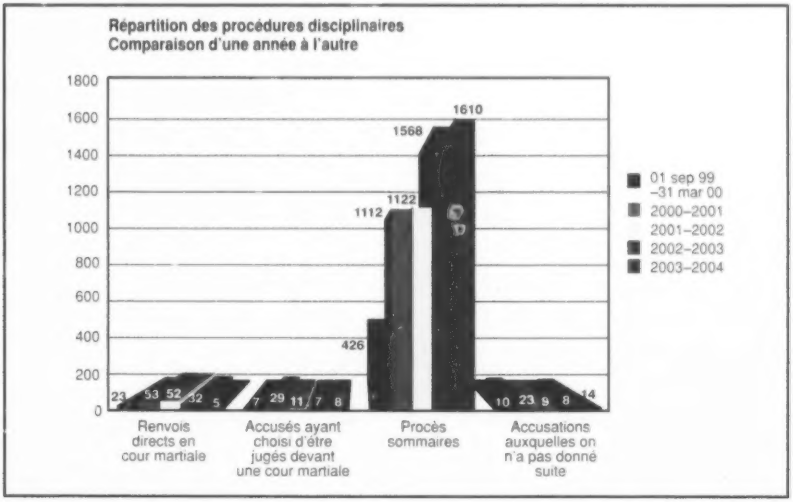


Annexe D

Rapport sur les procès sommaires
Période allant du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Répartition des procédures disciplinaires

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Renvois directs en cour martiale	32	2%	5	0.3%
Accusés ayant choisi d'être jugés devant une cour martiale	7	0.5%	8	0.5%
Procès sommaires	1568	97%	1610	98.3%
Accusations auxquelles on n'a pas donné suite	8	0.5%	14	0.9%
Total	**1615**	**100%**	**1637**	**100%**



Choix d'être jugé devant une cour martiale

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Nombre de cas où le militaire a eu le droit d'être jugé devant une cour martiale	432		433	
Pourcentage des personnes ayant choisi d'être jugées devant une cour martiale		1.62%		1.85%

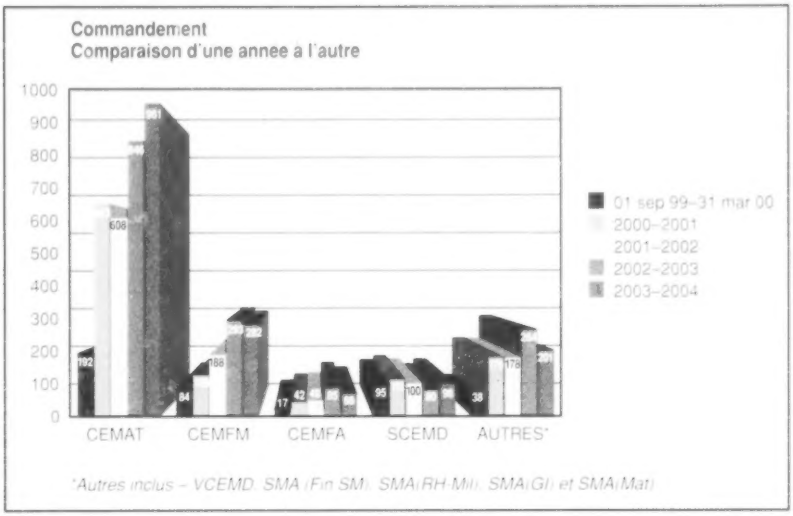
Langue des Procès Sommaires

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Anglais	1280	82%	1254	77.9%
Français	288	18%	356	22.1%
Total	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

Commandement

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Vice-chef d'état-major de la défense	0	0%	1	0.1%
Sous-chef d'état-major de la défense	80	5.1%	98	6.1%
Chef d'état-major des forces maritimes	293	18.6%	282	17.5%
Chef d'état-major de l'armée de terre	846	54.0%	961	59.7%
Chef d'état-major de la force aérienne	85	5.4%	68	4.2%
Sous-ministre adjoint (Finances et services du ministère)	1	0.1%	2	0.1%
Sous-ministre adjoint (Ressources humaines –Militaires)	252	16.1%	187	11.6%
Sous–ministre adjoint (Gestion de l'information)	11	0.7%	5	0.3%
Sous-ministre adjoint (Matériels)	0	0%	6	0.4%
Total	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

Nota : (1) Pour les statistiques relatives aux années antérieures, veuillez consulter les Rapports annuels du JAG précédents.
(2) Les statistiques dans cette annexe sont actualisées au 15 avril 2004. Pour une mise à jour des statistiques, veuillez consulter le site web du JAG.



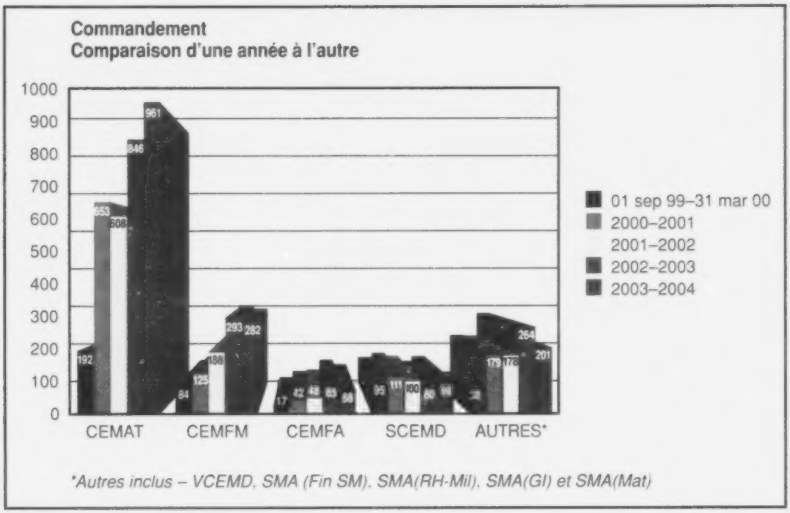
Grade de l'accusé

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Soldat et caporal (caporal-chef * compris)	1434	91%	1428	88.7%
Sergent à adjudant-chef	56	4%	41	2.5%
Officier	78	5%	141	8.8%
Total	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

** Le titre de caporal-chef n'équivaut pas à un grade; il s'agit d'une nomination en vertu de l'article 3.08 des ORFC.*

Résultat de chaque instance

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Coupable	1497	95%	1545	96.0%
Non Coupable	71	5%	65	4.0%
Nombre de cas	**1568**	**100 %**	**1610**	**100%**



**Autres inclus – VCEMD, SMA (Fin SM), SMA(RH-Mil), SMA(GI) et SMA(Mat)*

Grade de l'accusé

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Soldat et caporal (caporal-chef * compris)	1434	91%	1428	88.7%
Sergent à adjudant-chef	56	4%	41	2.5%
Officier	78	5%	141	8.8%
Total	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

** Le titre de caporal-chef n'équivaut pas à un grade; il s'agit d'une nomination en vertu de l'article 3.08 des ORFC.*

Résultat de chaque instance

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Coupable	1497	95%	1545	96.0%
Non Coupable	71	5%	65	4.0%
Nombre de cas	**1568**	**100 %**	**1610**	**100%**

Verdict par accusation

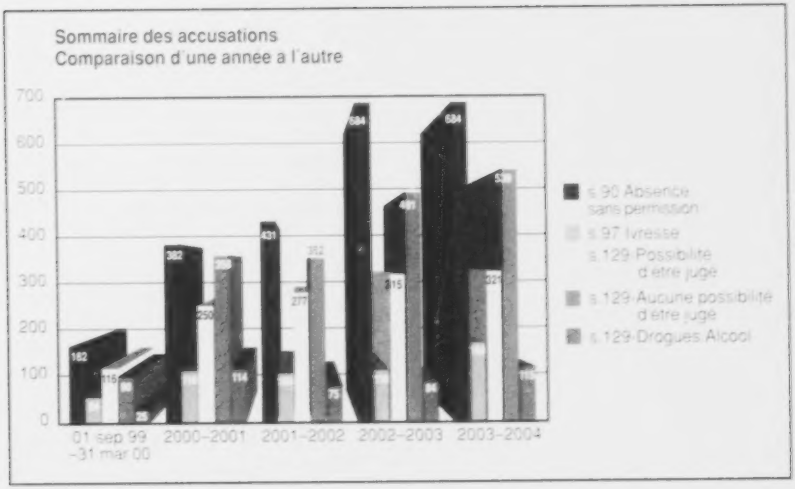
	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Coupable	1777	89%	1877	89.5%
Coupable – Verdict annoté	1	0.5%	8	0.4%
Coupable d'infraction incluse	0	0.0%	2	0.1%
Non coupable	156	8%	151	7.1%
Suspension de l'instance	47	2%	54	2.6%
Accusation sans suite	1	0.5%	6	0.3%
Nombre d'accusations	**1982**	**100%**	**2098**	**100%**

Sommaire des accusations

Article de la LDN	Description	2002–2003		2003–2004	
		#	%	#	%
83	Désobéissance à un ordre légitime	53	2.6%	58	2.8%
84	Violence envers un supérieur	5	0.3%	5	0.2%
85	Acte d'insubordination	64	3.2%	71	3.4%
86	Querelles et désordres	41	2.0%	27	1.3%
87	Désordres	1	0.1%	0	0.0%
90	Absence sans permission	684	34.5%	684	32.6%
93	Cruauté ou conduite déshonorante	3	0.2%	3	0.1%
95	Mauvais traitements à l'égard des subalternes	4	0.2%	2	0.1%
97	Ivresse	110	5.5%	168	8.0%
98	Simulation ou mutilation	6	0.3%	0	0.0%
101	Évasion	1	0.1%	0	0.0%
101.1	Défaut de respecter une condition	1	0.1%	0	0.0%
111	Conduite répréhensible de véhicules	8	0.4%	6	0.3%
112	Usage non autorisé de véhicules	7	0.3%	8	0.4%
114	Vol	14	0.7%	17	0.8%
115	Recel	3	0.2%	0	0.0%
116	Dommage, perte ou aliénation irrégulière	12	0.6%	17	0.8%
117	Infractions diverses	18	0.9%	11	0.5%
124*	Négligence dans l'exécution d'une tâche ou mission militaire	1	0.1%	0	0.0%
127	Négligence dans la manutention de matière dangereuse	2	0.1%	2	0.1%

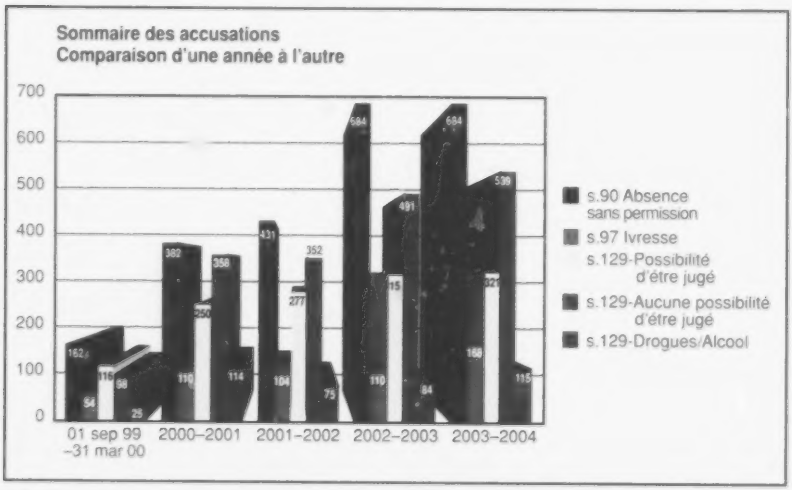
Article	Description	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Infraction d'ordre sexuelle	5	0.3%	3	0.1%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et a la discipline – Drogues/Alcool	84	4.2%	115	5.5%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et a la discipline – Possibilité d'être jugé devant CM (sauf les cas sous l'art. 129 d'infraction d'ordre sexuelle & Drogues/Alcool)	315	15.9%	321	15.3%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et a la discipline – Aucune possibilité d'être jugé devant CM (sauf les cas sous l'art.129 d'infraction d'ordre sexuelle & 129 – Drogues/Alcool)	491	24.7%	539	25.7%
130	Proces militaire pour infractions civiles	49	2.5%	41	2.0%
Nombre d'accusations		1982	100%	2098	100%

* *En vertu de l'article 108.07(2) des ORFC, cette infraction ne peut être jugée par proces sommaire. Tout verdict de culpabilité sous celle-ci a été ou sera annulé.*



Article	Description	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Infraction d'ordre sexuelle	5	0.3%	3	0.1%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Drogues/Alcool	84	4.2%	115	5.5%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Possibilité d'être jugé devant CM (sauf les cas sous l'art. 129 d'infraction d'ordre sexuelle & Drogues/Alcool)	315	15.9%	321	15.3%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Aucune possibilité d'être jugé devant CM (sauf les cas sous l'art.129 d'infraction d'ordre sexuelle & 129 – Drogues/Alcool)	491	24.7%	539	25.7%
130	Procès militaire pour infractions civiles	49	2.5%	41	2.0%
Nombre d'accusations		**1982**	**100%**	**2098**	**100%**

** En vertu de l'article 108.07(2) des ORFC, cette infraction ne peut être jugée par procès sommaire. Tout verdict de culpabilité sous celle-ci a été ou sera annulé.*



Autorité

	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
Officier délégué	1220	78%	1157	71.9%
Commandant	293	19%	390	24.2%
Commandant Supérieur	55	3%	63	3.9%
Total	**1568**	**100%**	**1610**	**100%**

Peine

	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
Détention (suspendue)	10	0.5%	12	0.6%
Détention	31	1.6%	18	0.9%
Rétrogradation	1	0.1%	8	0.4%
Blâme	2	0.1%	1	0.1%
Réprimande	48	2.5%	52	2.6%
Amende	1098	57.7%	1173	58.9%
Consigné au navire ou au quartier	506	26.6%	475	23.9%
Travaux & exercices supplémentaires	96	5.0%	111	5.6%
Suppression de congé	51	2.7%	61	3.0%
Avertissement	61	3.2%	81	4.0%
Total	**1904**	**100%**	**1992**	**100%**

Nota : Une sentence peut inclure plus d'une peine.

Demande de révision

	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
Demande de révision du verdict	6	75%	1	3.8%
Demande de révision de la peine	1	12.5%	10	38.5%
Demande de révision du verdict et de la peine	1	12.5%	15	57.7%
Total	**8**	**100%**	**26**	**100%**

Décision de l'autorité de révision

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Confirmer la décision	2	25%	9	34.6%
Annuler/Substituer le verdict	5	62%	4	15.4%
Substituer la peine	0	0%	6	23.1%
Mitiger/Commuer/Remettre la peine	1	13%	7	26.9%
Total	**8**	**100%**	**26**	**100%**

Statistiques annuelles sur les cours martiales : du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Annexe E

Rapport sur les cours martiales
Période allant du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Nombre de cours martiales

	2002–2003	2003–2004
	73	56

Types de cours martiales

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Cours martiales permanentes	73	100%	56	100%
Cours martiales disciplinaires	0	0%	0	0%
Cours martiales générales	0	0%	0	0%
Cours martiales générales spéciales	0	0%	0	0%
Total	**73**	**100%**	**56**	**100%**

Sommaire des accusations

Infraction	Description	2002–2003 #	2003–2004 #
art.74 LDN	Manquement au devoir en général face à l'ennemi	0	1
art.75 LDN	Infractions relatives à la sécurité	0	1
art.83 LDN	Désobéissance à un ordre légitime	7	8
art.84 LDN	Violence envers un supérieur	1	1
art.85 LDN	Acte d'insubordination	4	6

Nota : Les statistiques dans cette annexe sont actualisées au 15 avril 2004.
Pour une mise à jour des statistiques, veuillez consulter le site web du JAG.

Infraction	Description	2002–2003 #	2003–2004 #
art.86 LDN	Querelles et désordres	1	0
art.90 LDN	Absence sans permission	10	5
art.93 LDN	Cruauté ou conduite déshonorante	6	2
art.95 LDN	Mauvais traitements à subalternes	0	2
art.97 LDN	Ivresse	7	4
art.101 LDN	Évasion	1	0
art.101.1 LDN	Défaut de respecter une condition	0	2
art.111 LDN	Conduite répréhensible de véhicule	1	0
art.113 LDN	Incendie	0	1
art.114 LDN	Vol	16	1
art.114 LDN	A commis un vol étant par son emploi chargé de la garde ou de la distribution de l'objet volé	20	4
art.115 LDN	Recel	1	1
art.116 LDN	Dommage, perte ou aliénation irrégulière	0	1
art.117(f) LDN	Acte de caractère frauduleux	14	12
art.118.1 LDN	Défaut de comparaître en cour martiale	0	1
art.122 LDN	Fausses réponses ou faux renseignements	0	1
art.124 LDN	Négligence dans l'éxécution des tâches	0	2
art.125(a) LDN	A fait volontairement (ou par négligence) une fausse inscription/déclaration	20	7
art.125(b) LDN	Atteste par sa signature un document, laisse en blanc une partie importante	0	2
art. 125(c) LDN	Altère, dissimule un document militaire dans l'intention de nuire ou d'induire	0	2
art.129 LDN	Acte préjudiciable au bon ordre et à la discipline	16	5
art.129 LDN	Comportement préjudiciable au bon ordre et à la discipline	45	28

Infraction	Description	2002–2003 #	2003–2004 #
art.129 LDN	Négligence préjudiciable au bon ordre et à la discipline	1	3
art.130 LDN (4(1) L.r.c.d.a.s.)	Possession de substances	5	0
art.130 LDN (5(1) L.r.c.d.a.s.)	Trafic de substances	6	5
art. 130 LDN (21 C.Cr.)	Participants à une infraction	0	1
art. 130 LDN (86(1) C.Cr.)	Usage négligent d'une arme à feu	0	1
art.130 LDN (87 C.Cr.)	Braquer une arme à feu	2	2
art.130 LDN (91(2) C.Cr.)	Possession non autorisée d'armes prohibées	0	1
art.130 LDN (163.1(4) C.Cr.)	Possession de pornographie juvénile	0	1
art.130 LDN (173(1) C.Cr.)	Commis des actions indécentes	0	1
art.130 LDN (249 C.Cr.)	Conduite dangereuse	1	0
art. 130 LDN (264(3) C.Cr.)	Harcèlement criminel	0	1
art.130 LDN (264.1(1) C.Cr.)	Proférer des menaces	0	1
art.130 LDN (266 C.Cr.)	Voies de fait	5	7
art.130 LDN (267(a) C.Cr.)	Agression armée	0	3
art.130 LDN (267(b) C.Cr.)	Agression armée ou infliction de lésions corporelles	4	2
art.130 LDN (271 C.Cr.)	Agression sexuelle	7	12
art.130 LDN (279 C.Cr.)	Prise d'otage	1	3
art.130 LDN (342 C.Cr.)	Vol de carte de credit	3	4
art. 130 LDN (348 C.Cr.)	Introduction par effraction dans un dessein criminel	0	1
art.130 LDN (367 C.Cr.)	Faux	4	0

Infraction	Description	2002–2003 #	2003–2004 #
art.130 LDN (368 C.Cr.)	Emploi d'un document contrefait	5	5
art.130 LDN (380 C.Cr.)	Fraude	3	0
art. 130 LDN (434 C.Cr.)	Incendie criminel : dommages matériels	0	2
Total des infractions		**217**	**156**

Résultats par cas

	2002–2003 #	2002–2003 %	2003–2004 #	2003–2004 %
Trouvé/plaidé coupable	64	85%	48	86%
Non coupable	7	9%	8	14%
Suspension d'instance	1	2%	0	0%
Retrait de la mise en accusation	1	2%	0	0%
Autre (article 202.12 de la LDN)	1	2%	0	0%
Total	**74**	**100%**	**56**	**100%**

Sentences

Type de peines	2002–2003	2003–2004
Destitution	1	0
Emprisonnement	9	9
Détention	5	6
Rétrogradation	8	4
Blâme	10	10
Réprimande	13	11
Amende	51	36
Consigné au quartier	1	1
Travaux et exercices supplémentaires	0	0
Avertissement	0	0
Total	**98**	**77**

Nota : Une sentence peut comprendre plus d'un type de peines.

Langue des procès

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Anglais	52	71%	47	84%
Français	21	29%	9	16%
Total	**73**	**100%**	**56**	**100%**

Cours martiales selon le commandement

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Quartier général de la défense nationale	2	2%	6	11%
Sous-chef d'état major de la défense	7	10%	1	2%
Chef d'état-major des forces maritimes	10	14%	12	20%
Chef d'état-major de l'armée de terre	40	55%	30	54%
Chef d'état-major de la force aérienne	6	8%	5	9%
Académie canadienne de la défense *	8	11%	2	4%
Total	**73**	**100%**	**56**	**100%**

** Le groupe de l'instruction et de soutien des FC, l'Académie canadienne de la défense et les commandements environnementaux partagent maintenant les responsabilités de formation. Pour ce qui est des statistiques de cour martiale, l'Académie canadienne de la défense est considérée comme une entité distincte.*

Cours martiales selon le grade de l'accusé

	2002–2003	2003–2004
Soldat et caporal (caporal-chef * compris)	54	39
Sergent à adjudant-chef	11	11
Officier	8	6
Autre	0	0
Total	**73**	**56**

** Le titre de caporal-chef n'équivaut pas à un grade; il s'agit d'une nomination en vertu de l'article 3.08 des ORFC.*

Statistiques annuelles sur la Cour d'appel de la cour martiale : du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Annexe F

Rapport sur la Cour d'appel de la cour martiale
Période allant du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Appels (par cour)

Cour	2002–2003	2003–2004
CACM	9	4
Cour suprême du Canada	0	0
Total	**9**	**4**

Appels (par partie)

Appelant	2002–2003	2003–2004
Appels de la poursuite	0	0
Appels de la défense	9	4
Total	**9**	**4**

Nature des appels

Motifs	2002–2003	2003–2004
Verdict	5	1
Sentence (sévérité et/ou légalité)	2	1
Verdict et sentence	2	2
Total	**9**	**4**

Résultats

	2002–2003	2003–2004
Décisions confirmées	5	2
Décisions modifiées en tout ou en partie	4	2
Total	**9**	**4**

Nota : Pour les statistiques relatives aux années antérieures, veuillez consulter les Rapports annuels du JAG précédents.

Annexe

Rapport de formation d'attestation et de renouvellement d'attestation : du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Annexe G

Rapport de formation d'attestation et de renouvellement d'attestation Période allant du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Nombre d'officiers certifiés

	2002–2003	2003–2004
	617	619

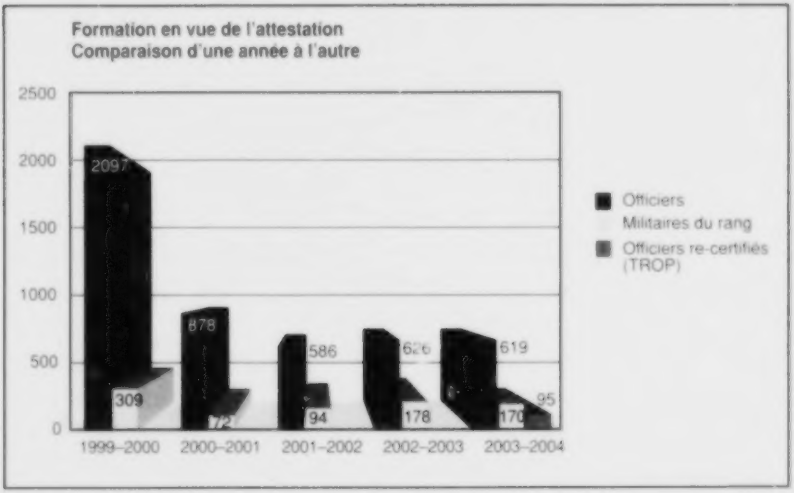
Officiers qui ont obtenu leur renouvellement d'attestation grâce au Test de renouvellement des officiers présidant (TROP)

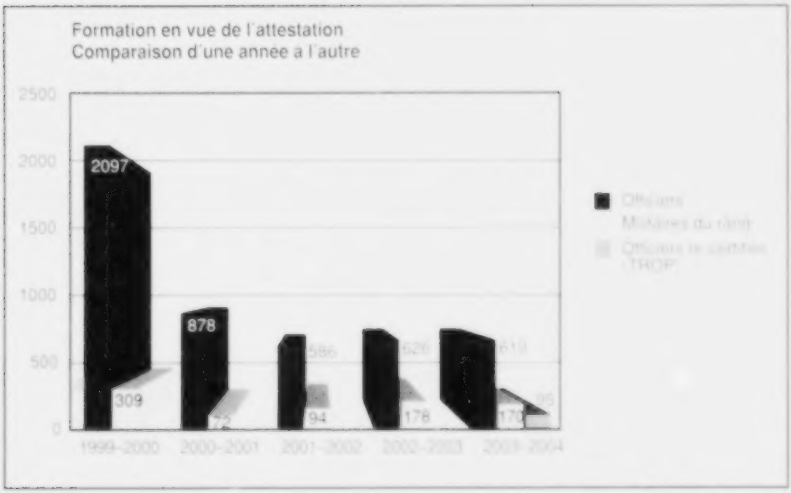
	2002–2003	2003–2004
	Le TROP n'est pas lancé	95

Nombre de militaires formés

	2002–2003		2003–2004	
	#	%	#	%
Officiers	626*	78%	619	78%
Militaires du rang	178	22%	170	22%
Total	**804**	**100%**	**789**	**100%**

* *Comprend 9 officiers sous le grade de capitaine/lieutenant de vaisseau qui ont été formé mais non certifié.*


Formation en vue de l'attestation
Comparaison d'une année à l'autre
2500
2000
1500
1000
500
0
2097
309
878
586
94
178
619
95
1999–2000
2000–2001
2001–2002
2002–2003
2003–2004
Officiers
Militaires du rang
Officiers re-certifiés (TROP)


Formation en vue de l'attestation
Comparaison d'une annee a l'autre
2500
2000
1500
1000
500
0
2097
309
878
72
586
94
626
178
719
170
1999-2000
2000-2001
2001-2002
2002-2003
2003-2004
Officiers
Militaires du rang
Officiers re-certifies
TROP

Directives du Juge-avocat général

Annexe H

Directives du Juge-avocat général

Les directives suivantes sur la justice militaire du JAG ont déjà été émises dans les Rapports annuels du JAG précédents. Le texte de chaque directive du JAG peut être retrouvé dans le volume du Rapport annuel du JAG auquel il se rapporte.

Publié dans le Rapport annuel du JAG de 2002–2003

Directive : 028/03	**Date d'émission** : 21 mars 2003	**Mise à jour** :
Objet : Instructions générales concernant l'indemnité pour avocat plaidant de la Force de réserve (IAPFR)		
Autre référence : *Directives sur la rémunération et les avantages sociaux des Forces canadiennes* – 205.505 Paragraphes 165.17(2) & 249.2(2) de la LDN		

Publié dans le Rapport annuel du JAG de 2001–2002

Directive : 017/02	**Date d'émission** : 10 janvier 2002	**Mise à jour** :
Objet : Ligne directrice – Paiement des frais des témoins en cour martiale		
Autre référence : Article 251.2 de la LDN; Article 111.10 des ORFC; OAFC 210-1; Tarif A des *Règles de la Cour fédéral*		

Publié dans le Rapport annuel du JAG de 2000–2001

Directive : 013/01	**Date d'émission** : 30 mars 2001	**Mise à jour** :
Objet : Lignes directrices concernant le délais dans le processus des cours martiales		
Autre référence : Article 165.17(2) et 249.2(2) de la LDN		

Directive : 010/00	**Date d'émission** : 10 juillet 2000	**Mise à jour** :
Objet : Politique relative à l'évaluation des accusations		
Autre référence : Directive du JAG 006/00 Examen des normes professionnelles		

Directive : 006/00	**Date d'émission** : 1 août 2000	**Mise à jour** : 22 November 2001
Objet : Examen des normes professionnelles		
Autre référence : Directive 010/00 – Politique relative à l'évaluation des accusations		

Directive : 002/00	**Date d'émission** :	**Mise à jour** :
Objet : Plan d'éthique *		
Autre référence :		

* *Cette directive n'en était qu'à sa phase de planification durant la période visée par le rapport de 2000–2001. Elle a depuis été remplacée par la suivante :*

Directive : 023/02	**Date d'émission** : 6 octobre 2000	**Mise à jour** : 31 janv 02 22 avr 02 24 mai 02 30 déc 03
Objet : Directive d'éthique		
Autre référence : Directive du JAG 006/00 – Examen des normes professionnelles		

Publié dans le Rapport annuel du JAG de 1999–2000

Directive : 008/00	**Date d'émission** : 23 mars 2000	**Mise à jour** :
Objet : Lignes directrices concernant les poursuites		
Autre référence : Section 165.17(2) de la LDN		

Directive : 009/00	**Date d'émission** : 23 mars 2000	**Mise à jour** :
Objet : Lignes directrices concernant les services d'avocats de défense		
Autre référence : Section 249.2(2) de la LDN		

Rapport annuel du Directeur – Service d'avocats de la défense pour la période du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Annexe I

Rapport annuel du Directeur du Service d'avocats de la défense

Préparé par le lieutenant-colonel Jean-Marie Dugas

INTRODUCTION

1. Nous en sommes au cinquième rapport présenté par le Directeur – Service des avocats de la défense (SAD). Il s'agit de mon premier comme directeur de ce service. Sa présentation est faite conformément à l'article 101.02 des *Ordonnances et règlements royaux des Forces canadiennes* (ORFC). Le rapport couvre la période du 1er avril 2003 au 31 mars 2004 et comprend :
   - Un survol de l'organisation du SAD et de ses changements en cours d'année;
   - Un résumé des fonctions et responsabilités;
   - Un aperçu des relations entre le directeur du SAD et la chaîne de commandement;
   - Les services fournis au cours de la période visée par ce rapport; et
   - Les activités générales du SAD.

ORGANISATION DU BUREAU DU SAD

2. Certains changements, dont l'arrivée d'un nouveau directeur, lequel est le deuxième de l'histoire du service, l'arrivée d'un nouvel avocat ainsi que le départ autorisé d'un autre, ont eu un impact important sur

l'organisation du SAD. Il en résulte qu'une position d'avocat militaire de la force régulière est demeurée vacante pour la période en cours, ce qui porte maintenant à deux ans la vacance de ce poste permanent au tableau des effectifs. Ce poste vacant devrait toutefois être comblé à la période annuelle d'affectations 2004. Pour ce qui est du tableau des effectifs de la réserve, une position de major fut augmentée au grade de lieutenant-colonel et fut comblée dès le mois d'août 2003. Il m'apparaît essentiel que le bureau fonctionne à plein effectif pour la période financière à venir.

3. Les trois postes civils de l'organisation ont fait l'objet de changement de personnel en cours de période. Il ne semble pas y avoir eu de répercussions sur la qualité des services dispensés par le SAD. La situation est maintenant stabilisée.

DEVOIRS ET RESPONSABILITÉS

4. Les devoirs et responsabilités du service sont demeurés inchangés. Les principales activités offertes et fournies par le SAD sont représentées ci-après :

Service d'avocats :

- Aux personnes détenues :
  - Aux personnes détenues, lors de l'audition devant un juge militaire, selon les dispositions du paragraphe 159(1) de la LDN, visant à déterminer le besoin du maintien en détention [QR&O 101.20(2)(e)].
- Aux personnes accusées :
  - Devant la cour martiale [ORFC 101.20(2)(f)];
  - Lors d'audiences visant à déterminer l'aptitude d'une personne accusée à subir son procès, s'il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est inapte [ORFC 101.2 (2)(b)]; et
  - Lors d'audience visant à déterminer s'il existe toujours suffisamment d'éléments de preuves admissibles pour ordonner que la personne accusée subisse son procès lorsqu'elle a été déclarée inapte à subir son procès [ORFC 101.20(3)(c)].

- Aux personnes condamnées par une cour martiale à une peine de détention ou d'emprisonnement :
  - À l'audition visant à obtenir la remise en liberté en attendant l'appel [ORFC 101.20(3)(b)];
  - À l'examen des conditions et engagements en vue de la mise en liberté en attendant l'appel [ORFC 101.20(3)(b) et 118.23]; et
  - Lors de l'annulation d'ordonnance de libération [ORFC 118.23].
- À l'accusé intimé devant la Cour d'appel de la cour martiale ou devant la Cour suprême du Canada lorsque la poursuite en appelle de la légalité du verdict ou de la sentence [ORFC 101.20(2)(g)].
- Avec l'autorisation du comité d'appel, à une personne qui interjette appel ou demande l'autorisation de le faire devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada ou devant la Cour suprême du Canada [ORFC 101.20(2)(h)].

Services consultatifs :

- Conformément à l'article 10(b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* 24 heures par jour, sept jours sur sept, aux personnes arrêtées ou détenues relativement aux infractions militaires [ORFC 101.20(2)(a)].
- En support à l'officier désigné pour aider une personne accusée et à une personne accusée concernant le choix que cette dernière doit faire entre un procès sommaire et la cour martiale selon l'article 108.17 et 108.18 [ORFC 101.29(2)(d)].
- En support à l'officier désigné pour aider une personne accusée et à une personne accusée relativement aux questions générales reliées à la tenue d'un procès sommaire [ORFC 101.20(2)(c)].
- Aux personnes faisant l'objet d'une enquête en vertu du Code de discipline militaire, d'une enquête sommaire ou d'une commission d'enquête [ORFC 101.2(2)(i)].

RELATION ENTRE LE DSAD, SON PERSONNEL ET LA CHAÎNE DE COMMANDEMENT

5. L'indépendance, tant du directeur que des membres du SAD, fut antérieurement l'objet de commentaires. Le sujet est toujours d'actualité. On ne peut exagérer ni trop insister sur l'importance du rôle des avocats du SAD qui, bien qu'avocats militaires, se doivent d'agir avec la plus grande indépendance dans l'exercice de leurs fonctions. C'est là le propre du mandat du DSAD selon la loi. Cette indépendance est au cœur de la capacité des avocats de la défense de s'acquitter librement des fonctions qui leur sont confiées, à l'abri d'influences potentielles provenant de la chaîne de commandement. C'est là l'une des façons de générer la confiance auprès des militaires ayant recours au service. Les avocats du SAD ont effectivement assumé leurs devoirs sans contrainte et ont défendu librement la position de leurs clients sans ingérence de la chaîne de commandement.

6. La communication entre les avocats du SAD se fait directement avec leurs clients et les officiers désignés pour aider ceux-ci, et ce, sans égard au grade ou au statut. La situation géographique de l'accusé et de son unité d'appartenance est l'un des éléments pouvant influencer de façon significative la qualité des rapports qu'ils entretiennent dans le cadre du mandat de représentation. L'éloignement physique des clients, des témoins et parfois des ressources peuvent aussi, dans une certaine mesure, rendre le mandat de représentation difficile, sans toutefois le rendre impossible. Les avocats du SAD ont également traité directement avec la chaîne de commandement de leurs clients, avec les procureurs civils et militaires ainsi qu'avec les intervenants associés au déroulement des procédures concernant leurs clients. Certains avocats ont aussi participé à des activités professionnelles.

7. En ce qui a trait à la supervision générale du système de justice militaire par le JAG et à son pouvoir d'émettre des instructions générales ou des lignes directrices au DSAD selon l'article 249(2) de la LDN, le JAG n'a émis aucune instruction générale au DSAD au cours de la période visée par ce rapport.

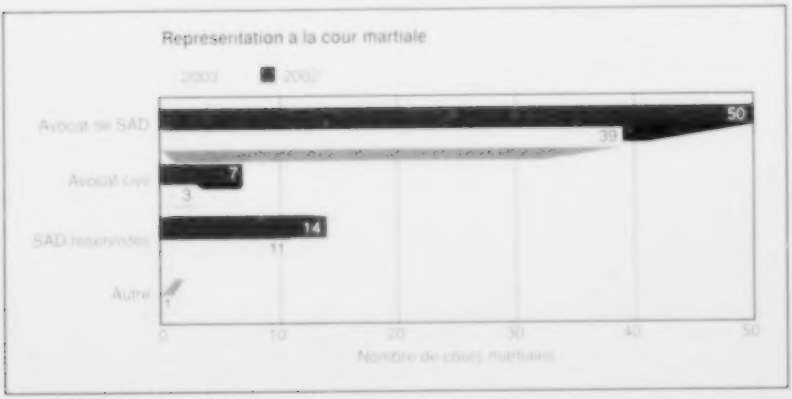
SERVICES FOURNIS

Services d'avocats

➤ Cours martiales

8. Un accusé traduit devant la cour martiale a le droit d'être représenté par un avocat du bureau du SAD aux frais de l'État, de retenir les services d'un avocat à ses frais ou de se représenter lui-même.

9. Pendant la période visée, 54 procès impliquant le SAD ont eu lieu en cour martiale. La répartition des sources de représentation à ces procès a été comme suit :



10. Conformément à l'article 249.21(2) de la LDN, sur réception d'une demande de représentation, le directeur peut engager un avocat civil, aux frais de l'État, advenant le cas où aucun membre du bureau du SAD n'est disponible en raison d'un conflit d'intérêt ou pour des raisons reliées au service. Les services d'avocats civils furent retenus aux frais de l'État à deux occasions en cours d'année compte tenu d'un possible conflit d'intérêt entre trois co-accusés.

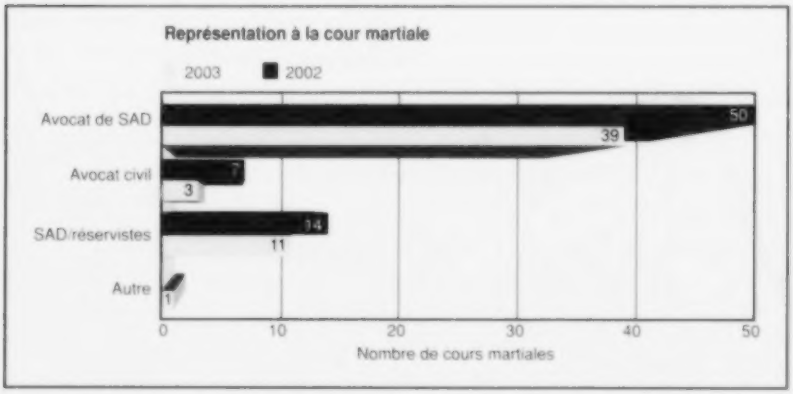
SERVICES FOURNIS

Services d'avocats

➤ Cours martiales

8. Un accusé traduit devant la cour martiale a le droit d'être représenté par un avocat du bureau du SAD aux frais de l'État, de retenir les services d'un avocat à ses frais ou de se représenter lui-même.

9. Pendant la période visée, 54 procès impliquant le SAD ont eu lieu en cour martiale. La répartition des sources de représentation à ces procès a été comme suit :



10. Conformément à l'article 249.21(2) de la LDN, sur réception d'une demande de représentation, le directeur peut engager un avocat civil, aux frais de l'État, advenant le cas ou aucun membre du bureau du SAD n'est disponible en raison d'un conflit d'intérêt ou pour des raisons reliées au service. Les services d'avocats civils furent retenus aux frais de l'État à deux occasions en cours d'année compte tenu d'un possible conflit d'intérêt entre trois co-accusés.

➤ Appels

11. Le SAD a représenté un militaire en appel durant cette période. L'origine de la cause remonte à la période de rapport précédente. Dans un autre cas, faute de représentation, un des appels fut radié du rôle par la Cour d'appel de la cour martiale à la demande de la poursuite. Le militaire fut subséquemment emprisonné selon l'ordonnance du juge militaire.

12. Une seule demande de représentation devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada fut faite au Comité d'appel en vertu de l'article 101.20(2)(h) des ORFC. Elle fut rejetée. DCS représentera de droit un militaire intimé dans un appel logé par le Ministre. Dans ce cas, l'autorisation du comité n'est pas requise.

13. Le SAD agira donc en appel pour l'intimé dans un dossier. La spécificité du droit militaire mérite qu'on s'attarde à la faible représentativité de juristes militaires en défense devant la Cour d'appel. Les modifications proposées à la composition du Comité d'appel devraient permettre une représentation plus équitable de la position du demandeur.

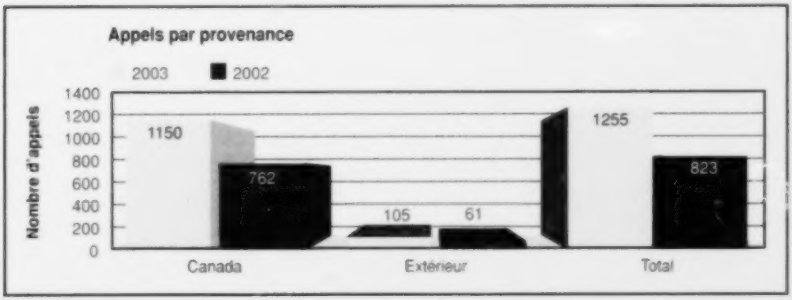
Services consultatifs

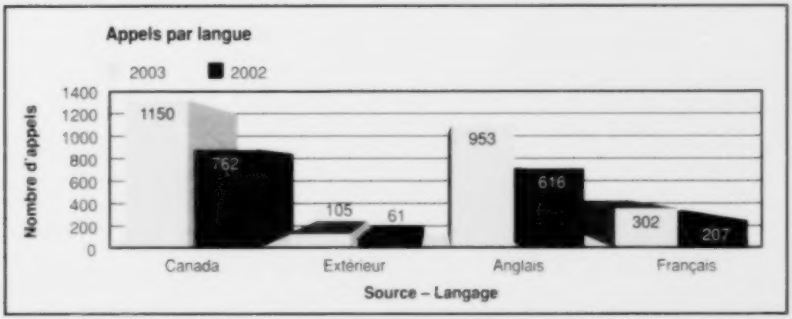
14. Les services consultatifs fournis par les avocats du SAD sont toujours un aspect important des opérations courantes. Avec la cadence des déploiements et les activités qui en découlent, les besoins quotidiens d'assistance juridique sont forts nombreux. Ces services demeurent essentiels et sont une contribution non négligeable à la protection des droits fondamentaux garantis par la *Charte*.

15. Les services consultatifs sont offerts sept jours sur sept, 24 heures sur 24. En outre, les services sont disponibles en tout temps dans les deux langues officielles et accessibles à tous les militaires où qu'ils soient dans le monde. Les communications sont principalement assurées par l'accès sans frais à une ligne téléphonique dont le numéro est diffusé à l'échelle des FC. Cela nous donne alors trois moyens de communiquer :

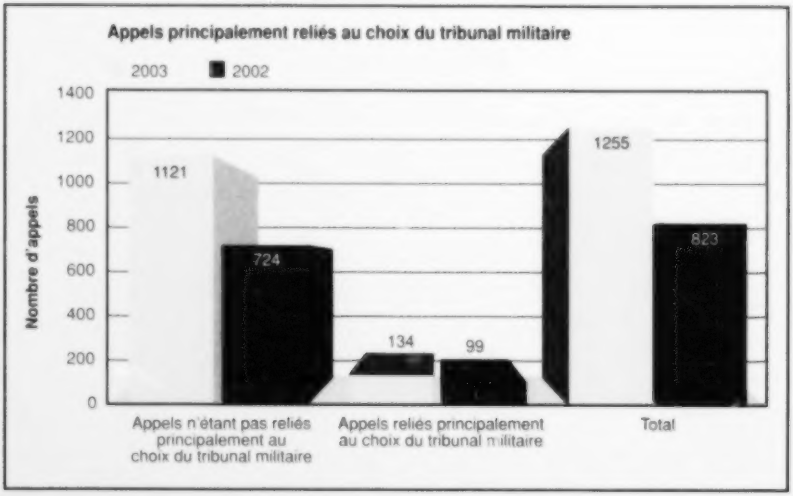
- L'un est utilisé pour assurer la disponibilité de conseils juridiques au moment de l'arrestation ou de la détention; il est divulgué à la police militaire et autres autorités militaires susceptibles d'intervenir dans les enquêtes de nature disciplinaire et criminelle.
- L'autre est un accès direct mis à la disposition des militaires afin de leur permettre d'obtenir conseils et avis lors du choix d'un justiciable du Code de discipline militaire entre la cour martiale et un procès sommaire ou pour toute autre question de nature disciplinaire.
- Finalement l'évolution rapide de l'usage de l'Internet et Intranet affectent la façon de faire et consomment désormais une partie plus importante de la portion conseils et avis juridiques.

16. Au cours de la période visée, les avocats du bureau du SAD ont traité 1,255 demandes téléphoniques. La provenance et la langue de ces appels sont illustrées ci-dessous :

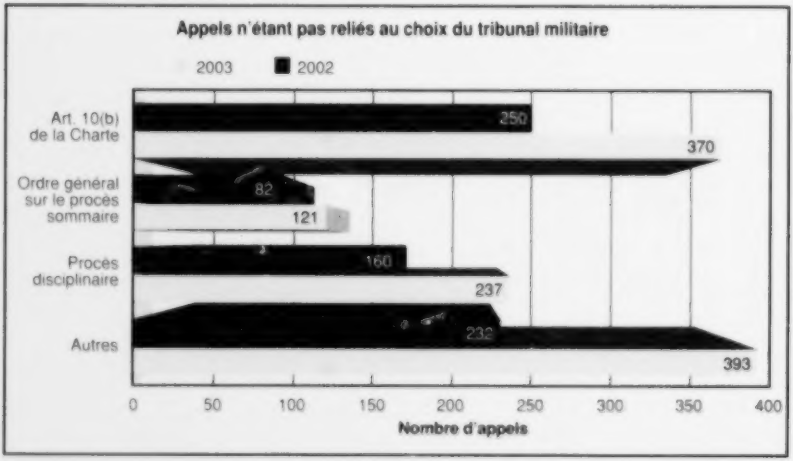




17. Le graphique ci-dessous illustre la proportion des appels effectués par les accusés ayant besoin de conseils pour choisir entre un procès sommaire, une cour martiale et les appels pour autres raisons :

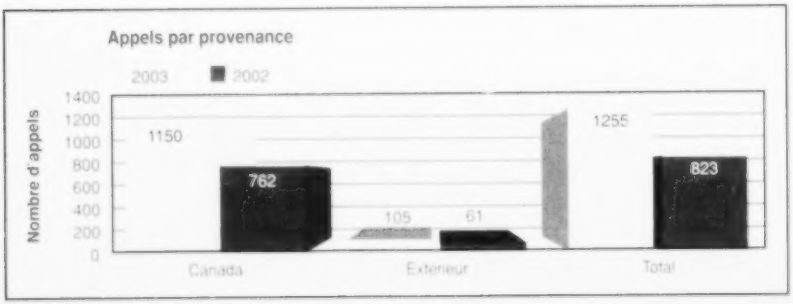


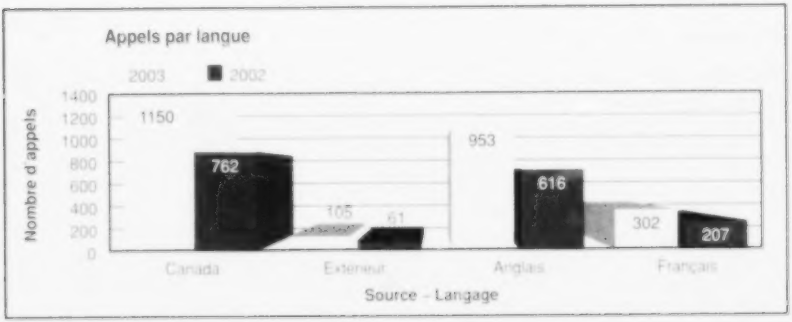
18. Également, la démonstration graphique suivante montre la nature des appels dont le sujet n'était pas en relation avec le choix de procès que l'accusé devait faire :



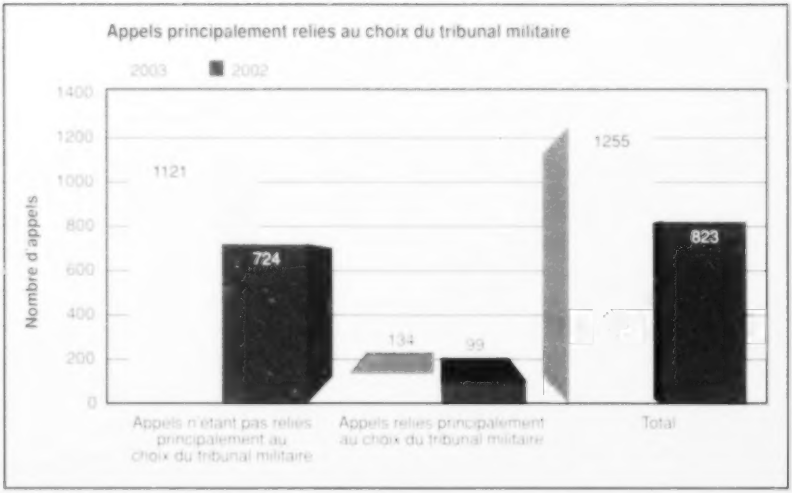
- L'un est utilisé pour assurer la disponibilité de conseils juridiques au moment de l'arrestation ou de la détention; il est divulgué à la police militaire et autres autorités militaires susceptibles d'intervenir dans les enquêtes de nature disciplinaire et criminelle.
- L'autre est un accès direct mis à la disposition des militaires afin de leur permettre d'obtenir conseils et avis lors du choix d'un justiciable du Code de discipline militaire entre la cour martiale et un procès sommaire ou pour toute autre question de nature disciplinaire.
- Finalement l'évolution rapide de l'usage de l'Internet et Intranet affectent la façon de faire et consomment désormais une partie plus importante de la portion conseils et avis juridiques.

16. Au cours de la période visée, les avocats du bureau du SAD ont traité 1,255 demandes téléphoniques. La provenance et la langue de ces appels sont illustrées ci-dessous :

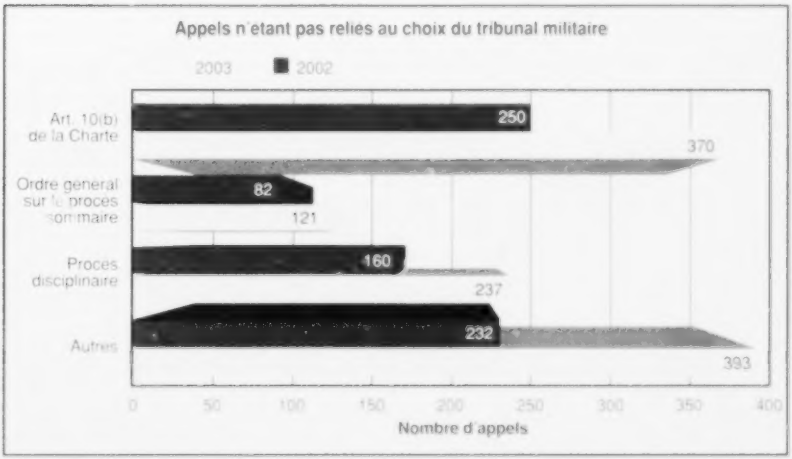




17. Le graphique ci-dessous illustre la proportion des appels effectués par les accusés ayant besoin de conseils pour choisir entre un procès sommaire, une cour martiale et les appels pour autres raisons :



18. Également, la démonstration graphique suivante montre la nature des appels dont le sujet n'était pas en relation avec le choix de procès que l'accusé devait faire :



Le terme « autre » dans le graphique ci-haut réfère aux questions reliées à la procédure en général devant la cour martiale, les griefs et la libération des FC pour des raisons et motifs divers. Il ne s'agit pas ici du mandat premier du SAD de fournir des avis et conseils en ces matières. Cependant, nous sommes souvent la seule ressource indépendante disponible et connue des militaires. Ces derniers utilisent donc fréquemment le service téléphonique de l'avocat de service afin d'obtenir une piste d'orientation correcte dans le cas de certaines procédures. Seule la dimension reliée à la procédure est discutée et non le mérite d'une éventuelle demande.

ACTIVITÉS GÉNÉRALES

19. Les avocats du SAD furent impliqués à deux reprises lors d'auditions visant la libération de militaires, sous conditions ou non, suivant l'article 159 de la LDN. Le SAD a également comparu devant la Cour d'appel de la cour martiale pour demander la représentation d'un militaire en appel à la suite du rejet de sa demande par le Comité d'appel.

20. Nous assistons à la révision et à la mise à jour de politiques et règlements visant à améliorer l'administration de la justice militaire, de même qu'au sein de certains projets de loi affectant le Code de discipline militaire. Nous sommes impliqués dans le comité visant l'étude d'une « Cour martiale permanente ». À ce jour, le DSAD n'est pas impliqué dans les propositions de réglementation à la suite de la présentation du rapport Lamer.

21. L'établissement d'un horaire convenable à la défense pour la tenue des différentes auditions de la cour martiale demeure d'actualité.

22. Le processus final de rédaction des règles régissant la représentation juridique des militaires accusés d'infractions de nature criminelle devant un tribunal étranger suit son cours. De concert avec les directions impliquées du JAG et du CJ MDN/FC, la rédaction et l'adoption de règles devraient être complétées au cours de la prochaine année.

23. Entre temps, le DSAD demeure chargé de l'administration des fonds d'aide juridique accordés à un militaire accusé à l'étranger. Un changement de procureur et la décision de la Cour d'appel d'Australie ordonnant un procès ramène ce dossier. La cour autorise la poursuite contre un militaire canadien. L'administration se fait conformément à l'Ordonnance administrative des Forces canadiennes 111-2 – Recours à un défenseur civil devant une cour étrangère de juridiction criminelle.

24. Nous avons analysé des informations échangées au cours des consultations juridiques avec les justiciables. Elles révèlent que des militaires accusés d'infractions militaires, telles que la conduite avec facultés affaiblies sur une base militaire, violence conjugale et autres, se retrouvent accusés devant les cours pénales et criminelles de juridiction civile. La discrétion de la police militaire sur le choix du forum varie d'un océan à l'autre privant souvent les militaires concernés des services du SAD.

CONCLUSION

25. Cette période révèle une diminution du nombre de cours martiales, mais le nombre de dossiers traités préalablement à la mise en accusation et le temps accordé à ces dossiers ont augmenté. Nous constatons aussi qu'un nombre grandissant de militaires sont libérés longtemps avant la finalité des accusations, ce qui rend parfois la défense de ces derniers plus ardue et compliquée. Ainsi, quelques mois plus tard, l'ex-militaire ayant un emploi civil précaire doit voyager loin du lieu de sa libération pour faire face à l'accusation devant la cour martiale. Le justiciable met ainsi en péril sa réintégration à la vie civile.

26. En général, on peut cependant affirmer que plusieurs objectifs des rapports précédents ont été atteints.

L'abrégé du JAG du Rapport annuel du directeur des poursuites militaires pour la période du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

Annexe J

L'abrégé du JAG du Rapport annuel du Directeur des poursuites militaires

SECTION 1 – INTRODUCTION

Ce rapport est un abrégé du JAG du cinquième rapport annuel du directeur des poursuites militaires (DPM), préparé dans le but de satisfaire l'exigence prescrite par le gouverneur en conseil, laquelle est contenue dans les *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC).[1] Les versions complètes des rapports annuels du DPM sont disponibles sous la section du SCPM du site web du JAG.[2] Le présent rapport couvre la période du 1er avril 2003 au 31 mars 2004 et contient ce qui suit :

- Organisation, structure, rôle et personnel du DPM/Service canadien des poursuites militaires (SCPM)
- Formations et communications
- Justice militaire et cours martiales – requêtes, procès et appels

1 Article 110.11 des ORFC. Le règlement prévoit que : *Le directeur des poursuites militaires fait un rapport annuel portant sur l'exercice de ses fonctions au juge-avocat général.*

2 L'adresse URL du site web du JAG est : www.forces.gc.ca/jag.

SECTION 2 – ORGANISATION, STRUCTURE, RÔLE ET PERSONNEL DU DPM/SCPM

Le SCPM désigne collectivement le DPM et son équipe composée d'avocats militaires et d'employés civils. D'un point de vue organisationnel, ce service n'a pas changé depuis le dernier rapport,[3] bien que l'on ait recruté de nouveaux procureurs de la réserve au cours de l'année visée par ce rapport. Ils combleront des postes dans les régions des PMR Atlantique et PMR Centre. De plus, trois procureurs de la force régulière ont été déployés sur des opérations des FC (Afghanistan et Bosnie-Herzégovine) en appui au mandat élargi du JAG. Aussi, l'avocat du SCPM chargé des appels a été promu et affecté au poste d'AJAG Halifax, en janvier 2004; on espère combler le poste laissé vacant à l'été 2004.

Les principales fonctions du DPM et du SCPM sont prescrites par la loi[4] et comprennent généralement le dépôt des accusations et les poursuites de toutes les cours martiales ainsi que la fonction d'avocat chargé des appels pour le ministre de la Défense nationale. Les procureurs du SCPM agissent également comme conseiller pour le Service national des enquêtes des Forces canadiennes (SNEFC) et assument un rôle de formateur.

SECTION 3 – FORMATION ET COMMUNICATIONS

Pour s'acquitter efficacement de leur rôle de procureur militaire, les avocats du SCPM doivent être qualifiés, bien informés. Ils doivent faire preuve de maturité, de jugement et de bon sens. Dans cette optique, l'amélioration et l'accroissement de la base de connaissances ainsi que des habilités et capacités professionnelles, par la formation avec nos collègues des services civils des poursuites, continuent d'être un des principaux objectifs du SCPM. Au cours de l'année visée par ce rapport, les procureurs militaires ont participé à des cours de formation juridique permanente et des séminaires offerts par divers services de poursuites

3 Au Canada, l'élément de la force régulière du SCPM est constitué par région et a des bureaux de Poursuites militaires régionales (PMR) à Halifax (Atlantique), Valcartier (Est), Ottawa (Centre) et Edmonton (Ouest); son bureau chef ainsi que le directeur, le directeur adjoint et les procureurs militaires sont situés au Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa. L'élément de la force de réserve est constitué par région afin d'appuyer les PMR et les procureurs militaires qui sont basés au bureau chef.

4 Article 165.11 de la LDN.

au Canada (fédéraux et provinciaux), différentes associations provinciales d'avocats, l'Association du Barreau canadien et la Fédération des professions juridiques du Canada. Une liste des cours suivis par les procureurs militaires entre le 1er avril 2003 et le 31 mars 2004 se trouve à l'appendice 1.

En plus de ces cours, le SCPM a organisé un atelier de travail annuel qui a eu lieu les 20 et 21 octobre 2003 et auquel ont participé les procureurs de la force régulière et de la force de réserve ainsi que les parajuristes du bureau. Les objectifs de cet atelier étaient : discuter des récents développements dans les domaines du droit criminel et du droit militaire ainsi que leurs répercussions sur les fonctions du SCPM; discuter des rôles et fonctions du procureur dans le contexte du système de justice militaire; offrir de la formation juridique permanente sur des sujets précis. L'atelier s'est déroulé comme une série de discussions guidées et de brèves présentations réalisées par les participants, y compris une présentation des trois commandants de la Marine, l'Armée et la Force aérienne sur la question de la détermination de la peine du point de vue d'un commandant. L'atelier 2003 du SCPM a connu un important succès; il a atteint tous ses objectifs et a fourni une excellente tribune pour des discussions sur un nombre de questions concernant les procureurs militaires. La nature interactive de l'atelier était idéale, étant donné que tous les participants du SCPM avaient au moins un an d'expérience dans leurs postes respectifs.

Les procureurs militaires sont des avocats militaires dans les FC et, à ce titre, ils doivent conserver leurs compétences militaires pour que le SCPM puisse satisfaire la capacité de déploiement formulée dans son énoncé de mission. Les procureurs militaires participent aux activités de la formation militaire, telles que la qualification sur le champs de tir au pistolet et au fusil; de plus, ils participent à des cours internes sur le droit des conflits armés et le droit opérationnel. Non seulement les procureurs militaires reçoivent-ils de la formation, ils en dispensent également dans les domaines de la justice, de la discipline et du droit criminel militaire, tant officiellement qu'officieusement, et ce, aux autorités policières, au personnel de soutien et sténographes du cabinet du Juge militaire en chef et aux autres avocats militaires des FC. À titre d'exemple, le SCPM a fait partie intégrante de la préparation et de la présentation d'un séminaire de deux jours sur la justice militaire destiné aux juges de la Cour

d'appel de la cour martiale, en novembre 2003. Ce séminaire a mis l'accent sur l'élément militaire de la justice militaire. Cette information se retrouve aussi dans l'appendice 1 mentionnée ci-dessus.

Bien que la formation des avocats militaires soit importante, la formation du personnel civil l'est également. Le personnel civil du SCPM a suivis une variété de cours de formation lors de la période visée, lesquels ont rehaussé leur efficacité et leur professionnalisme. Il est reconnu que l'élément civil du SCPM, qui est consciencieux et très motivé, fait partie intégrante de l'équipe et fournit un service très important pour ce qui est d'assumer la responsabilité d'administrer en regard des poursuites.

La période visée par ce rapport a également été importante pour le programme de sensibilisation sur la justice militaire du JAG et du DPM. En janvier 2004, le DPM a co-présidé la réunion du Comité sur les poursuites des dirigeants du fédéral, du provincial et des territoires, qui a eu lieu à Ottawa. Ce comité est la seule tribune consultative nationale qui traite de questions concernant les poursuites au Canada; à cet égard, elle offre un lieu de réunion où les intervenants peuvent consulter et rechercher le point de vue de la communauté canadienne chargée des poursuites; comme table nationale, elle fait la promotion de l'aide et de la coopération multipartites sur des questions opérationnelles et juridiques; aussi, il s'agit d'une tribune vivante, positive et hautement efficace pour la discussion de sujets concernant les poursuites ou reliés aux poursuites ainsi que pour l'échange de renseignements et de meilleures pratiques sur des points de procédés de corroboration et de gestion reliés aux poursuites.

Depuis septembre 1999, le SCPM maintient un site web Internet dans le cadre de sa stratégie de communications, lequel vise à faciliter l'ouverture, la transparence et la globalité du système de justice militaire.[5] Le site web du SCPM offre au DPM un mécanisme permettant de rendre disponible au public les décisions des cours martiales et des appels. On trouve également sur ce site les Lignes directrices et instructions générales du JAG au DPM, les Instructions du JAG au DPM relativement à un cas particulier et les Directives du DPM.

5 L'adresse URL du site web est www.forces.gc.ca/jag/military_justice/cmps/default_e.asp.

Alors que le JAG n'a jamais émis d'instruction formelle de cas particulier, il a émis cinq directives générales au DPM qui concernent la gestion interne et que l'on retrouve sur le site web du SCPM.

Pendant cinq semaines à l'automne 2003, le SCPM a participé à une visite/échange entre le cabinet du JAG et le United Kingdom Director of Army Legal Services (DALS). Cette visite/échange avait pour objectifs d'entretenir de meilleures relations, de favoriser la compréhension entre les services juridiques des deux pays et de fournir l'occasion à un procureur militaire canadien de travailler dans l'environnement des poursuites de l'Armée britannique pendant qu'un avocat juridique du DALS travaillait au Cabinet du JAG. Les objectifs ont été atteints et on prévoit que cette visite encouragera à l'avenir d'autres échanges d'une plus longue durée. Le DPM a également rencontré les autorités des poursuites militaires de la Nouvelle Zélande et d'Israël au cours de la période visée par ce rapport. De plus, divers procureurs du SCPM ont rencontré le très honorable Antonio Lamer P.C., C.C., C.D. afin de discuter de questions sur la justice militaire avant la soumission du *premier examen indépendant des dispositions et de l'application du projet C-25, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence*, tel que requis selon l'article 96 des Lois du Canada 1998, ch. 35.

SECTION 4 – JUSTICE MILITAIRE ET COURS MARTIALES

Pendant la période visée par ce rapport, le SCPM a reçu, de la part des différentes autorités de renvoi, 112 demandes pour statuer sur une accusation. De ce nombre, dans 39 des demandes, des accusations ont été prononcées par un procureur et ont été suivies d'une cour martiale. La décision de ne pas procéder à la mise en accusation a été prise dans 22 cas.[6] Pour chacun des 22 cas, la décision de ne pas procéder a été prise soit à cause de l'absence de possibilité raisonnable d'obtenir une condamnation s'appuyant sur la preuve (86 %) ou parce qu'il n'y avait pas de facteur d'intérêt public (intérêt des FC) pour procéder à une poursuite en cour martiale (14 %). Dans trois cas, après le prononcé de la mise en

6 Dans deux autres cas, on n' a pas donné suite aux accusations référées au DPM pendant la période précédente de rapport.

accusation, les accusations ont été retirées avant le début du procès en cour martiale. Dans un de ces cas, on a effectué une nouvelle mise en accusation et on a tenu un procès.

Toutes les cours martiales tenues pendant cette période étaient des cours martiales permanentes. Une cour martiale permanente est une cour composée d'un juge militaire seulement. Aucune cour martiale disciplinaire ni cour martiale générale n'a été convoquée pendant cette période.

Les procureurs de la force de réserve du SCPM ont d'ailleurs participé aux poursuites dans un nombre de cours martiales. Leur aide et les conseils qu'ils ont fournis au DPM et au SCPM se sont révélés d'une valeur inestimable. Avec les récentes modifications à la LDN, les juges militaires doivent revoir les ordonnances de garde rendus par la chaîne de commandement. Le DPM a représenté les FC dans un audition de révision du placement sous garde au cours de la période visée par ce rapport.[7]

7 Article 159 de la LDN.

Annexe J — *Appendice 1*
Développement professionnel des procureurs militaires

Formation reçue par des procureurs militaires

ORGANISME D'ACCUEIL	NOMBRE DE NOM DU COURS	PARTICIPANTS
Barreau du Québec	Congrès du Barreau (Mont Tremblant)	2
Barreau du Québec	Informatique et Internet pour criminalistes	2
Association du Barreau canadien	Atelier de travail sur le droit des perquisitions et saisies	2
Association du Barreau canadien	Juridiction concernant la Charte	2
Association du Barreau canadien	Conférence Annuelle	1
Forces canadiennes	5e conférence annuelle sur l'éthique du leadership	1
Collège d'état-major des Forces canadiennes	Droit des conflits armés – Toronto	1
Service canadien des poursuites militaires	Atelier de travail annuel du DPM	13
Service canadien des poursuites militaires	Documentation auto didactique sur l'éthique	1
Formation juridique permanente de la Society of British Columbia	Performance dynamique en salle d'audience	1
Ministère de la Défense nationale	Premiers soins	1
Ministère de la Défense nationale	Séminaire sur la gestion	1
Ministère de la Défense nationale	Tir au fusil avec un C-7	1
Ministère de la Défense nationale	Tir au pistolet avec un 9 mm	2
Ministère de la Défense nationale	Cours sur les ressources humaines	1
Ministère de la Défense nationale	Champ de tir de grenades	1
Ministère de la Défense nationale	Défense nucléaire, biologique et chimique	1
Ministère de la Défense nationale	Cours de conduite préventive	1
Ministère de la Justice Canada	École du procureur fédéral – Ottawa	1
Ministère de la Justice Canada	Communication dans la salle d'audience et à l'extérieur	2
Ministère de la Justice Canada	Travailler plus efficacement et non plus fort	1
Ministère de la Justice Canada	Article 1 de la Charte	1
Gouvernement fédéral	Cours sur les opérations de maintien de la paix	1

Annexe J

Appendice 1
Développement professionnel des procureurs militaires

Formation reçue par des procureurs militaires

ORGANISME D'ACCUEIL	NOMBRE DE NOM DU COURS	PARTICIPANT
Directeurs des poursuites pénales du fédéral/des provinces/ des territoires	Divers sujets sur les poursuites criminelles	3
Fédération des professions juridiques du Canada	Programme national de droit pénal	6
Cabinet du juge-avocat général	Atelier de travail du JAG	12
Cabinet du juge-avocat général	Cours intermédiaire d'avocat militaire – Justice militaire et Droit administratif	5
Cabinet du juge-avocat général	Cours intermédiaire d'avocat militaire – Droit opérationnel	4
Cabinet du juge-avocat général	Conférence de la FJP sur le droit international	2
Cabinet du juge-avocat général	Formation sur le droit militaire de l'Australie	1
Cabinet du juge-avocat général	Exercice Maple Leaf	1
Cabinet du juge-avocat général	Formation en cours d'emploi – Vue d'ensemble d'un exercice de vigilance pour NORAD	1
Barreau du Haut-Canada	FJP – Droit criminel	1
Barreau du Haut-Canada	Droits de la personne en milieu de travail	1
Cours d'été du Ontario Crown Attorney	Défense des droits lors d'un appel	1
Cours d'été du Ontario Crown Attorney	Perquisition et saisie	2
Ontario Crown Attorney Association	Experts	2
Ontario Crown Attorney Association	Crimes sexuels	2
Ontario Crown Attorney Association	Défense des droits lors du procès	1
Développement personnel	Enseignement de l'anglais	1
Collège militaire royal du Canada	Études militaires professionnelles à l'intention des officiers – Leadership et éthique	3
The Advocates' Society	Négociation de plaidoyer	1
The Advocates' Society	Déclaration d'ouverture & conclusions finales	1
The Advocates' Society	Procès devant jury	1
The Advocates' Society	Litige criminel	1
Visite/échange avec les services juridiques du United Kingdom Army	Échange de procureurs militaires entre le Royaume-Uni et le Canada	1

CACM #	APPELANT(E)	INTIMÉE	TYPE D'APPEL	STATUT
467	Soldat Baril	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel entendu le 4 avril 2003 et rejeté.
468	Ex-Soldat Castillo	Sa majesté la Reine	Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel entendu le 28 avril 2003. L'appel a été accueilli le 6 juin 2003. Une amende de 4 500$ a été substituée.
469	Caporal Forsyth	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel entendu le 25–26 septembre 2003 et rejeté.
470	Soldat Jackson	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel entendu le 24 juillet 2003. L'appel sur le verdict a été rejeté. L'appel sur la sentence a été accueilli. Substitué une sentence composée d'un blâme et d'une amende to 5 000$.
472	Soldat Busch	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel rejeté le 10 novembre 2003 en raison du défaut de l'appelant de produire son mémoire dans les délais alloués selon les règles de la CACM.
473	Caporal Marier	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel rejeté le 21 novembre 2003 en raison du défaut de l'appelant de produire son mémoire dans les délais alloués selon les règles de la CACM.
474	Soldat Preece	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel rejeté le 13 janvier 04, en défaut de l'appelant de n'a pas confirmé son intention pour abandonner son appel selon les règles de la CACM.

Annexe J

Appendice 2
Appels complétés/initiés
1er avril 2003 au 31 mars 2004

CACM #	APPELANT(E)	INTIMÉE	TYPE D'APPEL	STATUT
475	Sa majesté la Reine	Adjudant Brady	Légalité du verdict	EN COURS
476	Lieutenant(v) Scott	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	EN COURS
477	Soldat Dixon	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	EN COURS
478	Sa majesté la Reine	Matl Walker	Légalité du verdict	EN COURS
479	Caporal Rose	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Légalité de la sentence Sévérité de la sentence	EN COURS

Glossaire des termes clés et abréviations

ABC . . . . . Association du Barreau canadien
ACM . . . . . Administrateur de la cour martiale
adjt . . . . . Adjudant
adjum . . . . . Adjudant-maître
adjuc . . . . . Adjudant-chef
AGFC . . . . . Autorité des griefs des Forces canadiennes
AJAG . . . . . Assistant du Juge-avocat général
aspm . . . . . Aspirant de marine
BFC . . . . . Base des Forces canadiennes
capt . . . . . Capitaine
c.r. . . . . Conseil de la reine (Queen's Counsel)
CACM . . . . . Cour d'appel de la cour martiale du Canada
C.Cr. . . . . Code criminel du Canada
CDM . . . . . Code de discipline militaire
CEM . . . . . Chef d'état-major
CEMD . . . . . Chef d'état-major de la Défense
CERJM . . . . . Comité d'examen de la rémunération des juges militaires
CJ MDN/FC . . . . Conseiller juridique du Ministère de la défense nationale et des Forces canadiennes
CM . . . . . Cour martiale
cmdt . . . . . Commandant
CMR . . . . . Collège militaire royal
cpl . . . . . Caporal
cplc . . . . . Caporal-chef
CS Ex . . . . . Chef-Service d'examen
DJ/JMP&R . . . . Direction juridique – Justice militaire politique et recherche
DOAD . . . . . Directives et ordonnances administratives de la Défense
DPM . . . . . Directeur – Poursuite militaire

DSAD ..... Directeur – Service d'avocats de la Défense
ens2 ..... Enseigne de vaisseau
FAOP ..... Formation et attestation des officiers présidant
FC ..... Forces canadiennes
FCE ..... Formation en cours d'emploi
FJP ..... Formation juridique permanente
GRC ..... Gendarmerie royale du Canada
JAA ..... Juge-avocat adjoint
JAG ..... Juge-avocat général
JAGA/CEM ..... Juge-avocat général/Chef-d'état major
JAGA/Ops ..... Juge-avocat général/Opérations
JAGA/RH ..... Juge-avocat général/Ressources humaines
JMC ..... Juge militaire en chef
lcol ..... Lieutenant-colonel
LDN ..... Loi sur la Défense nationale
LP ..... Loi sur les pêches
L.r.d.a.s. ..... Loi réglementant certaines drogues et autres substances
ltv ..... Lieutenant de vaisseau
m2 ..... Maître de 2e classe
mat1 ..... Matelot de 1re classe
mat2 ..... Matelot de 2e classe
mat3 ..... Matelot de 3e classe
MDN ..... Ministère de la Défense nationale
ministre de la DN ..... Ministre de la Défense nationale
MR ..... Militaire du rang
ORFC ..... Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes
PEMPO ..... Programme d'études militaires professionnelles pour les officiers
PM ..... Police militaire
pm1 ..... Premier maître de 1re classe
PMR ..... Procureur militaire régional
PVPD ..... Procès-verbal de procédure disciplinaire
RMP ..... Règles militaires de la preuve
RPD ..... Registre de procédure disciplinaire
SAD ..... Service des avocats de la défense
SCPM ..... Service canadien des poursuites militaires
sdt ..... Soldat
SFOR ..... Force de stabilisation
sgt ..... Sergent
SJM ..... Système de justice militaire
SNE ..... Service national des enquêtes
SNEFC ..... Service national des enquêtes des Forces canadiennes
Stn ..... Station
TROP ..... Test de renouvellement d'attestation des officiers présidant
VCEMD ..... Vice-chef d'état-major de la Défense